

ครบรอบ



ปี ความสัมพันธ์ทางการทูต

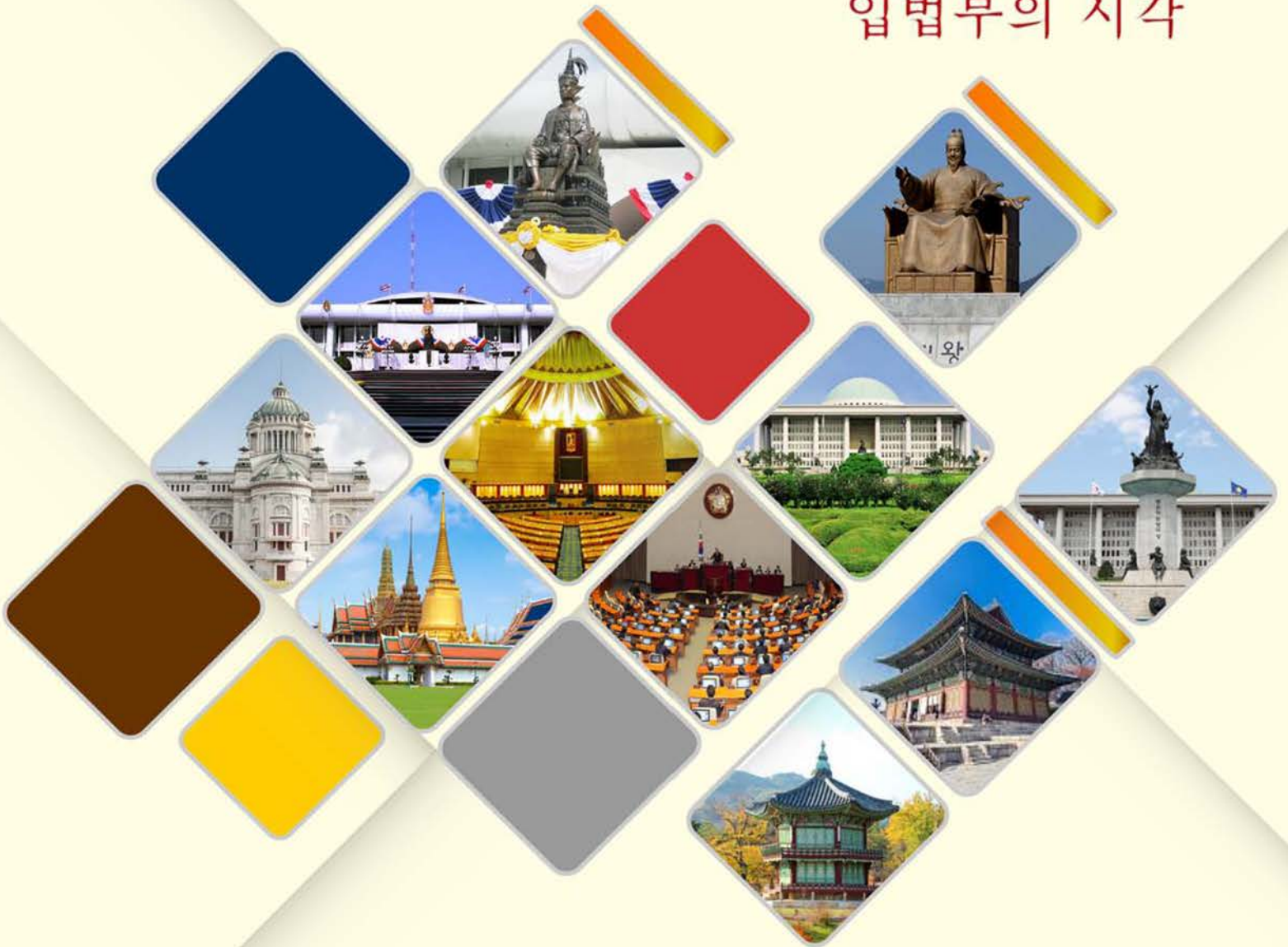
ราชอาณาจักรไทย-สาธารณรัฐเกาหลี



มิตรภาพมิตรบัญญัติ



한-태 수교 60주년
입법부의 시각



สำนักงานต่างประเทศ
외국어지원사무국
สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร
태국 하원사무처



ครบรอบ 60 ปี
ความสัมพันธ์ทางการทูต
ราชอาณาจักรไทย-สาธารณรัฐเกาหลี
มิติด้านนิติบัญญัติ



สารประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ

ความสัมพันธ์ที่แนบแน่นและยาวนานถึง ๖๐ ปี ระหว่างเราทั้งสองประเทศนับตั้งแต่มีการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตอย่างเป็นทางการเมื่อปี พ.ศ. ๒๕๐๑ ส่งผลให้มีการแลกเปลี่ยนการเยือนระหว่างกัน ในทุกระดับ ทั้งในระดับพระบรมวงศานุวงศ์ รัฐบาล และรัฐสภา โดยฝ่ายบริหารนั้น พลเอก ประยุทธ์ จันทร์โอชา นายกรัฐมนตรี ได้เดินทางเยือนสาธารณรัฐเกาหลี ระหว่างวันที่ ๑๐-๑๒ ธันวาคม ๒๕๕๗ เพื่อเข้าร่วมการประชุมสุดยอดอาเซียน-สาธารณรัฐเกาหลี และร่วมประชุมสุดยอดภาคธุรกิจอาเซียน-สาธารณรัฐเกาหลี (2014 ASEAN-ROK CEO Summit) และต่อมา นายฮวาง คโย-อัน (Mr. Hwang Kyo-ahn) นายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐเกาหลี ได้เดินทางเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการ ระหว่างวันที่ ๙-๑๑ ตุลาคม ๒๕๕๙ เพื่อหารือทวิภาคีร่วมกับ พลเอก ประยุทธ์ จันทร์โอชา นายกรัฐมนตรี ณ ทำเนียบรัฐบาล และผมได้มีโอกาสให้การรับรอง นายโน ควังอิล (Mr. Noh Kwang-il) เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเกาหลีประจำประเทศไทย เมื่อวันที่ ๓๑ พฤษภาคม ๒๕๖๐ ณ อาคารรัฐสภา เพื่อหารือเกี่ยวกับการประชุมประธานรัฐสภาในภูมิภาคยูเรเชีย ครั้งที่ ๒ (The 2nd Meeting of Speaker of Eurasian Countries' Parliaments) ซึ่งได้จัดขึ้นระหว่างวันที่ ๒๖-๒๘ มิถุนายน ๒๕๖๐ ณ กรุงโซล สาธารณรัฐเกาหลี และได้มีโอกาสให้การรับรอง นายพาร์ค จูซอน (Mr. Park Joo Sun) รองประธานรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี ในฐานะผู้แทนพิเศษของประธานาธิบดีสาธารณรัฐเกาหลี เพื่อเข้าร่วมในพระราชพิธีถวายพระเพลิงพระบรมศพพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช บรมนาถบพิตร ในวันที่ ๒๖ ตุลาคม ๒๕๖๐

ความสัมพันธ์ระดับทวิภาคีระหว่างไทยและสาธารณรัฐเกาหลีนั้นมีความใกล้ชิดอยู่ในระดับดี สาธารณรัฐเกาหลีเป็นมิตรประเทศที่มีความผูกพันกันมาอย่างยาวนานประเทศหนึ่งของไทย อีกทั้ง รัฐสภาของทั้งสองประเทศได้มีการจัดตั้งกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาระหว่างกัน ทำให้มีการแลกเปลี่ยนการเยือนอย่างต่อเนื่องเป็นการตอกย้ำถึงความสัมพันธ์อันแนบแน่นระหว่างสถาบันนิติบัญญัติของเราทั้งสอง ประเทศทั้งสองยังมีความร่วมมือกันทั้งในระดับทวิภาคีและพหุภาคีในอีกหลาย ๆ ด้าน เช่น การค้าการลงทุน การศึกษา การท่องเที่ยว และความร่วมมือทางด้านการทหารเพื่อแก้ไขปัญหาความมั่นคงในระดับภูมิภาคร่วมกัน

ในโอกาสที่สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎรได้จัดทำหนังสือที่ระลึก “ครบรอบความสัมพันธ์ระหว่างไทยกับสาธารณรัฐเกาหลี : มิติด้านนิติบัญญัติ ฉบับ ๒ ภาษา (ภาษาไทยและภาษาเกาหลี)” เนื่องในโอกาสครบรอบ ๖๐ ปี (พ.ศ. ๒๕๖๑) แห่งการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างไทยกับสาธารณรัฐเกาหลี ผมขอแสดงความชื่นชมยินดีและขอขอบคุณคณะผู้จัดทำหนังสือทุกท่านที่ให้ความสำคัญในการสืบสานประวัติศาสตร์ความสัมพันธ์อันดีระหว่างรัฐสภาและประเทศทั้งสองที่ได้รวบรวมข้อมูลจัดทำเป็นหนังสือที่ระลึกนี้ ขออวยพรให้ความสัมพันธ์ของทั้งสองประเทศทั้งสองมีความเจริญมั่นคงถาวร ตลอดจนความสุขสวัสดิ์ตั้งบังเกิดแก่ประชาชนทั้งสองประเทศสืบไป

(ศาสตราจารย์พิเศษพรเพชร วิชิตชลชัย)
ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ



국회 입법회의의장 기념 축사

1958년 태국과 한국은 공식 외교관계를 수립하면서 지난 60년 동안 양국은 밀접한 관계를 맺어 왔고 다양한 부분에서 교류가 있었습니다.

왕실 관계자, 정부 그리고 국회 관계자들의 교류가 있었으며 행정부 대표인 뿌라웃 째오차 총리가 2014년 12월 10일부터 12일까지 한-아세안 특별정상회의 및 2014 한-아세안 CEO 서밋 (2014 ASEAN-ROK CEO Summit) 참석을 위해 한국을 방문했습니다. 2016년 10월 9일부터 11일까지 황교안 한국 총리가 태국을 공식 방문하여 뿌라웃 째오차 총리와 회담도 가졌었습니다. 저는 지난 2017년 5월 31일에 2017년 6월 26일부터 28일까지 서울에서 개최된 제 2차 유라시아 국회의장 회의 (The 2th Meeting of Speaker of Eurasian Countries' Parliaments) 참가를 준비하기 위해 노광일 주태국 한국 대사를 접견했습니다. 그리고 2017년 10월 26일에는 푸미폰 아둔야뎃 태국 국왕 장례식에 참석한 한국 대통령의 특사단장인 박주선 한국 국회부의장을 접견하였습니다.

태국과 한국은 밀접한 외교관계를 유지하고 있고 한국은 태국의 오래된 우방국 중의 하나입니다. 특히 양국은 국회 차원에서 의원친선협회를 설립하여 상호 교류를 지속적으로 해오므로써 국회간 밀접한 관계도 만들어가고 있습니다.

양국은 양자 및 다자적 관계를 통한 협력을 통해 교류를 맺고 있고 특히 국회 차원의 관계도 강조하고 있습니다. 이 밖에도 교육, 관광 부분의 투자와 함께 지역 안보를 위한 군사적 협력도 하고 있습니다.

하원 사무처의 '입법부의 활동으로 보는 태-한 외교관계 수립 60주년-기념 책자 (태국어- 한국어 혼합본)' 발간을 환영하며 지난 양국 간 국회 관계와 관련된 중요 자료를 모아 발간하고자 수고하신 분들의 노고에 감사를 드립니다. 앞으로도 양국의 관계가 안정과 평화, 긴밀한 유대 관계를 유지하고 양국 국민들도 많은 발전을 이루기 바랍니다.

폰펫 위чит촌라차이 명예교수

H.E. Prof. Pornpetch Wichitcholchai

태국 입법회의의장



สารเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเกาหลีประจำประเทศไทย

ปี ๒๕๖๑ นับเป็นปีแห่งการครบรอบการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูต ๖๐ ปี ระหว่างสาธารณรัฐเกาหลีกับประเทศไทย ในช่วงสมัยสงครามเกาหลี ประเทศไทยนับเป็นมิตรประเทศเก่าแก่ที่ได้ส่งกองกำลังทหารไปเข้าร่วมในสมรภูมิต่างกัน เป็นลำดับที่สองต่อจากสหรัฐอเมริกา ซึ่งในปีหน้าประเทศไทยจะรับหน้าที่เป็นประธานอาเซียน ถือเป็นประเทศสำคัญในภูมิภาคอาเซียนและเป็นประเทศคู่เจรจาสำคัญที่มีความร่วมมือต่อกันตามนโยบายทิศใต้แบบใหม่(New Southern Policy)

นับตั้งแต่ปี ๒๕๐๑ เป็นต้นมา ทั้งสองประเทศได้เริ่มสถาปนาความสัมพันธ์ จนพัฒนาเป็น “หุ้นส่วนทางยุทธศาสตร์ (Strategic Partnership)” ระหว่างกัน ในหลายๆด้าน ทั้งด้านการเมือง เศรษฐกิจ วัฒนธรรม การศึกษา การท่องเที่ยว และด้านอื่นๆ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ในด้านความสัมพันธ์ระดับทวิภาคี นับว่าความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศมีความใกล้ชิดกันอย่างมาก เห็นได้จากการแลกเปลี่ยนการเยือนระหว่างบุคคลระดับสูง อาทิ การเดินทางเยือนสาธารณรัฐเกาหลีของพลเอก ประยุทธ์ จันทร์โอชา นายกรัฐมนตรี ในเดือนธันวาคม ๒๕๕๗ และนายฮวัง กโย-อัน อดีตนายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐเกาหลีเดินทางเยือนประเทศไทยในเดือนตุลาคม ๒๕๕๙

การแลกเปลี่ยนด้านการค้าระหว่างสองประเทศ ในปีที่ผ่านมามีมูลค่ากว่า ๑.๓ หมื่นล้านเหรียญสหรัฐฯ ทั้งนี้ การแลกเปลี่ยนการค้าระหว่างเกาหลีกับไทยกำลังเพิ่มจำนวนมากขึ้นโดยมีเป้าหมายถึง ๒ แสนล้านเหรียญสหรัฐฯภายในปี ๒๕๖๓ ตามนโยบายทิศใต้แบบใหม่ อีกทั้งยังมีการแลกเปลี่ยนทรัพยากรมนุษย์อย่างต่อเนื่อง เฉพาะในช่วงปีที่ผ่านมาประชาชนทั้งสองประเทศเดินทางไปมาหาสู่ระหว่างกันมีจำนวนประมาณ ๒.๒ ล้านคน นับเป็นการส่งเสริมความเข้าใจระหว่างประชาชนทั้งสองประเทศให้เกิดความรู้สึกร่วมกันอย่างแน่นแฟ้นยิ่งขึ้น

ในระหว่างที่ความสัมพันธ์ฉันมิตรประเทศของทั้งสองประเทศกำลังรุดหน้าอย่างต่อเนื่องเช่นนี้ ในด้านหน่วยงานนิติบัญญัติเองก็มีการแลกเปลี่ยนและความร่วมมือสำคัญในบริบทของรัฐสภาระดับกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาอย่างลึกซึ้งเช่นกัน โดยเฉพาะในปี ๒๕๖๐ นายสุรชัย เลี้ยงบุญเลิศชัย รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง ได้เดินทางเยือนสาธารณรัฐเกาหลีในเดือนพฤษภาคม นายศรีศักดิ์ ว่องสงสาร ประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้ ได้เดินทางเยือนสาธารณรัฐเกาหลีในเดือนสิงหาคม นายพัก จู-ซอน รองประธานรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลีได้เดินทางเยือนราชอาณาจักรไทยในเดือนธันวาคม เห็นได้ว่าการทูตรัฐสภาระหว่างสองประเทศมีการแลกเปลี่ยนกันอย่างกระตือรือร้นกว่าที่ผ่านมา

ความร่วมมือในระดับรัฐสภาระหว่างสองประเทศนั้น ถือได้ว่าเป็นรากฐานที่สำคัญในการกระชับความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศ ซึ่งผมคิดว่ามีความสำคัญเป็นอย่างมาก และในโอกาสที่รัฐสภาไทยได้ดำเนินการจัดทำหนังสือที่ระลึกเนื่องในโอกาสครบรอบ ๖๐ ปี แห่งการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างไทย-สาธารณรัฐเกาหลี: มิติด้านนิติบัญญัตินั้น ถือเป็นภาระที่มอบให้ถึงวิวัฒนาการความร่วมมือระหว่างรัฐสภาสองประเทศอันมีคุณค่ายิ่งเป็นการก่อให้เกิดการพัฒนาความร่วมมือในอนาคตต่อไป

สุดท้าย ผมขอขอบคุณ ศาสตราจารย์พิเศษพรเพชร วิชิตชลชัย ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ นายศรีศักดิ์ ว่องสงสาร ประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้ รวมทั้งผู้เกี่ยวข้องทั้งหลายที่ได้ร่วมแรงร่วมใจกันจัดทำหนังสือที่ระลึกฉบับนี้ขึ้น และหวังเป็นอย่างยิ่งว่าความสัมพันธ์ระหว่างเกาหลีกับไทยจะพัฒนาต่อไปไม่มีที่สิ้นสุด ขอขอบคุณครับ

นาย โน กวัง-อิล

เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเกาหลีประจำประเทศไทย



태국입법의회 한-태 수교 60주년 기념 책자 축사

2018년은 한국과 태국 두 나라가 수교 관계를 맺은지 60주년이 되는 해입니다. 태국은 한국 전쟁 시 미국에 이어 두 번째로 전투 병력을 파병한 전통적 우방국이며, 내년 아세안 의장국 수임을 앞두고 있는 아세안 지역의 중심 국가이자 우리 신남방정책의 주요 협력 대상국입니다.

1958년 수교 이래 양국은 정부, 경제, 문화, 교육, 관광 등 여러 분야에서 “전략적 동반자(Strategic Partnership)” 관계를 내실 있게 발전시켜 왔습니다. 특히, 양국 관계는 2014년 12월 프라윗 총리 방한, 2016년 10월 황교안 전 국무총리 방태 등 고위급 교류를 통해 더욱 긴밀해져 왔습니다.

양국 간 무역은 작년 기준 130억불을 초과하였으며, 우리나라는 신남방정책에 따라 2020년까지 대아세안 무역을 2000억불까지 증대시키기 위해 한-태 양국 간 무역 또한 확대하고자 하고 있습니다. 뿐만 아니라, 인적 교류도 매우 활발하여, 작년에만 약 220만명의 양국 국민들이 상호 방문하는 등 양국 국민 간 상호 이해가 증진되고 정서적 유대가 높아지고 있습니다.

이처럼 양국간 우호협력 관계가 증진되고 있는 가운데, 입법 기관 차원에서는 양국의 의원 친선협회를 중심으로 교류와 협력이 흔들림 없이 이루어져 왔습니다. 특히 2017년 5월 쉐라차이 입법의회 부의장 방한, 8월 씨삭 태-한 의원친선협회장 방한, 10월 박주선 국회부의장 방태 등 양국 의회 외교는 그 어느 때보다 활발하게 이루어져 왔습니다.

법과 제도를 정비하는 의회간 협력은 국가간 협력 관계 강화의 밑거름이 되는 만큼, 그 중요성이 매우 크다고 생각합니다. 따라서 태국 입법 의회에서 금년 한-태 수교 60주년이라는 크나큰 계기를 맞이하여 기념 책자 발간을 통해 양국 의회 협력의 역사를 돌아보고, 미래 발전 방안을 고민해 보는 것은 그만큼 시의적절하고 뜻 깊은 일이라고 평가합니다.

끝으로, 이번 수교 기념 책자의 발간을 위해 노력해 주신 폰펏 입법의회 의장님 및 씨삭 태-한 의원 친선협회장 이하 관계자들께 감사 인사를 드리며, 미래 한-태 관계의 무궁한 발전을 기원합니다. 감사합니다.

노광일

2018년 7월 주태국대사 노광일



สารรองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง

ในปี พ.ศ. ๒๕๖๑ เป็นปีที่สำคัญยิ่งสำหรับทั้งสองประเทศ อันเนื่องมาจากเป็นปีที่ครบรอบ ๖๐ ปี ความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างสาธารณรัฐเกาหลี-ประเทศไทย แม้ว่า ไทยและสาธารณรัฐเกาหลีได้สถาปนา ความสัมพันธ์ทางการทูตอย่างเป็นทางการเมื่อวันที่ ๑ ตุลาคม ๒๕๐๑ หรือเมื่อ ๖๐ ปีที่แล้ว แต่ทั้งสองประเทศ ได้เริ่มความสัมพันธ์กันมายาวนานมากกว่านั้น อาจเรียกได้ว่า ความสัมพันธ์ระหว่างไทยกับสาธารณรัฐเกาหลี เริ่มขึ้นจากความร่วมมือด้านการทหาร กล่าวคือ ในช่วงสงครามเกาหลี ระหว่างปี พ.ศ. ๒๔๙๓-๒๔๙๖ ไทยได้ส่ง ทหารเข้าร่วมกองกำลังสหประชาชาติเพื่อป้องกันเกาหลีใต้ จากเหตุการณ์ดังกล่าวทำให้ประชาชนของสอง ประเทศรู้สึกผูกพันใกล้ชิดมาจวบจนปัจจุบัน

ดังนั้น ความสัมพันธ์ระหว่างสาธารณรัฐเกาหลี-ไทย จึงมีความสัมพันธ์ที่มั่นคงและราบรื่นในทุก ๆ ด้าน ทั้งด้านการเมือง ด้านเศรษฐกิจ และด้านการท่องเที่ยว นับได้ว่าความสัมพันธ์ของสองประเทศได้พัฒนา ก้าวไกลมาเป็นลำดับจนเป็นหุ้นส่วนทางยุทธศาสตร์ที่สำคัญของกันและกัน นอกจากนี้ ตลอดระยะเวลา ๖ ทศวรรษที่ผ่านมา ความสัมพันธ์ในระดับรัฐบาล ภาคเอกชนและประชาชนได้มีความใกล้ชิดกันมากขึ้น

ในระดับรัฐบาล จะเห็นได้ว่าตลอดระยะเวลา ๖๐ ปีที่ผ่านมา ไทยและสาธารณรัฐเกาหลีมีความร่วมมือ ระหว่างกันมาโดยตลอด โดยเฉพาะในด้านการลงทุน นักลงทุนจากเกาหลีได้เป็นนักลงทุนต่างประเทศแถบเอเชีย ที่เข้ามาลงทุนในประเทศไทยเป็นลำดับต้น ๆ และมีแนวโน้มว่าจะเข้ามาลงทุนเพิ่มมากขึ้นในอนาคตอันใกล้

ในระดับประชาชน คนไทยและคนเกาหลีมีความใกล้ชิดกันมากขึ้นผ่านการเดินทางไปมาหาสู่ ระหว่างกัน รวมถึงวัฒนธรรม ดนตรี ละครโทรทัศน์ ตลอดจนความร่วมมือด้านการศึกษา โดยนักเรียนไทย เริ่มศึกษาภาษาเกาหลีเพิ่มมากขึ้น และมีจำนวนนักเรียนไทยที่ศึกษาอยู่ในเกาหลีเพิ่มมากขึ้นเช่นกัน

ในส่วนของสถาบันนิติบัญญัตินั้น สมาชิกวุฒิสภาทั้งสองประเทศได้ดำเนินความสัมพันธ์กันอย่างใกล้ชิด มาโดยตลอด รัฐสภาของทั้งสองประเทศได้มีการจัดตั้งกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาระหว่างกัน ตลอดจนมีการ แลกเปลี่ยนการเยือนระหว่างกันอย่างสม่ำเสมอ ล่าสุด ผมเองก็ได้นำคณะผู้แทนสภานิติบัญญัติแห่งชาติ เดินทางไป เข้าร่วมประชุมประธานรัฐสภาของประเทศในภูมิภาคยูเรเชีย ที่กรุงโซล สาธารณรัฐเกาหลี เมื่อวันที่ ๒๕-๒๘ มิถุนายน ๒๕๖๐ ในครั้งนั้นก็ได้มีโอกาสพูดคุย แลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับสมาชิกรัฐสภาของสาธารณรัฐเกาหลี เพื่อกระชับความสัมพันธ์และยกระดับความร่วมมือระหว่างรัฐสภา อาทิ ความร่วมมือในการจัดตั้งสถาบัน วิเคราะห์งบประมาณประจำรัฐสภา

สุดท้าย ในวาระครบรอบ ๖๐ ปีของการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างไทย-สาธารณรัฐเกาหลี ผมหวังเป็นอย่างยิ่งว่า ทั้งไทยและสาธารณรัฐเกาหลีจะได้เพิ่มพูนความสัมพันธ์ระหว่างกันในทุก ๆ ด้านจนก้าวหน้า ไปสู่มิติใหม่ ๆ อย่างยั่งยืนและมั่นคงเพื่อผลประโยชน์ร่วมกันของทั้งสองประเทศสืบไป

(นายสุรชัย เลี้ยงบุญเลิศชัย)

รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง



입법의회 제 1 부의장 기념 축사

올해 2018 년은 태국과 대한민국이 외교관계를 맺은지 60 주년을 맞이하는 뜻깊은 해입니다. 한국과 태국은 지난 1958 년 10 월 1 일 공식 외교관계를 수립했지만 실제로 양국의 우호적 관계는 그 이전에 시작되었습니다. 군사협력으로부터 시작된 양국의 관계는 1950 년부터 1953 년까지 벌어졌던 한국전쟁에 태국이 유엔회원국의 일원으로 북한의 침략을 막아내기 위하여 지상군을 파병했습니다.

현재 태국과 한국은 정치, 경제, 관광 등의 여러 분야에서 밀접하게 활발한 활동을 벌이고 있습니다. 양국의 관계는 점차적으로 확대되어 이제는 전략적 동반자 관계로 격상되었습니다. 또한 지난 60 년 동안 양국은 정부와 민간 차원뿐만 아니라 양국 국민 간의 관계도 더욱 돈독해졌습니다.

그동안 정부 차원에서의 태-한 관계는 별다른 갈등도 없었고 경제적 측면에서 한국은 초기부터 태국에 투자한 아시아 국가이고 앞으로도 더 많은 투자가 있을 것으로 예상됩니다.

양국 국민 간의 상호 방문 교류나 문화, 음악, 드라마 같은 문화교류, 더 나아가 교육 부분의 협력에 이르기까지 한국인과 태국인들의 관계는 더욱 밀접해졌습니다. 한국어를 배우려는 태국 학생들이 증가하고 있고 한국에서 유학 중인 태국 학생들의 수도 증가하고 있습니다.

입법기관인 국회의측면에서도 양국 국회의원들은 밀접한 관계를 유지하고 있습니다. 양국 국회는 상호 국회의원친선협회를 결성하였으며 지속적으로 방문교류가 이루어지고 있습니다. 최근에 저는 태국 입법의회 의장 자격으로 2017 년 6 월 25 일부터 28 일까지 서울에서 개최된 제 2 차 유라시아 국회의장회의에 참석한 적이 있습니다. 당시 저는 국회 차원에서의 협력과 두 나라의 관계 증진을 위해서 태국 의회예산기관의 설치에 따른 협력 방안을 모색하고자 한국의 국회의원들과 의견을 나누었습니다.

한-태 수교 60 주년을 맞이하여 저는 양국의 상호이익을 위해 다양한 분야의 관계가 안정적으로 더욱 긴밀해지며 새로운 차원에서도 발전이 이루어지기를 희망합니다.

수라차이 리앙분룩차이

Hon. Mr. Surachai Liengboonlertchai

태국 입법의회 제 1 부의장



สารรองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่สอง

ในปี พ.ศ.๒๕๖๑ นี้ เป็นปีที่สำคัญอย่างยิ่งสำหรับประเทศไทย และสาธารณรัฐเกาหลี อันเนื่อง
เป็นปีครบรอบการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างสองประเทศครบ ๖๐ ปี เมื่อวันที่ ๑ ตุลาคม ๒๕๐๑
ประเทศไทยและสาธารณรัฐเกาหลีได้เริ่มต้นความสัมพันธ์ในระดับอัครราชทูต และยกระดับขึ้นเป็นระดับ
เอกอัครราชทูตในอีก ๒ ปีถัดมา ซึ่งความสัมพันธ์อันแน่นแฟ้นของทั้งสองได้ก่อกำเนิดมาจากการที่ประเทศไทย
ในฐานะสมาชิกขององค์การสหประชาชาติได้ส่งกองกำลังทหาร หน่วยแพทย์ และสิ่งของที่จำเป็นเข้าช่วยเหลือ
สาธารณรัฐเกาหลี หรือเกาหลีใต้ ในสงครามเกาหลีในปี พ.ศ. ๒๔๙๓ เกิดเป็นความผูกพันระหว่างทหารไทย และ
ประชาชนชาวเกาหลีใต้

หลังจากนั้นเป็นต้นมาความสัมพันธ์ของทั้งสองชาติได้พัฒนาเรื่อยมา มีการแลกเปลี่ยนกันทั้งด้าน
ความมั่นคง การค้า การลงทุน การท่องเที่ยว ความร่วมมือทางวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี รวมถึง
การแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมเรื่อยมา โดยเฉพาะทางด้านเศรษฐกิจ ในปี พ.ศ. ๒๕๕๕ ได้มีการยกระดับ
ความสัมพันธ์ทวิภาคีให้เป็น “หุ้นส่วนเชิงยุทธศาสตร์” (Strategic Partnership) มีการตั้งเป้าหมายการค้าทวิภาคี
ให้เป็น ๓๐,๐๐๐ ล้านดอลลาร์สหรัฐฯ ภายใน ๕ ปี ในมิติของรัฐสภาความสัมพันธ์ของทั้งสองอยู่ในระดับดี
ได้มีการจัดตั้งกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้ เพื่อกระชับความสัมพันธ์ระหว่างรัฐสภาของทั้งสอง
ประเทศ มีการแลกเปลี่ยนการเยือนระหว่างกันตั้งแต่ระดับประธานรัฐสภา ประธานกลุ่มมิตรภาพฯ สมาชิก
รัฐสภา รวมไปถึงข้าราชการประจำฝ่ายรัฐสภากันอย่างสม่ำเสมอ

ผมในฐานะรองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่สอง รู้สึกเป็นเกียรติอย่างยิ่งที่ได้มีโอกาส
ร่วมฉลองความสัมพันธ์ทางการทูต ๖๐ ปี ไทย-สาธารณรัฐเกาหลีในครั้งนี้ และรู้สึกยินดีเป็นอย่างมากที่สำนักงาน
เลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร โดยสำนักภาษาต่างประเทศ ได้จัดทำหนังสือที่ระลึก “ครบรอบความสัมพันธ์ระหว่าง
ไทยกับสาธารณรัฐเกาหลี : มิติด้านนิติบัญญัติ ฉบับ ๒ ภาษา (ภาษาไทยและภาษาเกาหลี) เพื่อเฉลิมฉลอง
ในวาระอันน่ายินดียิ่งนี้ อันจะเป็นการส่งเสริมความสัมพันธ์ของสองรัฐสภาและสองประเทศให้มีความแน่นแฟ้น
วัฒนาสถาพรสืบไป

(นายพีระศักดิ์ พอจิต)

รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่สอง



입법의회 제 2 부의장 기념 축사

2018 년은 태국과 한국의 외교 관계가 수립된 지 60 년이 되는 의미 있는 해입니다. 양국은 1958 년 10 월 1 일 공사급 정식 외교 관계를 시작해서 2 년 후 대사급으로 승격했습니다. 양국의 긴밀한 관계는 1950 년 6.25 전쟁이 발생했을 때 태국이 국제연합 회원국으로 전투병을 파병하고 의료 및 필요 물자 등을 한국에 지원하면서 태국 군인과 한국 사람들은 끈끈한 관계를 맺게 되었습니다.

그 후에 양국 관계는 지속적으로 발전하여 상호 안보, 무역, 투자, 관광, 과학과 기술 및 문화 분야의 교류가 계속되어 왔고 특히 경제적 측면에서는 2012 년에 상호 “전략적 동반자” (Strategic Partnership) 관계로 승격하였고 양자무역도 5 년 내에 300 억 달러로 증가시키기 위한 목표를 세웠습니다. 양국 국회 차원의 교류는 상당히 긴밀하게 이루어지고 있으며 태-한 의원친선협회가 설립되어 국회의장을 비롯하여 의원친선협회장, 국회의원 및 국회공무원까지 교류를 맺어왔습니다.

저는 입법의회 제 2 부의장으로서 태-한 외교 수교 60 년을 축하하며 이 영광스럽고 소중한 기회를 맞이하여 양국 국회의 우호 관계를 더욱 발전시키기 위한 하원의원사무처 외국어 지원 사무국의 “입법부의 활동으로 보는 태-한 외교관계 수립 60 주년-기념 책자 (태국어- 한국어 혼합본)” 발간을 매우 기쁘게 생각합니다.

피라삭 퍼짖

Hon. Mr. Peerasak Porjit

태국 입법의회 제 2 부의장



สารประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้

ปี พ.ศ. ๒๕๖๑ นี้ นับเป็นปีที่มีความสำคัญยิ่งต่อทั้งประเทศไทยและสาธารณรัฐเกาหลี เพราะเป็นวาระของการครบรอบ ๖๐ ปี แห่งการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตของทั้งสองประเทศ ที่ได้เริ่มต้นตั้งแต่ปี พ.ศ. ๒๕๐๑ เป็นต้นมา โดยตลอดระยะเวลาที่ผ่านมาจวบจนกระทั่งถึงปัจจุบันความสัมพันธ์ของทั้งสองประเทศมีความใกล้ชิดและเกื้อหนุนกันในทุกมิติของความสัมพันธ์

เมื่อครั้งที่สาธารณรัฐเกาหลีประสบภาวะสงคราม ประเทศไทยก็ได้ส่งทหารเข้าร่วมรบอย่างพร้อมเพรียงร่วมกับสาธารณรัฐเกาหลี หรือเมื่อครั้งที่ประเทศไทยประสบกับอุทกภัยครั้งใหญ่สาธารณรัฐเกาหลีก็ได้ให้ความช่วยเหลือประเทศไทยทุกรูปแบบ ทั้งเงินบริจาคและสิ่งของ

ในมิติด้านเศรษฐกิจสาธารณรัฐเกาหลีได้เข้ามาลงทุนในประเทศไทยเป็นจำนวนมาก เช่น สินค้าอิเล็กทรอนิกส์ เครื่องใช้ไฟฟ้า และรถยนต์ เป็นต้น ซึ่งสินค้าจากสาธารณรัฐเกาหลีได้รับความนิยมเป็นอย่างสูงในประเทศไทย ส่วนในมิติด้านสังคมวัฒนธรรมนั้น สื่อบันเทิง เช่น เพลง ละคร ศิลปิน รวมถึงแฟชั่นเครื่องแต่งกายจากสาธารณรัฐเกาหลีก็เป็นที่นิยมในหมู่ประชาชนชาวไทยเป็นอย่างมาก และทำให้นักท่องเที่ยวชาวไทยนิยมเดินทางไปท่องเที่ยวในสาธารณรัฐเกาหลีเพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง

ความสัมพันธ์ที่แนบแน่นดังกล่าว ทำให้ทั้งสองประเทศมีการแลกเปลี่ยนการเยือนระหว่างกันในทุกระดับมาโดยตลอด ทั้งในระดับพระบรมวงศานุวงศ์ รัฐบาล และรัฐสภา ซึ่งในส่วนของรัฐสภานั้น ได้มีการจัดตั้งกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้ เมื่อวันที่ ๙ กรกฎาคม พ.ศ. ๒๕๓๖ เพื่อเป็นอีกช่องทางในการเสริมสร้างความสัมพันธ์ร่วมกันผ่านทางมิติด้านนิติบัญญัติและรัฐสภา โดยในปี พ.ศ. ๒๕๖๐ ผมในนามประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้ ได้นำคณะเข้าเยี่ยมรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี และเข้าร่วมประชุมทวิภาคีกับประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี-ไทย และคณะ

ผมรู้สึกยินดีเป็นอย่างยิ่งที่ได้มีการจัดทำหนังสือที่ระลึก “ครบรอบความสัมพันธ์ระหว่างไทยกับสาธารณรัฐเกาหลี : มิติด้านนิติบัญญัติ ฉบับ ๒ ภาษา (ภาษาไทยและภาษาเกาหลี)” เนื่องในโอกาสครบรอบ ๖๐ ปี (พ.ศ. ๒๕๖๑) แห่งการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างไทยกับสาธารณรัฐเกาหลีฉบับนี้ ซึ่งเนื้อหาของหนังสือฉบับนี้มีความครอบคลุมละเอียดและถูกต้อง ทั้งในด้านประวัติศาสตร์ความสัมพันธ์ของทั้งสองประเทศ โดยเฉพาะอย่างยิ่งมิติด้านความสัมพันธ์ทางรัฐสภา ท้ายสุดนี้ ผมเชื่อมั่นว่าความสัมพันธ์ของทั้งสองประเทศจักเจริญก้าวหน้ายิ่งขึ้นและตลอดไป

(นายศรีศักดิ์ ว่องสงสาร)

ประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้



태국-한국 의원친선협회장 기념 축사

2018 년은태국과 한국이 외교관계를 수립한 지 60 주년이 되는 경사스러운 해이고 양국에도 중요한 의미가 있는 해입니다. 1958 년부터 시작된 양국의 관계는 현재까지도 여러 분야에서 밀접한 우호관계를 유지하고 있습니다.

한국이 전쟁을 겪을 때 태국은 군인들을 파병하였고 태국이 큰 수해를 입을 때 한국은 지원금과 구호품 전달 등 다양한 형태로 도움을 주었습니다.

경제적 차원에서 한국은 전기와 전자 제품 그리고 차량 등의 많은 부분에서 태국에 투자를 했고 한국 상품들은 태국에서 많은 인기를 얻었습니다. 사회, 문화적 차원에서 한국의 음악과 드라마, 예술인뿐만 아니라 한국의 패션 등에 대해 많은 태국인이 선호함에 따라 한국을 여행하는 태국인의 수도 계속 늘어나고 있습니다.

위와 같은 관계 속에서 양국은 다양한 부분에서 지속적인 교류와 방문이 이어지고 있습니다. 여기에는 왕실과 정부 그리고 국회 부분도 포함되며 태국 국회는 입법과 국회 차원에서 유대관계 증진을 위해 1993 년 7 월 9 일에 태-한 의원친선협회를 결성하였습니다.

저는 지난 2017 년에 태-한 의원친선협회장의 자격으로 의원들과 함께 한국을 방문하여 대한민국 국회의 한-태 의원 친선협회장과 회담을 하였습니다.

저는 '입법부의 활동으로 보는 태-한 외교관계 수립 60 주년을 기념 책자 (태국어-한국어 혼합 본)' 발간을 대해 크게 환영하는 바입니다.

2018 년에 태국과 한국이 외교관계 수립 60 주년을 맞이하면서 발간되는 이 책자에는 양국 국회와 관련된 활동의 역사와 사실을 자세히 정리한 내용들을 잘 담고 있습니다.

마지막으로 저는 앞으로도 양국의 관계가 더욱 발전해 나갈 것으로 믿고 있습니다.

씨삭 웅송싼

Hon. Mr. Srisakdi Wongsongsarn

태국-한국 의원친선협회장



สารประธานคณะกรรมการการต่างประเทศ สภานิติบัญญัติแห่งชาติ

เมื่อวันที่ ๑ ตุลาคม ๒๕๐๑ ไทยและสาธารณรัฐเกาหลีได้สถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตในระดับอัครราชทูตขึ้นเป็นครั้งแรก และได้ยกระดับความสัมพันธ์ขึ้นเป็นระดับเอกอัครราชทูตในระยะเวลาเพียง ๒ ปี ซึ่งแสดงให้เห็นถึงความก้าวหน้าของความสัมพันธ์ไทย-สาธารณรัฐเกาหลีที่ได้พัฒนาไปอย่างรวดเร็ว

โดยตลอดระยะเวลา ๖๐ ปี ไทยและสาธารณรัฐเกาหลีมีความสัมพันธ์อันดีระหว่างกันอย่างต่อเนื่อง ทั้งการแลกเปลี่ยนการเยือนในระดับต่าง ๆ ไม่ว่าจะเป็นระดับรัฐบาล ภาคเอกชนและประชาชน ตลอดจนความร่วมมือที่ใกล้ชิดทั้งด้านการเมือง การทหาร เศรษฐกิจ วิชาการ และวัฒนธรรม ยิ่งไปกว่านั้น ไทยและสาธารณรัฐเกาหลียังได้ขยายความร่วมมือออกไปในหลายมิติ ซึ่งเป็นเครื่องยืนยันถึงความก้าวหน้าในความสัมพันธ์ของสองประเทศได้เป็นอย่างดี

สำหรับความสัมพันธ์ระหว่างไทย-สาธารณรัฐเกาหลีในด้านนิติบัญญัตินั้น ได้มีการแลกเปลี่ยนการเยือนในหลายโอกาส ทั้งในระดับประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คณะกรรมาธิการ กลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-สาธารณรัฐเกาหลี รวมทั้งการศึกษาดูงานของข้าราชการ ซึ่งในส่วนของฝ่ายไทยนั้นได้รับความร่วมมือและความรู้จากรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลีมาโดยตลอด

ในโอกาสครบรอบการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างไทยและสาธารณรัฐเกาหลี ๖๐ ปี ในวันที่ ๑ ตุลาคม ๒๕๖๑ นี้ ข้าพเจ้าขอแสดงความยินดีและหวังเป็นอย่างยิ่งว่า ไทยและสาธารณรัฐเกาหลีจะสานต่อความสัมพันธ์ฉันมิตรที่แน่นแฟ้นนี้ให้ก้าวหน้ายิ่งขึ้นไป ทั้งความร่วมมือในด้านต่าง ๆ เพื่อประโยชน์และความสุขของประชาชนทั้งสองประเทศ และความเป็นอันหนึ่งอันเดียวกันตลอดไป

(นางพิไลพรรณ สมบัติศิริ)

ประธานคณะกรรมการการต่างประเทศ
สภานิติบัญญัติแห่งชาติ



국가 입법의회 외교위원회의장 기념 축사

1958년 10월 1일 태국과 한국은 공사급으로 정식 외교관계를 수립하였고 2년 후에는 대사급으로 승격하였습니다. 이것은 태-한 관계가 급속하게 발전되었음을 의미하는 것입니다.

지난 60년 세월 동안 태국과 한국 간의 우호 관계는 지속되어 왔고 정부와 민간 부분을 통해 정치, 군사, 경제, 학술, 문화 부분 등의 상호 방문과 교류도 이루어지고 있습니다. 심지어 기타 다양한 차원으로까지 확대됨에 따라 양국의 관계가 계속 발전되어 가고 있음을 확인할 수 있습니다.

국회 차원에서 태-한 관계는 다양한 기회를 통해서 방문과 교류가 이루어 졌습니다. 여기에는 국회의장 겸 하원의장, 국가 입법위원회의장, 상임위원회, 태국-한국 의원친선협회의 방한을 비롯하여 국회공무원의 견학과 교류가 있었고 이를 통해 태국 국회는 지속적으로 한국 국회와 협력을 유지하면서 필요한 지식도 얻었습니다.

2018년 10월 1일 태국과 한국의 외교관계 수립 60주년을 맞이하여 저는 양국 국민들의 이익과 행복 그리고 협력을 위해 앞으로도 양국의 긴밀한 유대관계가 잘 유지되기를 기원합니다.

피라이판 쏘받씨리

Hon. Mrs. Bilaibhan Sampatisiri

국가 입법의회 외교상임위원회의장



สารเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร

นับตั้งแต่ประเทศไทยและสาธารณรัฐเกาหลีเริ่มต้นความสัมพันธ์ทางการทูต ก่อให้เกิดความใกล้ชิดและมีความแน่นแฟ้นระหว่างกันตราบจนปัจจุบัน ทั้งสองประเทศได้มีการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตมาตั้งแต่ปี พ.ศ. ๒๕๐๑ ในขณะนั้นประเทศไทยได้ส่งทหารไปเข้าร่วมรบกับทหารเกาหลีและกองกำลังสหประชาชาติเพื่อปกป้องและรักษาสันติภาพในคาบสมุทรเกาหลี จึงส่งผลให้วีรกรรมยิ่งใหญ่เหล่านั้นได้แปรเปลี่ยนนำมาซึ่งความสัมพันธ์อันดีระหว่างสองประเทศและประชาชนทั้งสองชาติให้เกิดความรู้สึกใกล้ชิดและผูกพันยิ่งขึ้น

ตลอดระยะเวลาอันยาวนานถึง ๖๐ ปี ประเทศไทยและสาธารณรัฐเกาหลีได้สืบสานและรักษาไว้ซึ่งความสัมพันธ์ทางการทูตอยู่ในระดับดีเสมอมา ประชาชนชาวไทยทั้งหลายต่างรับทราบเป็นอย่างดีว่าสาธารณรัฐเกาหลีเป็นประเทศที่ได้ผูกสัมพันธ์อันใกล้ชิดกับไทยมาเป็นเวลานาน เราทั้งสองประเทศมีความสัมพันธ์ทั้งในระดับรัฐบาลและในระดับประชาชนอย่างแน่นแฟ้นลึกซึ้งส่งผลให้เกิดการไปมาหาสู่ระหว่างกันและเกิดความร่วมมือในด้านต่าง ๆ ทั้งเศรษฐกิจ การค้า การลงทุน และด้านสังคมอย่างก้าวหน้าและมีพัฒนาการมาตามลำดับ

ความสัมพันธ์ด้านนิติบัญญัติของสองประเทศนั้น ได้มีการแลกเปลี่ยนการเยือนในหลายโอกาส ทั้งในระดับประธานรัฐสภาและสมาชิกรัฐสภา รวมทั้งการแลกเปลี่ยนการศึกษาเรียนรู้ร่วมกันระหว่างบุคลากรของรัฐสภาทั้งสองอย่างต่อเนื่องอันนำมาซึ่งการก่อเกิดองค์ความรู้ที่เป็นประโยชน์สร้างคุณูปการที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้ในวงงานของรัฐสภาได้เป็นอย่างดี อีกทั้ง ข้าราชการของสำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎรได้รับความร่วมมือจากรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลีมาโดยตลอด โดยเฉพาะการแลกเปลี่ยนบุคลากรและการเข้าร่วมประชุมวิชาการระหว่างประเทศเพื่อทำการวิจัยร่วมกับหน่วยงานทางด้านวิชาการของรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี

ผมขอชื่นชมและขอบคุณผู้เกี่ยวข้องทั้งหลายที่ร่วมแรงร่วมใจกันจัดทำหนังสือที่ระลึก “ครบรอบความสัมพันธ์ ๖๐ ปี ระหว่างไทยกับสาธารณรัฐเกาหลี : มิติด้านนิติบัญญัติ ฉบับ ๒ ภาษา (ภาษาไทยและภาษาเกาหลี)” ซึ่งมีคุณค่าอย่างยิ่ง ในนามสำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร ผมขอแสดงความยินดีในโอกาสครบรอบการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างไทยและสาธารณรัฐเกาหลี ๖๐ ปี ในวันที่ ๑ ตุลาคม ๒๕๖๑ และหวังเป็นอย่างยิ่งว่า ไทยและสาธารณรัฐเกาหลีจะสานต่อและค้ำจุนความสัมพันธ์ฉันมิตรที่มั่นคงนี้ให้ก้าวหน้าจากรุ่นสู่รุ่นไปตราบนานเท่านาน เพื่อประโยชน์และความสุขของประชาชนทั้งสองประเทศให้เจริญรุ่งเรือง ตลอดจนความเป็นอันหนึ่งอันเดียวกันอย่างยั่งยืนตลอดไป

๘.

(นายสรศักดิ์ เพียรเวช)
เลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร



하원사무총장 기념 축사

태국과 한국이 외교 관계를 수립한 이후 현재까지 양국의 밀접한 관계는 더욱 강화되어 왔습니다. 지난 1958 년에 양국이 정식 외교 관계를 수립할 당시 태국은 한반도의 평화를 위해 한국 전쟁에 유엔군으로 파병되었습니다. 태국군의 영웅적 활동은 양국 국민의 우호관계를 더욱 가깝게 만들어 주었습니다.

지난 60 년 동안 태국과 한국은 우호적인 관계를 유지해 왔고 태국 국민들은 한국이 태국과 오랜 동안 관계를 맺고 있는 국가라는 사실을 잘 이해하고 있을 뿐만 아니라 양국 정부나 일반 국민의 관계도 아주 밀접해서 교역과 투자 등의 경제 분야를 비롯해서 다양한 사회 분야에서도 교류와 협력을 통해 발전해 오고 있다는 것을 잘 알고 있습니다.

양국은 국회 차원에서도 다양한 기회를 통해 교류가 있었고 여기에는 국회의장이나 국회의원의 방문뿐만 아니라 양국 국회 소속 관계자들의 교류도 지속적으로 이루어졌습니다. 이를 통해 얻은 새로운 경험과 지식은 국회에서의 활동에 아주 유용한 것이었습니다. 다른 한편으로 태국 국회 공무원들은 한국 국회의 협조를 받아 인적 자원 교류나 학술 연구 분야의 협력을 위한 회의에 참여하기도 하였습니다.

저는 '입법부의 활동으로 보는 태-한 외교관계 수립 60 주년을 기념 책자(태국어-한국어 혼합본) 발간을 맞이하여 찬사와 함께 관계자 여러분의 노고에 감사드립니다.

태국 국회하원사무처는 2018 년 10 월 1 일 태-한 외교 관계 수립 60 주년을 축하하며 양국의 관계가 다음 세대에게도 지속적으로 이어지기를 바라며 양국의 행복과 발전을 위해 함께 나가기를 기원합니다.

서라씩 프엔윗

Mr. Sorasak Pienvej

국회 하원사무총장

คำนำ

รัฐสภาไทยเป็นองค์กรหลักในการดำเนินการด้านนิติบัญญัติตามบทบัญญัติของรัฐธรรมนูญ เป็นสถาบันทางการเมืองที่มีความสำคัญต่อการปกครองในระบอบประชาธิปไตย โดยรัฐธรรมนูญได้กำหนดอำนาจหน้าที่ของรัฐสภาไว้หลายประการ เช่น การตรากฎหมาย การควบคุมการบริหารราชการแผ่นดิน การให้ความเห็นชอบในเรื่องสำคัญ การถอดถอนบุคคลออกจากตำแหน่งตามที่กฎหมายกำหนด และภารกิจอื่นที่สำคัญ โดยเฉพาะบทบาทด้านต่างประเทศอันมีความสำคัญยิ่งในการเสริมสร้างความเข้าใจและความสัมพันธ์อันดี ในระดับโลกและระดับภูมิภาคระหว่างประเทศไทยกับต่างประเทศ เพื่อช่วยแสวงหาแนวทางการแก้ไขปัญหาต่าง ๆ ของประชาคมโลกด้วยวิถีทางการทูตรัฐสภา

ภารกิจและบทบาทสำคัญประการหนึ่งของรัฐสภานอกเหนือจากงานด้านนิติบัญญัติ คือ ภารกิจด้านต่างประเทศ อันมีเป้าหมายสำคัญในการพัฒนาและเสริมสร้างความสัมพันธ์ระหว่างประเทศทั้งในระดับโลกและระดับภูมิภาค บทบาทในเวทีการเมืองระหว่างประเทศของรัฐสภาตั้งแต่ในอดีตจนถึงปัจจุบัน ทั้งในระดับทวิภาคี ได้แก่ การแลกเปลี่ยนการเยือน การประชุมทวิภาคีระหว่างบุคคลสำคัญของรัฐสภา และที่สำคัญยิ่งในระดับพหุภาคี รัฐสภาไทยมีบทบาทในเวทีระหว่างประเทศ คือ การเข้าร่วมเป็นภาคีสมาชิกองค์การรัฐสภาระหว่างประเทศเพื่อร่วมประชุมหารือเกี่ยวกับสถานการณ์และประเด็นปัญหาระหว่างประเทศต่าง ๆ ในองค์การการประชุมระหว่างประเทศแสดงให้เห็นถึงการตระหนักถึงความสำคัญของการมีส่วนร่วมในการดำเนินนโยบายและร่วมหาแนวทาง แก้ไขปัญหาที่เกิดขึ้นในระดับโลกและระดับภูมิภาค

การส่งเสริมบทบาทของความสัมพันธ์ระหว่าง “รัฐสภาไทยกับรัฐสภาต่างประเทศ” ถือเป็นกลไกหนึ่งที่มีความสำคัญอย่างยิ่ง เนื่องจากเป็นเวทีในการเสริมสร้างความเข้าใจและความสัมพันธ์อันดีในระดับโลกและระดับภูมิภาคเพื่อสนับสนุนบทบาทภารกิจในเชิงรุกในด้านต่างประเทศของรัฐสภาไทยให้รองรับและสอดคล้องกับแนวโน้มบริบทของประเทศ และเพื่อนำไปสู่การเสริมสร้างความสัมพันธ์อันดีและความร่วมมือในเวทีโลกและระดับภูมิภาค ทั้งในเวทีรัฐสภาระหว่างประเทศและในเวทีรัฐสภาอาเซียนมากขึ้น อันนำมาเพื่อประโยชน์ของประเทศและประชาชนทั้งสองประเทศ

สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้) มีกลไกความร่วมมือกับประเทศไทยทั้งในระดับทวิภาคีและระดับภูมิภาค ความสัมพันธ์ระหว่างไทยกับเกาหลีใต้เริ่มขึ้นจากความร่วมมือด้านการทหารและความมั่นคงตั้งแต่สมัยสงครามเกาหลีระหว่างปี พ.ศ. ๒๔๙๓-๒๔๙๖ ไทยได้ส่งทหารเข้าร่วมกองกำลังสหประชาชาติ เพื่อป้องกันเกาหลีใต้จากการรุกรานของเกาหลีเหนือ อีกทั้ง เริ่มมีความสัมพันธ์กับอาเซียนเมื่อปี พ.ศ. ๒๕๓๒ ในฐานะประเทศคู่เจรจา และได้รับสถานะเป็นประเทศคู่เจรจาอย่างเป็นทางการในปี พ.ศ. ๒๕๓๔ ต่อมาในปี พ.ศ. ๒๕๔๗ ทั้งสองฝ่ายได้ลงนามปฏิญญาร่วมว่าด้วยความเป็นหุ้นส่วนความร่วมมืออย่างรอบด้าน (Joint Declaration on Comprehensive Partnership) เพื่อส่งเสริมความสัมพันธ์และความร่วมมือให้ใกล้ชิดมากยิ่งขึ้น

นับตั้งแต่ประเทศไทยและสาธารณรัฐเกาหลีได้เริ่มสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตขึ้นตั้งแต่ปี พ.ศ. ๒๕๐๑ เป็นต้นมา ความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศได้พัฒนาและก้าวหน้ามาด้วยดีเป็นลำดับในทุกมิติ ทั้งระดับทวิภาคีและระดับพหุภาคี ไทยและเกาหลีใต้ต่างเป็นภาคีสมาชิกในหลายองค์การระหว่างประเทศหรือเวทีการเจรจาระหว่างประเทศต่าง ๆ โดยเฉพาะกับอาเซียนนั้น ถือได้ว่าเกาหลีใต้มีความใกล้ชิดกับอาเซียนเป็นอย่างมาก เพราะเป็นประเทศคู่เจรจาหนึ่งที่สำคัญระหว่างไทยกับประเทศสมาชิกอาเซียนภายหลังการจัดตั้งกรอบการเจรจาอาเซียนบวกสาม (ASEAN+3) ตั้งแต่ปี พ.ศ. ๒๕๔๐ ส่งผลให้ไทยกับเกาหลีใต้มีความสัมพันธ์ที่แน่นแฟ้นมากยิ่งขึ้น มีการส่งเสริมความร่วมมือ รวมถึงการแลกเปลี่ยนการเยือนระหว่างกัน ในหลายระดับและอย่างสม่ำเสมอ

머리말

태국 국회는헌법 규정에 따라 입법을 추진하는 핵심기관이며민주주의 제도하에서 중요한 정치기관입니다. 헌법은 국회에게 다양한 권력과 임무를 부여하고 있으며 입법,행정부 감사, 주요 사안에 대한 동의, 법 규정에 따른 고위급 인사에 대한 탄핵 그리고 기타 중요한활동 등이 있습니다. 특히 국회의 외교활동은 태국을 중심으로 세계 여러 국가와 유대 관계를증진하기 위한 것이고 국제 사회가 안고 있는 문제를 해결하기 위한 노력이라고 볼 수 있습니다.

입법활동 외에도 외교활동은 국회가 가진 역할과 의무 중의하나이며 이것은 세계 국가들이나 지역 국가들과 관계 발전을 증진시키려는데 목적을 두고 있습니다. 과거부터 지금까지 국제 정치무대에서 국회의 중요한 역할을 양자관계에서 본다면 방문교류와 국회 중요 인사들의 양자 회담이고, 다자관계에서 본다면 국제 정치무대에서 국제적 상황과 쟁점을 협의하기 위한모임에 참가한 회원국국회 대표들의 다자회담입니다. 이것은 세계 및 지역국가들 사이에 발생하는문제에 대한 해결 방안을 찾아보고 정책을 개발하고 참여하는데 무게를 두고 있습니다.

“태국 의회가 외국의 의회와 관계” 증진을 위해적극적 역할을 수행하는 것은 국가의 정책 방향과 보조를 맞추기 위한 것일 뿐만 아니라 세계 각국이나 아세안 국가간에 의회 차원에서서서로의 우호관계를 돈독히 하여 양국의 국민 모두에게 이익이 되도록 하기 위해서입니다.

한국과 태국이 양자 및 다자간 협력이 이루어진 계기는 1950-1953년 한국전쟁 때 북한의 침략으로부터 한국을 보호하기 위해 유엔군을 파병했기 때문이고 이때부터 군사와 안보 분야의 협력이 이루어지기 시작했습니다. 또한 1989년부터 아세안의 대화 대상국으로 등장했고 1991년에는 정식 대화 대상국으로 자리잡았습니다. 이후 2004년에 양국은 더욱 긴밀한 협력관계로 발전하기 위해 다양한 부분에 대한 양해 공동각서 (Joint Declaration on Comprehensive Partnership) 에 서명하였습니다.

1958년 외교관계가 수립된 이후부터 양국의 관계는양자 및 다자적 차원에서 발전을 지속해왔습니다. 태국과 한국은 양자나 다자적 관계를 맺고 있는 국제단체에 회원국으로 가입해 있으며 특히 한국은 아세안과 밀접한 관계를 맺고 있는데 이것은 1997년부터 아세안 +3 이 출범함에 따라 한국이 회원국이 되면서 태국과 한국이 협상대상국가 되었기 때문이었습니다. 이로 인해 태국과 한국의 관계는 더욱 긴밀해졌고 다양한 차원에서의 방문과 교류가 지속적으로 이루어지면서 협력이 강화되었습니다.

รัฐสภาไทยกับรัฐสภาเกาหลีใต้ได้ดำเนินกิจกรรมร่วมกันทั้งในระดับสมาชิกรัฐสภาและระดับข้าราชการกันมาอย่างต่อเนื่อง ทั้งนี้ ถือเป็นการส่งเสริมและกระชับสัมพันธ์ไมตรีอันดีระหว่างกัน อีกทั้งยังเป็นการแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารในวงงานรัฐสภาร่วมกัน โดยเฉพาะการจัดตั้ง “กลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภา” ขึ้นตามวัตถุประสงค์เพื่อดำเนินกิจกรรมส่งเสริมความสัมพันธ์และแลกเปลี่ยนระหว่างสมาชิกรัฐสภาทั้งสองประเทศ และเป็นอีกหนึ่งกลไกทางการทูตของรัฐสภา (Parliamentary Diplomacy) ในการเสริมสร้างความสัมพันธ์ที่ก่อให้เกิดความใกล้ชิดมากยิ่งขึ้นอันส่งผลดีต่อประเทศชาติและประชาชนทั้งสองประเทศ

ปี ๒๕๖๑ นับเป็นอีกวาระหนึ่งที่ความสัมพันธ์ระหว่างไทยกับสาธารณรัฐเกาหลีใต้เวียนมาครบรอบ ๖๐ ปี ของการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูต จึงถือเป็นโอกาสสำคัญอย่างยิ่งที่ทั้งสองประเทศจะได้เฉลิมฉลองความสัมพันธ์ร่วมกันอีกครั้ง เนื่องในโอกาสดังกล่าวนี้ สำนักภาษาต่างประเทศ สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎรจึงได้จัดทำหนังสือที่ระลึกความสัมพันธ์เพื่อแสดงให้เห็นถึงประวัติความเป็นมา วิวัฒนาการของความสัมพันธ์ทั้งสองประเทศ โดยเฉพาะมิติความสัมพันธ์ระหว่างรัฐสภาไทยกับรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี คณะผู้จัดทำหวังเป็นอย่างยิ่งว่าหนังสือที่ระลึกฉบับ ๒ ภาษา (ภาษาไทยและภาษาเกาหลี) ที่ได้จัดทำขึ้นเนื่องในโอกาสครบรอบ ๖๐ ปี แห่งการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างไทยกับสาธารณรัฐเกาหลี : มิติด้านนิติบัญญัติในครั้งนี้ จะเป็นประโยชน์ในการช่วยส่งเสริมความสัมพันธ์อันดีระหว่างสองประเทศ รวมทั้งเป็นการถ่ายทอดเรื่องราว บทบาทการทำงานของสมาชิกรัฐสภาเพื่อช่วยส่งเสริมภาพลักษณ์ของรัฐสภาให้ดียิ่งขึ้น และตระหนักให้เห็นถึงวิวัฒนาการของความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศและระหว่างสองรัฐสภา

คณะผู้จัดทำ
กันยายน ๒๕๖๑

태국 국회와 한국 국회는 소속 국회의원과 공무원 차원에서 상호 협력 활동을 지속해 오고 있습니다. 이것은 양국의 유대 관계와 국회 간 정보와 자료교환 활동을 증진시켜왔습니다. 특히 양국의 국회의원 교류와 관계 증진을 목적으로 결성된 "국회 의원 친선 협회"는 양국의 관계를 더욱 가깝게 해주고 있는데 이것은 국가와 국민 모두에게 이익이 되게 하는 의회외교 (Parliamentary Diplomacy) 의 한 형태입니다.

태국과 한국이 외교 관계를 수립한지 60 주년을 맞이하는 2018 년은 양국이 다시 함께 경축하는 중요한 기회가 되고 있습니다. 이 같은 기회에 국회하원 사무처소속외국어 지원사무국이 국회 차원에서 양국 관계의 발전과정을 되돌아볼 수 있는 책자를 발간하게 되었습니다. 특히 수교 60 주년을 맞이하여 입법기관의 시각에서 국회 차원의 관계 발전에 대한 내용을 한국어와 태국어로 함께 담았으며 이것은 양국의 우호 증진에 유익할 뿐만 아니라 그 동안의 활동과 역할을 기록한 것에 큰 의미가 있습니다. 이것은 양국 국회 사이의 관계를 돈독하게 해 줄뿐만 아니라 지난 양국 국회의 관계 발전 과정을 되돌아볼 수 있게 해 줄 것입니다.

편집

2018 년 9 월

สารบัญ

คำนำ

๑ ความสัมพันธ์ไทย-สาธารณรัฐเกาหลี	๒
๑.๑ จุดเริ่มต้นความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ	๒
๑.๑.๑ ทูตสยามในอาณาจักรโค-รยอ และอาณาจักรโชซอน	๒
๑.๑.๒ ชาวเกาหลีในสมัยต้นกรุงรัตนโกสินทร์	๑๔
๑.๒ พัฒนาการความสัมพันธ์ในยุคสงครามเกาหลี (พ.ศ. ๒๔๙๓-๒๔๙๖)	๒๐
๑.๒.๑ สงครามเกาหลี จุดเปลี่ยนความสัมพันธ์ทางการทูต และวัฒนธรรมเกาหลีในประเทศไทย	๒๐
๑.๒.๒ ความสัมพันธ์ไทย-สาธารณรัฐเกาหลี หลังสงครามเกาหลี	๒๖
๒. ความสัมพันธ์ระหว่างรัฐสภา	๓๐
๒.๑ รูปแบบรัฐสภา	๓๐
๒.๑.๑ รัฐสภาไทย	๓๐
๒.๑.๑.๑ รูปแบบและโครงสร้างรัฐสภา	๓๐
๒.๑.๑.๒ กระบวนการนิติบัญญัติ	๔๔
๒.๑.๒ รัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี	๔๖
๒.๑.๒.๑ รูปแบบและโครงสร้างรัฐสภา	๔๖
๒.๑.๒.๒ กระบวนการนิติบัญญัติ	๖๒
๒.๒ การแลกเปลี่ยนการเยือนของรัฐสภา	๖๔
๒.๒.๑ การเยือนฝ่ายรัฐสภาไทย	๖๔
๒.๒.๒ การเยือนฝ่ายรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี	๖๖
๓. ความร่วมมือในระดับต่าง ๆ ของรัฐสภา	๗๐
๓.๑ ระดับประธานรัฐสภา	๗๐
๓.๑.๑ นายชัย ชิดชอบ อดีตประธานรัฐสภา (พ.ศ. ๒๕๕๑-๒๕๕๔)	๗๒
๓.๑.๒ นายสมศักดิ์ เกียรติสุรนนท์ อดีตประธานรัฐสภา (พ.ศ. ๒๕๕๔-๒๕๕๖)	๗๖
๓.๑.๓ ศาสตราจารย์พิเศษพรเพชร วิชิตชลชัย ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ (พ.ศ. ๒๕๕๗-ปัจจุบัน)	๘๐
๓.๒ ระดับสมาชิกรัฐสภา	๘๒
๓.๒.๑ กลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้	๘๒
▪ การจัดตั้งกลุ่มมิตรภาพ	๘๒
▪ การแลกเปลี่ยนการเยือนและการประชุมทวิภาคี	๙๔
๓.๒.๒ คณะกรรมาธิการ	๑๐๐
▪ การแลกเปลี่ยนการเยือน	๑๐๐
๓.๒.๓ ความสัมพันธ์ระดับพหุภาคี	๑๐๒
▪ การประชุมรัฐสภาระหว่างประเทศ	๑๐๒

목차

머리말

1. 한-태 관계의 유래	3
1.1 한-태 관계의 출발점	3
1.1.1 고려와 조선을 왕래한 시암(Siam)의 사신	3
1.1.2 랏따나꼬신 시대 초기의 한국인	15
1.2 6.25 전쟁을 통한 양국의 관계 발전 (1950-1953)	21
1.2.1 외교관계 수립과 한국문화 유입의 출발점이 된 6.25 전쟁	21
1.2.2 6.25 전쟁 후 태-한 관계	27
2. 양국 국회간 관계	31
2.1 국회 제도	31
2.1.1 태국 국회	31
2.1.1.1 국회 구조 및 제도	31
2.1.1.2 입법과정	45
2.1.2 대한민국 국회	47
2.1.2.1 국회 구조 및 제도	41
2.1.2.2 입법과정	63
2.2 상호교환방문	65
2.2.1 태국 국회 측의 한국 방문	65
2.2.2 한국 국회 측의 태국 방문	67
3. 국회의 국제 협력 활동	71
3.1 국회의장의 활동	71
3.1.1 차이 치츄(Mr. Chai Chidchob) 국회의장(2008-2011 년)	73
3.1.2 솜삭 끼앗수라논(Mr. Somsak Kiatsuranont) 국회의장재임 기간(2010-2013 년)	77
3.1.3 폰펫 위치촌라치이(Mr. Pornpetch Wichitcholchai) 입법의회 의장 재임기 (2014 년-현재)	81
3.2 국회의원 간의 교류	83
3.2.1 태-한 국회의원친선협회	83
· 의원친선협회 결성	83
· 상호방문과 양자회담	95
3.2.2 국회 위원회	101
· 상호 교환방문	101
3.2.3 다자관계	103
· 국제 의회협회	103

สารบัญ (ต่อ)

๓.๓ ระดับข้าราชการ	๑๐๔
๓.๓.๑ การแลกเปลี่ยนการเยือน การศึกษาดูงาน	๑๐๔
๓.๓.๒ การสัมมนาวิชาการ	๑๑๐
๓.๓.๓ การอบรมภาษาเกาหลี	๑๑๒

๔. บทความผู้เชี่ยวชาญด้านเกาหลีศึกษาและภาษาเกาหลี

▪ รองศาสตราจารย์ ดร. ปริศวรร ยืนแสน คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ และ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. เชิดชัย อุดมพันธ์ อาจารย์ประจำคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี	๑๑๔
▪ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ จิราพร จันจุฬา ภาควิชาภาษาและภาษาศาสตร์ คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตหาดใหญ่ และ ดร. ไพบุลย์ ปิตะเสน ประธานศูนย์เกาหลีศึกษา สถาบันเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์	๑๒๒
▪ อาจารย์สุภาพร บุญรุ่ง หัวหน้าสาขาวิชาภาษาเกาหลี และอาจารย์อสิริยา พาที อาจารย์ประจำสาขาวิชาภาษาเกาหลี ภาควิชาภาษาตะวันออก คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย	๑๓๒

๕. บทสัมภาษณ์บุคคลสำคัญ

ประสบการณ์ที่เกี่ยวข้องกับการส่งเสริมความร่วมมือ ความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศ และ สิ่งที่น่าคาดหวังในความสัมพันธ์ไทย-สาธารณรัฐเกาหลีจากบุคคลสำคัญ ประกอบด้วย	๑๔๒
▪ นายธีระจิตต์ สถิติโรตมวงศ์ อดีตประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้	๑๔๒
▪ นายวศิน ธีรเวชญาณ อดีตเอกอัครราชทูตไทยประจำกรุงโซล สาธารณรัฐเกาหลี	๑๔๖
▪ นายซอง แฮ-มุน อดีตเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเกาหลีประจำประเทศไทยและอดีตเลขาธิการ ศูนย์อาเซียน-เกาหลี (ASEAN-Korea Centre)	๑๕๐
▪ พลเอกบัณฑิตย์ มลายอริศุนย์ นายกสมาคมทหารผ่านศึกเกาหลีในพระบรมราชูปถัมภ์	๑๕๖
▪ ดร. คิม แทอู อาจารย์พิเศษชาวเกาหลี มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี	๑๖๘
▪ รองศาสตราจารย์ ดร. ดำรงค์ ฐานดี ผู้อำนวยการศูนย์เกาหลีศึกษา มหาวิทยาลัยรามคำแหง	๑๗๔

บรรณานุกรม

ภาคผนวก

3.3 국회 소속공무원 교류	105
3.3.1 상호방문	105
3.3.2 학술세미나	111
3.3.3 한국어연수	113

4. 한국학 및 한국어 전문가 논설 **115**

· 빠릿 인선, 인문사회대학장, 촛차이 우돔판 송클라대학교 (뽏따니 캠퍼스)	115
· 지라편 째꼴라: 송클라대학교 (햏야이캠퍼스) 인문대학교, 파이분 피타센: 탐마삿 대학교 동아시아연구소 한국학센터장	123
· 수파편 분룽, 이싸리야 파티 왕립꼴라룽껀대학교한국어과교수	133

5. 주요 인물 인터뷰 **143**

태국-대한민국 공동협력 경험, 양국의 관계 및 양국의 관계에 있어서 주요 인사의 바램	
· 티라짗 스티로따마웁 전 태-한 국회의원친선협회장	143
· 와씬 티라웨차얀 전 주한국 태국대사	147
· 정해문전태 한국대사, 한-아세안사무총장(ASEAN-Korea Centre)	151
· 육군 대장 반딛 말라이아리순 한국전 참전협회 회장	159
· 김태우 객원교수 송클라대학교(뽏따니 캠퍼스)	169
· 담룽 탄디 람감행대학교 한국학센터장	175

참고문헌

부록





ครบรอบ



ปี

**ความสัมพันธ์ทางการทูต
ราชอาณาจักรไทย-สาธารณรัฐเกาหลี
มิติด้านนิติบัญญัติ**

한-태 수교 60주년 : 입법부의 시각



๑. ความสัมพันธ์ไทย-สาธารณรัฐเกาหลี

๑.๑ จุดเริ่มต้นความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ

๑.๑.๑ ทูตสยามในอาณาจักรโค-รยอ และอาณาจักรโชซอน

ตามบันทึก “ประวัติศาสตร์โค-รยอ” (History of Goryeo; 고려사) บันทึกประวัติศาสตร์แห่งราชวงศ์โครยอ (พ.ศ. ๑๔๖๑-๑๙๓๕) แต่งขึ้นในปี พ.ศ. ๑๙๙๔ กล่าวไว้ว่า ในปี พ.ศ. ๑๙๓๔ (ปีมะโรง) เดือน ๗ ได้มีกลุ่มทูตมาเยือนราชสำนักของอาณาจักรโค-รยอ เพื่อนำเครื่องราชบรรณาการและหนังสือเปิดผนึกมาถวายพระเจ้าคังยาง (ครองราชย์ ปี พ.ศ. ๑๙๓๒-๑๙๓๕) จากซอม-รา-กุก-กุก (섬라국) หรือ เซียนหลัวหู่ (Xienluohu; 暹羅斛)^๑ ในภาษาจีน อันเป็นชื่อที่อาณาจักรแถบตะวันออกเรียกอาณาจักรอยุธยาหรือสยามในสมัยนั้น^๒ บันทึกดังกล่าวมีเนื้อหา ดังนี้

“ในคราวนี้ กษัตริย์แห่งซอม-รา-กุก ทรงมีรับสั่งให้คณะราชทูตนำโดย “นายคง” (Nai Gong; 奈工) และผู้ติดตาม ๘ คน ควบคุมเรือบรรทุกสินค้าพื้นเมือง มาถวายแด่ กษัตริย์แห่งโค-รยอ หากแต่ (หนังสือเจริญสัมพันธ์ไมตรี) ไม่ปรากฏพระนาม หรือตราผนึกใด ๆ เพียงแต่มีตราประทับเล็กๆ กลมๆ ประทับอยู่เท่านั้น (ความจริงข้อนี้) มีอาจพิสูจน์ได้ว่า ราชสำนักโค-รยอสงสัยว่าเป็นหนังสือเท็จจึงได้ปรึกษากัน จะเชื่อถือ (หนังสือเจริญสัมพันธ์ไมตรี) นี้ก็มีได้ จะมีเชื่อก็มีได้ หากแต่มีควรปฏิบัติเสนาผู้มาเยือน จึงได้ต้อนรับแขกผู้มาเยือนตามแต่ธรรมเนียมปฏิบัติ หากไม่รับหนังสือเจริญสัมพันธ์ไมตรีนี้ ก็ควรแสดงให้เห็นว่าเรามีได้ถูกลวง (ให้ไม่รับหนังสือเจริญสัมพันธ์ไมตรี) การตัดสินใจนี้เป็นสิ่งถูกต้อง กษัตริย์จึงเรียกผู้มาเยือน เข้าพบและให้การตอบรับเป็นอย่างดี เหล่าคณะทูตได้กราบบังคมทูลว่า ในปีมะโรง (พ.ศ. ๑๙๓๑) (กษัตริย์ของพวกตน) ได้มีรับสั่งให้คณะทูตออกเดินทางโดยเรือ ถึงแผ่นดินญี่ปุ่นจึงได้พักอยู่ที่แห่งนั้นเป็นเวลา ๑ ปี วันนี้เราได้เดินทางมาถึงแผ่นดินโค-รยอ เมื่อได้เข้าเฝ้าได้ฝ่าละอองธุลีพระบาทจึงทำให้ความเหน็ดเหนื่อยจากการเดินทางจางหายไปหมดสิ้น กษัตริย์จึงได้ตรัสแก่ราชทูตเหล่านั้นว่า ระยะทาง (จากแผ่นดินของราชทูตเหล่านั้นมาถึงโค-รยอ) ห่างไกลกันมาก เหล่าราชทูตจึงตอบว่า หากได้รับลมเหนือเพียง ๔๐ วัน จักมาถึง (แผ่นดินโค-รยอ) ในบรรดาราชทูตเหล่านั้น บางคนมีสวมเสื้อ บางคนมีสวมรองเท้า บุรุษผู้เป็นเจ้านายมีผ้าสีขาวคลุมผม เหล่าบ่าวไพร่เมื่อเห็นผู้เป็นใหญ่เบื้องหน้า จึงถอดเสื้อเผยให้เห็นร่างกาย การดังกล่าวมานี้ต้องให้ล้ามแปลถึง ๓ ต่อ จึงได้ความ”^๓

^๑ Hung Guk Cho, “The diplomatic exchange between Korea and Thailand at the end of 14th century,” in *Bangkok international conference for the 50th anniversary of Korea-Thailand diplomatic Relations : The present and future of Korea-Thailand relationship*, ed. Korean association of Thai Studies (Bangkok, 2008), 18.

Hung Guk Cho, “Siamese-Korean relations in the late fourteenth century,” *Journal of the Siam society* 2006, Vol. 94 (2006), 10.

^๒ สุรางค์ศรี ต้นเสียงสม, *ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยกับสาธารณรัฐเกาหลี ค.ศ. ๑๙๔๙-๑๙๙๙* (กรุงเทพฯ: จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๕๕๐), ๘๖.

Cho, “The diplomatic exchange between Korea and Thailand at the end of 14th century”.

^๓ Ibid. Cho. “Siamese-Korean relations in the late fourteenth century” [My translation].



1. 한-태 관계의 유래

1.1 한-태 관계의 출발점

1.1.1 고려와 조선을 왕래한 시암(Siam)의 사신

1451년 고려왕조(918-1392) 때 편찬된 역사서인 “고려사”에는 1391년 음력 7월에 섬라국(暹羅) 혹은 중국어로 셴뤄후(暹羅斛)라는 곳의 사신이 고려를 방문하여 공양왕(재위 1389-1392)에게 조공물과 서신을 바쳤다고 기록되어 있다. 섬라국은 태국의 옛 왕국인 아유타야 혹은 시암의 국호를 의미했다. 그 내용을 보면;

“섬라국(暹羅斛國)에서 내공(奈工)등 8명이 와서 조공물을 바치고 글을 올리며 이르기를 “섬라국 왕이 이번에 나이 공을 사신으로 임명하고 배에 토산물을 싣고 와서 고려국왕(高麗國王)에게 바치도록 했다.”라고 되어 있다. 친서는 이름과 봉인이 없이 작고 동그란 도장만 찍혀 있어서 왕이 보낸 것인지 진위를 확인할 수는 없었다. 조정에서는 그것이 위조일 수도 있다고 의심하여 의논하기를 “믿을만 하지는 않으나 또 믿지 않을 수도 없다. 멀리서 찾아온 사람들이니 거부하지 말고 후하게 예로써 대접하되 글 그대로 믿지 말고 속지는 않아야 한다.”라고 하였다. 왕이 이들을 접견하여 노고를 치하하자 대답하기를 “무진년(1388)에 명을 받고 배를 띄워 일본에 이르러 1년을 머물렀는데, 이제야 귀국에 이르러 전하를 보게 되니 행역(行役)의 괴로움을 바로 잊었습니다.”라고 하였다. 왕이 뱃길의 여정과 거리를 물으니 대답하기를 “북풍이 불 때 40일이면 올 수 있습니다.”라고 말했다. 그 사람들 중에 어떤 이들은 옷통을 벗고 있었고 어떤 이들은 맨발이었는데 지위가 높은 사람은 흰 두건으로 머리카락을 싸맸다. 종복(從僕)은 존장(尊長)자를 보면 옷을 벗어 몸을 드러냈고 세 번 통역을 거쳐야 그 뜻을 알 수 있었다.”



จากบันทึกดังกล่าว จะเห็นได้ว่าไม่ปรากฏรายละเอียดหรือสาเหตุในการมาเยือนของกลุ่มของนายคองที่แน่ชัด อีกทั้งคณะของนายคองเองที่ประกอบไปด้วยผู้ติดตามเพียง ๘ คน พร้อมกับหนังสือเจริญสัมพันธ์ไมตรีที่น่าเคลือบแคลงสงสัย จึงอาจเป็นไปได้ว่าคณะของนายคองอาจจะไม่ใช่ตัวแทนอย่างเป็นทางการจากราชสำนักสยามเพื่อมาเจริญสัมพันธ์ไมตรี อาจแต่มีจุดประสงค์เพื่อทำการค้ากับอาณาจักรโค-รยอ ดังที่รองศาสตราจารย์โจฮึง-กุก (Cho Hung Kuk)^๔ ได้ให้ความเห็นเกี่ยวกับประเด็นดังกล่าวไว้ดังนี้ “การมาเยือนของนายคองนับเป็นการมาเยือนที่น่าสงสัยยิ่งว่าเป็นตัวแทนทูตจากประเทศไทยจริงหรือไม่ เพราะหากลองพิจารณาชื่อของนายคองแล้วพบว่าคำว่า “นาย” กับ “คอง” สามารถแยกออกจากกันได้ ซึ่งคำว่า “นาย” นั้น มีความหมายว่า เจ้าของ หรือผู้นำ จากการศึกษาพบว่าคนไทยเรียกผู้บังคับบัญชาหรือผู้ควบคุมเรียกว่า “นาย” ซึ่งนั้นก็หมายความว่านายคองเป็นหัวหน้าผู้คุมเรือออกจากประเทศสยามแล่นมายังประเทศโค-รยอ”^๕ และตามบันทึกเรื่องจริงแห่งราชวงศ์หมิง หรือหมิงสี่อู่ (Ming Shilu; 明實錄) ในจำนวนราชทูตจากสยามที่มาเยือนราชอาณาจักรจีนระหว่างปี พ.ศ. ๑๙๓๔-๒๑๕๕ และ พ.ศ. ๑๙๓๙-๑๙๖๓ จำนวน ๑๐๔ คน มี ๔๓ คน ที่มีคำว่า “นาย” นำหน้าชื่อ อาทิ นายบี (Nai Bi) นายเจ้า (Nai Jiao)^๖ อีกทั้ง คำว่า “นาย” ใน “กฎหมายตราสามดวง” กฎหมายที่เก่าแก่ที่สุดของไทย มิได้เป็นคำที่แสดงถึงศักดิ์ของขุนนางชั้นสูงแต่อย่างใด หากแต่เป็นคำนำหน้าสำหรับพลเรือนเข้ารับใช้ระดับล่าง^๗ จากข้อสันนิษฐานดังกล่าว จึงอาจกล่าวได้ว่าคณะของนายคองอาจจะไม่ใช่ราชทูตอย่างเป็นทางการจากสยามหรืออยุธยา แต่เป็นกลุ่มพ่อค้าที่สยามส่งมาทำการค้าในอาณาบริเวณดังกล่าว เนื่องจากในช่วงที่คณะของนายคองมาเยือนโค-รยอนั้น ตรงกับรัชสมัยของสมเด็จพระรามาธิบดีแห่งอาณาจักรอยุธยา (ครองราชย์ พ.ศ. ๑๙๓๑-๑๙๓๘) ซึ่งเป็นยุคที่มีการทำศึกสงครามอยู่โดยตลอด ในยุคนี้อยุธยาได้แผ่ขยายอาณาเขตตั้งแต่เมืองเชียงใหม่ไปจนจรดเมืองกัมพูชา ทำให้ต้องการงบประมาณในการบำรุงกองทัพเป็นจำนวนมาก จึงมีการเจริญสัมพันธ์ไมตรีและติดต่อค้าขายกับอาณาจักรต่าง ๆ อย่างต่อเนื่อง โดยอยุธยาได้มีการว่าจ้างบริษัทเดินเรือออกไปทำการค้าให้อย่างแพร่หลายในช่วงเวลาดังกล่าว จึงอาจเป็นไปได้ว่าคณะของนายคองเป็นหนึ่งในเรือสินค้าที่อยุธยาส่งออกมาค้าขายนอกราชอาณาจักร อย่างไรก็ตาม การติดต่อสัมพันธ์กับคณะของนายคองไม่ได้รับการกล่าวถึงอีก อาจมีสาเหตุมาจากปัจจัยภายในของราชสำนักโค-รยอเองที่เกิดความระส่ำระสายจากการเรื่องอำนาจของนายพล อี ซอง-กเย ซึ่งต่อมาเป็นผู้สถาปนาราชวงศ์โซซอนเข้ามาแทนที่ราชวงศ์โค-รยอ จึงอาจเป็นผลให้พระเจ้าคยองไม่สามารถให้ความสำคัญกับการเจริญสัมพันธ์ไมตรีกับอาณาจักรต่าง ๆ ก็เป็นไปได้”

^๔ อาจารย์ประจำภาควิชาการศึกษาต่างประเทศ มหาวิทยาลัยบูรพา สาธารณรัฐเกาหลี

^๕ Cho, “The diplomatic exchange between Korea and Thailand at the end of 14th century,” 30.

^๖ Cho, “Siamese-Korean relations in the late fourteenth century,” 13.

^๗ Ibid, 12.

^๘ พระเจ้าคยองเป็นกษัตริย์องค์สุดท้ายของราชวงศ์โค-รยอ



고려사의 기록에 나타난 것처럼 나이 공이라는 사신 일행이 고려를 방문한 정확한 이유는 알 수 없고 이들이 가져온 서신은 봉인되지 않은 채 특별한 상징이 없었으며 국서 표시도 되어 있지 않고 단지 작은 도장만 찍혀 있었다. 그러므로 이 사신 일행이 시암왕국이 보낸 사신이 아닐 수도 있었다. 부산대학교의 조흥국 교수는 나이 공 일행에 대해 의구심을 보이고 있는데 그는 *“태국에서 정크선의 선장이 ‘나이’라는 명칭으로 불렸다는 사실은 우리가 ‘나이 공’을 이해하는데 중요한 단서가 된다. 나이 공은 공양왕에게 태국 국왕이 자신들로 하여금 배를 타고 자신들은 태국 왕의 명령에 따라 태국에서 출항했다고 말했다. 이것은 나이 공이 태국의 왕에게 속한 무역선의 선장임을 강하게 암시한다.*”라고 주장한다. 명실록(明實錄)에 따르면 1371-1612 년과 1396-1420 년 사이에 중국에 온 104 명의 태국 사신 가운데 43 명이 ‘나이’란 칭호를 사용했으며 “나이 비”, “나이 쟈오”로 불렸다. 옛날 태국의 법률 “꽃마이뜨라 삼두앙”의 관료 체계에 따르면 ‘나이’는 관등을 나타내는 것이 아니고 하급관리나 하급 장교의 이름 앞에 붙여진 칭호였다. 이런 관점에서 보면 고려를 방문한 나이 공은 야유타야 왕국의 공식 사신이 아닌 태국 국왕이 새로운 무역시장 개척을 위해 보내온 무역선의 선장으로 볼 수 있다. 당시 야유타야 왕국은 라메수안왕(재위 1388-1395) 이 즉위하자 팽창정책을 시행하여 현재 차앙마이(Chiang Mai) 일대의 란나(Lan Na) 왕국과 캄보디아의 앙코르(Angkor) 왕국까지 영토를 확장시켰다. 따라서 왕실은 잦은 전쟁에 따른 비용을 충당을 위해 무역선을 활용한 해외 무역시장 개척에 적극적이었다. 야유타야의 왕이 무역 노선을 확대하려고 노력하던 중에 나이 공은 태국 무역선의 선장으로 추측된다. 하지만 당시 고려에서는 조선왕조 창건을 주도한 이성계의 세력이 득세하고 있어서 고려 왕조는 외국과의 관계에 집중할 수 없었던 것으로 보이며 이같이 복잡한 고려의 정치적 상황 때문인지 고려사에는 더 이상 나이 공 일행에 관한 기록은 나타나지 않는다.



บันทึกประวัติศาสตร์โค-รยอ (History of Goryeo; 고려사)^๙

นอกจากนี้ การที่พระเจ้าคยองยางทราบว่าจะยอม-รา-กกนั้นตั้งอยู่ห่างไกลจากโค-รยอมาก ยังแสดงให้เห็นถึงการรับรู้ถึงการมีอยู่ของสยามมาก่อน ซึ่งสันนิษฐานได้ว่า โค-รยออาจเคยได้ติดต่อสัมพันธ์กับสยามหรืออาจเคยได้ยื่นชื่อดังกล่าวมาจากการติดต่อกับจีน ซึ่งปรากฏในหลักฐานบันทึกทางการทูตในสมัยของพระเจ้าคยองมินแห่งโค-รยอ (ครองราชย์ พ.ศ. ๑๘๙๔-๑๙๑๗) ที่ครองราชย์ก่อนหน้าพระเจ้าคยองยาง ๑๒ ปี ว่ามีการกล่าวถึงอาณาจักรชอม-รา-กก และอาณาจักรต่าง ๆ ที่ส่งเครื่องบรรณาการมาให้แก่จีน อาทิ อาณาจักรจามปา (Champa; 占城) อาณาจักรศรีวิชัย (Sriwijaya; 三佛齐) จากหลักฐานดังกล่าวมานี้ จึงสามารถเชื่อได้ว่า สยามและโค-รยอเคยได้รับรู้ถึงการมีอยู่ของกันและกัน รวมทั้งได้มีการปฏิสัมพันธ์กันในระดับหนึ่งมาแล้ว ตั้งแต่สมัยอยุธยาหรือในสมัยโค-รยอ^{๑๐}



ภาพสุสานกษัตริย์คยองยาง แห่งอาณาจักรโค-รยอ (고려의 공양왕릉; 1345-1394)^{๑๑}

^๙ Cultural Heritage Administration, “고려사절요,” Cultural Heritage Administration Website, JPEG, <http://www.cha.go.kr/unisearch/images/treasure/1621715.jpg> (accessed 2017).

^{๑๐} สุรางค์ศรี ต้นเสียงสม, ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยกับสาธารณรัฐเกาหลี ค.ศ. ๑๘๔๔-๑๘๙๙. ฉอมส์ ฮวันซึง และ ปรีศวีร์ ยืนเสน, ๖๐๐ ปี ความสัมพันธ์ไทย-เกาหลี (สงขลา: โรงพิมพ์พานเมือง, ๒๕๕๐). Cho, “The diplomatic exchange between Korea and Thailand at the end of 14th century”.

^{๑๑} Cultural Heritage Administration, “고양 공양왕릉,” Cultural Heritage Administration Website, JPEG, http://www.cha.go.kr/unisearch/images/history_site/1625506.jpg (accessed 2017).



고려사

섬라국 즉 시암이 고려에서 멀리 떨어져 있다는 사실을 공양왕이 알았다는 것은 이미 그 전에 관계가 있었거나 중국으로부터 전해 들었을 것으로 보인다. 고려사에는 공양왕이 즉위하기 12년 전인 공민왕 (재위 1351-1374) 때 중국 쪽으로 사신을 보낸 기록이 있는데 여기에는 섬라국 점성(占城) 즉 참파(Champa) 라든지 삼불제 (三佛齊) 즉 스리위자야(Sriwijaya) 등의 이름이 등장한다. 따라서 고려가 공양왕 시대 이전에도 섬라국 즉 시암이란 나라와 접촉이 있었거나 중국을 통해 그 존재를 알고 있었을 가능성이 있다.



고려의 공양왕릉 (1345-1394)

이성계는 조선이라는 나라를 세우고 태조(재위 1392-1398)왕이 되었다. 조선 왕조실록(1392-1863)에서 태조(1392-1398)의 기록을 보면 이 무렵 시암의 사신 “나이 짱쓰다오(乃張思道)”의 방문이 다시 등장한다.



หลังจากที่นายพลอี ซอง-กเย ก่อตั้งราชวงศ์โชซอนและขึ้นครองราชย์เป็นพระเจ้าแทโจ (ครองราชย์ ๑๙๓๕-๑๙๔๑) ได้ปรากฏการเยือนของคณะทูตไทยอีกครั้งในบันทึกประวัติศาสตร์พระเจ้าแทโจ (Veritable Records of the Reign of Taejo; 태조실록) หนึ่งในบันทึกประวัติศาสตร์ของราชวงศ์โชซอน (The Annals of the Joseon Dynasty; 조선왕조실록) ระหว่างช่วงปี พ.ศ. ๑๙๓๕-๒๔๕๓ โดยมีการกล่าวถึงการมาเยือนของนายจางสือดาว (Nai Zhang Sidao; 乃張思道) พร้อมกับผู้ติดตามอีก ๒๐ คนจากสยาม ในวันที่ ๑๖ เดือน ๖ ปี พ.ศ. ๑๙๓๗ หลังจากที่พระเจ้าแทโจขึ้นครองราชย์ ๒ ปี ดังนี้

“กษัตริย์แห่งซอม-รา-กุกได้ส่งข้าราชการจำนวน ๒๐ คน อาทิ นายจางสือดาว พร้อมด้วยไม้ฝาง (蘇木) ๑ พันคิน (ซัง)^{๑๒} ไม้กฤษณา (束香) ๑ พันคิน และทาสคนพื้นเมือง ๒ คน กษัตริย์จึงได้สั่งให้ ๒ คนนี้เฝ้าประตูวัง”^{๑๓}

จากบันทึกดังกล่าว จะเห็นได้ว่าคณะทูตจากสยามของนายจางสือดาวเดินทางมายังคาบสมุทรเกาหลี หลังจากคณะของนายคังเพียงไม่ถึง ๓ ปี จึงเป็นไปได้ว่าคณะของนายคังได้เดินทางกลับไปถึงสยามแล้วได้บอกเล่าเรื่องราวของอาณาจักรแถบนี้ให้แก่ราชสำนักของสยามจนเป็นที่มาของการมาเยือนของคณะนายจางสือดาว ในครั้งนี้ อีกทั้ง การมาของคณะนายจางสือดาว ยังมาพร้อมกับผู้ติดตามที่มากกว่าคณะของนายคัง

นอกจากนี้ ได้มีการกล่าวถึงเครื่องบรรณาการอย่างไม้ฝาง ไม้หอม และทาสคนพื้นเมือง จำนวน ๒ คน อย่างเป็นรูปธรรมมากขึ้นกว่าคณะของนายคังอีกด้วย อย่างไรก็ตาม จากการที่คณะของนายจางสือดาว ไม่ปรากฏหนังสือเจริญสัมพันธ์หรืออย่างเป็นทางการจากกษัตริย์แห่งสยาม รวมทั้งปริมาณของเครื่องบรรณาการที่คณะของนายจางสือดาวนำมาถวายพระเจ้าแทโจนั้น เมื่อเทียบกับปริมาณของเครื่องบรรณาการที่สยามถวายแก่กษัตริย์ของจีนในช่วงเวลาใกล้เคียงกันนั้นมีความแตกต่างกันมาก ตามบันทึกประวัติศาสตร์ราชวงศ์หมิง (History of Ming; 明史) ในปี พ.ศ. ๑๙๓๐ สยามได้ส่งเครื่องบรรณาการเป็นพริกไทยจำนวนถึง ๑๐,๐๐๐ คิน ไม้กฤษณา ๑๐,๐๐๐ คิน มาถวายแก่กษัตริย์จีน^{๑๔} ดังนั้น เฉกเช่นเดียวกับคณะของนายคัง คณะของนายจางสือดาว จึงไม่อาจเรียกได้ว่าเป็นราชทูตอย่างเป็นทางการจากสยาม แต่เป็นคณะพ่อค้าที่เดินทางมาทำการค้าในย่านนี้ และแวะมาที่เกาหลีเท่านั้น

อีกทั้ง ผู้บันทึกประวัติศาสตร์แทโจยังได้บันทึกเพิ่มเติมไว้ในหัวเรื่องเกี่ยวกับนายจางสือดาวว่า คำว่า “นาย” นั้นเป็นชื่อตำแหน่งทางราชการของสยาม แต่ดังที่กล่าวไปข้างต้นคำว่า “นาย” ไม่ใช่ชื่อตำแหน่งขุนนางระดับสูงของสยาม แต่เป็นชื่อที่ชาวสยามไว้ใช้เรียกเจ้านาย หรือ ผู้นำ ซึ่งในที่นี้น่าจะหมายถึง “นายผู้เป็นเจ้าของเรือ” จึงเป็นอีกหนึ่งเหตุผลที่สนับสนุนว่าคณะของทั้งนายคังและนายจางสือดาวไม่ใช่คณะทูตทางการจากราชสำนักสยาม แต่เป็นคณะเรือสินค้าที่เดินทางมาทำการค้าขายกับอาณาจักรเกาหลีโบราณ อีกทั้งชื่อ “จางสือดาว” ที่ปรากฏในบันทึกประวัติศาสตร์พระเจ้าแทโจนั้น เขียนเป็นอักษรจีนว่า 張思道 โดยคำว่า จาง (張; Zhang) เขียนด้วยตัวอักษรจีนเดียวกับ “แซ่จาง” ซึ่งเป็นนามสกุลที่พบเห็นได้ทั่วไปของชาวจีน จึงสามารถสันนิษฐานได้อีกว่า นายจางสือดาวอาจเป็นชาวจีนที่มีถิ่นพำนักอยู่ในสยาม^{๑๕} ในขณะที่ชื่อของนายคังนั้นเป็นชื่อที่คุ้นหูสำหรับคนไทยจึงมีแนวโน้มที่นายคังจะเป็นชาวสยามโดยกำเนิด ด้วยเหตุนี้อาจเป็นสาเหตุให้การมาของนายคังในบันทึกประวัติศาสตร์โค-รยอได้มีการกล่าวไว้ตอนท้ายว่า บทสนทนาระหว่างกันของฝั่งสยามและ

^{๑๒} ๑ ซัง (斤) มีค่าเท่ากับ ๖๐๐ กรัม (แบบสากล) หรือ ๕๐๐ กรัม (แบบจีน)

^{๑๓} Cho, “The diplomatic exchange between Korea and Thailand at the end of 14th century,” 22.

Cho, “Siamese-Korean relations in the late fourteenth century,” 15.

^{๑๔} Cho, “The diplomatic exchange between Korea and Thailand at the end of 14th century,” 23.

^{๑๕} Cho, “Siamese-Korean relations in the late fourteenth century,” 17.



“섬라국(暹羅斛國)의 신하인 나이(乃)장쓰다오(張思道) 등 20 명이
들어와 소목(蘇木) 1 천근, 속향(束香) 1 천 근, 토인(土人) 2 명을
왕에게 바쳤고 왕은 이 두 명에게 대궐 문을 지키도록 하였다.”

이 기록을 통해 나이 공 일행이 고려를 방문한지 3 년도 안되서 시암에서 나이 장쓰다오 일행이 조선에 들어온 왔음을 알 수 있다. 이것은 시암으로 되돌아갔던 나이 공일행이 고려에 대해서 시암의 왕에게 알렸고 이에 따라 나이 장쓰다오 일행이 다시 보내졌을 것으로 추측된다. 나이 장쓰다오 일행의 규모는 나이공 일행보다 더 컸고 조공물인 소목, 속향 및 토인 2 명에 대해서도 구체적으로 열거되어 있다.

하지만 나이 공 일행과 마찬가지로 나이 장쓰다오 일행도 섬라국 국왕의 서신을 소지하지 않았다. 또한 나이 장쓰다오 일행이 태조왕에게 바친 조공물의 양이 당시 시암이 중국의 왕에게 바치는 조공물의 양과 많은 차이가 있었다. 중국 명사(明史)의 기록에 따르면 1387 년에 시암이 진상한 조공물은 후추 1 만 근, 소목 1 만근에 달했다.따라서 나이 장쓰다오 일행도 태국 왕이 보낸 사신이 아니라 이 지역에서 무역을 하기 위해 들어온 무역상으로 간주될 수 있다.

또한 태조실록에 기록된 나이 장쓰다오에 대한 대목을 보면 나이 장쓰다오의 ‘나이’는 아유타야 왕국의 관직명이라고 설명이 되어 있다. 그러나 태국어에서 ‘나이’의 의미는 시암의 관직명이 아니라 시암 사람들이 지도자를 부르는 말이라서 무역선의 선장으로 간주된다. 따라서 나이 공 이나 나이 장쓰다오는 시암에서 온 공식사신이라기 보다는 무역을 하기 위해서 들어온 상인들 중의 일부일 가능성이 높을 것이다. 태조 실록에 등장하는 나이 장쓰다오의 이름은 한자어로 ‘張思道’ 로 되어 있는데 ‘張’은 일반 중국인들의 성과 같기 때문에 나이 장쓰다오는 아유타야에 살던 중국계 사람이며 나이 공은 태국인에게 흔한 이름이라 태국 사람으로 추측할 수 있다.



โค-รยอนนั้นต้องอาศัยล่ามแปลถึง ๓ ต่อกว่าจะได้ความ ในขณะที่ไม่มีบันทึกถึงอุปสรรคในการสื่อสารของคณะ นายจางเสือดาว จึงสามารถสรุปได้ว่านายจางอาจเป็นชาวสยามจึงต้องอาศัยล่ามในการสนทนา แต่นายจางเสือดาว เป็นชาวจีนที่อาศัยอยู่ในสยาม หรือทำการค้าให้กับสยาม จึงอาจสามารถพูดคุยโต้ตอบกันได้กับชาวเกาหลี ในสมัยโบราณที่มีการติดต่อสัมพันธ์แน่นแฟ้นกับจีนมาอย่างยาวนาน

เรื่องราวเกี่ยวกับคณะของนายจางเสือดาวยังปรากฏในบันทึกประวัติศาสตร์แทโจเพิ่มเติมในปีถัดมา วันที่ ๕ เดือน ๗ พ.ศ. ๑๙๓๘ ดังนี้

“นายจางเสือดาวคณะทูตสยาม และผู้ติดตามเดินทางกลับมา (ยังโซซอน) แลกกล่าวว่า “ในเดือน ๑๒ ปีก่อนหน้า พวกเราพร้อมกับ แบฮู ผู้แทนพระองค์ (จากโซซอน) เดินทางถึง แผ่นดินญี่ปุ่น ณ ที่แห่งนั้นพวกเราถูกโจรสลัดปล้น ทรัพย์สมบัติแลเสื้อผ้าถูกเผาจนหมดสิ้น จึงขอพระราชทานจัดแต่งเรือให้อีกครั้ง แลรอให้ผ่านหนาวนี้ไปจักได้ขอพระบรมราชานุญาต เดินทางกลับยังถิ่นที่จากมา” จากนั้นจึงได้ถวาย ดาบ ชูดเกราะ เครื่องทองแดง แลทาสผิวดำ ๒ คน กษัตริย์ผู้ทรงว่าราชการอยู่ ณ ขณะนั้น จึงรับสั่งให้สมุหราชพิธีนำชาวสยามเหล่านี้ ให้มีตำแหน่งในราชสำนัก”^{๑๖}

บันทึกฉบับนี้นอกจากจะแสดงให้เห็นสถานการณ์และอุปสรรคในการติดต่อค้าขายกันระหว่าง สยามและโซซอนอันเนื่องมาจากน่านน้ำระหว่างสองอาณาจักรที่ชุกชุมไปด้วยโจรสลัดแล้ว บันทึกฉบับนี้ยังแสดงให้เห็นถึงความสำเร็จของคณะนายจางเสือดาวในการเยือนอาณาจักรโซซอนในคราวนี้ จากการที่พระเจ้าแทโจ ได้ให้การตอบรับคณะด้วยการส่งคณะราชทูตโซซอนกลับไปพร้อมกับคณะของสยาม นำโดย “แบฮู” ผู้ซึ่งมี ประสบการณ์การเป็นราชทูตไปเยือนอาณาจักรหยวนเหนือในครั้งที่ราชวงศ์โค-รยอຍังเรื่องอำนาจ อีกทั้งหลังจากที่คณะราชทูตสยามต้องหนีกลับมาโซซอนอีกครั้งหลังจากโดนโจรสลัดปล้นทรัพย์สินและเครื่องบรรณาการ ไปจนหมดสิ้น ระหว่างที่รอให้ฤดูหนาวผ่านพ้นไปนายจางเสือดาวยังได้รับการแต่งตั้งให้ดำรงตำแหน่งในราชสำนัก โซซอนอีกด้วย โดยในบันทึกดังกล่าวยังได้ระบุอีกว่า ในปีเดียวกันเดือน ๘ ราชสำนักโซซอนได้แต่งตั้งให้นายจางเสือดาวดำรงตำแหน่งนายกองพิธีการ (예빈경; 禮賓卿) ซึ่งเป็นตำแหน่งระดับสูงในกรมพิธีการ (예빈사; 禮賓寺) ซึ่งเป็นฝ่ายที่ดูแลให้การต้อนรับแขกบ้านแขกเมืองของราชสำนักโซซอน”^{๑๗}

หลังจากนั้นไม่ปรากฏหลักฐานเพิ่มเติมถึงคณะราชทูตเกาหลีและคณะของนายจางเสือดาวอีกว่า ได้เดินทางไปยังสยามอีกครั้งหรือไม่อย่างไร แต่ในวันที่ ๑๑ เดือน ๗ ปี พ.ศ. ๑๙๓๙ หรือราว ๒ ปีต่อมา ได้มี บันทึกถึงล่าม ลี จา-ยอง ที่เดินทางไปกับคณะทูตโซซอนไปยังสยาม ก่อนจะเดินทางกลับมายังโซซอนคณะฯ พร้อมคณะทูตจากสยามที่นำโดย นายลินดาจางถูกโจรสลัดปล้นฆ่าเหลือรอดเพียงแต่ ลี จา-ยอง คนเดียว^{๑๘}

^{๑๖} Ibid, 18 [My translation].

Cho, “The diplomatic exchange between Korea and Thailand at the end of 14th century,” 24.

^{๑๗} Cho, “Siamese-Korean relations in the late fourteenth century,” 24-25.

^{๑๘} Cho, “The diplomatic exchange between Korea and Thailand at the end of 14th century”.

มองส์ ฮวันซิง และ ปรีศวรร ยืนเสน, ๖๐๐ ปี ความสัมพันธ์ไทย-เกาหลี.



뿐만 아니라 나이 공 일행에 대한 기록에는 의사소통을 위해 통역을 3 번이나 걸쳐야 했는데 나이 장쓰다오의 경우는 그런 기록이 없다. 그 이유는 나이 공이 시암 사람이라 통역이 필요했으나 나이 장쓰다오의 경우 중국 사람이어서 당시 조선 사람과 의사소통에 문제가 없었을 것으로 보인다.

다음 해 1394 년 음력 7 월 5 일 나이 장쓰다오 일행에 대한 기록을 보면;

섬라곡(暹羅斛)의 사절장쓰다오(張思道)일행이 조선에 들어와서 "작년 12 월에 회례사(回禮使)배후(裴厚)와 함께 일본에 이르렀다가 해적을 만나 재산과 옷이 모두 불에 타습니다. 배 한 척을 준비해 주시면 금년 겨울까지 기다렸다가 본국으로 돌아가겠습니다." 라고 말했고 칼, 갑옷, 구리그릇, 흑인 두 명을 바쳤다. 정사를 보던 왕은 예조에 명하여 섬라곡사람에게 관직을 주고 왕궁에서 지내도록 하였다.

이 기록은 시암과 조선의 해상 무역과 해적 문제를 보여줄 뿐 아니라 나이 장쓰다오 일행의 조선 방문도 성공했음을 알 수 있다. 즉 태조 왕은 이 사신 일행에 대한 답례로 시암 사절단과 함께 고려 시대부터 북경 조정에 파견된 배후라는 자를 조선의 사신으로 보냈다. 또한 조선에서 많은 화물을 싣고 조선의 사신과 함께 시암으로 돌아가려고 했지만 도중에 해적의 습격을 받아 화물을 모두 잃고 다시 조선으로 돌아왔다. 그 후 이들 일행은 항해에 적기인 겨울에 서남 방향으로 계절풍이 불 때까지 기다렸고 그 동안 조선의 왕은 장쓰다오에게 벼슬을 주었다. 태조실록에는 1394 년 음력 8 월 7 일 조선은 장쓰다오에게 외국 손님을 담당하는 예빈사(禮賓寺)의 최고 관직인 예빈경(禮賓卿)이라는 벼슬을 주었다고 기록되어 있다.

그 후에는 조선의 사신과 장쓰다오 일행이 언제 시암에 돌아갔는지에 대한 기록은 없다. 하지만 2 년 후 1396 년 음력 7 월 11 일 조선 사절단과 함께 시암에 갔던 통역관 이자영에 대해서는 정확한 날짜는 밝히지 않고 린더장이라는 시암의 사신 일행이 조선으로 돌아오는 길에 해적의 습격을 받아 이자영만 살아 남았다는 기록이 있다.



“อี จา-ยอง มาจากญี่ปุ่น เดิมที จา-ยอง คือล่าวผู้เดินทางไปกับรองเจ้ากรมพิธีการ (예빈소경; 禮賓少卿) แບฐ เพื่อตอบกลับสัมพันธ์ไมตรีแต่สยามประเทศ เมื่อเดินทางกลับมา (ยังโซซอน) พร้อมกับราชทูตสยาม ลินดาจาง (Lin Dezhang; 林得章) ถึงทะเลนาจู หากแต่ถูกโจรสลัดญี่ปุ่นจับฆ่าจนหมดสิ้น เหลือแต่ จา-ยอง ผู้เดียวถูกจับเป็น (ไปยังญี่ปุ่น) ก่อนที่จะกลับมาบ้าน (โซซอน)”



บันทึกประวัติศาสตร์ของแทโจ (The True Record of Taejo; 태조실록)^{๑๙}

จากบันทึกดังกล่าวทำให้เข้าใจได้ว่าราชทูตคณะนี้ได้เดินทางไปยังสยามแล้ว และได้เดินทางกลับมายังโซซอน แต่ทว่ากลับไม่มีบันทึกกล่าวเพิ่มเติมถึงผลจากการเดินทางเยือนดังกล่าวว่าได้ความมาว่าอย่างไร รวมทั้งไม่พบบันทึกถึงคณะราชทูตดังกล่าวในบันทึกประวัติศาสตร์ของฝั่งสยามอีกด้วย จึงไม่อาจแน่ใจได้ว่าคณะดังกล่าวเดินทางไปถึงสยามจริงหรือไม่ ถ้าไปจริงไปยังจุดใดของสยาม หรือได้เดินทางไปในฐานะราชทูตจริงหรือไม่ ซึ่งอาจเป็นไปได้ว่าเป็นการเดินทางไปเพื่อทำการค้าเช่นเดียวกับคณะของนายคองหรือนายจางสื่อดาว ก่อนที่คณะราชทูตดังกล่าวจะถูกโจรสลัดญี่ปุ่นปล้นฆ่า ณ บริเวณทะเลนาจู อย่างไรก็ตาม ความจริงข้อนี้ได้รับการหักล้างจากบันทึกประวัติศาสตร์พระเจ้าแทโจ ลงวันที่ ๒๓ เดือน ๔ พ.ศ. ๑๙๔๐ หรือ ๙ เดือนหลังจากนั้นว่า

“คณะราชทูตของกษัตริย์สยาม นำโดย ลินดาจาง และผู้ติดตามอีก ๖ คน ถูกญี่ปุ่นจับตัวแล้วหนีออกมาได้ (กษัตริย์โซซอน) พระราชทานเลื่อให้แก่ ลินดาจาง และผู้ติดตาม ๓ คน รวมทั้งพระราชทานให้แก่คนรับใช้ด้วย”

ดังนั้น จึงทำให้ทราบได้ว่า นอกจาก ลี จายอง แล้ว ลินดาจางและผู้ติดตามอีก ๕ คนจากสยามได้รอดชีวิตจากการถูกปล้นที่นาจูในครั้งนั้นมาได้ แต่ก็มิได้มีการกล่าวรายละเอียดเพิ่มเติมอีก รวมทั้งไม่มีการกล่าวถึงรายละเอียดการเดินทางไปสยามในครั้งนั้นด้วย สำหรับลินดาจางนั้น เมื่อดูจากตัวอักษรจีนแล้วสามารถอ่านเป็นภาษาจีนได้ว่า หลิน เตอจาง (Lin Dezhang; 林得章) จึงเป็นไปได้ว่า ลินดาจางเองก็อาจเป็นชาวสยามเชื้อสายจีนที่มาทำการค้าขายในย่านนี้เช่นเดียวกับ นายจางสื่อดาว ก็เป็นไปได้

จากรายละเอียดของบันทึกประวัติศาสตร์โค-รยอ และบันทึกประวัติศาสตร์พระเจ้าแทโจดังกล่าว ทำให้ทราบว่าประเทศสยาม และเกาหลีเคยได้ติดต่อสัมพันธ์กันมาตั้งแต่ช่วงปลายคริสต์ศตวรรษที่ ๑๔ เริ่มตั้งแต่การมาของนายคอง นายจางสื่อดาว และคณะราชทูตตอบกลับจากสยามนำโดย ลินดาจาง แม้จะไม่มีหลักฐานปรากฏแน่ชัดนักกว่าเป็นการติดต่อเจริญสัมพันธ์ไมตรีกันอย่างเป็นทางการหรือไม่ นอกจากนี้ ในบันทึกประวัติศาสตร์

^{๑๙} National Institute of Korean History, “태조실록,” National Institute of Korean History Website, GIF, <http://sillok.history.go.kr/popup/haejae.do?id=kaa&sillokName=태조실록> (accessed 2017).



이자영(李子瑛)은 일본에서 왔다. 당초에 자영(子瑛)이 통사(通事)로서 예빈소경(禮賓少卿) 배후(裴厚)와 함께 섬라국(暹羅斛國) 에회례사(回禮使)로 간 후 사신 린더장(林得章)등과 함께 돌아오던 중 전라도나주(羅州)근처 바다에서 왜구에게 붙잡혀 모두 죽임을 당하고 자영만이 사로 잡혀 일본으로 갔다가 돌아왔다.



태조실록

이에 따라 조선 사절단이 시암에 도착한 후 조선으로 돌아간 것으로 기록되어 있지만 일행이 어떻게 되었는지에 대해 언급이 되어 있지 않았다. 또한 이들에 대한 시암 쪽의 기록도 남아 있지 않다. 그러므로 이 사절이 시암에 들어갔는지는 불확실하고 만약 갔다면 시암의 어디로 갔는지도 알 수가 없다. 나주 바다에서 해적들에게 선박을 납치당하기 전에 나이 공이나 장쓰다오처럼 시암에 무역을 하기 위해 들어갔을 가능성도 있다. 그렇지만 이것은 9개월이 지난 1397년 음력 4월 23일 태조실록의 기록과는 차이가 있어 보인다.

섬라국(暹羅斛國) 사자(使者) 임득장(林得章) 등 6명이 왜인(倭人)에게 잡혀갔다가 도망쳐 왔다. 득장(得章) 등 4인에게 각각 옷 1 벌씩 하사하고 종인(從人)도 주었다.

그러므로 이자영 외에도 시암에서 온 린더장 및 다른 5명도 나주에서 왜인에게 잡혔다는 사실을 알 수 있다. 시암에서 온 일행들이 어떻게 잡혔는지에 대한 자세한 기록은 없다. 린더장(林得章)이란 이름은 중국어로는 Lin Dezhang으로 발음되며 린더장은 장쓰다오처럼 이 지역에 무역을 하려고 들어온 중국계 시암인일 것으로 추측된다.

고려사 및 태조실록에 기록된 나이 공, 나이 장쓰다오, 그리고 시암에서 온 사절인 린더장 등이 두 왕조 사이의 공적인 방문을 위한 일행인지에 대해서는 알 수는 없어도 한국과 태국의 왕조가 14세기 무렵부터 관계를 맺어 왔다는 사실을 보여준다. 또한 이 기간 양국의 교류는 시암과 일본, 시암과 중국간의 교류에 관한 기록에서도 발견된다.



การติดต่อของสยามกับประเทศญี่ปุ่นและจีนได้มีการกล่าวถึงสยามและเกาหลีด้วยเช่นเดียวกัน โดยบันทึกของญี่ปุ่นระบุถึงพ่อค้าคนกลางชาวเกาหลีที่มาจากบริเวณลุ่มแม่น้ำเจ้าพระยา และบันทึกประวัติศาสตร์จีนกล่าวว่า ในปี พ.ศ. ๑๙๔๐ ผู้แทนชาวสยาม จำนวน ๖ คน ได้เดินทางหลบหนีจากญี่ปุ่นไปยังเกาหลีโดยไม่ได้ระบุถึงสาเหตุของการหลบหนีดังกล่าวไว้^{๒๐} ถึงแม้ว่าในบันทึกทางประวัติศาสตร์ทั้งจากเกาหลี จีน และญี่ปุ่นได้แสดงให้เห็นหลักฐานของการแลกเปลี่ยนทางการทูตและการค้าระหว่างสยาม ไครยอ และโซซอน แต่การแลกเปลี่ยนดังกล่าวยังถือว่าน้อยมากเมื่อเทียบการแลกเปลี่ยนระหว่างสยามกับจีน หรือญี่ปุ่น

๑.๑.๒ ชาวเกาหลีในสมัยต้นกรุงรัตนโกสินทร์

ความสัมพันธ์ระหว่างเกาหลีและสยามไม่ปรากฏหลักฐานโดยตรงอีกเลย จนกระทั่งคริสต์ศตวรรษที่ ๑๘ ซึ่งอยู่ในยุครัตนโกสินทร์ (พ.ศ. ๒๓๒๕-๒๔๗๕) ในรัชสมัยของพระบาทสมเด็จพระนั่งเกล้าเจ้าอยู่หัว (พ.ศ. ๒๓๓๐-๒๓๙๔) ได้มีการจารึกความรู้ และศิลปวิทยาต่าง ๆ รวมไปถึงที่ผนังรอบวัด พระเชตุพนวิมลมังคลารามราชวรมหาวิหาร หรือวัดโพธิ์ รวมทั้งได้มีการบันทึกถึงกลุ่มคนจากหลายชนชาติที่อยู่ในสยามในช่วงเวลาดังกล่าว เรียกว่า “จารึกโคลงภาพคนต่างภาษา” จำนวน ๓๒ แผ่น ซึ่งหนึ่งในนั้นได้มีโคลงจารึกบรรยายลักษณะของชาวเกาหลีไว้ในแผ่นที่ ๒๘ (ภาพเกาหลี) ด้วยอักษรไทยธนบุรี-รัตนโกสินทร์ จำนวน ๑ ด้าน บริเวณผนังเฉลียงศาลารายทั้ง ๑๖ หลังของวัด “จารึกโคลงภาพคนต่างภาษา” ถือเป็นงานเขียนเชิงชาติพันธุ์วรรณา (Ethnography) ชั้นแรกของไทย^{๒๑} โดยจารึกแต่ละแผ่นประกอบด้วยโคลง ๒ บท บรรยายลักษณะของชนชาติต่าง ๆ เช่น ผิวพรรณ, การแต่งกาย, ความเชื่อ และถิ่นที่อยู่อาศัย จำนวนแผ่นละ ๑ ชาติ รวมเป็นโคลง ๖๔ บท ๓๒ ชนชาติ โดยมีการหล่อประติมากรรมรูปชาวต่างชาติที่สอดคล้องกับจารึกตั้งไว้ในศาลารายดังกล่าว ศาลาละ ๒ รูป รวมทั้งยังปรากฏภาพเขียนชนชาติต่าง ๆ นี้นับบานประตูและบานหน้าต่างของวิหารทิศอีกด้วย แต่ทว่าประติมากรรมและจารึกดังกล่าวได้สูญหายไปเกือบทั้งหมด เช่นเดียวกับภาพเขียนส่วนใหญ่ รวมทั้ง ภาพของชาวเกาหลีที่ลบเลือนไปมากแล้ว อย่างไรก็ตาม ได้มีการรวบรวมบันทึกเนื้อหาของจารึกดังกล่าวไว้ในหนังสือ “ประชุมจารึกวัดเชตุพนฯ” (พ.ศ. ๒๕๑๗) โดยภาพเกาหลีในจารึกโคลงภาพคนต่างภาษานั้น มีเนื้อหาดังต่อไปนี้

ภาพเกาหลี	
เหมือนญวนภาพนี้ใช้	ญวนยล เล่นแฮ
ชาติแขกเกาหลีพี	ฟางปั้น
ผมมวยมุ่นมวยถลก	กอดเกศ กั้นแฮ
หน้าหนดเคราผั้นเพื่อย	เผื่อยคางฯ
เนาเขตประเทศไกล	เทียนจีน
แต่งร่างรางขางสวม	ใส่เสื้อ
กางเกงเลียนหลินแล	ปะปลาบ
หมวกเช่นหมวกจ้าวเคื้อ	คู่ควรวฯ

ขุนธนสิทธิ์^{๒๒}

^{๒๐} ฌองส์ ฮวันซิง และ ปรีศวรร ยันเสน, ๖๐๐ ปี ความสัมพันธ์ไทย-เกาหลี, ๓๕.

^{๒๑} ทวีศักดิ์ เผือกสม, คนแปลกหน้านานาชาติของกรุงสยาม, (กรุงเทพฯ: มติชน, ๒๕๔๖), ๑๖.

^{๒๒} สุรางค์ศรี ดันเสียงสม, ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยกับสาธารณรัฐเกาหลี ค.ศ. ๑๙๔๙-๑๙๙๙, ๘๘.



일본 사료에 따르면 짜오프라야 강 유역에서 한국이 중개인 역할을 했다는 기록이 보이며 중국 사료의 경우 1397 년에 시암 사신 6 명이 일본에서 도망쳐 한국으로 들어갔다고 기록되어 있다. 한국과 중국 그리고 일본 역사 기록을 보면 시암과 한국의 옛 왕조가 사신 왕래와 무역 교류가 있었다는 것을 보여주지만 중국과 일본의 교류와 비교하면 아주 미미한 편이었다.

1.1.2 랏따나꼬신 시대 초기의 한국인

위에 나타난 기록을 제외하고 한국의 왕조와 시암의 관계를 나타내는 자료를 더 이상 찾아볼 수 없다. 18 세기 초 랏따나꼬신(1782-1932) 시대에 라마 3 세왕은 (1824-1851) 불교 사원인 “왓 프라 체뚜폰 위몬 망클라람 랏차워라마하위한(현재는 짧게 왓포라고 부른다)” 벽에 석판, 벽화, 조각 등으로 다양한 기록을 남겨 놓도록 했으며 여기에는 당시 시암에서 살고 있는 외국인에 대해서 32 개 석판으로 된 “짜룩코롱팝콘 땅파싸” (시적 표현과 그림으로 외국인을 기록함)라는 기록이 16 개 사라라이 정자에 남아 있다. 이것은 태국의 최초의 각 민족들에 대한 기록이다. 이 중 28 번째 석판에 나타난 한국인에 대한 묘사는 타이톤부리-랏따나꼬신문자로 적혀 있다.각 석판에는 시 두 편이 있으며 이방인의 외모, 의복, 풍습과 문화, 거주지 등에 대해 묘사하고 총 64 편에 32 개 이민족을 보여주고 있다. 또한 이 석판의 내용과 관련된 조형물 사라라이 정자에 두 개씩 세워 놓았고 프라 비하라 틱 (4 방향 비하라) 문과 창문에도 여러 민족의 모습을 그려 놓았다.현재 조형물과 기록들은 거의 사라져 버렸지만 “쁘라춤짜룩왓체뚜폰”란 책(1974)에그 내용들이 적혀 있는데 한국인에 대한 내용은 다음과 같다.

한국 그림

한국인은 베트남인과 닮았으며

인도 까올리 모습이며

머리는 묶어 올렸고

수염이 많고 턱 아래까지 길렀다.

천진 가까운 곳에 살며

우아한 옷차림을 하고 있다.

멋진 비단 바지를 입고

잉우인들과 같은 모자를 쓰고 있다.

- 쿤타나싯-

จากโคลงจารึกดังกล่าว ชาวเกาหลีในสยามได้รับการพรรณนาว่าคล้ายคนญวนหรือคนเวียดนาม และคล้ายคนแขกหรือคนจากแถบเอเชียใต้ ซึ่งในที่นี้รองศาสตราจารย์ ดร. สุรางค์ศรี ต้นเสียงสม^{๒๓} ได้วิเคราะห์ไว้ว่า การที่บรรยายลักษณะชาวเกาหลีไว้ว่าเหมือนคนแถบเอเชียใต้ (แขก) นั้น ค่อนข้างจะแปลก เนื่องจากสองชนชาติมีความแตกต่างกันอย่างมาก ซึ่งอาจจะเป็นเพราะว่าขุนธนสิทธิ์ผู้แต่งได้พูดถึงชาวจีนมุสลิม (หุยหุย) ในโคลงบทก่อนหน้านี้ ดังนั้น จึงอาจจะเป็นเพียงการนำคำจากโคลงด้านบนมาใส่เท่านั้น^{๒๔} ในโคลงบทนี้ยังได้บรรยายลักษณะการไว้ผม หนวด โดยเฉพาะอย่างยิ่งพรรณนาเครื่องแต่งกายของคนเกาหลีว่างดงามน่าประทับใจ เป็นที่น่าสังเกตว่าโคลงบทดังกล่าวระบุว่าเกาหลีนั้นอยู่ใกล้กับเทียนจิน ซึ่งปัจจุบันคือ มณฑลเทียนจินหรือเทียนสิน ตั้งอยู่ทางเหนือของประเทศจีน แสดงให้เห็นว่าคนสยามยังไม่ค่อยรู้จักกับเกาหลีมากนัก ดังนั้น การที่สยามมีความสัมพันธ์กับประเทศจีนมาอย่างยาวนานและไม่ค่อยได้มีการติดต่อกับเกาหลีมากนัก ทำให้คนสยามมองเกาหลีเป็นหนึ่งในกลุ่มชาติพันธุ์หนึ่งของจีนที่มีลักษณะหน้าตาคล้ายคนญวน โดยจากหลักฐานการสำรวจสำมะโนประชากรในสมัยพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว พ.ศ. ๒๔๑๑-๒๔๕๓ ปรากฏบันทึกว่าคนเกาหลีอาศัยอยู่ในกรุงเทพฯ เพียง ๑๓ คน ซึ่งคนเกาหลีเหล่านี้ถูกจัดเป็นกลุ่มชาติพันธุ์หนึ่งของจีน เรียกว่าจีนเกาหลี^{๒๕}



ภาพ“จารึกโคลงภาพคนต่างภาษา” ที่ผนังศาลาของชาวหุยหุยที่ยังหลงเหลืออยู่ในวัดโพธิ์^{๒๖}

ในยุคนี้มีหลักฐานเพิ่มเติมจากทางฝั่งของเกาหลี ในปี พ.ศ. ๒๔๗๓ จากนิตยสารรายเดือน “พยอล-กอน-กน (Byeolgeogon; 별건곤)” ซึ่งบอกเล่าเรื่องราวของนายอัน (Mr. An) พ่อค้าชาวเกาหลีผู้นำโซมมาค้าขายในสยามได้เขียนจดหมายถึงภรรยาที่อาศัยอยู่ในเกาหลีพรรณนาถึงความงามของชายทะเลประเทศสยามว่า “มีท้องฟ้าอันงดงาม มีดวงจันทร์ ๒ ดวงลอยเด่นอยู่เหนือทะเลได้” อีกทั้งยังกล่าวอีกว่า มีชาวเกาหลีที่อพยพย้ายถิ่นฐานไปยังสยาม จำนวน ๓๐ คน นอกจากนี้ ยังมีบทความจากสื่อที่หลากหลายของเกาหลีที่ตีพิมพ์ระหว่าง

^{๒๓} อาจารย์คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ผู้เขียนหนังสือ “ความสัมพันธ์ระหว่างไทยกับสาธารณรัฐเกาหลี ค.ศ. ๑๙๔๙-๑๙๙๙”

^{๒๔} สุรางค์ศรี ต้นเสียงสม, *ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยกับสาธารณรัฐเกาหลี ค.ศ. ๑๙๔๙-๑๙๙๙*, ๘๙.

^{๒๕} เรื่องเดียวกัน, ๙๑.

^{๒๖} Aomori [นามแฝง], “ภาพจิตรกรรมสิบสองภาษาที่วัดพระเชตุพน,” Aomori, นำข้อมูลขึ้นเมื่อวันที่ ๒๑ มิถุนายน ๒๕๕๒, <https://www.bloggang.com/data/angleonlinemania-land/picture/1153073535.jpg> (สืบค้นเมื่อ ๒๕๖๐)



위의 기록에 따르면 당시 시암의 사람들은 한국인들이 베트남이나 인도인과 비슷하다고 생각했다. 그렇지만 한국인이 인도 사람 즉 남아시아 사람과도 닮았다는 것에 대해 수랑씨 단시앙섬교수는 두 민족의 외모가 많이 다른데 이 같은 기록은 이상하며 이것은 아마 시인 쿤타나사이트 시에 무슬림 중국인(후이후이)에 대한 이야기에 그 내용을 그대로 옮기다 보니 생긴 것으로 추정된다고 말했다. 시에는 한국인의 머리 스타일, 수염 특히 의복이 잘 묘사되어 있다. 또한 한국인이 중국의 북쪽에서 있는 천진 현재 톈진 근처에 살고 있다고 생각한 것을 보면 당시 시암 사람들은 한국에 대해 잘 알지 못한 것으로 보인다. 그러므로 시암과 중국의 오래된 관계에 비해 시암과 한국의 짧은 교류만 있었고 시암인에게 한국인은 외모가 베트남인과 비슷하며 중국의 소수민족들 가운데 하나로 간주되었다. 또한 라마 5세 때 실시한 인구조사 (1868-1910)에서는 방콕에서 살고 있는 한국인을 13명으로 기록했고 중국의 소수 민족 찐까울리(중국 속의 한국인)로 분류했다.



왓포 사라라이 벽에 남아 있는

“짜룩코롱팝콘땅파싸”의 무슬림 중국인 모습을 그린 그림과 시를 적은 석판

이 무렵 한국에 기록된 자료를 살펴보면 1930년 ‘별건곤’이라는 잡지에는 한 한국인 상인이 태국에서 무역을 하며 한국에 남겨 둔 부인에게 보낸 편지 내용에 ‘아름다운 하늘과 남해 바다 위에 두 개의 달이 떠있다’라고 쓰며 시암의 아름다운 바닷가를 묘사했고 ‘시암으로 들어온 한국인은 30명이었다’라고 했다.



ช่วงปี พ.ศ. ๒๔๖๓-๒๔๗๘ (คริสต์ทศวรรษที่ ๑๙๓๐-กลางคริสต์ทศวรรษที่ ๑๙๔๐) กล่าวถึงประเทศสยามว่าเป็นแหล่งของข้าว ไม้สัก และดีบุก ซึ่งถือเป็นโอกาสอันดีให้เกาหลีได้เข้าไปทำการค้าขายกับสยาม^{๒๗}

อย่างไรก็ตาม มีงานเขียนของ Dr. Kim Young Aih^{๒๘} ตีพิมพ์ในวารสารวิชาการ ๕๐ ปี ความสัมพันธ์เกาหลี-ไทย (50th Anniversary Korea-Thailand) เรื่อง คนเกาหลีในสังคมไทยช่วงคริสต์ทศวรรษที่ ๑๙๖๐-๑๙๗๐ (Korean in Thai society during 1960s-1970s) หรือราวปี พ.ศ. ๒๕๓๓-๒๕๑๘ ซึ่งได้มีการค้นคว้าข้อมูลเกี่ยวกับคนเกาหลีที่อาศัยอยู่ในประเทศไทยช่วงระหว่างปี พ.ศ. ๒๕๐๓-๒๕๒๒ พบว่า คนเกาหลีคนแรกในยุคนี้ที่อาศัยอยู่ในประเทศไทย คือ นายลี กยองซอน (Lee Kyungson; 이경손) นักเขียนและผู้กำกับภาพยนตร์ที่หนีการจับกุมจากรัฐบาลญี่ปุ่นในยุคที่เกาหลียังเป็นประเทศในปกครองของจักรวรรดิญี่ปุ่นไปยังเมืองเซียงไฮ้ของจีนก่อนที่จะมาลงหลักปักฐานอยู่ในประเทศไทย ในช่วงแรกนายลีได้ประกอบอาชีพเป็นครูสอนภาษาอังกฤษโดยสอนด้วยภาษาจีน พร้อมทั้งเรียนภาษาไทยไปด้วย ก่อนที่จะพบรักและแต่งงานกับหญิงไทยที่สอนภาษาไทยให้เขานั่นเอง หลังจากนั้นไม่นานได้เกิดสงครามโลกครั้งที่ ๒ ทั้งคู่จึงหนีไปอาศัยอยู่ในชนบท ๒-๓ ปีก่อนที่จะกลับมาประกอบธุรกิจในกรุงเทพฯ^{๒๙}



นายลี กยองซอน นักเขียนและผู้กำกับภาพยนตร์ชาวเกาหลีที่หนีการจับกุมจากรัฐบาลญี่ปุ่นมาตั้งรกรากอยู่ในประเทศไทย^{๓๐}

นอกจากนายลี ยังมีคนเกาหลีอีก ๑๒-๑๕ คน ที่ลี้ภัยจากอาณานิคมญี่ปุ่นมาตั้งถิ่นฐานในประเทศไทย บางคนหนีจากการบังคับให้เป็นทหาร ผู้คุมเชลย หรือนางบำเรอสงคราม (Comfort woman) ในช่วงสงครามโลกครั้งที่ ๒ เมื่อสงครามจบลงคนเกาหลีเหล่านี้ไม่ได้เดินทางกลับประเทศเกาหลี ยังคงประกอบอาชีพอยู่ในไทยในช่วงแรกนี้ชาวเกาหลีหลายคนแก้ไขปัญหาเรื่องสัญชาติเพื่ออาศัยอยู่ในประเทศไทยอย่างถูกต้องตามกฎหมายด้วยการแต่งงานกับผู้หญิงไทย เนื่องจากในยุคนี้ประเทศไทยยังไม่ได้สถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตกันอย่างเป็นทางการ จะเห็นได้ว่าเกาหลีในประเทศไทยในยุคนี้ยังเป็นเพียงชุมชนเล็ก ๆ ทำให้ไม่เป็นที่รู้จักของ

^{๒๗} Damrong Thandee, "Korea-Thailand relations : Opportunities and challenges," in ASEAN-Korea relations : Twenty-five year of partnership and friendship, eds. Lee Choong Lyol, Hong Seok-joon, and Youn Dae-yeong (Seoul, South Korea: Nulmin, 2015), 769.

^{๒๘} เป็นอาจารย์สอนที่อยู่มหาวิทยาลัย Hankuk University of Foreign Studies

^{๒๙} Young Aih Kim, "Korean people living in the Thai society during the 1960's to 1970's", in *Bangkok international conference for the 50th anniversary of Korea-Thailand diplomatic Relations : The present and future of Korea-Thailand relationship*, ed. Korean association of Thai Studies (Bangkok, 2008), 494.

^{๓๐} Wikipedia, "이경손." Wikipedia, JPEG, <https://ko.wikipedia.org/wiki/이경손> (accessed 2017).



또한 1930-40년대 초에 한국의 신문에는 시암은 쌀, 티크, 주석 등이 자원을 가진 나라라서 한국이 무역하기에 좋은 곳이라고도 했다.

‘한-태 수교 50주년 기념행사로 방콕에서 열린 국제학술대회에서 김영애의 ‘1960-70년대 태국 사회 속의 한국인’이라는 주제 발표 내용을 보면 1960-1979년 사이 태국에 살고 있는 한국인에 대한 자료를 알아본 결과 눈에 띄는 초기 한국인은 작가이자 영화감독인 이경손이라고 밝히고 있다. 이경손은 일제 시대에 일본군을 피해 상해로 탈출했고 그 후 태국에 들어와 정착했다. 처음에는 태국어를 배우면서 중국어로 영어를 가르치다가 자신에게 태국어를 가르쳐준 태국 여성을 사랑하게 되었고 2차 세계대전이 발발하여 2-3년 동안 시골에 머무르다가 전쟁 끝나자 방콕에서 사업을 했다.



일제 강점으로 한국에서 탈출하여 태국에서 정착한 작가이자 영화 감독인이경손

이경손 외에도 약 12-15명의 한국인이 일제를 피해서 태국에 정착한 것으로 보인다. 어떤 사람은 포로로 잡혀있었거나 위안부로 끌려 다니다가 탈출한 경우가 있었고 일제가 전쟁에 패한 후에도 귀국하지 않은 사람들이 있었다. 당시 태-한 외교 관계는 없었고 이들은 태국인과 결혼하여 국적 문제를 해결하고 태국에서 살았다.

당시 태국의 한국 사회는 작았고 태국인도 잘 알지 못해서 중국에 속해 있는 하나의 소수민족인 것으로 이해하고 있었다.

สังคมไทยมากนักจนถูกเข้าใจผิดว่าเป็นเพียงชาติพันธมิตรหนึ่งของประเทศจีนซึ่งเป็นประเทศขนาดใหญ่ และติดต่อกับสัมพันธ์กับประเทศไทยมาเป็นเวลานาน

๑.๒ พัฒนาการความสัมพันธ์ในยุคสงครามเกาหลี (พ.ศ. ๒๔๙๓-๒๕๔๖)

๑.๒.๑ สงครามเกาหลี จุดเริ่มต้นความสัมพันธ์ทางการทูต และวัฒนธรรมเกาหลีในประเทศไทย

นอกเหนือจากหลักฐานที่แสดงถึงความสัมพันธ์ระหว่างไทย-เกาหลีดังกล่าวข้างต้นแล้ว เรื่องราวเกี่ยวกับเกาหลีในประเทศไทยปรากฏให้เห็นน้อยมาก และคนไทยจำนวนน้อยที่รู้จักประเทศนี้ เนื่องจากถูกกีดกันจากประเทศเพื่อนบ้านในภูมิภาคขนาดใหญ่อย่างจีน ญี่ปุ่น และรัสเซีย จนกระทั่งในปี พ.ศ. ๒๔๙๒ ประเทศไทยได้ยอมรับสาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้) ในฐานะรัฐอิสระ (ไทยเริ่มความสัมพันธ์ทางการทูตกับสาธารณรัฐเกาหลีในปี พ.ศ. ๒๕๐๑) ก่อนที่จะร่วมเป็นหนึ่งในประเทศภายใต้การนำขององค์การสหประชาชาติในการส่งทหารเข้าร่วมรบในสงครามเกาหลีที่ปะทุขึ้นในปี พ.ศ. ๒๔๙๓ โดยประเทศไทยได้ส่งทหาร และหน่วยแพทย์ จำนวน ๑๓,๐๐๐ คน ข้าว จำนวน ๔๐,๐๐๐ ตัน ไปช่วยเหลือเกาหลีใต้^{๓๑}

สงครามเกาหลีสำหรับประเทศไทยไม่ได้เป็นเพียงแค่สงครามภายในประเทศ แต่เป็นการคุกคามของภัยคอมมิวนิสต์จากสหภาพโซเวียตและจีนที่อาจจะแผ่ขยายมายังประเทศไทยหากเกาหลีใต้พ่ายแพ้ นอกจากนี้ สงครามเกาหลีสำหรับรัฐบาลไทยในสมัยนั้นยังเป็นจุดเริ่มต้นของความสัมพันธ์อันแนบแน่น ระหว่างไทยและสหรัฐอเมริกา และเป็นการสร้างความเข้มแข็งให้กับรัฐบาลทหารของไทยภายใต้ความร่วมมือทางการทหาร (Mutual Defense Assistance Agreement) ระหว่างสองประเทศ รวมทั้งการสนับสนุนทางด้านเศรษฐกิจและการศึกษาจากสหรัฐฯ อย่างไรก็ตาม คนไทยโดยทั่วไปในสมัยนั้นมองการเข้าร่วมรบในสงครามเกาหลีของประเทศไทยเป็นความภาคภูมิใจและมองทหารไทยเป็นเหมือนวีรบุรุษ เนื่องจากไทยเป็นชาติแรกในเอเชียที่ตอบรับการร้องขอกำลังทหารจากสหประชาชาติในการทำสงครามครั้งนี้ รวมทั้งภูมิใจที่ประเทศไทยเป็นส่วนหนึ่งในการร่วมปกป้องเกาหลีจากการคุกคามของภัยคอมมิวนิสต์ ทหารไทยที่ไปร่วมรบในสงครามเกาหลีได้รับสมญานามจากนานาประเทศว่า “พยัคฆ์น้อย” (Little Tiger) จากวีรกรรมการต่อสู้อย่างกล้าหาญบนสมรภูมิลูกหมูเขาพอร์คชอป (Pork Chop Hill) จนได้รับเหรียญกล้าหาญ ๓๗ เหรียญ จากกองทัพสหรัฐฯ^{๓๒}



ภาพทหารไทยขณะกำลังเดินทางไปร่วมรบในสงครามเกาหลี^{๓๓}

^{๓๑} Keun Hye Shin, “Thai participation in the Korean war”, in *Bangkok international conference for the 50th anniversary of Korea-Thailand diplomatic Relations : The present and future of Korea-Thailand relationship*, ed. Korean association of Thai Studies (Bangkok, 2008).

^{๓๒} เทพพนม วี ปาลมา, *ทหารกล้า ๖๕ ปี สงครามเกาหลี*, (กรุงเทพฯ: ยุทธียง ล้อมเลิศวาทิ, ๒๕๕๘), ๒๗๙.



1.2 6.25 전쟁을 통한 양국의 관계 발전 (1950-1953)

1.2.1 외교관계 수립과 한국문화 유입의 출발점이 된 6.25 전쟁

이미 언급한 태-한 관계와 관련된 자료들 외에는 태국에 남아 있는 한국에 대한 자료가 그다지 많지 않았고 같은 아시아 지역의 큰 나라인 중국, 일본, 러시아와 비교하면 한국을 알고 있는 태국 사람을 찾기도 쉽지 않았다. 하지만 1949년에 태국이 대한민국 정부를 자유민주공화국으로 인정했고(태국과 한국의 외교관계는 1958년에 시작됨) 1950년에 6.25 전쟁이 발생하자 유엔군의 일원으로 태국 군인과의료 지원단을 포함하여 총 13,000 명이 참전했으며 40,000 톤의 쌀도 지원했다.

태국 입장에서 6.25 전쟁의 의미는 단순한 한국의 국내 전쟁이 아니고 남한이 패하면 공산 국가인 소련과 중국의 공산주의 위협이 태국으로 넘어 들어올 수 있다고 생각했다. 또 한 가지 태국의 6.25 전쟁 참전 이유는 당시 태국 정부로서는 이 전쟁을 통해 태국-미국 양국이 우호관계로 가는 출발점으로 보았고 상호군사협력과 방위지원 협정 (Mutual Defense Assistance Agreement)을 통해 태국 정부의 입지를 강화시키고 미국으로부터 경제와 교육 분야의 지원을 제공받고자 했다. 한편 일반 태국인은 6.25 전쟁 참전을 자랑스럽게 생각하며 참전 태국군을 영웅으로 여겼다. 그 이유는 태국이 아시아 국가 중에서 제일 먼저 한국을 지원하겠다는 의사를 표시했고 남한을 공산주의 세력으로부터 보호할 수 있었기 때문이었다. 전쟁에 참전한 태국군이 포크잡 고지 (Pork Chop Hill)의 치열한 전투에서 승리했을 때 외국 군인들로부터 'Little Tiger' 라는 찬사를 들었을 뿐만 아니라 37 개의 무공훈장도 받았다.



6.25 전쟁에 참전한 태국군 모습

ทหารผ่านศึกจากสงครามเกาหลีเหล่านี้ไม่ได้เพียงแต่นำความภาคภูมิใจกลับมายังคนไทยในประเทศเท่านั้น แต่ยังสามารถนำเรื่องราวเกี่ยวกับสาธารณรัฐเกาหลี โดยเฉพาะวัฒนธรรมเกาหลีมาเล่าสู่สังคมไทยอีกด้วย สิ่งที่เป็นที่รู้จักโดยทั่วไปสำหรับคนไทยสมัยนั้น คือ โสมเกาหลี เพลงอารีริง และตำนานเรื่องราวความรักระหว่างทหารไทยและสตรีชาวเกาหลี ในจำนวนนี้เพลงอารีริงหรือที่คนไทยสมัยนั้นรู้จักกันในชื่อ “อารีดิง” ซึ่งเป็นเพลงพื้นบ้านเกาหลีที่ถูกนำมาใส่เนื้อร้องภาษาไทยได้โด่งดังเป็นที่รู้จักอย่างมากในหมู่คนไทยตั้งแต่ช่วงปี พ.ศ. ๒๔๙๓-๒๕๒๒ (คริสต์ทศวรรษ ๑๙๕๐-๑๙๗๐) โด่งดังถึงขนาดได้รับการขนานนามว่าเป็นกระแสเกาหลียุคแรกในประเทศไทยจากนักวิชาการเกาหลีศึกษาในไทยหลายคน^{๓๓}

เพลงอารีริงเป็นเสมือนสัญลักษณ์ของความรักชาติสำหรับคนเกาหลี และเป็นตัวแทนของประเทศเกาหลีสำหรับชาวต่างชาติ โดยเฉพาะอย่างยิ่งในช่วงสงครามเกาหลีเพลงอารีริงโด่งดังเป็นที่รู้จักของทหารต่างชาติที่ร่วมรบในฐานะประเทศสมาชิกของสหประชาชาติ ทหารผ่านศึกเหล่านี้เมื่อกลับประเทศจึงเป็นสะพานส่งผ่านวัฒนธรรมเกาหลีไปยังประเทศของตน รวมทั้งในประเทศไทย ในระหว่างที่ทหารไทยประจำการที่อยู่สาธารณรัฐเกาหลีนั้น เพลงอารีริงเป็นหนึ่งในเพลงที่วงดนตรีทหารไทยเล่นเป็นประจำ โดยการนำของนักแต่งเพลงชื่อดังที่สมัครเข้าไปเป็นทหารประจำวงดนตรีในสงครามเกาหลี นายตุ้มทอง โชคชนะ หรือครูเพลงที่คนไทยสมัยก่อนรู้จักกันในนาม “เบญจมินทร์ ราชาเพลงร่ำวง” ได้เรียนรู้รูปแบบเพลงลูกทุ่งเกาหลีหรือที่เรียกว่า “trot” และจดจำทำนองจากเด็กเกาหลีที่มาช่วยงานในค่ายทหารไทย เมื่อกลับมาจึงได้ริเริ่มนำเนื้อร้องภาษาไทยมาใส่ให้นักร้องไทยขับร้องจนโด่งดังเป็นที่รู้จักมาถึงปัจจุบัน



นายตุ้มทอง โชคชนะ หรือ “เบญจมินทร์” ราชาเพลงร่ำวงผู้บุกเบิกนำทำนองเพลงเกาหลีมาเผยแพร่ในไทย^{๓๔}

เพลงที่ได้รับความนิยมและกล่าวถึงมากที่สุดคือ เพลง “เสียงครวญจากเกาหลี” ทำนองจากเพลงอารีริง หรือที่คนไทยในสมัยนั้น เรียกเพี้ยนไปว่า “อารีดิง” ขับร้องโดย สมศรี ม่วงศรีเขียว นักร้องประจำวงทหารเรือ เพลง “รักแท้จากหนุ่มไทย” แต่งและขับร้องโดยเบญจมินทร์ ซึ่งนำทำนองมาจากเพลงหรือท (trot) เกาหลี “China Town in America” ของนักร้องเกาหลี แพ็ค ซอลฮี (백설희) เพลง “เกาหลีแห่งความหลัง” นำทำนองมาจากเพลงพื้นบ้านเกาหลี “Bangnang Si-in Kim Sad-gad (방남시인 김삿갓)” หรือที่เบญจมินทร์

^{๓๓} Veenarat Laohapakakul, “Little Tigers,” The Nation, JPEG, <http://www.nationmultimedia.com/travel/Why-freedom-is-never-free-30213077.html> (accessed 2017).

^{๓๔} Damrong Thandee, “Second Korean waves in Thailand,” Center for Korean studies Ramkhamhaeng University, http://www3.ru.ac.th/korea/korean_wave_th/kwave2.pdf (accessed 2017).

สุรางค์ศรี ตันเสียงสม, *ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยกับสาธารณรัฐเกาหลี ค.ศ. ๑๙๔๙-๑๙๙๙*.

^{๓๕} คม ชัด ลึก, “นายตุ้มทอง โชคชนะ,” สนุก!, JPEG, <http://music.sanook.com/50093/> (สืบค้นเมื่อ ๒๕๖๐).



6.25 전쟁 참전 군인들은 태국인에게는 자랑스럽게 여겨졌고 또한 이들은 태국 사회에 한국에 대한 이야기 특히 한국 문화를 소개하는 역할을 했다. 당시 일반 태국인에게 익숙해지게 된 것으로는 한국 인삼, 아리랑 노래 그리고 태국군인과 한국 여인의 러브 스토리였다. 그 중에서도 한국 전통 노래인 '아리랑'을 편곡하고 태국어 가사를 넣어 1950-1970년대 태국인에게 넓게 알려지게 된 곡이 '아리당'이다. 당시 이 아리당 노래는 인기가 워낙 많아서 태국의 한 한국학 학자는 태국에 유입된 최초 한류 문화로 간주하기도 했다.

한국인에게 아리랑이란 노래가 한국을 대표하는 곡으로 여겨지듯 외국 군인에게도 한국을 상징하는 것으로 생각했다. 특히 아리랑은 6.25 전쟁 중에 유엔군들 사이에 인기가 아주 많았다. 외국의 참전 군인들이 본국으로 귀국한 다음에는 한국에서 보고 들은 한국문화를 자국민들에게 전해주기도 했다. 태국의 경우 태국군의 군악대는 한국에 있는 동안 한국의 전통 민요 아리랑을 자주 연주했다. 태국의 인기 작곡가인 '뚝뚝 축차나'도 군악대의 일원으로 한국전에 참전했는데 당시 일반인에게 '전통 댄스곡의 왕 벤자민'이란 별명으로 잘 알려져 있었다. 뚝뚝은 태국군 병영에서 일하던 한국인 어린 아이에게서 한국 노래의 가락을 익히고 태국에 돌아와서 한국적 가락에 태국어 가사를 붙인 노래를 만들어 태국인 가수가 부르도록 했는데 그 곡은 지금도 유명하다.



뚝뚝 축차나 (벤자민) 전통 댄스곡의 왕

이들 노래 중에 제일 인기를 많았던 노래 중에는 해군 군악대의 가수 '썸씨 무양썸키우아'의 아리랑 가락을 넣은 곡인 '씨앙크러언 짝 까우리'(한국에서우는 소리), 한국 가수 '백설희'의 한국 가요 'China Town in America' 가락을 이용해 벤자민이 직접 부른 곡인 '락태짜 늑타이'(태국 총각의 진실한 사랑), 가수 '명국환'의 가요 '방랑 시인 김삿갓'에 벤자민의 발음을 따라 '김삿갓'이란 곡에 가사를 붙인 '까우리행쿠암랑'(한국의 추억)이란 노래가 있다.

เรียกว่าเพลง “คิมสกัก”^{๓๖} ขับร้องโดย มยอง กุก-ฮวัน (명국환) นอกจากนี้ ด้วยความดังของเพลงเหล่านี้ที่คนไทยเรียกกรวม ๆ กันว่าเพลงอารีดัง ทำให้มีนักแต่งเพลงและนักร้อง วงจันทร์ ไพโรจน์ แต่งและขับร้องเพลง “มนต์รักอารีดัง” โดยใช้ทำนองเพลงอารีดัง การแต่งเพลงของนักแต่งเพลงทั้งสองนั้นจะใช้รูปแบบเดียวกัน คือการคงเนื้อร้องเดิมในภาษาเกาหลีไว้ในเพลงบทแรก ก่อนที่จะขับร้องด้วยเนื้อเพลงภาษาไทยที่แต่งขึ้นมาใหม่ เพลงอารีดังจึงเป็นหนึ่งในวัฒนธรรมเกาหลีชุดแรกที่คนไทยรู้จักจากการปะทุขึ้นของสงครามเกาหลี และวีรกรรมร่วมรบของทหารไทย



สมศรี ม่วงศรเขียว นักร้องประจำวงทหารเรือ ผู้ขับร้องเพลง “เสียงครวญจากเกาหลี”^{๓๗}



วงจันทร์ ไพโรจน์ ผู้แต่งและขับร้องเพลง “มนต์รักอารีดัง”^{๓๘}

ความโด่งดังของชุดบทเพลง อารีดัง กลายเป็นตัวแทนวัฒนธรรมเกาหลีในสังคมไทยตั้งแต่ช่วงปี พ.ศ. ๒๔๙๓-๒๕๒๒ (คริสต์ทศวรรษที่ ๑๙๕๐-๑๙๗๐) สร้างเป็นภาพตำนานเรื่องราวความรักระหว่างทหารไทยกับสตรีชาวเกาหลีซึ่งเป็นที่ตราตรึงในความทรงจำของคนไทย จนในที่สุดได้มีการนำตำนานความรักดังกล่าวมาสร้างเป็นภาพยนตร์ในชื่อ “อารีดัง” ในปี พ.ศ. ๒๕๒๓ โดยบริษัทไฟว์สตาร์โปรดักชั่น เป็นเรื่องราวความรักของทหารไทยที่ได้รับบาดเจ็บจากการเข้าร่วมรบในสงครามเกาหลี และได้รับความช่วยเหลือจากครอบครัวชาวเกาหลี จนสุดท้ายก็ตกหลุมรักลูกสาวของครอบครัวดังกล่าว ซึ่งการถ่ายภาพยนตร์เรื่องดังกล่าวได้มีการเดินทางไปถ่ายทำถึงสาธารณรัฐเกาหลี และใช้นักแสดงทั้งชาวไทยและเกาหลีภายใต้ผลงานกำกับของผู้กำกับชาวไทย “แจ๊สสยาม” ภาพยนตร์อารีดังได้รับความนิยมเป็นอย่างมาก รวมทั้งเพลงประกอบที่ดัดแปลงมาจากเพลงต้นฉบับ “อารีดัง” และ “เสียงครวญจากเกาหลี” อย่าง “เสียงครวญจากอารีดัง” และ “เสียงครวญจากทหารไทย”

^{๓๖} “ภาพยนตร์ไทยในอดีต”, เดลินิวส์, ๒๖ กรกฎาคม ๒๕๔๑.

^{๓๗} คม ชัด ลึก, “สมศรี ม่วงศรเขียว,” คม ชัด ลึก, JPEG, <http://www.komchadluek.net/news/ent/111298> (สืบค้นเมื่อ ๒๕๖๐).

^{๓๘} คอร์ดกีตาร์ดอทเน็ต, “วงจันทร์ ไพโรจน์,” คอร์ดกีตาร์ดอทเน็ต, JPEG, <http://chordguitar.net/artist/1719> (สืบค้นเมื่อ ๒๕๖๐).



태국 사람은 한국에서 유입된 노래들에 대해 모두 '아리당 노래' 라고 부른다. 아리당 노래 인기 덕분에 태국의 유명한 작곡가이자 가수인 '우영짠 파이롯'도 아리당 가락을 이용해 '몬락 아리당'(아리당 사랑 마법)이란 곡을 작곡하여 불렀다.이 두곡가의 특징은 곡의 첫 소절은 한국어의 원래 가사로 시작하고 나서 뒷부분은 태국어 가사로 된 가사를 붙였다.이것을 볼 때 6.25 전쟁에 참전한 태국군의 이야기와 아리당 노래는 태국에 처음 유입된 한국 문화라고 할 수 있다.



'씨앙크러언 짝 까우리'를 부른 해군 군악대의 가수 '썸씨 무양썸키우아'



'몬락 아리당'을 작곡하여 부른 '우영짠 파이롯'

1950-1970년대 아리당 노래들은 태국에서 한국 문화를 대표했고 태국 군인과 한국 여인의 사랑 이야기는 사람들에게 추억을 만들어 주었다. 시간이 지나 1980년에는 이 노래들을 배경으로 '아리당'이란 영화가 만들어졌다. 이 영화는 6.25 전쟁에 참전한 태국 군인이 부상을 당해 한국의 한 가족으로부터 도움을 받다가 그 가족의 딸과 사랑을 하게 된다는 내용이었다. 한국에서도 촬영한 영화 '아리당'은 양국의 배우가 출연했고 '재즈시암'이란 태국인이 감독했으며 대중들로부터 큰 인기를 끌었다.

ที่ยังคงเป็นที่กล่าวขวัญมาจนถึงปัจจุบัน นอกจากนี้ ความโด่งดังของภาพยนตร์อาร์ดิงในอดีตยังเป็นแรงบันดาลใจให้มีการนำเค้าโครงเรื่องมาดัดแปลงเป็นละครโทรทัศน์อีกครั้งในปี พ.ศ. ๒๕๓๙ ทางสถานีวิทยุโทรทัศน์กองทัพบก ช่อง ๕ และทุก ๆ ครั้งที่วงดนตรีทหารเรือ หรือนักร้องชื่อดัง สมศรี ม่วงศรเขียว จัดคอนเสิร์ต ชุดเพลงอาร์ดิง จะถูกนำมาเป็นหนึ่งในไฮไลท์ของงานเสมอ

ซ้าย : โปสเตอร์ภาพยนตร์อาร์ดิง (๒๕๑๓)^{๓๙}ขวา : ละครทีวีอาร์ดิง (๒๕๓๙)^{๔๐}

๑.๒.๒ ความสัมพันธ์ไทย-สาธารณรัฐเกาหลี หลังยุคสงครามเกาหลี

หลังจากสงครามเกาหลียุติลง เกาหลีใต้ก็ปกครองภายใต้ผู้นำเผด็จการเป็นเวลาหลายทศวรรษ เกาหลีใต้และไทยเริ่มความสัมพันธ์ทางการค้าอย่างเป็นทางการในปี พ.ศ. ๒๕๑๐ โดยบริษัทเกาหลีรายแรก ที่เข้ามาตั้งในประเทศไทยคือ Hyundai Engineering & Construction ซึ่งเข้ามาสร้างถนนสายปัตตานี-นราธิวาส ระยะทาง ๑๐๕ กิโลเมตร ในปี พ.ศ. ๒๕๐๘ ซึ่งถือเป็นโครงการข้ามชาติขนาดใหญ่ของเกาหลีใต้โครงการแรก ใช้งบประมาณในการก่อสร้างไปถึง ๕.๒ ล้านดอลลาร์สหรัฐฯ โดยในตอนนั้นผู้ที่รับหน้าที่ดูแลบัญชีให้กับโครงการก่อสร้างดังกล่าว คือ นายลี มยองบัก ในวัยหนุ่มก่อนที่จะลงมาเล่นการเมืองจนได้รับเลือกตั้งเป็นประธานาธิบดี เกาหลีใต้คนที่ ๑๓^{๔๑} และในปี พ.ศ. ๒๕๑๒ สายการบิน Korean Air ได้เริ่มเปิดเส้นทางบินตรงสู่ประเทศไทย เป็นครั้งแรก ในยุคนี้จำนวนคนเกาหลีที่อาศัยอยู่ในประเทศไทยมีจำนวนเพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็ว ซึ่งเป็นผลจากการเริ่มความสัมพันธ์ทางการทูตอย่างเป็นทางการ โดยเฉพาะอย่างยิ่งหลังจากสงครามเวียดนาม เนื่องจากบริษัทสัญชาติเกาหลีจำนวนมากที่เข้าไปทำธุรกิจในเวียดนามในช่วงสงครามได้ย้ายธุรกิจของตนมาที่ประเทศไทย หลังจากที่ยุทธศาสตร์สิ้นสุด จนในปี พ.ศ. ๒๕๐๗ คนเกาหลีในประเทศไทยได้ร่วมกันก่อตั้งสมาคมชาวเกาหลี พร้อมทั้งเปิดโรงเรียนเกาหลีวันเสาร์ เพื่อสอนภาษาเกาหลีให้แก่ลูกหลานของคนเกาหลีที่อาศัยอยู่ในไทย ซึ่งต่อมาในปี พ.ศ. ๒๕๔๔ โรงเรียนดังกล่าวได้กลายมาเป็นโรงเรียนนานาชาติเกาหลีกรุงเทพ (Korean International School of Bangkok)^{๔๒}

^{๓๙} ไพว์สตาร์โปรดักชั่น, “โปสเตอร์ภาพยนตร์อาร์ดิง,” ไพว์สตาร์โปรดักชั่น, JPEG, <http://www.fivestarpromotion.co.th/อาร์ดิง/> (สืบค้นเมื่อ ๒๕๖๐).

^{๔๐} PGP magazine, “อาร์ดิง,” ๒๕๓๙.

^{๔๑} Lee Myung Bak. (2011). The Uncharted Path: The Autobiography of Lee Myung-Bak. Illinois, USA: Sourcebook.

^{๔๒} Kim, “Korean people living in the Thai society during the 1960’s to 1970’s”, 495.



또한 이 영화의 주제곡으로는 '아리랑'과 '씨양크러언짜 까우리'를 편곡한 "씨양크러언짜아리당"(아리당에서 우는 소리)과 '씨양크러언짜 타한타이'(태국군에서 우는 소리) 같은 곡이 있는데 지금도 사람들의 기억 속에 남아 있다. 1996년에는이 영화의 인기를 잘 알고 있던 군 방송인 5번 채널이 그 내용을 재 편집하여 텔레비전 드라마로 방영하였다. 또한 해군의 밴드와 가수 '썸씨 무양썸키우아'는 콘서트를 열 때마다 아리당 곡들을 하이라이트 곡으로 부르곤 했다.



아리당 영화 포스터 (1970)



아리당 텔레비전 드라마 (1996)

1.2.2 6.25 전쟁 후 태-한 관계

6.25 전쟁이 끝난 후에 한국은 한 동안 정치적으로 불안했으며 1967년부터 태-한 양국은 공식적으로 경제적 교류를 시작했다. Hyundai Engineering & Construction 은 태국에 제일 먼저 진출한 한국 기업으로 1965년 태국 남부지방에 있는 뽏따니와 나라티왓을 연결하는 길이 105 킬로미터 도로를건설했다. 이것은 한국 기업이 외국에서 처음 공사를 벌인 프로젝트였고 약 5.2백만 달러가 투자되었다. 당시 이 프로젝트에 참여하여 태국 현지에서 경리업무를 담당했던 이명박이라는 젊은이는 나중에 한국의 17 번째 대통령이 되었다. 또한 1969년에는 대한항공이 태국과 왕복 항공노선을 신설했다. 태-한 외교 관계가 공식적으로 시작될 무렵에 태국에 유입되는 한국인이 증가했고 특히 베트남 전쟁 때 베트남에서 사업을 했던 한국 사람들이 전쟁이 끝나자 태국으로 옮겨왔다. 1964년에태국에 거주하던 한국인들은 교민회를 결성하였고 교민 자녀들한테 한국어를 가르쳐 주기 위해 교민학교를 설립하고 토요일학교로 문을 열었다. 이 학교는 2001년에 방콕한인국제학교로 발전하였다.



ในช่วง พ.ศ. ๒๕๒๓-๒๕๓๒ (คริสต์ทศวรรษที่ ๑๙๘๐) เศรษฐกิจของเกาหลีใต้มีการเจริญเติบโตอย่างต่อเนื่องและมั่นคงมากยิ่งขึ้น เกาหลีใต้มีการลงทุนที่ประสบความสำเร็จในประเทศไทยตั้งแต่ช่วงกลางคริสต์ทศวรรษที่ ๑๙๘๐ ด้วยการนำเข้าสินค้าหลายประเภทไม่ว่าจะเป็น ลำโพง รองเท้า ของเล่นเด็ก เสื้อผ้า โทรศัพท์ และอุปกรณ์เครื่องใช้ไฟฟ้าภายในบ้าน การค้าของทั้งสองประเทศเจริญเติบโตมากขึ้นเรื่อย ๆ จนกระทั่งเกาหลีกลายเป็นคู่ค้าที่สำคัญลำดับที่ ๘ ของไทยในปี พ.ศ. ๒๕๓๗ แม้ว่าเศรษฐกิจของเกาหลีใต้เกิดการชะลอตัวลงในช่วงวิกฤตการณ์ทางเศรษฐกิจเอเชียในช่วง พ.ศ. ๒๕๓๓-๒๕๔๒ (คริสต์ทศวรรษที่ ๑๙๙๐) แต่เกาหลีใต้ก็สามารถพลิกฟื้นกลับมาได้ในอีก ๑๐ ปีต่อมา จนในที่สุดได้เข้ามาอยู่ในความรับรู้ของคนไทยอย่างกว้างขวางในยุคของกระแสเกาหลี (Korean Wave) ที่เริ่มเข้ามาในประเทศไทยในช่วงปี พ.ศ. ๒๕๔๓-๒๕๔๘ (ต้นคริสต์ทศวรรษที่ ๒๐๐๐)



1980 년대에 들어서면서 한국의 경제는 지속적으로 성장했고 1980 년대 중반부터는 스피커, 신발, 장난감, 옷, 텔레비전, 전기 제품들에 대한 태국 투자 시작되었다. 양국의 교역량도 계속적으로 증가하여 1994 년에 한국은 태국의 8 번째 무역 교역국이 되었다. 1990 년대에 한국 경제 성장은 둔화되는 현상을 보였지만 10 년이 지나면서 다시 회복되었고 2000 년대에 들어서는 한류라는 새로운 문화 현상으로 한국은 태국인에게 새롭게 인식되고 있다.

๒. ความสัมพันธ์ระหว่างรัฐสภา

ความสัมพันธ์ระหว่างรัฐสภาไทยกับรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลีอยู่ในระดับดี ทั้งนี้ รัฐสภาไทยได้มีการจัดตั้งกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้ เพื่อกระชับความสัมพันธ์ระหว่างรัฐสภาของทั้งสองประเทศ โดยที่ผ่านมารัฐสภาของทั้งสองประเทศมีการแลกเปลี่ยนการเยือนและการพบปะระหว่างกันมาอย่างต่อเนื่อง

๒.๑ รูปแบบรัฐสภา

๒.๑.๑ รัฐสภาไทย

๒.๑.๑.๑ รูปแบบและโครงสร้างรัฐสภา



ภาพอาคารรัฐสภาไทย (ถนนอยู่ทองใน)



ภาพอาคารรัฐสภาไทยแห่งใหม่

ชื่อของรัฐสภา

รัฐสภา (Parliament)

ระบบสภา

สภาคู่ (Bicameral)



2. 양국 국회간 관계

태국 국회와 대한민국 국회는 상호우호관계를 맺어 왔고 국회 차원의 관계 증진을 위해 태-한 의원친선협회를 설립했다.그 동안 양국 국회의 방문 교류와 접촉이 지속적으로 이루어져 왔다.

2.1 국회 제도

2.1.1 태국 국회

2.1.1.1 국회 구조 및제도



태국 국회 의사당 (타논 우텡 나이)



새 국회의사당

국회 명칭

국회(Parliament)

국회 제도

양원제(Bicameral)



สมาชิกรัฐสภาตามรัฐธรรมนูญ

สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร จำนวน ๕๐๐ คน สมาชิกวุฒิสภา จำนวน ๒๐๐ คน

สมาชิกปัจจุบัน

สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ จำนวน ๒๕๐ คน

ระบบการเลือกตั้ง

สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร จำนวน ๕๐๐ คน ประกอบด้วย

- สมาชิกแบบแบ่งเขตเลือกตั้ง จำนวน ๓๕๐ คน
- สมาชิกแบบบัญชีรายชื่อ จำนวน ๑๕๐

วาระ: คราวละ ๔ ปี

สมาชิกวุฒิสภา จำนวน ๒๐๐ คน มาจากการเลือกกันเองของบุคคลซึ่งมีความรู้ ความเชี่ยวชาญ

วาระ: คราวละ ๕ ปี

รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย

เมื่อวันที่ ๖ เมษายน ๒๕๖๐ สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวมหาวชิราลงกรณบดินทรเทพยวรางกูร เสด็จพระราชดำเนินในการพระราชพิธีประกาศใช้รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๖๐ นับเป็นรัฐธรรมนูญฉบับที่ ๒๐ หลังประเทศไทยมีการเปลี่ยนแปลงการปกครองมาเป็นระบอบประชาธิปไตยในระบบรัฐสภา อันมีพระมหากษัตริย์ทรงเป็นประมุข

รัฐธรรมนูญถือเป็นกฎหมายสูงสุดในการบริหารการปกครองประเทศ บทบัญญัติที่ปรากฏในรัฐธรรมนูญทุกฉบับจะกำหนดถึงสิทธิ หน้าที่ และกรอบวิถี ครอบคลุมถึงทุกคนในสังคมไทย มุ่งหวังให้ทุกคนอยู่ร่วมกันอย่างผาสุก โดยรัฐธรรมนูญแต่ละฉบับจะมีบทบัญญัติที่สอดคล้องเหมาะสมกับสภาพของบ้านเมืองในช่วงเวลานั้น ๆ ดังเช่นรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๖๐ ฉบับนี้ จะมีรายละเอียดบางส่วนที่ถูกกำหนดขึ้นใหม่ อาทิ รัฐต้องจัดให้มียุทธศาสตร์ชาติขึ้นเพื่อเป็นเป้าหมายการพัฒนาประเทศอย่างยั่งยืน การคุ้มครองสิทธิ และเสรีภาพของบุคคลมีมากขึ้น รูปแบบของการเลือกตั้งสมาชิกของรัฐสภาที่เปลี่ยนแปลง

รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๖๐ ได้กำหนดให้รัฐสภาประกอบด้วยสภาผู้แทนราษฎร และ วุฒิสภา

บทบาทของสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร:

๑. การเสนอและพิจารณากฎหมาย
๒. การพิจารณาอนุมัติหรือไม่อนุมัติพระราชกำหนด
๓. การเสนอแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ
๔. การควบคุมการบริหารราชการแผ่นดิน
๕. การให้ความเห็นชอบแต่งตั้งนายกรัฐมนตรี
๖. การยื่นเรื่องให้ศาลรัฐธรรมนูญวินิจฉัยการสิ้นสุดสมาชิกภาพของสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร สมาชิกวุฒิสภา และคณะกรรมการ ที่เสนอแปรญัตติ หรือกระทำด้วยประการใด ๆ ที่มีผลเกี่ยวข้องต่อการใช้จ่ายงบประมาณแผ่นดิน



헌법에따른 국회의원 수

하원의원 500 명, 상원의원 200 명

현재국회의원

입법회의의원 250 명

선거에 의한 선출

하원의원 총원 500 명

- 선거로 선출한 의원 350 명

- 비례대표의원 150 명

임기: 4 년

상원의원 총원 200 명으로 여러 분야의 지식과 전문성을 갖춘 인사로 구성된다.

임기: 5 년

태국헌법

2017 년 4 월 6 일 '솜뎃프라짜오유후어 마하와치라롱껀버딘트라텡파야워랑꾼'
국왕께서는태국이 입헌군주제도를 시행한 후 20 번째를 맞이하는 B.E.2560 (2017) 헌법 공포식에
참여하셨다.

헌법은국가 운영에 있어서 최고의 법이며 헌법에 명시된 조항들은 모든 국민의 권리와
의무에 대해 규정하고 있다.이것은 모든 국민이 서로 평화롭고 행복한 삶을 누리도록 하기 위한 목적을
두고 있다.헌법은 각 시대 마다 국가가 처한 상황에 따라 개정되었다. B.E.2560 (2017)년 헌법의 경우
일부 새로운 내용을 자세히 제시하고 있다.예를 들면 국가가 지속적으로 발전의 목표를 이루기 위한
전략의 수립, 개인의 권리와 자유의 보호 및 확대, 국회의원 선거 형태의 변화 등이다.

2017 년 태국 헌법에 의거하여 국회는 **하원과 상원**으로 구성된다.

하원의기능

1. 에 의뢰하고 판결에 따른다.법안을제안하고 심의한다.
2. 법안에대해 심의 후 승인 또는 부결할 수 있다.
3. 헌법개정을 제안할 수 있다.
4. 행정부의활동을 감독한다.
5. 수상임명에 대한 동의권이 있다.
6. 예산운영에 대한 결의에 영향을 주는 상, 하원의원 자격과 특별위원 자격 소멸은 헌법



คุณสมบัติของสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร

๑. มีสัญชาติไทยโดยกำเนิด
๒. มีอายุไม่ต่ำกว่า ๒๕ ปี นับถึงวันเลือกตั้ง
๓. เป็นสมาชิกพรรคการเมืองเดียวติดต่อกันไม่น้อยกว่า ๙๐ วัน นับถึงวันเลือกตั้ง
๔. ส.ส.แบบแบ่งเขต จะต้อง
 - มีชื่ออยู่ในทะเบียนบ้านในจังหวัดที่สมัครติดต่อกันไม่น้อยกว่า ๕ ปี นับถึงวันสมัครรับเลือกตั้ง
 - เกิดในจังหวัดที่สมัคร
 - เคยเรียนในจังหวัดที่สมัครไม่น้อยกว่า ๕ ปีการศึกษา
 - เคยรับราชการหรือปฏิบัติหน้าที่ในหน่วยงานรัฐ/เคยมีชื่ออยู่ในทะเบียนบ้านในจังหวัดที่สมัครติดต่อกันไม่น้อยกว่า ๕ ปี

สมาชิกวุฒิสภา จำนวน : ๒๐๐ คน

วาระ : คราวละ ๕ ปี

บทบาทของสมาชิกวุฒิสภา:

๑. การกลั่นกรองกฎหมาย
๒. การควบคุมการบริหารราชการแผ่นดิน
๓. การให้ความเห็นชอบบุคคลในการดำรงตำแหน่งต่าง ๆ ในองค์กรอิสระ
๔. การเสนอแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ (ต้องเสนอร่วมกับ ส.ส.)
๕. การยื่นเรื่องให้ศาลรัฐธรรมนูญวินิจฉัยการสิ้นสุดสมาชิกภาพของสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรสมาชิกวุฒิสภา และคณะกรรมการ ที่เสนอแปรญัตติ หรือกระทำด้วยประการใด ๆ ที่มีผลเกี่ยวข้องต่อการใช้จ่ายงบประมาณแผ่นดิน

คุณสมบัติสมาชิกวุฒิสภา :

- สัญชาติไทยโดยการเกิด
- อายุไม่ต่ำกว่า ๔๐ ปี ในวันสมัครรับเลือกตั้ง
- มีความรู้ ความสามารถ ประสบการณ์ ในด้านที่สมัครไปไม่น้อยกว่า ๑๐ ปี หรือมีลักษณะตามที่กำหนดไว้ในรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๖๐
- มีความสัมพันธ์กับพื้นที่ที่สมัคร

อำนาจและหน้าที่รัฐสภา

การปฏิบัติหน้าที่ของรัฐสภาต้องปฏิบัติหน้าที่ให้เป็นไปตามรัฐธรรมนูญ กฎหมายและหลักนิติธรรม เพื่อประโยชน์ส่วนรวมของประเทศชาติและความผาสุกของประชาชนโดยรวม

การประชุม

รัฐสภาประกอบด้วย สภาผู้แทนราษฎรและวุฒิสภา การประชุมร่วมกันของรัฐสภาต้องมีบทบัญญัติให้มีการประชุมในเรื่องนั้นไว้โดยเฉพาะจึงจะมีการประชุมร่วมกันของรัฐสภาได้และต้องเป็นเรื่องที่มีความสำคัญต่อประเทศเป็นอย่างยิ่ง ดังนั้น จึงต้องมีอำนาจและหน้าที่แตกต่างกับสภาผู้แทนราษฎรและวุฒิสภา ดังนี้



하원의원입후보 자격요건

1. 태국에서 출생한 태국 국적자이어야 한다.
2. 선거일까지만 25 세에 달한 자이어야 한다.
3. 선거일까지 90 일 이상 계속하여 한 정당의 당원인 자이어야 한다.
4. 선거구의 하원의원 입후보 자격 요건:
 - 입후보 등록일까지 5 년 이상 계속하여 선거구의 주민등록 대장에 성명이 기재되어 있는 자이어야 한다.
 - 입후보선거구에서 출생한 자이어야 한다.
 - 입후보지역에 있는 교육기관에서 5 년 이상 교육을 받은 자이어야 한다.
 - 입후보지역에서 5 년 이상 공직에 있었거나 주민으로 등록된 자이어야 한다.

상원 총원:200 명

임기: 5 년

상원의 역할:

1. 법안을 심의한다.
2. 정부의활동을 감독한다.
3. 독립기관장에 임명된 자를 승인한다.
4. 헌법개정을제안한다. (하원의원의발의 포함)
5. 예산 운영에 대한 결의에 영향을 주는 상, 하원의원 자격과 특별위원 자격 소멸은 헌법 재판소에 의뢰하고 판결에 따른다.

상원 의원의 자격:

- 태국에서출생한태국 국적자이어야 한다.
- 선거일까지만 40 세에 달한 자이어야 한다.
- 신청분야에서 10 년 이상 지식, 전문성, 경험을 갖추고 상원의원 선출에 관하여 기본법이 정한 자격을 갖춘 자이어야 한다.
- 선거지역과관련이 있는 자이어야 한다.

국회의 권한과 의무

국익과 국민의 행복을 위해 헌법과 법률의 규정에 따른 국회의 의무를 실천하여야 한다.

회의

국회는 상원과하원으로 구성된다.국회의 회의 상 하원 합동회의는 국가의 중대하고 특별한 사안에 대한 의결을 위해 소집된다.상원과 하원의 의무 및 권한의 차이는 다음과 같다.



๑. การปิดสมัยประชุมสามัญประจำปีก่อนครบกำหนดเวลาหนึ่งร้อยยี่สิบวันจะกระทำได้อีกแต่โดยความเห็นชอบของรัฐสภา

๒. ให้รัฐสภาประชุมร่วมกัน ในกรณีต่อไปนี้

(๑) การปฏิญาณตนของผู้สำเร็จราชการแทนพระองค์ต่อรัฐสภา

(๒) การรับทราบการแก้ไขเพิ่มเติมกฎหมายเทียบบาลว่าด้วยการสืบราชสันตติวงศ์ พุทธศักราช

๒๔๖๗

(๓) การรับทราบหรือให้ความเห็นชอบในการสืบราชสมบัติ

(๔) การให้ความเห็นชอบในการปิดสมัยประชุม

(๕) การเปิดประชุมรัฐสภา

(๖) การพิจารณาร่างพระราชบัญญัติประกอบรัฐธรรมนูญ

(๗) การปรึกษาาร่างพระราชบัญญัติประกอบรัฐธรรมนูญหรือร่างพระราชบัญญัติใหม่

(๘) การพิจารณาให้ความเห็นชอบตามมาตรา ๑๔๗ (กรณีที่อยู่ของสภาผู้แทนราษฎรสิ้นสุดลงหรือมีการยุบสภาโดยยังมีได้ให้ความเห็นชอบร่าง พ.ร.บ. เป็นต้น คณะรัฐมนตรีที่ตั้งขึ้นใหม่สามารถร้องขอให้รัฐสภาพิจารณาต่อไปได้)

(๙) การเปิดอภิปรายทั่วไป

(๑๐) การตราข้อบังคับการประชุมรัฐสภา

(๑๑) การแถลงนโยบายของคณะรัฐมนตรีที่จะเข้ารับบริหารราชการแผ่นดิน

(๑๒) การให้ความเห็นชอบในการประกาศสงคราม

(๑๓) การรับฟังคำชี้แจงและการให้ความเห็นชอบหนังสือสัญญา (รายละเอียด ดู *ด้านการให้ความ*

ความเห็นชอบ)

(๑๔) การแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญตามหลักเกณฑ์ที่บัญญัติไว้

(๑๕) กรณีอื่นตามที่บัญญัติไว้ในรัฐธรรมนูญ

การตรากฎหมาย

๑. การตราร่างพระราชบัญญัติประกอบรัฐธรรมนูญและร่างพระราชบัญญัติ

๒. การเสนอและพิจารณาร่างพระราชบัญญัติประกอบรัฐธรรมนูญ

๓. การปรึกษาร่างพระราชบัญญัติใหม่และการยืนยันร่างพระราชบัญญัติตามเดิม

๔. การให้ความเห็นชอบตามที่คณะรัฐมนตรีร้องขอให้พิจารณาบรรดาร่างรัฐธรรมนูญแก้ไขเพิ่มเติมหรือร่างพระราชบัญญัติที่รัฐสภายังมิได้ให้ความเห็นชอบที่ตกไป

๕. การอนุมัติพระราชกำหนด โดยให้คณะรัฐมนตรีเสนอพระราชกำหนดนั้นต่อรัฐสภาเพื่อพิจารณาโดยไม่ชักช้า

๖. การเสนอญัตติและการพิจารณาญัตติขอแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ

การถ่วงดุลอำนาจกับฝ่ายบริหาร

๑. ในกรณีที่มีปัญหาสำคัญเกี่ยวกับความมั่นคงปลอดภัยหรือเศรษฐกิจของประเทศ สมควรที่จะปรึกษาหารือร่วมกันระหว่างรัฐสภาและคณะรัฐมนตรี ผู้นำฝ่ายค้านในสภาผู้แทนราษฎรจะแจ้งไปยังประธานรัฐสภาขอให้มีการเปิดอภิปรายทั่วไปก็ได้



1. 정기회가 규정 기간이 120 일 이전에 폐회되는 경우 국회의 승인이 있어야 한다.
2. 다음과같은 경우 상,하원 합동회의를 진행한다.

- (1) 국왕 대리인의 국회 선서
- (2) B.E. 2467(1924)년 왕위 계승과 관련된 왕실법 개정에 대한 통보
- (3) 왕위즉위에 대한 승인
- (4) 정기회 본회의 폐회에 대한 승인
- (5) 국회의개원에 대한 승인
- (6) 헌법과 관련된 법안 심의
- (7) 헌법과 관련된 법안이나 신 법안에 대한 심의
- (8) 헌법제 147 조에 따른 심의 의결 (예: 국회의 임기가 만료되거나 해산되는 경우에

회기 중에 심의하지 못한 법안이 남아 있으면 새로운 내각이 국회가 계속 심의하도록 요청할 수 있다.)

- (9) 국회의 대정부 질의 개시
- (10) 국회의회의 규칙에 대한 규정
- (11) 새로출범할 정부의 국가정책 발표
- (12) 선전포고에 대한 승인
- (13) 국제조약체결과 관련된 사항 접수와 이에 대한 승인(자세한내용은 승인 절차에 명시)
- (14) 명시된개헌 절차에 따른 헌법 개정
- (15) 헌법이 규정하는 기타 사항들

법률의 제정

1. 헌법 및 법과 관련된 법안의 제정
2. 헌법과관련된 법안의 제출 및 심사
3. 신법안에 대한 심의와 이에 대한 확정
4. 내각의 요청에 따라 국회에서 폐기되어 아직 승인을 받지 못한 헌법 개정안이나 법안에 대한 승인
5. 내각이 국회로 하여금 법령을 신속하게 심의하도록 요청한 법안에 대한 승인
6. 의안제출 및 개헌과 관련된 의안에 대한 심의

행정부에 대한 견제

1. 국가안보나 경제와 관련된 중요한 사안의 경우 국회와 내각이 합동으로 협의하며 국회의장에게 국회에서의 토론 요청을 통보한다.



๒. คณะรัฐมนตรีที่จะเข้าบริหารราชการแผ่นดินต้องแถลงนโยบายต่อรัฐสภา ซึ่งต้องสอดคล้องกับหน้าที่ของรัฐ แนวนโยบายแห่งรัฐ และยุทธศาสตร์ชาติ โดยไม่มีการลงมติความไว้วางใจภายในสิบห้าวันนับแต่วันเข้ารับหน้าที่

๓. ในกรณีที่มีปัญหาสำคัญเกี่ยวกับการบริหารราชการแผ่นดินที่คณะรัฐมนตรีเห็นสมควรจะฟังความคิดเห็นของสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรและสมาชิกวุฒิสภา นายกรัฐมนตรีจะแจ้งไปยังประธานรัฐสภาขอให้มีการเปิดอภิปรายทั่วไปก็ได้

การให้ความเห็นชอบ

๑. การให้ความเห็นชอบในการประกาศสงคราม

๒. การให้ความเห็นชอบหนังสือสัญญาใดที่มีบทเปลี่ยนแปลงอาณาเขตไทย หรือเขตพื้นที่นอกอาณาเขตซึ่งประเทศไทยมีสิทธิอธิปไตยหรือมีเขตอำนาจ และหนังสือสัญญาอื่นที่อาจมีผลกระทบต่อความมั่นคงทางเศรษฐกิจ สังคม หรือการค้าหรือการลงทุนของประเทศอย่างกว้างขวาง



2. 국정을 운영할 내각은 취임한 날부터 15 일 이내 불심임 결의 없이 정부의 역할, 정부의 정책, 국가전략 등에 대해 국회에서 정책을 발표해야 한다.

3. 내각이하원 및 상원의원의 의견을 듣는 것이 바람직하다고 판단하는 국가의 주요 현안에 대해 총리는 토의 개최 요청을 국회의장에게 통보한다.

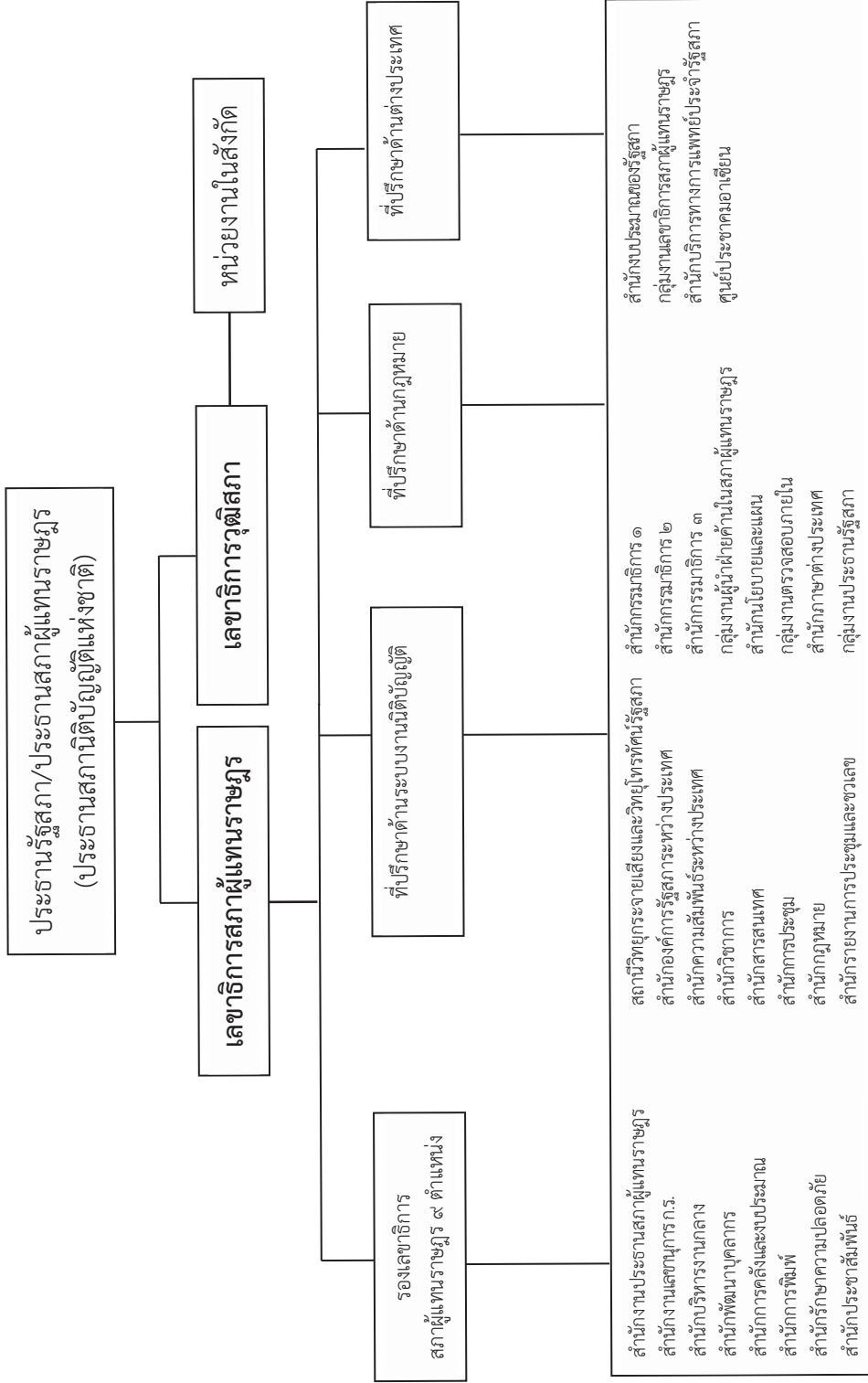
승인

1. 선전포고에 대한 승인

2. 태국의 영토와 태국의 주권이 미치는 해외 지역의 변화에 영향을 미칠 수 있는 조약 및 국가의 경제, 사회, 또는 무역이나 투자의 안정에 광범위한 영향을 미치는 기타 조약에 대한 승인



แผนผังแสดงโครงสร้างรัฐสภาไทย

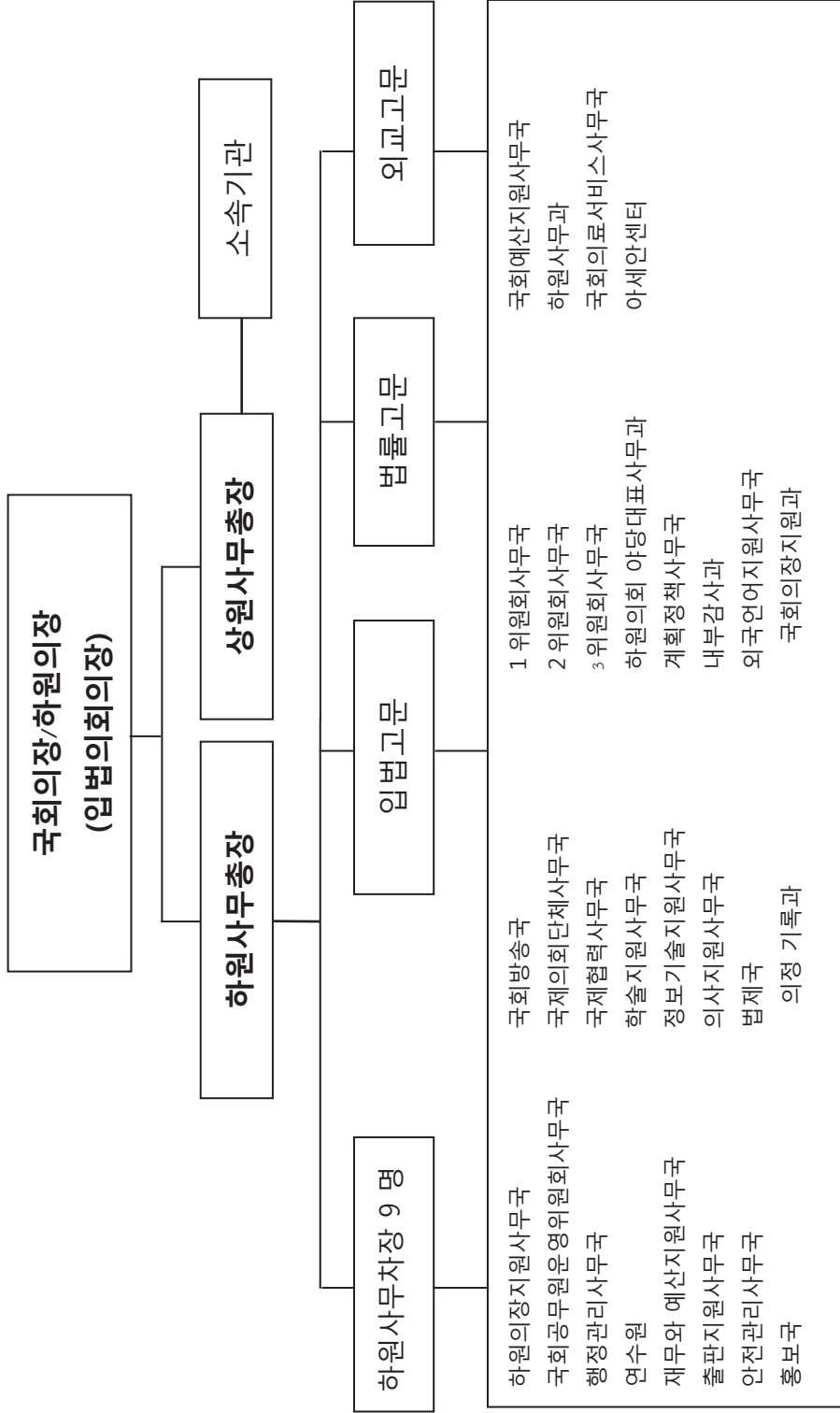


ที่มาข้อมูล: สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร; www.parliament.go.th

ตารางแสดงโครงสร้างของรัฐสภา ประกอบด้วย ๒๓ สำนัก ๕ กลุ่มงาน



태국국회구조



출처: 하원사무처; www.parliament.go.th

국회는 23 개 사무국과 5 개 과로 구성된다.



ศาสตราจารย์พิเศษพรเพชร วิชิตชลชัย
H.E. Prof. Pompetch Wichitcholchai
ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ



นายสุรชัย เลี้ยงบุญเลิศชัย
Hon. Mr. Surachai Liengboonlertchai
รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง



นายพีระศักดิ์ พอจิต
Hon. Mr. Peerasak Porjit
รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่สอง



폰펏 위칫촌라차이 명예교수
H.E. Prof. Pompetch Wichitcholchai
입법회의회의장



수라차이 리엥분룻차이
Hon. Mr. Surachai Liengboonlertchai
제 1 부의장



피라삭 퍼짓
Hon. Mr. Peerasak Porjit
제 2 부의장



นายศรีศักดิ์ ว่องสงสาร
Hon. Mr. Srisakdi Wongsongsarn
ประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้



นายประมุต สุตะบุตร
Hon. Mr. Pramut Sutabutr
รองประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้



นายสรศักดิ์ เพียรเวช
Mr. Sorasak Pienvej
เลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร

๒.๑.๑.๒ กระบวนการนิติบัญญัติ

รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยที่ประกาศใช้เมื่อวันที่ ๖ เมษายน ๒๕๖๐ ได้กำหนดให้มีสองสภา คือ สภาผู้แทนราษฎร จำนวน ๕๐๐ คน ประกอบด้วย สมาชิกที่มาจากการเลือกตั้งแบบแบ่งเขตเลือกตั้ง จำนวน ๓๕๐ คน และมาจากบัญชีรายชื่อพรรคการเมือง จำนวน ๑๕๐ คน สมาชิกวุฒิสภา จำนวน ๒๐๐ คน มาจากการเลือกกันเองของบุคคลซึ่งมีความรู้ ความเชี่ยวชาญ ประสบการณ์ อาชีพที่หลากหลายของสังคม

การเสนอร่างกฎหมายกำหนดให้คณะรัฐมนตรี หรือสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรเข้าชื่อร่วมกันจำนวนไม่น้อยกว่า ๒๐ คน และประชาชนผู้มีสิทธิเลือกตั้งจำนวนไม่น้อยกว่าหนึ่งหมื่นคนเข้าชื่อเสนอกฎหมายตามหมวด ๓ สิทธิ และเสรีภาพของปวงชนชาวไทย หรือหมวด ๕ หน้าที่ของรัฐ



씨삭 왕송싼

Hon. Mr. Srisakdi Wongsongsarn

태국-한국 의원친선협회장



쁘라뭇 수따뭇

Hon. Mr. Pramut Sutabutr

태국-한국 의원친선협회부회장



써라삭 피안윗

Mr. Sorasak Pienvej

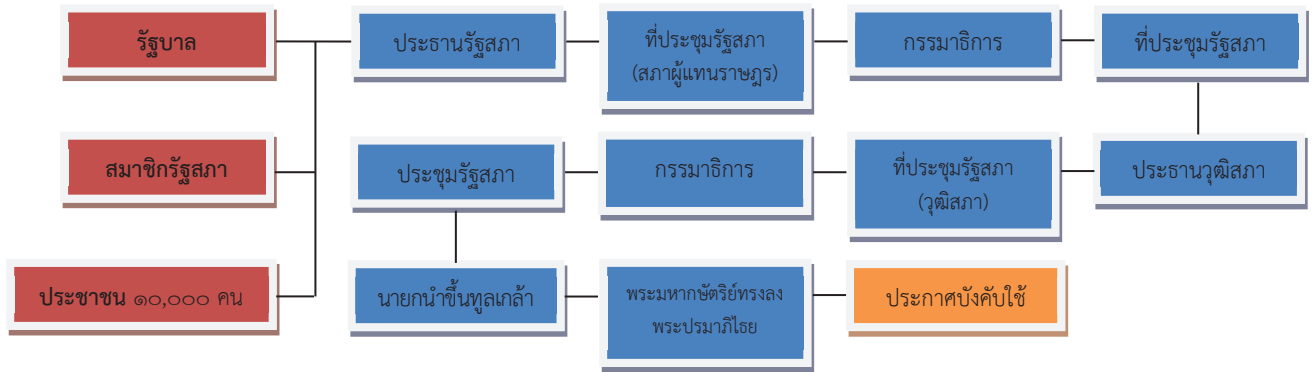
하원사무총장

2.1.1.2 입법과정

B.E.2560(2017)년에 공포된 태국 헌법은 국회를 양원제로 규정하였고 하원은 국민에 의한 직접 선거로 선거구 대표 350 명과 정당 비례대표로 150 명의 의원으로 구성된다. 상원은 지식과전문성, 경험을 갖추고 사회 여러 분야에서 활동하는 200 명의 의원으로 구성된다.

법률의 제정은 내각과 하원의원 20 명 이상이 동의해야 발의 권한이 있고 헌법 제 3 조의 국민의 권리와 자유, 제 5 조의 국가 의무 규정에 의거 유권자들의 10,000 명 이상의 서명으로 법률안을 제출할 수 있다.

แผนผังแสดงขั้นตอนกระบวนการนิติบัญญัติของรัฐสภาไทย



รัฐสภาไทยเป็นระบบ ๒ สภา คือ สภาผู้แทนราษฎร และวุฒิสภา จากแผนผังข้างต้นแสดงให้เห็นถึงขั้นตอนและกระบวนการทำงานแบ่งออกเป็น ๓ วาระ ได้แก่

- วาระที่ ๑ สภาผู้แทนราษฎร “รับหลักการ”
- วาระที่ ๒ คณะกรรมาธิการ “พิจารณา”
- วาระที่ ๓ ที่ประชุมรัฐสภา “ลงมติเห็นชอบ”

เมื่อสภาผู้แทนราษฎรผ่านการลงมติเห็นชอบแล้วจะเสนอร่างกฎหมายไปยังวุฒิสภาดำเนินการอีก ๓ วาระเช่นเดียวกัน จนกระทั่งผ่านความเห็นชอบซึ่งนายกรัฐมนตรีจะนำขึ้นทูลเกล้าฯ เพื่อให้พระมหากษัตริย์ทรงลงพระปรมาภิไธย จึงประกาศในราชกิจจานุเบกษาให้มีผลบังคับใช้เป็นกฎหมาย

๒.๑.๒ รัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี

๒.๑.๒.๑ รูปแบบและโครงสร้างรัฐสภา



ภาพอาคารรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี

ที่มาภาพ: <http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/b/bb/Seoul-National.Assembly-๐๒.jpg>

ชื่อของรัฐสภา

รัฐสภา (National Assembly)

ระบบสภา

สภาเดี่ยว (Unicameral)

จำนวนสมาชิกสภาตามรัฐธรรมนูญ

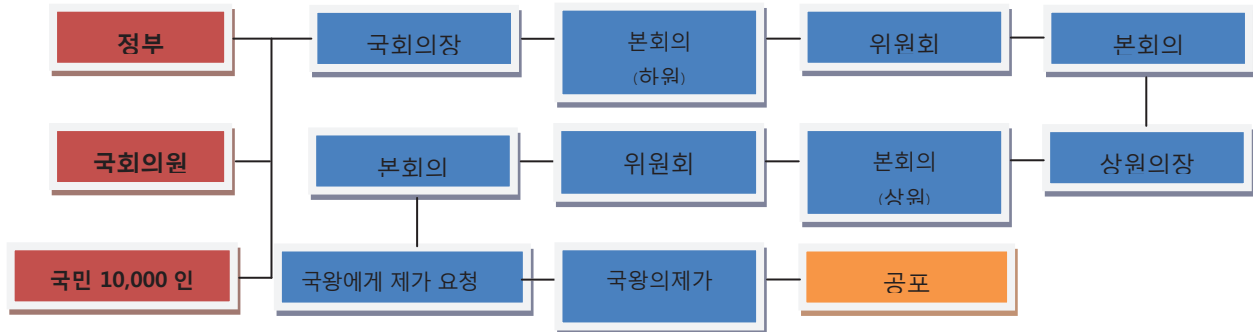
๓๐๐ คน

จำนวนสมาชิกปัจจุบัน

๓๐๐ คน รัฐสภา ชุดที่ ๒๐ เลือกตั้งเมื่อวันที่ ๑๓ เมษายน ๒๕๕๙



태국국회의입법과정도절차



태국국회는 양원제로 하원과 상원으로 구성된다. 입법과정과 절차는 3 단계로 구성되며 다음과 같다.

- 1 단계: 하원의회의 “법률안 본회의 보고”
- 2 단계: 상임위원회의 “심사”
- 3 단계: 본회의 “법안 가결”

하원의 본회의에서 가결된 법안은 상원으로 이송되어 하원의 절차처럼 3 단계를 걸치며 상원 본회의에서 가결되면 수상이 국왕 제가를 받은 후 시행을 위해 관보로 공포한다.

2.1.2 대한민국 국회

2.1.2.1 국회구조 및 제도



국회 의사당

출처: <http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/b/bb/Seoul-National.Assembly-06.jpg>

국회 명칭

대한민국국회 (National Assembly)

국회제도

단원제(Unicameral)

헌법에따른 국회의원 수

총원 300 명

현재 국회의원

300 명이며 제 20 대 국회는 2016 년 4 월 13 일의 총선에 의해 선출되었다.



ระบบการเลือกตั้ง

สมาชิกจำนวน ๓๐๐ คน มาจากการเลือกตั้งแบบแบ่งเขตเลือกตั้ง จำนวน ๒๕๓ คน (Single Member Constituency) และสมาชิกมาจากการเลือกตั้งในระบบสัดส่วนแบบบัญชีรายชื่อ จำนวน ๔๗ คน (Proportional Representation)

วาระ: คราวละ ๔ ปี

รัฐธรรมนูญ

รัฐธรรมนูญสาธารณรัฐเกาหลีได้มีการแก้ไขมาโดยตลอด การแก้ไขรัฐธรรมนูญครั้งล่าสุดเกิดขึ้นเมื่อปี ๒๕๓๐ ในสมัยประธานาธิบดีชอน ดุฮวัน โดยผ่านการลงประชามติจากประชาชน สาเหตุสำคัญคือ การกำหนดให้ประธานาธิบดีต้องมาจากการเลือกตั้งโดยตรงของประชาชนและมีวาระดำรงตำแหน่งสมัยเดียว ๕ ปี อีกทั้งประธานาธิบดีไม่มีอำนาจในการประกาศยุบสภา และรัฐสภามีอำนาจหน้าที่ติดตามและตรวจสอบการทำงานของรัฐบาล

รัฐธรรมนูญสาธารณรัฐเกาหลี ฉบับปัจจุบัน คือ ฉบับที่ ๑๐ ประกาศใช้เมื่อวันที่ ๒๕ กุมภาพันธ์ พ.ศ. ๒๕๓๑ (ค.ศ. ๑๙๘๘) มีทั้งสิ้นจำนวน ๑๐ หมวด ๑๓๐ มาตรา ประกอบด้วย

- หมวด ๑ บททั่วไป
- หมวด ๒ หน้าที่และสิทธิพลเมือง
- หมวด ๓ รัฐสภา
- หมวด ๔ รัฐบาล (ประธานาธิบดี, ฝ่ายบริหาร)
- หมวด ๕ ศาล
- หมวด ๖ ศาลรัฐธรรมนูญ
- หมวด ๗ คณะกรรมการการเลือกตั้ง
- หมวด ๘ การปกครองท้องถิ่น
- หมวด ๙ เศรษฐกิจ และ
- หมวด ๑๐ การแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ

บทบาทของสมาชิกรัฐสภา

๑. การพิจารณาแก้ไขรัฐธรรมนูญ
๒. การพิจารณาร่างกฎหมาย
๓. การพิจารณาให้ความเห็นชอบสนธิสัญญาระหว่างประเทศ
๔. การพิจารณาให้ความเห็นชอบงบประมาณแผ่นดิน
๕. การให้ความเห็นชอบการประกาศภาวะฉุกเฉิน
๖. การให้ความเห็นชอบการนิรโทษกรรม
๗. การควบคุมและตรวจสอบการบริหารราชการแผ่นดิน
๘. การพิจารณาให้ความเห็นชอบผู้ถูกเสนอชื่อให้ดำรงตำแหน่งสำคัญ

คุณสมบัติของสมาชิกรัฐสภา

๑. มีสัญชาติเกาหลีโดยกำเนิด
๒. มีอายุไม่ต่ำกว่า ๒๕ ปีนับถึงวันเลือกตั้ง
๓. มีชื่ออยู่ในทะเบียนบ้านในจังหวัดที่สมัครติดต่อกันไม่น้อยกว่า ๕ ปี นับถึงวันสมัครรับเลือกตั้ง



선거에 의한 선출

의원수는 300 석으로 지역구에서 선출된(Single Member Constituency) 253 석, 비례대표(Proportional Representation) 47 석이다.

임기: 4 년

헌법

대한민국 헌법은 여러 차례 개헌이 있었고 1987 년 전두환 대통령 당시에도 국민여론에 따라 개정되었다. 이 헌법에 의거 대통령은 국민의 직접 선거로 선출하며 임기는 5 년 단임으로 정했다. 대통령은 통치행위를 위해서라고 할지라도 국회를 해산할 수 없으며 국회는 행정부의 활동을 감시할 권한을 갖는다.

현재까지 대한민국 헌법은 10 차례 개정되었고 1988 년 2 월 25 일에 시행된 헌법은 총 10 장 130 조로 구성되어 있다.

- 제 1 장:총칙
- 제 2 장:국민의 권리와 의무
- 제 3 장:국회
- 제 4 장:정부
- 제 5 장:법원
- 제 6 장:헌법재판소
- 제 7 장:선거관리
- 제 8 장:지방자치
- 제 9 장:경제
- 제 10 장: 헌법개정

국회의의무

1. 헌법 개정 제안 의결
2. 법률제정개정
3. 조약체결 동의
4. 예산안심의 확정
5. 긴급 명령 동의
6. 일반사면에 대한 동의
7. 국정감사
8. 국무 총리 국무 위원 해임 건의권

국회의원자격

1. 대한민국 국적을 가지고 있어야 한다.
2. 선거일 현재 만 25 세 이상이어야 한다.
3. 선거일 현재 5 년 이상 국내에 거주한다.



๔. เป็นสมาชิกพรรคการเมืองติดต่อกันไม่น้อยกว่า ๒๐ วัน นับถึงวันเลือกตั้ง หรือเป็นผู้สมัครอิสระ
๕. ไม่กำหนดวุฒิการศึกษา

การตรากฎหมาย

๑. การจัดทำร่างรัฐธรรมนูญหรือการพิจารณาปรับปรุงแก้ไขรัฐธรรมนูญ
๒. การจัดทำร่างกฎหมายหรือการพิจารณาปรับปรุงแก้ไขกฎหมาย
๓. การพิจารณาให้ความเห็นชอบสนธิสัญญาที่กระทำร่วมกับต่างประเทศ
๔. การจัดทำหรือปรับปรุงแก้ไขกฎหมายที่เกี่ยวข้องกับการใช้จ่ายงบประมาณแผ่นดิน

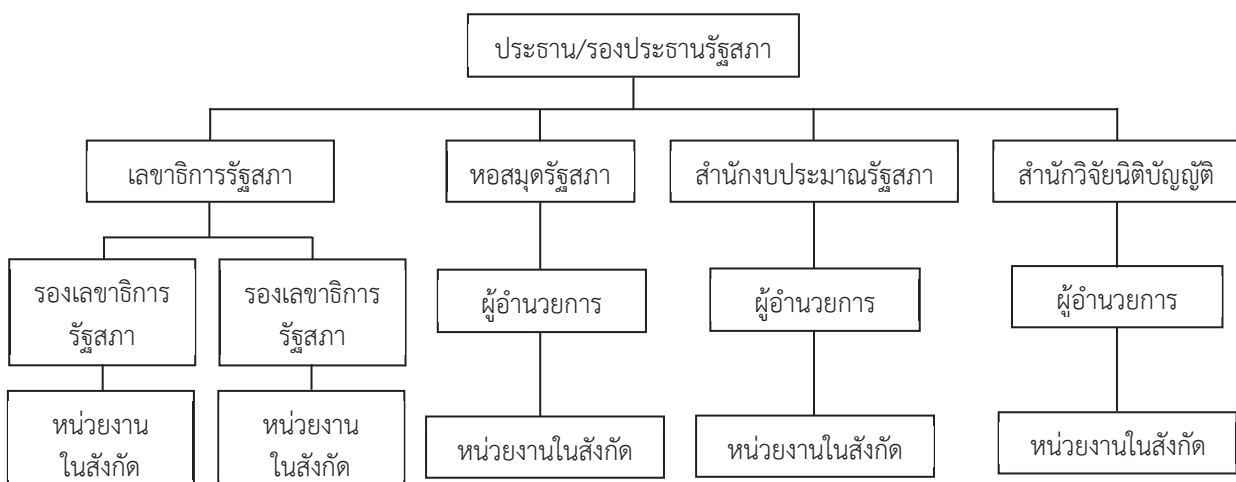
การถ่วงดุลอำนาจกับฝ่ายบริหาร

๑. การควบคุมตรวจสอบการทำงานของฝ่ายบริหารตามมาตรา ๖๑ ของกฎหมายรัฐธรรมนูญ ซึ่งในเดือนตุลาคมของทุกปีจะมีการเปิดประชุมรัฐสภาเพื่อดำเนินการอภิปราย ติดตามและตรวจสอบผลงานของรัฐบาล ทั้งนี้ คณะกรรมาธิการที่เกี่ยวข้องจะมีการติดตาม ตรวจสอบการทำงานของหน่วยงานของรัฐบาลทั้งสิ้นประมาณจำนวน ๗๐๑ หน่วยงาน อีกทั้งสมาชิกรัฐสภาไม่น้อยกว่า ๑ ใน ๔ ของสมาชิกทั้งหมดมีอำนาจตั้งคณะกรรมาธิการวิสามัญเพื่อตรวจสอบการทำงานของรัฐบาลในกรณีที่เห็นว่าจำเป็น
๒. การพิจารณากลับกรองเพื่อแต่งตั้ง และการพิจารณาลงมติถอดถอนผู้ดำรงตำแหน่งทางการเมืองทั้งหลายออกจากตำแหน่งในกรณีที่เกิดการกระทำที่ฝ่าฝืนกฎหมายหรือกฎระเบียบที่กำหนด
๓. การตั้งกระทู้ถามคณะรัฐมนตรีหรือรัฐมนตรีเป็นรายบุคคลกรณีที่น่าจะเกิดการกระทำที่ส่งผลกระทบต่อหรืออาจเกิดความผิดพลาดต่อการบริหารประเทศ
๔. การพิจารณาให้ความเห็นชอบการใช้จ่ายงบประมาณแผ่นดินและตรวจสอบการใช้จ่ายงบประมาณให้มีประสิทธิภาพ

การให้ความเห็นชอบ

๑. การพิจารณา กลับกรอง และตรวจสอบประวัติความรู้ความสามารถ คุณธรรมจริยธรรมของผู้ที่ได้รับการเสนอชื่อให้ดำรงตำแหน่งสำคัญทั้งหลาย เช่น นายกรัฐมนตรี รัฐมนตรี ประธานและกรรมการในองค์กรอิสระ ผู้พิพากษาและอัยการที่มีตำแหน่งสำคัญ รวมถึงเจ้าหน้าที่ระดับสูงของรัฐทั้งทหาร ตำรวจ และฝ่ายพลเรือน
๒. การพิจารณาให้ความเห็นชอบหรือการมีมติให้ยกเลิกการประกาศกฎอัยการศึก หรือการประกาศภาวะฉุกเฉินตามที่ประธานาธิบดีประกาศ
๓. การพิจารณาให้ความเห็นชอบการประกาศภาวะฉุกเฉินหรือมาตรการเร่งด่วนทางเศรษฐกิจของรัฐบาล

แผนผังแสดงโครงสร้างรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี





4. 국회의원 선거 후보자 정당등록은 선거일 전 20 일(후보자 등록신청 개시일) 무소속으로 출마할 수도 있다.
5. 학력제한이 없다.

입법과정

1. 헌법에규정된 개정 절차에 따라 헌법의 일부 조항을 수정하거나 헌법의 형식이나 내용을 변경할 수 있다.
2. 법률 제정 및 개정
3. 조약체결 비준 동의
4. 국가예산 집행에 대한 법률제정 및 개정

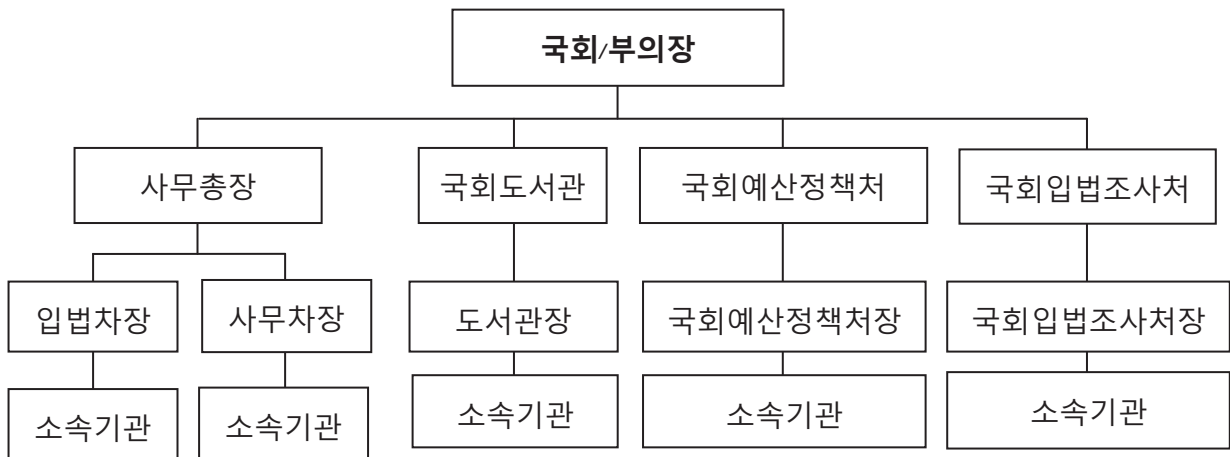
행정부에 대한 견제와 균형

1. 헌법 제 61 조에 의거하여 국회는 국정을 감시하거나 특정한 국정 사안에 대해 조사할 수 있다.국회는 국정 전반에 관하여 소관 상임위원회 별로 매년 10 월 관련 상임 위원회에서 701 개 기관을 대상으로 감사를 실시한다.국회는 재적의원 4 분의 1 이상의 요구가 있는 때에는 특별위원회 또는 상임위원회로 하여금 국정의 특정 사안에 관하여 조사를 시행한다고 명시되어 있다.
2. 국무총리 또는 국무위원에 대해 해임 및 불신임을 결의하거나 국무총리 또는 국무위원 임명자에 대해 법률을 위반 여부를 심의한다.
3. 국정에 영향을 미치는 사안에 대하여 국무위원과 장관을 대상으로 대정부 질문을 벌일 수 있다.
4. 국가 예산의효율적 편성과 지출을 위해 예산안을 검토한다.

심의 및 의결권

1. 고위공직자의 능력과 자질 및 도덕성 등 공직자로서의 자격을 검증하기 위한 인사청문회 제도를 도입하여 국무총리, 장관, 독립기관장, 중요 보직의 판사와 검사, 군과 경찰의 주요인사 등을 대상으로 시행한다.
2. 대통령이 공포한 계엄령에 대한 동의와 철폐 및 국가 비상사태 공포에 대해 심의한다.
3. 정부의 비상사태 선포나 경제 분야의 긴급조치에 대해 심의한다

대한민국국회 구조





นายมน ฮี-ซัง
(H.E. Mr. Moon Hee-sang)
ประธานรัฐสภา



นายลี จู-ยอง
(Hon. Mr. Lee Ju-young)
รองประธานรัฐสภา



นายจoo ซึง-ยอง
(Hon. Mr. Joo Seung-yong)
รองประธานรัฐสภา



문희상
(H.E. Mr. Moon Hee-sang)
국회의장



이주영
(Hon. Mr. Lee Ju-young)
국회부의장



주승용
(Hon. Mr. Joo Seung-yong)
국회부의장



นายมน ฮี-ซัง^{๔๕}

(H.E. Mr. Moon Hee-sang)

ประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี-ไทย



นายจี ซัง-อุก

(Hon. Mr. Ji Sang-wuk)

รองประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี-ไทย



นายยู อิน-แท

(Mr. Ryu In-tae)

เลขาธิการรัฐสภา

^{๔๕} นายมน ฮี-ซัง ประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี-ไทย ได้รับเลือกเป็นประธานรัฐสภาเมื่อวันที่ ๑๓ กรกฎาคม ๒๕๖๑ ข้อมูลเมื่อวันที่ ๑๙ กรกฎาคม ๒๕๖๑



문희상¹

(H.E. Mr. Moon Hee-sang)

한-태국 의원친선협회장



지상욱

(Hon. Mr. Ji Sang-wuk)

한-태국 의원친선협회 부회장



유인태

(Mr. Ryu In-tae)

국회사무총장

¹문희상 한-태 의원친선협회장은 2018년 07월 13일 국회의장으로 선출되었다. 정보: 2018년 07월 19일



รัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลีได้กำหนดให้ตำแหน่งประธานรัฐสภาและรองประธานรัฐสภา รวมทั้งตำแหน่งในคณะกรรมการมีวาระในการดำรงตำแหน่งคราวละ ๒ ปี

สำหรับหน่วยงานหลักทำหน้าที่สนับสนุนการทำงานของรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี ประกอบด้วย ๔ หน่วยงาน ดังนี้

๑. สำนักงานเลขาธิการรัฐสภา (National Assembly Secretariat) มีหน้าที่สนับสนุนการทำงานของสมาชิกรัฐสภาและคณะกรรมการในการกิจดังต่อไปนี้

- ดำเนินงานในกระบวนการนิติบัญญัติและการพิจารณาร่างกฎหมาย
- พิจารณาร่างงบประมาณแผ่นดิน การตรวจสอบการใช้จ่ายงบประมาณแผ่นดิน การตรวจสอบและการประเมินผลการดำเนินงานของรัฐบาล
- การประชุมรัฐสภาและการประชุมของคณะกรรมการ
- การถ่ายทอดสดและประชาสัมพันธ์การประชุมรัฐสภา
- การดำเนินงานด้านต่างประเทศของสมาชิกรัฐสภา
- การศึกษาวิจัยและการฝึกอบรมแก่บุคลากรในวงงานรัฐสภา
- การบริหารจัดการสวัสดิการและงบประมาณสำหรับอาคารที่ทำการของรัฐสภา
- การบริหารจัดการ การเตรียมสถานที่หลบภัยสงคราม กองกำลัง และงบประมาณในกรณีเกิดสถานการณ์ฉุกเฉิน
- ภารกิจอื่นตามบทบัญญัติที่กฎหมายกำหนด ตามอำนาจหน้าที่ของสำนักงานเลขาธิการรัฐสภา หรือตามอำนาจหน้าที่ของเลขาธิการรัฐสภา
- ภารกิจอื่นตามที่ได้รับมอบหมาย



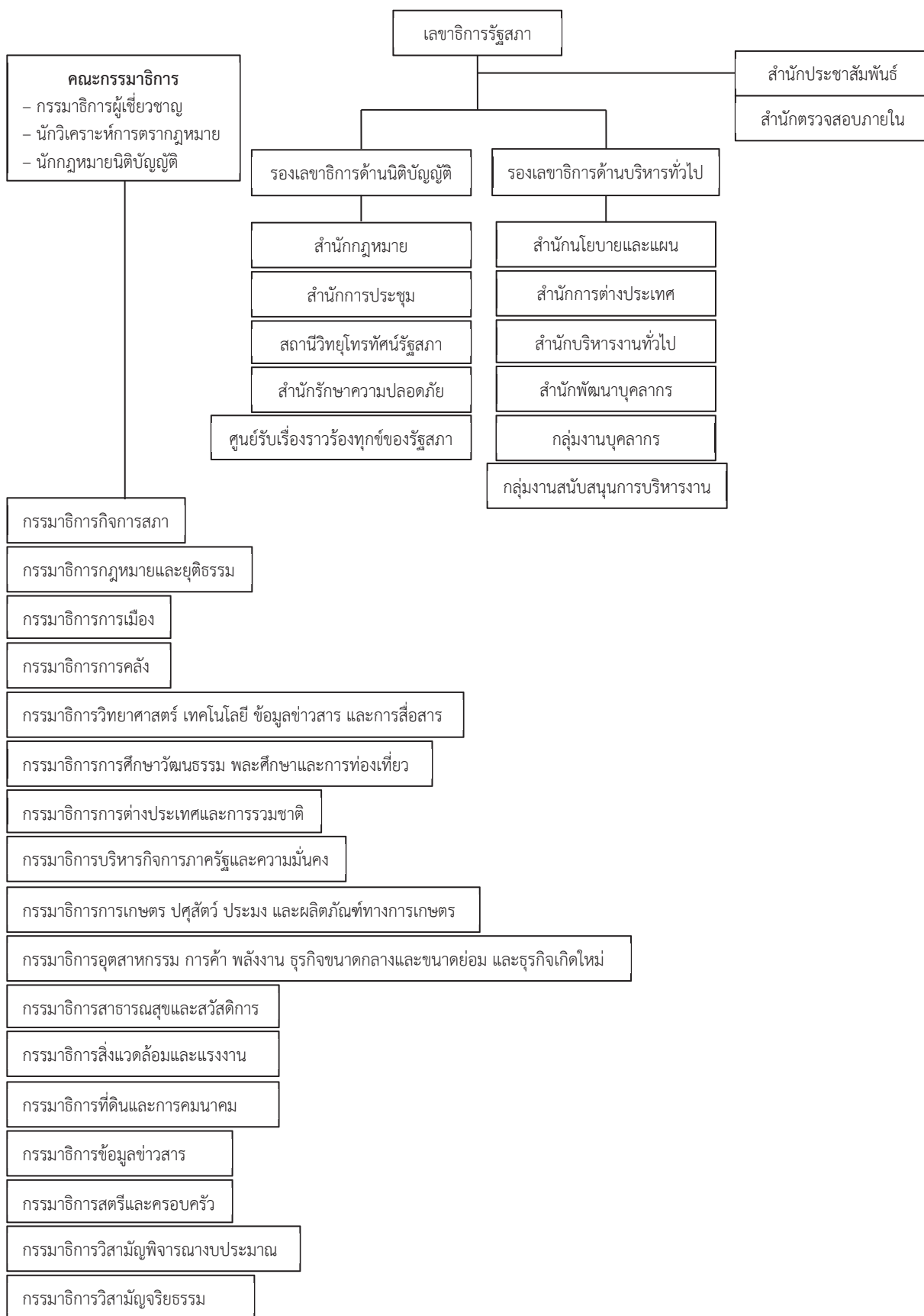
대한민국 국회는국회법에 의거국회의장 및 국회부의장 그리고 상임위원회 위원의 임기를 2 년으로 규정하고 있다.

대한민국 국회의 지원 조직은 4 개의 기관으로 구성된다.

1. **국회사무처**는 (National Assembly Secretariat) 국회의원 및 상임위원회 관련 다음과 같은 행정업무를 처리한다.

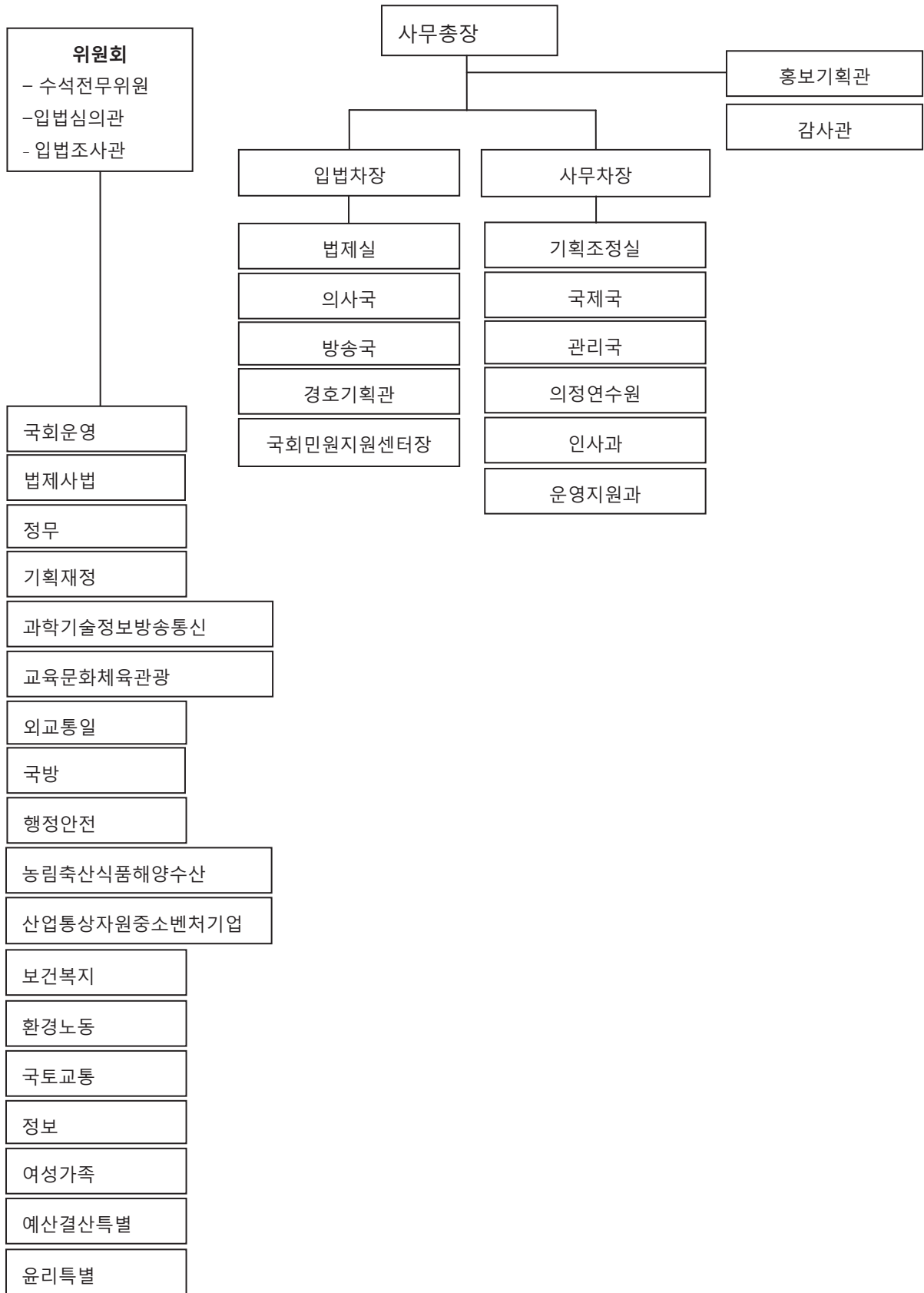
- 법률안,청원 등의 접수·처리
- 국회의법안심사, 예산결산심사,국정감사 및 조사,국가정책평가 등의 지원
- 국회 본회의 및 위원회 회의에 관한 지원
- 국회의사 진행과정 중계방송 및 홍보
- 의원 외교활동 지원
- 국회 소속 공무원에대한 교육훈련과 의회제도 및 운영에 관한 연수
- 국회청사 관리, 경비 및 후생
- 국회의 직장민방위대 및 직장예비군의 편성, 운영과 비상대비업무
- 국가공무원법, 국유재산법 및 기타 다른 법령의 규정에 의하여 사무처 또는 사무총장의 권한에 속하는 사항
- 의장의필요에의해지정한사항

แผนผังแสดงโครงสร้างสำนักงานเลขาธิการรัฐสภา





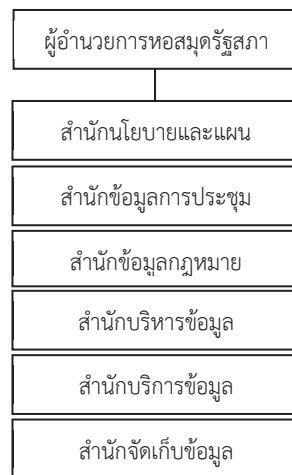
국회사무처 구조





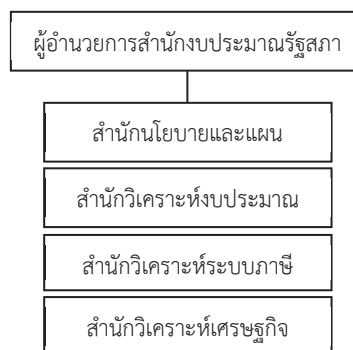
๒. หอสมุดรัฐสภา (National Assembly Library) มีหน้าที่สำคัญในการสนับสนุนการทำงานของสมาชิก รัฐสภาและบุคคลในวงงานรัฐสภา ที่เกี่ยวกับกระบวนการนิติบัญญัติ การตรวจสอบการบริหารราชการแผ่นดิน โดยมีการดำเนินงานในการรวบรวม ศึกษา วิเคราะห์ข้อมูลในด้านต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง อีกทั้งหอสมุดรัฐสภายังเป็น สถานที่จัดเก็บรวบรวมข้อมูลวิชาการและเอกสารสำคัญของชาติ วิทยานิพนธ์ในระดับมหาบัณฑิตและดุษฎีบัณฑิต และมีการเชื่อมโยงแลกเปลี่ยนข้อมูลวิชาการ การแลกเปลี่ยนเชิงวัฒนธรรมร่วมกับห้องสมุดของประเทศต่าง ๆ อีกทั้งยังเป็นสถานที่ให้บริการข้อมูลแก่บุคคลทั่วไปด้วย

แผนผังแสดงโครงสร้างหอสมุดรัฐสภา



๓. สำนักงบประมาณรัฐสภา (National Assembly Budget Office, NABO) ทำหน้าที่สนับสนุนการทำงาน of สมาชิกรัฐสภา คณะกรรมาธิการที่เกี่ยวกับการพิจารณางบประมาณ การเงินการคลังของประเทศ มีการศึกษา วิเคราะห์งบประมาณแผ่นดิน แผนการใช้จ่ายงบประมาณ การคาดการณ์แนวโน้มเศรษฐกิจและภาวะการเงินการคลังของประเทศ

แผนผังแสดงโครงสร้างสำนักงบประมาณรัฐสภา

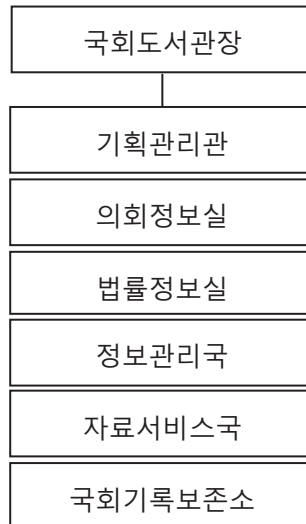


๔. สำนักวิจัยนิติบัญญัติ (National Assembly Research Service, NARS) ทำหน้าที่สนับสนุนการทำงาน of สมาชิกรัฐสภาและคณะกรรมาธิการต่าง ๆ มีการศึกษาวิจัยและการวิเคราะห์ประเด็นสำคัญทั้งหลายที่สอดคล้องกับการทำงานในกระบวนการนิติบัญญัติ การตรากฎหมาย การศึกษาเปรียบเทียบกฎหมายในต่างประเทศ และนโยบายต่าง ๆ เพื่อสนับสนุนการทำงานในการควบคุม ติดตามและตรวจสอบการทำงานของฝ่ายบริหาร หรือภารกิจอื่นที่เกี่ยวข้องตามการร้องขอ



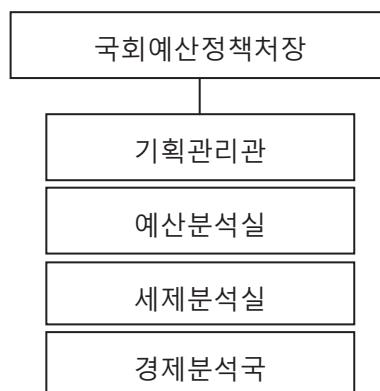
2. **국회도서관**(National Assembly Library)국회의원 및 관계 직원에게 국회의입법활동과 국정심의에 필요한 각종 정보를 수집·정리·분석하여 제공하는 의회도서관으로서의 기본적인 기능을 수행한다.또한 각종 학술자료의 정리 및 작성업무와 외국도서관과의 자료교환을 통한 각국과의 문화교류사업 및 일반 국민에게 정보를 제공한다.

국회도서관 구조



3. **국회예산정책처**(National Assembly Budget Office, NABO) 는 국가의 예산결산·기금 및재정운용과 관련된 사항에 관하여 연구분석·평가하고 의정활동을 지원하는 대한민국 국회의 소속기관이다.

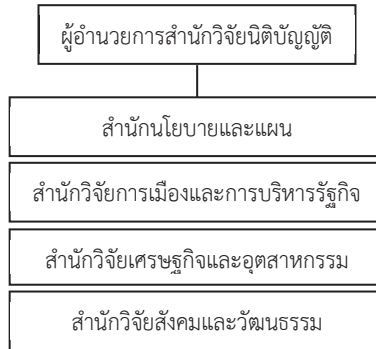
국회예산정책처 구조



4. **국회입법조사처**(National Assembly Research Service, NARS)는입법 및 정책과 관련된 사항을 조사·연구하고 관련 정보 및 자료를 제공하는 등 입법정보서비스와 관련된 의정활동을 지원하는 대한민국 국회의 소속기관이다.



แผนผังแสดงโครงสร้างสำนักวิจัยนิติบัญญัติ



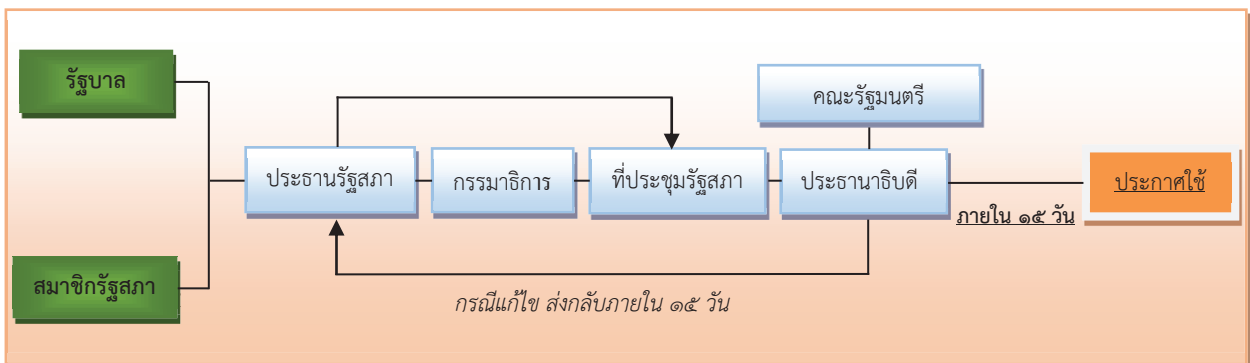
ตารางแสดงผลการเลือกตั้งสมาชิกรัฐสภา สมัยที่ ๒๐ เมื่อวันที่ ๑๓ เมษายน ๒๕๕๙

พรรคการเมือง		จำนวนที่นั่ง
๑.	Democratic Party of Korea (더불어민주당)	๑๒๙
๒.	Liberty Korea Party (자유한국당)	๑๑๒
๓.	The Bareunmirae Party (바른미래당)	๓๐
๔.	Party for Democracy and Peace(민주평화당)	๑๔
๕.	Justice Party(정의당)	๖
๖.	The Minjung Party (민중당)	๑
๗.	The Korean Patriots Party(대한애국당)	๑
๘.	ผู้สมัครอิสระ (무소속)	๗
รวม		๓๐๐
สมาชิกแบบแบ่งเขต		๒๕๓
สมาชิกแบบบัญชีรายชื่อ		๔๗

ข้อมูลเมื่อวันที่ ๑๙ กรกฎาคม ๒๕๖๑ จาก <http://nec.go.kr>

๒.๑.๒.๒ กระบวนการนิติบัญญัติ

แผนผังแสดงขั้นตอนกระบวนการนิติบัญญัติของรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี



ที่มาข้อมูล: www.nars.go.kr



국회입법조사처 구조



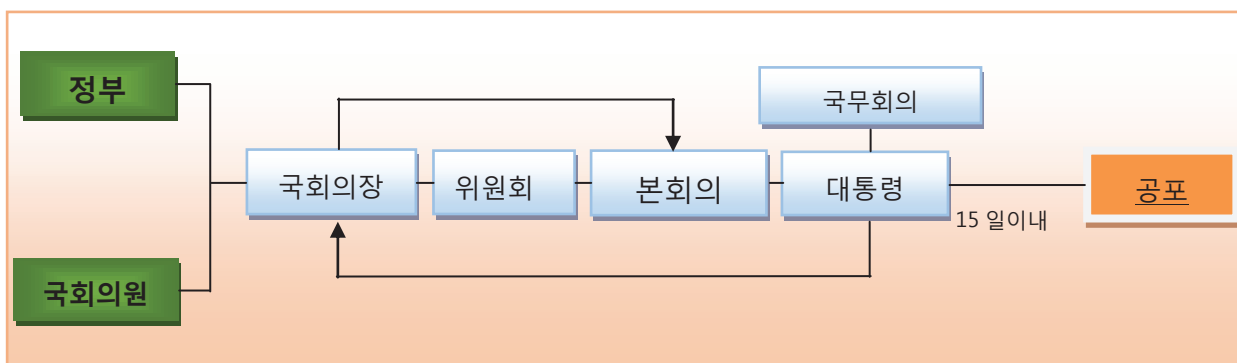
제 20 대 대한민국 국회는 2016 년 4 월 13 일 대한민국 20 대 총선

당명		재석
1.	더불어민주당 (Democratic Party of Korea)	129
2.	자유한국당 (Liberty Korea Party)	112
3.	바른미래당 (Bareunmirae Party)	30
4.	민주평화당(Party for Democracy and Peace)	14
5.	정의당(Justice Party)	6
6.	민중당(The Minjung Party)	1
7.	대한애국당(The Korean Patriots Party)	1
8.	무소속	7
합계		300
지역구		253
비례대표		47

2018 년 7 월 19 일 출처:http://nec.go.kr

2.1.2.2 입법과정

대한민국국회입법과정



출처: www.nars.go.kr



แผนผังข้างต้นเป็นลำดับขั้นตอนของกระบวนการนิติบัญญัติของรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี โดยเริ่มตั้งแต่ขั้นตอนการเสนอร่างกฎหมาย ซึ่งตามรัฐธรรมนูญสาธารณรัฐเกาหลีได้กำหนดให้ผู้มีสิทธิในการเสนอร่างกฎหมายต่อรัฐสภา ประกอบด้วย

๑. รัฐบาล

๒. สมาชิกรัฐสภา

ทั้งนี้ บทบัญญัติในรัฐธรรมนูญของสาธารณรัฐเกาหลี มาตรา ๔๐ บัญญัติว่า “อำนาจนิติบัญญัติ เป็นของรัฐสภา สมาชิกรัฐสภาและรัฐบาลมีอำนาจเสนอร่างกฎหมายต่อรัฐสภาเพื่อดำเนินการพิจารณาจัดทำ หรือปรับปรุงแก้ไข”

ดังนั้น เมื่อรัฐบาลหรือสมาชิกรัฐสภาลงชื่อร่วมกันจำนวนไม่น้อยกว่า ๑๐ คน ได้เสนอร่างกฎหมายต่อรัฐสภาเพื่อดำเนินการพิจารณาจัดทำ หรือปรับปรุงแก้ไขเนื้อหาสาระ ร่างกฎหมายนั้นจะส่งไปถึงประธานรัฐสภา โดยประธานรัฐสภาจึงส่งต่อไปยังคณะกรรมการที่เกี่ยวข้องเพื่อดำเนินการพิจารณา ตรวจสอบ และกลั่นกรองความถูกต้อง เหมาะสมของเนื้อหา ซึ่งจะมีการประชุมปรึกษาหารือและระดมความคิดเห็นร่วมกับหน่วยงานและผู้มีส่วนเกี่ยวข้องทั้งหลาย และเมื่อผ่านขั้นตอน กระบวนการทั้งหมดเรียบร้อยแล้วจึงเสนอเข้าสู่ที่ประชุมรัฐสภาเพื่อลงมติให้ความเห็นชอบ จนกระทั่งประกาศบังคับใช้เป็นกฎหมายต่อไป

๒.๒ การแลกเปลี่ยนการเยือนของรัฐสภา

๒.๒.๑ การเยือนฝ่ายรัฐสภาไทย

- | | |
|---------------------------|--|
| ๕-๙ กุมภาพันธ์ ๒๕๒๐ | - นายอุกฤษ มงคลนาวิน รองประธานสภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดิน เดินทางไปเยือนสาธารณรัฐเกาหลีอย่างเป็นทางการ |
| ๒๘ กรกฎาคม-๑ สิงหาคม ๒๕๒๐ | - พลอากาศเอก หะริน หงสกุล ประธานสภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดิน และคณะ รวม ๘ คน เดินทางไปเยือนสาธารณรัฐเกาหลีอย่างเป็นทางการ |
| ๒๓ เมษายน-๘ พฤษภาคม ๒๕๒๓ | - นายบุญเท่ง ทองสวัสดิ์ ประธานสภาผู้แทนราษฎร พร้อมด้วยคณะ รวม ๗ คน เดินทางไปเยือนสาธารณรัฐเกาหลีอย่างเป็นทางการ |
| ๒๕-๒๙ สิงหาคม ๒๕๒๘ | - นายอุกฤษ มงคลนาวิน ประธานรัฐสภา และคณะ รวม ๗ คน เดินทางไปเยือนสาธารณรัฐเกาหลีอย่างเป็นทางการ |
| ๑๔-๑๙ สิงหาคม ๒๕๓๒ | - นายปัญญา เกสรทอง ประธานสภาผู้แทนราษฎร พร้อมด้วยคณะ รวม ๑๖ คน เดินทางไปเยือนสาธารณรัฐเกาหลีอย่างเป็นทางการ |
| ๘-๑๓ มีนาคม ๒๕๓๖ | - ศาสตราจารย์มารุต บุณนาค ประธานรัฐสภา และคณะ รวม ๑๙ คน เดินทางไปเยือนสาธารณรัฐเกาหลีอย่างเป็นทางการ |
| ๒๒-๒๕ ตุลาคม ๒๕๓๘ | - นายกรีช กงเพชร รองประธานสภาผู้แทนราษฎร คนที่ ๑ และคณะ รวม ๑๖ คน เดินทางไปเยือนสาธารณรัฐเกาหลีอย่างเป็นทางการ |
| ๑๒-๑๗ ตุลาคม ๒๕๔๗ | - นายไสว พรหมณี ประธานคณะกรรมการแรงงานและสวัสดิการสังคม วุฒิสภา และคณะ รวม ๑๒ คน เดินทางไปเยือนสาธารณรัฐเกาหลี |
| ๑๖-๒๑ สิงหาคม ๒๕๔๘ | - รศ. ลลิตา ฤกษ์สำราญ รองประธานสภาผู้แทนราษฎร คนที่ ๒ และคณะ รวม ๑๗ คน เดินทางไปเยือนสาธารณรัฐเกาหลี |



헌법에의거국회법안제출과입법과정은다음과같다.

1. 정부
2. 국회의원

대한민국 헌법제 40 조는 “입법권은 국회에 속한다”라고 하여 국회입법의 원칙을 명문화하였다. 국회의원과 정부는 법률 제정과 개정을 위해 국회에 법률안을 제출할 수 있다.

국회의원과 정부는 법률안을 제출할 수 있고 국회 본회의에 상정된다. 국회의원이법안을 발의하기 위해서는 발의자를 포함하여 10 인 이상의 동의를 필요로 한다.법안이 해당 상임위의 심사에서 상임위의 재적위원 과반의 찬성으로 가결되면 법사위원회에서 다시 심의가 이루어진다. 법안이 법사위원회에서 재적위원 과반수의 동의로 가결되었으나 법사위에서 통과를 이루는 경우 국회의장이 직권으로 국회 본회의에 상정할 수 있고 국회 본회의에서는 국회의원의 재적인원 과반수의 출석과 출석의원 과반수의 찬성이 있어야 의결된다. 가결된 법률안은 정부에 이송되어 15 일 이내에 대통령이 공포하고 공포한 날로부터 20 일이 경과함으로써 효력이 발생한다.

2.2 상호교환방문

2.2.1 태국 국회 측의 한국 방문

1977 년 2 월 5-9 일	-우키랏 몽콘나원(Ukrit Mongkolnavin) 국가개혁의회 부의장
1977 년 7 월 28 일-8 월 1 일	-하린홍사꾼(Air Force Admiral Harin Hongsakula)국가개혁의회 의장 외 8 명의
1980 년 4 월 23 일-5 월 8 일	-분텡 텅사왓 하원의장 외 7 명
1985 년 8 월 25-29 일	-우키랏 몽콘나원(Ukrit Mongkolnavin) 국회의장 외 7 명
1989 년 8 월 14-19 일	-판짜 게썬통 하원의장 외 16 명
1993 년 3 월 8-13 일	-마룻 분낙(Marut Bunnak) 국회의장 외 19 명
1995 년 10 월 22-25 일	-크릿공펫 제 1 하원부의장 외 16 명
2004 년 10 월 12-17 일	-사와이 프람마니 상원 노동과 사회복지위원장을 외 12 명
2005 년 8 월 16-21 일	-라리따 록삼란 제 2 하원부의장 외 17 명



- ๒๐-๒๗ พฤษภาคม ๒๕๕๐ - พลเอก จรัล กุลละวณิชย์ รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่ ๑ และคณะ รวม ๑๗ คน เดินทางไปศึกษาดูงาน ณ สาธารณรัฐเกาหลี
- ๙-๑๕ ธันวาคม ๒๕๕๐ - นายทวี สุรฤทธิกุล (สนช.) ประธานกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-สาธารณรัฐเกาหลี และคณะ รวม ๑๒ คน เดินทางไปเยือนสาธารณรัฐเกาหลี
- ๗-๑๒ ตุลาคม ๒๕๕๓ - นายชัย ชิดชอบ ประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร และคณะ รวม ๒๗ คน เดินทางไปเยือนสาธารณรัฐเกาหลีอย่างเป็นทางการ
- ๒๐-๒๔ กันยายน ๒๕๕๕ - นายวิสุทธิ์ ไชยณรุณ รองประธานสภาผู้แทนราษฎร คนที่ ๒ และคณะ รวม ๓๔ คน เดินทางไปเยือนสาธารณรัฐเกาหลี
- ๕-๙ พฤศจิกายน ๒๕๕๕ - นายสมศักดิ์ เกียรติสุรนนท์ ประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร และคณะ รวม ๑๕ คน เดินทางไปเยือนสาธารณรัฐเกาหลีอย่างเป็นทางการ
- ๖-๑๐ พฤษภาคม ๒๕๕๖ - นายสมศักดิ์ เกียรติสุรนนท์ ประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร และคณะ เดินทางไปเยือนสาธารณรัฐเกาหลีอย่างเป็นทางการ
- ๑๓-๑๘ สิงหาคม ๒๕๕๖ - นางนิลวรรณ เพชรบุรณิน ประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้ และคณะ รวม ๑๐ คน เดินทางไปเยือนสาธารณรัฐเกาหลีอย่างเป็นทางการ
- ๘-๑๓ พฤษภาคม ๒๕๕๘ - นายศรีศักดิ์ ว่องส้งสาร สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้ และคณะ รวม ๑๐ คน เดินทางไปประชุมทวิภาคี ณ สาธารณรัฐเกาหลี
- ๒๕-๓๐ สิงหาคม ๒๕๖๐ - นายศรีศักดิ์ ว่องส้งสาร ประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้ และคณะ รวม ๗ คน เดินทางไปประชุมทวิภาคี ณ สาธารณรัฐเกาหลี

๒.๒.๒ การเยือนฝ่ายรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี

- ๑๕-๑๘ มีนาคม ๒๕๒๑ - นาย Il Kwon Chung ประธานรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลีพร้อมด้วยคณะ รวม ๘ คน เดินทางมาเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการ
- ๙-๑๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๓๐ - นาย Chai Hyung Lee ประธานรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี พร้อมด้วยคณะ รวม ๑๕ คน เดินทางมาเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการ
- ๑๒-๑๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๓๓ - นายเจ ชุน-คิม ประธานรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี และคณะ รวม ๒๑ คน เดินทางมาเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการ
- ๒๒-๒๗ ธันวาคม ๒๕๓๕ - นาย Jyun Kyu Park ประธานรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี และคณะ รวม ๑๑คน เดินทางมาเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการ
- ๖-๑๐ ตุลาคม ๒๕๔๗ - นายคิม วอน-กี ประธานรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี และคณะ รวม ๒๐ คน เดินทางมาเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการในฐานะแขกของรัฐสภา
- ๑๖-๒๐ มกราคม ๒๕๕๖ - นายคัง ซาง-ฮี ประธานรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี และคณะ รวม ๒๒ คน เดินทางมาเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการในฐานะแขกของรัฐสภา



2007 년 5 월 20-27 일	-짜란 쿤라와닛(Charan Kullavanujaya) 제 1 입법의회 부의장 외 17 명
2007 년 12 월 9-15 일	-타위 수라리티꾼(Thawee Surarittikul) 태국-한국 의원친선협회장 외 12 명
2010 년 10 월 7-12 일	-차이 치첩(Chai Chidchob)국회의장 겸 하원의장 외 27 명
2012 년 9 월 20-24 일	-위숫차이나룬(Wisut Chainarun)제 2 하원부의장 외 34 명
2012 년 11 월 5-9 일	-솜삭끼앗수라논(Somsak Kiatsuranont)국회의장겸 하원의장 외 15 명
2013 년 5 월 6-10 일	-솜삭 끼앗수라논(Somsak Kiatsuranont)국회의장 겸 하원의장
2013 년 8 월 13-18 일	-닌라완 펫차라부라닌(Ninlawan Petcharaburanin)태국-한국 의원친선협회장 외 10 명
2015 년 5 월 8-13 일	-씨삭 왕송싼(Srisakdi Wongsongsarn)태국-한국 의원친선협회장 외 10 명
2017 년 8 월 25-30 일	-씨삭 왕송싼(Srisakdi Wongsongsarn)태국-한국 의원친선협회장 외 10 명

2.2.2 한국 국회 측의태국 방문

1978 년 3 월 15-18 일	-정일권 국회의장 외 8 명
1987 년 2 월 9-12 일	-이재형 국회의장 외 15 명
1990 년 2 월 12-15 일	-김재순 국회의장 외 21 명
1992 년 12 월 22-27 일	-박준규 국회의장 외 11 명
2004 년 10 월 6-10 일	-김원기 국회의장 외 20 명
2013 년 1 월 16-20 일	-강창희국회의장 외 22 명



๒๕-๒๗ ตุลาคม ๒๕๖๐

- นายปัก จู-ซอน รองประธานรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลีและคณะ ในโอกาสเดินทางเยือนประเทศไทยในฐานะผู้แทนพิเศษของประธานาธิบดีสาธารณรัฐเกาหลีเพื่อร่วมในพระราชพิธีถวายพระเพลิงพระบรมศพ พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช



2017 년 10 월 25-27

-푸미폰 태국 전 국왕 장례식에 대통령 특사로
박주선 국회부의장과 조문사절단의 참가



๓. ความร่วมมือในระดับต่าง ๆ ของรัฐสภา

๓.๑ ระดับประธานรัฐสภา

จากข้อมูลการรับรองคณะผู้แทนรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี ของสำนักความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร ได้ปรากฏหลักฐานการเดินทางเยือนสาธารณรัฐเกาหลีอย่างเป็นทางการของนายอุกฤษ มงคลนาวิน ดำรงตำแหน่งรองประธานสภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดินในสมัยนั้น ระหว่างวันที่ ๕-๙ กุมภาพันธ์ ๒๕๒๐ ซึ่งนับว่าการเยือนสาธารณรัฐเกาหลีในครั้งดังกล่าวเป็นจุดเริ่มต้นของความร่วมมือในมิติของรัฐสภา และหลังจากปี พ.ศ. ๒๕๒๐ เป็นต้นมา การแลกเปลี่ยนการเยือน การพบปะหารือกันทั้งในระดับประธานรัฐสภาและรองประธานรัฐสภาก็ได้ดำเนินมาอย่างต่อเนื่องจนถึงปัจจุบัน สามารถสรุปได้ดังนี้

ช่วงเวลาในการเยือน	รายละเอียด
๕-๙ กุมภาพันธ์ ๒๕๒๐	นายอุกฤษ มงคลนาวิน รองประธานสภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดิน เดินทางเยือนสาธารณรัฐเกาหลีอย่างเป็นทางการ
๒๘ กรกฎาคม - ๑ สิงหาคม ๒๕๒๐	พลอากาศเอก หะริน หงสกุล ประธานสภาปฏิรูปการปกครองแผ่นดิน และคณะ รวม ๘ คน เดินทางเยือนสาธารณรัฐเกาหลีอย่างเป็นทางการ
๒๓ เมษายน - ๘ พฤษภาคม ๒๕๒๓	นายบุญแท้ง ทองสวัสดิ์ ประธานสภาผู้แทนราษฎร พร้อมด้วยคณะ รวม ๗ คน เดินทางเยือนสาธารณรัฐเกาหลีอย่างเป็นทางการ
๒๕-๒๙ สิงหาคม ๒๕๒๘	นายอุกฤษ มงคลนาวิน ประธานรัฐสภา และคณะ รวม ๗ คน เดินทางเยือนสาธารณรัฐเกาหลีอย่างเป็นทางการ
๑๔-๑๙ สิงหาคม ๒๕๓๒	นายปัญญา เกสรทอง ประธานสภาผู้แทนราษฎร พร้อมด้วยคณะ รวม ๑๖ คน เดินทางเยือนสาธารณรัฐเกาหลีอย่างเป็นทางการ
๘-๑๓ มีนาคม ๒๕๓๖	ศาสตราจารย์มารุต บุณนาค ประธานรัฐสภา และคณะ รวม ๑๙ คน เดินทางเยือนสาธารณรัฐเกาหลีอย่างเป็นทางการ
๒๒-๒๕ ตุลาคม ๒๕๓๘	นายกรีฑ กงเพชร รองประธานรัฐสภาผู้แทนราษฎร คนที่ ๑ และคณะ รวม ๑๖ คน เดินทางเยือนสาธารณรัฐเกาหลีอย่างเป็นทางการ
๑๖-๒๑ สิงหาคม ๒๕๔๘	รศ. ลลิตา ฤกษ์สำราญ รองประธานสภาผู้แทนราษฎร คนที่ ๒ และคณะ รวม ๑๗ คน เดินทางเยือนสาธารณรัฐเกาหลี
๒๐-๒๗ พฤษภาคม ๒๕๕๐	พลเอกจรัล กุลละวณิชย์ รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่ ๑ และคณะ รวม ๑๗ คน เดินทางศึกษาดูงาน ณ สาธารณรัฐเกาหลี
๗-๑๒ ตุลาคม ๒๕๕๓	นายชัย ชิดชอบ ประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร และคณะ รวม ๒๗ คน เดินทางเยือนสาธารณรัฐเกาหลีอย่างเป็นทางการ
๒๐-๒๔ กันยายน ๒๕๕๕	นายวิสุทธิ์ ไชยณรุณ รองประธานสภาผู้แทนราษฎร คนที่ ๒ และคณะ รวม ๓๔ คน เดินทางเยือนสาธารณรัฐเกาหลี
๕-๙ พฤศจิกายน ๒๕๕๕	นายสมศักดิ์ เกียรติสุรนนท์ ประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร และคณะ รวม ๑๕ คน เดินทางเยือนสาธารณรัฐเกาหลีอย่างเป็นทางการ
๖-๑๐ พฤษภาคม ๒๕๕๖	นายสมศักดิ์ เกียรติสุรนนท์ ประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร และคณะ เดินทางเยือนสาธารณรัฐเกาหลีอย่างเป็นทางการ



3.국회의국제협력활동

3.1 국회의장의 활동

태국 하원사무처 국제부에 따르면 우끄릿 몽콘나윈 (Mr.Ukrit Mongkolnavin) 국가개혁의회부 의장이 1997 년 2 월 5 일부터 9 일까지 한국을 공식 방문한 것으로 기록되어 있다. 이 방문은 태-한국회 차원에서 협력관계를 마련하는 계기가 되었다. 이후부터는 국회의장 및 국회부의장이 중심이 되어 상호 협력과 방문을 현재까지 이어오고 있다.

방문기간	한국방문
1997 년 2 월 5 - 9 일	우끄릿 몽콘나윈 (Ukrit Mongkolnavin) 국가개혁의회 부의장
1997 년 7 월 28 일 - 8 월 1 일	하린 홍사꾼 (Air Force Admiral Harin Hongsakula) 국가 개혁의회 의장 외 8 명
1980 년 4 월 23 일 - 5 월 8 일	분탱 텅사왓 (Mr.Boontheng Thongsawasdi) 하원의장 외 7 명
1985 년 8 월 25 - 29 일	우끄릿 몽콘나윈 (Ukrit Mongkolnavin) 국회의장 외 7 명
1989 년 8 월 14 - 19 일	빤짜게썬텅 (Mr.Panja Kesornthong) 하원의장 외 16 명
1993 년 3 월 8 - 13 일	마룻분낙 (Mr.Marut Bunnag) 국회의장 외 19 명
1995 년 10 월 22 - 25 일	끄릿콩펫 (Mr.Krit Kongphet) 하원제 1 부의장 외 16 명
2005 년 8 월 16 - 21 일	라리따 록삼란 (Associate Professor Lalita Lerksamran) 하원제 2 부의장 외 17 명
2007 년 5 월 20 - 27 일	짜란쿤라와닛 (General Jarun Kullavanich) 입법의회 제 1 부의장 외 17 명
2010 년 10 월 7 - 12 일	차이 칫첩 (Mr.Chai Chidchob) 국회의장 겸 하원의장 외 27 명
2012 년 9 월 20 - 24 일	위숫차이나룬 (Mr.Visut Chainarun) 하원 제 2 부의장 외 34 명
2012 년 11 월 5 - 9 일	솜삭끼앗수라논 (Mr.Somsak Kiatsuranont) 국회의장 겸 하원의장 외 15 명
2013 년 5 월 6 - 10 일	솜삭끼앗수라논 (Mr.Somsak Kiatsuranont) 국회의장 겸 하원의장



ทั้งนี้ ในส่วนของหนังสือเล่มนี้ จะได้นั้นไปที่ความร่วมมือระดับประธานรัฐสภาในช่วง ๓ สมัย หลังสุด คือ ช่วงเวลาระหว่าง ปี พ.ศ. ๒๕๕๑ ถึงปัจจุบัน ตรงกับสมัยนายชัย ชิดชอบ (ปี พ.ศ. ๒๕๕๑-๒๕๕๔) สมัยนายสมศักดิ์ เกียรติสุรนนท์ (ปี พ.ศ. ๒๕๕๔-๒๕๕๖) และสมัยศาสตราจารย์พิเศษพรเพชร วิชิตชลชัย (ปี พ.ศ. ๒๕๕๗-ปัจจุบัน) ทั้งนี้ ช่วงเวลาสิบปีล่าสุดเป็นเวลาที่ทั้งรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลีและรัฐสภาไทย ต่างได้มีการพบปะหารือ การแลกเปลี่ยนบุคลากร และการแลกเปลี่ยนการเยือน ที่ดำเนินการอย่างเป็นรูปธรรม อีกทั้ง ยังเป็นช่วงที่ไทยได้ประสบปัญหาสถานการณ์ทางการเมือง และปัญหาอุทกภัยครั้งยิ่งใหญ่ สามารถสะท้อนให้เห็นถึงความสัมพันธ์ของทั้งสองประเทศที่เป็นมิตรประเทศ ที่ไม่ว่าเพื่อนจะตกอยู่ในสภาวะยากลำบากเพียงใด ก็ไม่ทิ้งกัน ทั้งนี้ ความร่วมมือในระดับประธานรัฐสภาช่วงสิบปีหลังสุด มีรายละเอียด ดังนี้

๓.๑.๑ นายชัย ชิดชอบ อดีตประธานรัฐสภา (พ.ศ. ๒๕๕๑-๒๕๕๔)

นายชัย ชิดชอบ ได้รับพระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ แต่งตั้งเป็นประธานสภาผู้แทนราษฎรและประธานรัฐสภา เมื่อวันที่ ๑๕ พฤษภาคม ๒๕๕๑ และสิ้นสุดวาระเมื่อวันที่ ๑๐ พฤษภาคม ๒๕๕๔ ตลอดระยะเวลาในการดำรงตำแหน่งได้ขับเคลื่อนความสัมพันธ์ระดับรัฐสภาจนเกิดความร่วมมือระหว่างไทยและสาธารณรัฐเกาหลี ในหลาย ๆ ด้าน และยังเป็นช่วงที่รัฐสภาไทยมีโอกาสต้อนรับบุคคลสำคัญชาวเกาหลีที่ได้มาเยือนรัฐสภาไทย อยู่บ่อยครั้ง อาทิ เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเกาหลีประจำประเทศไทย ผู้แทนพิเศษประธานาธิบดีสาธารณรัฐเกาหลี ประธานรัฐสภา ประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภา และสมาชิกรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี เป็นต้น จึงนับว่าเป็นช่วงเวลาที่ความสัมพันธ์ในระดับรัฐสภาของทั้งสองประเทศอยู่ในระดับที่รุ่งเรืองมากที่สุด โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ประเด็นความร่วมมือด้านแรงงาน การจัดส่งครูสอนภาษาเกาหลี รวมถึงประเด็นในเรื่องของการรำลึกความสัมพันธ์ไทยร่วมกองกำลังสหประชาชาติในสงครามเกาหลี ครบรอบ ๖๐ ปี รายละเอียด ดังนี้

▪ ความร่วมมือด้านแรงงาน

เป็นที่ทราบกันดีว่าแรงงานไทยเดินทางเข้าไปค้าแรงงานในเกาหลีเป็นจำนวนมากทั้งในรูปแบบที่ถูกกฎหมาย และผิดกฎหมาย จากสถิติจำนวนคนหางานที่ได้รับอนุญาตให้เดินทางไปทำงานต่างประเทศของกองบริหารแรงงานไทยไปต่างประเทศ กรมการจัดหางาน กระทรวงแรงงาน พบว่า ในช่วงระหว่างปี พ.ศ. ๒๕๕๑-๒๕๕๕ เกาหลีได้เป็นประเทศที่มีแรงงานไทยเข้าไปทำงานมากที่สุดเป็นลำดับที่สามในเอเชีย รองจากไต้หวันและญี่ปุ่น โดยแรงงานไทยที่เดินทางเข้าไปทำงานในเกาหลีได้ห้าปีรวมกันมีจำนวน ๒๒,๒๘๗ คน ดังรายละเอียดปรากฏในตาราง

ตารางแสดงจำนวนคนหางานที่ได้รับอนุญาตให้เดินทางไปทำงานต่างประเทศ ตั้งแต่ ปี พ.ศ. ๒๕๕๑-๒๕๕๕

ปี พ.ศ.	๒๕๕๑	๒๕๕๒	๒๕๕๓	๒๕๕๔	๒๕๕๕	รวม
ไต้หวัน	๓๔,๒๐๕	๒๔,๙๑๔	๓๒,๗๑๕	๓๙,๕๘๐	๓๒,๐๒๑	๑๖๓,๔๓๕
ญี่ปุ่น	๖,๔๘๒	๔,๖๐๗	๕,๐๐๗	๔,๓๗๘	๑๐,๙๗๙	๓๑,๔๕๓
เกาหลี	๗,๑๔๘	๓,๔๒๖	๒,๓๐๙	๔,๓๓๙	๕,๐๖๕	๒๒,๒๘๗

ที่มา : กองบริหารแรงงานไทยไปต่างประเทศ กรมการจัดหางาน

ทั้งนี้ จำนวนแรงงานไทยที่ปรากฏในข้างต้นนั้นเป็นแรงงานที่เข้าเมืองอย่างถูกกฎหมาย แต่ยังมีแรงงานไทยอีกจำนวนหนึ่งที่หนีเข้าเมืองอย่างผิดกฎหมาย

จากประเด็นปัญหาดังกล่าวที่มีแนวโน้มว่าจะมีแรงงานไทยแอบลักลอบเข้าไปทำงานโดยผิดกฎหมายเพิ่มมากขึ้นนั้น ส่งผลให้รัฐบาลไทยจำต้องดำเนินมาตรการบางอย่างเพื่อบรรเทาวิกฤตแรงงานไทยในเกาหลีได้ ในส่วนของรัฐสภาเองก็เช่นกัน จากสรุปบันทึกการสนทนาในทุก ๆ ครั้งที่มีบุคคลสำคัญชาวเกาหลีเข้าเยี่ยมคารวะ



이에 따라 태-한 수교 60년 기념 책자는 최근까지 재임한 차이치첩 (Mr. Chai Chidchob) 국회의장(2008-2011년), 솜삭끼앗수라논 (Mr. Somsak Kiatsuranont) 국회의장(2011-2013년), 폰펫위치촌라차이 (Prof. Pornpetch Wichitcholchai) 입법회의회의장(2014년-현재) 3명의 국회의장을 중심으로 실행되어온 양국의 협력 활동을 살펴볼 것이다. 최근 10년간 한-태 양국 국회는 상호 방문을 통한 접촉이 구체적으로 나타났다. 이 기간 태국의 정치 상황은 매우 혼란했고 최악의 홍수까지 겹쳤던 시기였지만 어려운 상황 속에서도 양국은 돈독한 관계를 유지해왔음을 알 수 있다. 최근 10년간 태-한국 회의장 사이의 협력 활동은 다음과 같다.

3.1.1 차이 치첩 (Mr. Chai Chidchob) 국회의장(2008 - 2011년)

차이치첩 국회의장 겸 하원의장의 재임기간은 2008년 5월 15일부터 2011년 5월 10일까지였다. 차이치첩 의장은 재임기간 동안에 적극적으로 국회차원에서 태국과 한국의 협력 관계를 발전시켰고 다양한 분야로 협력을 확대시키는 역할을 했다. 차이치첩 의장 재임 때 국회차원에서 양국의 협력 강화를 위한 한국인사의 태국 방문이 여러 번 있었다. 이 중에는 주태 한국 대사, 대통령 비서실장, 한국 국회의장, 한-태 의원친선협회장 외에도 한국의 국회의원 등이 있었다. 이를 통해서 두 나라 간 국회 차원의 협력 관계는 한 단계 더 높은 수준으로 올라왔다고 볼 수 있다. 특히 양국 간 노동분야 협력, 한국의 한국어 교원 파견을 포함하여 제 60주년 태국군의 한국 전파병 기념행사 등도 있었다.

■ 노동분야협력

잘 알려진 바와 같이 많은 태국 근로자들이 합법적이든 불법적이든 한국에 입국하여 취업을 하고 있다. 2008년부터 2012년까지 태국 고용국 산하 태국 해외 고용청에 등록하고 해외에 고용된 태국인 인력의 수를 살펴보면 아시아 국가 중에서 한국에 취업하고 있는 태국인 근로자 수는 3위로 나타났다. 태국인 근로자가 가장 많은 나라는 대만이고 2위는 일본이었다. 아래 표는 2008년부터 2012년까지 태국인 근로자의 해외 취업 인원을 보여주며 한국에 있는 태국인은 총 22,287명으로 나타났다.

2008년부터 2012년까지 해외고용허가 된 노동인력의 수

년 국가	2008	2009	2010	2011	2012	총계
대만	34,205	24,914	32,715	39,580	32,021	163,435
일본	6,482	4,607	5,007	4,378	10,979	31,453
한국	7,148	3,426	2,309	4,339	5,065	22,287

출처: 고용국 산하 태국 해외 고용청

위의 표는 합법적으로 취업한 태국 근로자 수만 보여주는 것이며 불법적으로 취업 중인 인원은 제외되어 있다. 현재 한국에 불법으로 취업하고 있는 태국 근로자 수는 계속 증가하는 추세임에 따라 문제가 아닐 수 없다.

태국 정부는 한국 정부의 불법 취업 태국 근로자에 대한 강경한 조치들을 완화해 주기를 희망했고 국회 역시 이 문제 해결을 위해 노력했다. 태국 국회의장 접견 기록을 보면



นายชัย ชิดชอบ ประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร มักจะมีการกล่าวอ้างถึงประเด็นปัญหาดังกล่าวร่วมกัน และจากความพยายามดังกล่าวยังผลให้เมื่อวันที่ ๑ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๕ รัฐบาลเกาหลีใต้ได้ออกประกาศเกี่ยวกับการทบทวนกฎหมายว่าด้วยการจ้างแรงงานต่างชาติภายใต้ระบบ EPS เพื่อให้มีความยืดหยุ่นมากขึ้น อีกทั้งในปี พ.ศ. ๒๕๕๒ รัฐสภาไทยยังได้เห็นชอบและผ่านร่างบันทึกความเข้าใจระหว่างกระทรวงแรงงานแห่งสาธารณรัฐเกาหลีและกระทรวงแรงงานแห่งราชอาณาจักรไทยว่าด้วยการจัดส่งแรงงานไทยไปสาธารณรัฐเกาหลี ภายใต้ระบบการจ้างแรงงานต่างชาติฉบับใหม่ (ฉบับที่ ๓) เป็นผลให้บันทึกความเข้าใจดังกล่าวมีผลบังคับใช้ระหว่างวันที่ ๑๒ เมษายน-๑๑ เมษายน ๒๕๕๔^{๔๖} ทั้งนี้ วาระการสนทนาระหว่างประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎรของไทยกับบุคคลสำคัญชาวเกาหลีที่กล่าวอ้างถึงประเด็นแรงงานไทย สามารถสรุปดังรายละเอียดปรากฏในตาราง

วัน/เดือน/ปี	คู่สนทนา	ประเด็นความร่วมมือด้านแรงงาน
๗ พ.ค. ๕๒	นายฮอ แท-ยอล ผู้แทนพิเศษประธานาธิบดี	รัฐสภาไทยได้มีมติเห็นชอบบันทึกความเข้าใจระหว่างกระทรวงแรงงานแห่งสาธารณรัฐเกาหลีกับกระทรวงแรงงานแห่งราชอาณาจักรไทยว่าด้วยการจัดส่งแรงงานไทยไปสาธารณรัฐเกาหลีภายใต้ระบบการจ้างแรงงานต่างชาติ เรียบร้อยแล้ว พร้อมทั้งขอร้องให้รัฐบาลเกาหลีให้ความดูแล ค้ำครองแรงงานไทยที่ไปทำงานยังเกาหลีรวมทั้งแรงงานไทยในเกาหลีที่กำลังพิจารณาสัญญาว่าจ้าง ซึ่งทางผู้แทนพิเศษฯ ก็ได้รับปากว่าจะพิจารณาเรื่องดังกล่าวโดยเร็ว
๓๑ ม.ค. ๕๔	H.E. Mr. Chung Hae-moon เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเกาหลีประจำประเทศไทย	ร่วมหารือเพื่อหาช่องทางในการนำแรงงานชาวไทยไปทำงานที่สาธารณรัฐเกาหลี และหารือเกี่ยวกับความร่วมมือในการส่งครูสอนภาษาเกาหลีมาสอนแรงงานไทย
๒๘ ก.ค. ๕๔	H.E. Mr. Chung Hae-moon เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเกาหลีประจำประเทศไทย	รายงานความคืบหน้าในการดำเนินงานเรื่องต่าง ๆ ที่เคยหารือร่วมกัน อาทิ การจัดส่งแรงงานไทยไปทำงานที่เกาหลีใต้ภายใต้ระบบ Employment Permit System – EPS

▪ ความร่วมมือในการจัดส่งครูสอนภาษาเกาหลี

สืบเนื่องจากปัญหาการจัดส่งแรงงานไทยไปทำงาน ณ สาธารณรัฐเกาหลี โดยถึงแม้ว่ากระทรวงแรงงานของสาธารณรัฐเกาหลีและกระทรวงแรงงานของราชอาณาจักรไทยจะได้ลงนามในบันทึกความเข้าใจว่าด้วยการจัดส่งแรงงานไทยไปสาธารณรัฐเกาหลี ภายใต้ระบบการจ้างแรงงานต่างชาติแล้วก็ตาม แต่เนื่องจากขั้นตอนการจัดส่งแรงงานไปสาธารณรัฐเกาหลีในบันทึกความเข้าใจฯ กำหนดว่าต้องสอบภาษาเกาหลีให้ผ่านเสียก่อนจึงจะเป็นผู้มีสิทธิได้ไปทำงานที่สาธารณรัฐเกาหลี แต่แรงงานไทยประสบปัญหาขาดความรู้ภาษาเกาหลี ทำให้ส่งผลกระทบต่อการจัดส่งแรงงานไปทำงาน ณ สาธารณรัฐเกาหลี กล่าวคือ ประเทศไทยไม่สามารถส่งแรงงานไทยได้ครบตามจำนวนโควตาที่ทางรัฐบาลเกาหลีกำหนด เพราะแรงงานส่วนใหญ่สอบภาษาเกาหลีไม่ผ่าน และประเด็นขาดความรู้ภาษาเกาหลียังเป็นอีกหนึ่งปัจจัยสำคัญที่เป็นรากฐานของปัญหาแรงงาน

^{๔๖} บันทึกความเข้าใจฯ มีผลบังคับใช้เป็นเวลา ๒ ปี จากนั้นจะประเมินผลการดำเนินการตามบันทึกความเข้าใจฯ เพื่อประกอบการตัดสินใจในการลงนาม MOU ครั้งต่อไป



한국 주요 인사가 태국 국회를 방문할 때마다 차이 찻첩 의장은 이 문제에 대해 논의한 것으로 나타나고 있다. 그 결과 한국정부는 2012년 2월 1일 외국인 고용관리 시스템 (Employment Permit System - EPS) 하의 외국인 고용법을 개정했고 2009년에 태국 국회는 태국 노동부와 한국 고용노동부 사이에 새로운 고용허가제 하의 인력송출 양해각서 (MOU)에서명했는데 이것은 2009년 4월 12일부터 2011년 4월 11일까지 2년간 유효한 것이었다.² 태국 국회의장과 한국의 주요 인사 간에 있었던 태국 노동자에 관한 논의 사항은 다음과 같다.

년/월/일	대화 상대	노동분야 협력사항
2009년 5월 7일	허태열 (Mr. Heo Tae-yeol) 대통령 비서실장	태국 국회는 태국의 노동부와 한국의 고용노동부 사이에 고용허가제 하의 인력송출 양해각서 (MOU)에 서명했고 대통령 비서실장에게 태국인 근로자에 대한 보호와 관리를 당부했다.
2011년 1월 31일	정해문 (H.E. Mr. Chung Hae-moon) 주태국 대한민국대사	한국으로 태국 노동 인력 송출을 위한 방안을 협의하고 태국인 근로자에게 한국어를 가르치기 위한 교원 파견에 대해 논의했다.
2011년 7월 28일	정해문 (H.E. Mr. Chung Hae-moon) 주태국 대한민국대사	외국인 고용관리시스템(EPS)에 대한 논의와 진행 결과에 대해 통보했다.

■한국어 교원 파견 지원

태국 노동자의 한국 송출 문제와 관련하여 태국 노동부와 한국의 고용노동부는 고용허가제하의 인력송출 양해각서 (MOU)를 이미 체결하였지만 양해각서에는 한국으로 송출될 외국인 근로자는 외국인 고용허가제에 따른 한국어 능력시험 (Employment Permit System - Test of Proficiency in Korean, EPS-TOPIK) 에 합격해야 한다는 조건이 있었다. 하지만 한국어 능력시험에 합격 가능한 태국인 근로자의 부족으로 태국 인력의 한국 송출에 지장을 주었다. 즉 태국은 한국이 국가별로 배정한 쿼터만큼 송출 인원을 확보하기가 어려웠는데 그 이유는 태국인 근로자 대부분은 한국어 능력시험을 통과할 정도의 수준에 이르지 못했기 때문이었다. 그 외에도 태국 근로자의 한국어 능력 부족 문제는 태국인 불법체류 이주 노동자를 양산하는 또 다른 문제를 발생시켰다.

²양해각서의 유효기간은 2년이며 만료 후에는 양해각서에 정한 바에 따라 이행 결과를 평가한다. 양해각서의 평가 결과는 다음의 양해각서(MOU) 체결 여부를 결정하기 위한 하나의 조건이 된다.



ผิดกฎหมายในสาธารณรัฐเกาหลี นอกจากนี้ ปัญหาการสื่อสารดังกล่าวของแรงงานไทยยังทำให้มีโอกาสถูกเอารัดเอาเปรียบจากนายจ้างได้ง่ายด้วย แรงงานส่วนใหญ่จึงมักหาทางออกด้วยการหลบหนีนายจ้างไปเป็นแรงงานผิดกฎหมาย^{๔๗}

จากปัญหาดังกล่าว รัฐสภาไทยได้เล็งเห็นถึงความจำเป็นเร่งด่วนในการแก้ไขเพื่อบรรเทาวิกฤตแรงงานผิดกฎหมายในสาธารณรัฐเกาหลี และยังเป็น การช่วยเหลือแรงงานไทยเพื่อประสานประโยชน์ของประเทศ ประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎรในสมัยนั้น คือ นายชัย ชิดชอบ จึงได้หารือกับเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเกาหลีประจำประเทศไทยเกี่ยวกับวาระดังกล่าวอยู่บ่อยครั้งที่มีโอกาสตามข้อมูลสรุปบันทึกสนทนาระหว่างกันครั้งที่เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเกาหลีประจำประเทศไทยเดินทางมาเข้าเยี่ยมคารวะที่รัฐสภาและผลจากการหารือส่งผลให้รัฐบาลเกาหลีตัดสินใจจัดส่งครูอาสาสมัครชาวเกาหลีมายังประเทศไทยจำนวน ๕๔ คน ในปี พ.ศ. ๒๕๕๔

นอกจากนี้ องค์การ KOICA (Korea International Cooperation Agency : องค์การความร่วมมือระหว่างประเทศของเกาหลี) ยังมีนโยบายเพิ่มการจัดส่งผู้เชี่ยวชาญภาษาเกาหลีจาก ๒๐ คน เป็น ๓๐ คน โดยเฉพาะในด้านการสอนภาษาเกาหลีสำหรับแรงงานไทยที่จำเป็นต้องเดินทางไปประกอบอาชีพในสาธารณรัฐเกาหลีด้วย^{๔๘}

▪ การรำลึกความสัมพันธ์ไทยร่วมกองกำลังสหประชาชาติในสงครามเกาหลี ครบรอบ ๖๐ ปี

ผลพวงจากการที่ไทยส่งกำลังทหารร่วมกองกำลังสหประชาชาติในสงครามเกาหลี ทำให้ไทยและเกาหลีกลายเป็นมิตรประเทศที่มีความสัมพันธ์แน่นแฟ้นตราบจนปัจจุบัน ซึ่งในปี พ.ศ. ๒๕๕๓ ซึ่งตรงกับสมัยนายชัย ชิดชอบ ดำรงตำแหน่งประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร เป็นปีที่ไทยร่วมกองกำลังสหประชาชาติในสงครามเกาหลีครบรอบ ๖๐ ปี คณะนาฏศิลป์พื้นบ้านเกาหลีประยุกต์ “เดอะ ลิตเติล แองเจิลส์” จากสาธารณรัฐเกาหลีจำนวน ๘๐ คน ซึ่งทำหน้าที่เสมือนเป็นทูตวัฒนธรรมจึงได้เดินทางมาเปิดการแสดงขึ้นในประเทศไทยเพื่อรำลึกถึงความสัมพันธ์กับประเทศไทย ซึ่งเป็น ๑ ใน ๑๖ ประเทศสมาชิกสหประชาชาติที่ได้ให้การช่วยเหลือสาธารณรัฐเกาหลีโดยการส่งกองกำลังทหารเข้าร่วมกับกองกำลังสันติภาพสหประชาชาติเพื่อปกป้องเอกราช อธิปไตยและเสรีภาพของสาธารณรัฐเกาหลีในสงครามเกาหลี เมื่อปี พ.ศ. ๒๔๙๓-๒๕๑๕

การมาเปิดการแสดงขึ้นในประเทศไทยครั้งนั้นได้แสดงให้เห็นถึงสายสัมพันธ์ระหว่างชาวไทยและชาวเกาหลีที่มีต่อกันมายาวนาน อีกทั้ง ยังเป็นการกระชับความสัมพันธ์ระหว่างไทยและสาธารณรัฐเกาหลีให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น

๓.๑.๒ นายสมศักดิ์ เกียรติสุรนนท์ อดีตประธานรัฐสภา (พ.ศ. ๒๕๕๔-๒๕๕๖)

นายสมศักดิ์ เกียรติสุรนนท์ ได้รับพระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ แต่งตั้งเป็นประธานสภาผู้แทนราษฎรและประธานรัฐสภา เมื่อวันที่ ๒ สิงหาคม ๒๕๕๔ และสิ้นสุดวาระเมื่อวันที่ ๙ ธันวาคม ๒๕๕๖ ตลอดระยะเวลาที่นายสมศักดิ์ เกียรติสุรนนท์ ดำรงตำแหน่งประธานสภาผู้แทนราษฎรและประธานรัฐสภาได้ดำเนินความสัมพันธ์กับรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลีอย่างต่อเนื่อง ประเด็นการสนทนาที่มีการเอ่ยถึงมากที่สุดระหว่างฝ่ายไทยกับฝ่ายเกาหลีในสมัยนายสมศักดิ์ เกียรติสุรนนท์ ดำรงตำแหน่ง รายละเอียดดังนี้

^{๔๗} รายงานสรุปผลการเดินทางไปศึกษาดูงานของ : คณะกรรมาธิการการแรงงาน สภาผู้แทนราษฎร ระหว่างวันที่ ๑๑-๑๖ กรกฎาคม ๒๕๕๖ ณ สาธารณรัฐเกาหลี หน้า ๒๕

^{๔๘} ศูนย์เทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร สำนักงานปลัดกระทรวง กระทรวงศึกษาธิการ <http://www.moe.go.th/moe/th/news/detail.php?NewsID=23601&Key=hotnews>



한국인 고용주가 한국어를 할 줄 모르는 태국인 근로자에 대해 억압하고 약점을 이용함에 따라 이들 고용주를 피해서 빠져나온 근로자들은 대부분 불법 체류자가 되었다.³

이로 인해 태국 국회는 한국에 있는 태국인 불법체류 이주노동자의 어려움을 완화시켜주기 위한 문제에 집중하게 되었다. 당시 재임 중이던 차이치첩 (Mr.Chai Chidchob)의장은 주태국 한국 대사와 회담을 갖고 한국에 취업할 태국인 근로자에 대한 문제점과 해결방안에 대해 자주 논의해왔다. 이에 따라 한국 정부가 2011 년에 한국어 교원 54 명을 태국으로 파견하는 결과를 낳았다.

이외에 한국국제협력단 (Korea International Cooperation Agency - KOICA)도 태국 파견 한국어 교원 인원을 20 명에서 30 명으로 늘리려는 정책을 세웠는데 이것은 한국에 취업하려는 태국 근로자에 대한 한국어교육을 위해서였다.⁴

■태국의한국전파병 60 주년기념행사

태국은 한국전에 UN 군의 일원으로 한국전에 참전하였고 현재까지도 한국과 밀접한 관계를 맺고 있는 우방국이다. 2010 년은 태국군이 한국전에 참전한지 60 주년이 되는 해였는데 리틀엔젤스예술단(The Little Angels Children's Folk Ballet of Korea) 80 명이 문화 사절단으로 태국을 방문하여 태국 국회에서 기념공연을 가졌고 이 공연은 더욱 강화된 양국의 관계를 상징했다. 태국은 한국의 독립, 주권과 영토를 지키기 위하여 한국전쟁이 일어난 1950 년부터 1972 년까지 UN 군의 일원으로 군대를 파병한 16 개 국가 중의 하나였다.

3.1.2 솜삭 끼앗수라는 (Mr. Somsak Kiatsuranont) 국회의장 재임 기간 (2010-2013 년)

솜삭 끼앗수라는 국회의장의 재임 기간은 2010 년 8 월 2 일부터 2013 년 12 월 9 일까지였다. 솜삭 의장의 재임 기간 동안에도 양국 국회 간의 협력관계는 계속 이어졌다.

³2013 년 7 월 11-16 일 방한한 태국 하원 노동위원회의 출장 결과보고서, 25 쪽.

⁴태국 교육부사무총장실 정보통신기술센터 <http://www.moe.go.th/moe/th/news/detail.php?NewsID=23601&Key=hotnews>



▪ ความเป็นไปได้ในการวางระบบเทคโนโลยีและสารสนเทศในอาคารรัฐสภาแห่งใหม่ของไทย

สืบเนื่องจากการที่ประเทศไทยจะมีการสร้างรัฐสภาแห่งใหม่ซึ่งในขณะนั้นยังอยู่ในขั้นตอนของการออกแบบ โดยนายสมศักดิ์ เกียรติสุรนนท์ ได้ให้ความสนใจเทคโนโลยีของเกาหลีที่มีความทันสมัย จึงได้มีการที่จะเยือนสาธารณรัฐเกาหลีเพื่อเจรจาเรื่องการทำบันทึกความเข้าใจ (MOU) เกี่ยวกับระบบเทคโนโลยีสารสนเทศที่จะนำมาใช้ในอาคารรัฐสภาแห่งใหม่ของไทย ทั้งนี้ สถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเกาหลีก็ได้ให้การสนับสนุนอย่างเต็มที่ สาธารณรัฐเกาหลีได้จัดส่งเจ้าหน้าที่ที่มีความเชี่ยวชาญด้านเทคโนโลยีและสารสนเทศมายังประเทศไทย

นอกจากนี้ ในปี พ.ศ. ๒๕๕๕ นายสมศักดิ์ เกียรติสุรนนท์ ยังได้เดินทางเยือนสาธารณรัฐเกาหลีอย่างเป็นทางการในฐานะแขกของรัฐสภาเกาหลี เพื่อศึกษาดูงานระบบเทคโนโลยีสารสนเทศของรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี เพื่อเป็นแนวทางในการก่อสร้างรัฐสภาแห่งใหม่ของไทย

▪ ความช่วยเหลือในเหตุการณ์อุทกภัยของไทย และการบริหารจัดการน้ำ

ในปี พ.ศ. ๒๕๕๔ ประเทศไทยได้ประสบปัญหาอุทกภัยครั้งใหญ่ที่สุดครั้งหนึ่งในประวัติศาสตร์ ส่งผลให้ประเทศไทยต้องเผชิญกับภาวะยากลำบากทั้งในแง่ของเศรษฐกิจ และการดำรงชีพของประชาชน ในครั้งนั้นรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี โดยนายลิม แจ-ฮง เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเกาหลีประจำประเทศไทย ได้เป็นตัวแทนรัฐบาลสาธารณรัฐเกาหลีให้ความช่วยเหลือในเบื้องต้นแก่ประเทศไทย อีกทั้งรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศสาธารณรัฐเกาหลีได้ส่งจดหมายแสดงความเห็นใจมายังรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของไทย ต่อมาสถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเกาหลีประจำประเทศไทยได้บริจาคเงินแก่สภาอากาศไทย จำนวน ๒๐๐,๐๐๐ เหรียญสหรัฐฯ (ประมาณ ๖ ล้านบาท) และยังได้มอบกระสอบทราย ๑๐๐,๐๐๐ กระสอบ ข้าวผัดสำเร็จรูป ๒,๐๐๐ กระป๋อง ผ้าห่ม ๙๐๐ ผืน ผ้าเช็ดหน้า ๑๐,๐๐๐ ผืน น้ำดื่มบรรจุขวด ประมาณ ๑๐ ตัน และบะหมี่กึ่งสำเร็จรูปอีกจำนวนหนึ่ง ให้กับรัฐบาลไทย

นอกจากนี้ ยังได้มอบเครื่องผลิตน้ำประปาเคลื่อนที่ ซึ่งสามารถผลิตน้ำดื่มได้ ๓,๐๐๐ ขวดต่อวัน จำนวน ๒ เครื่อง นอกจากความช่วยเหลือจากภาครัฐของสาธารณรัฐเกาหลีแล้ว ภาคเอกชนอย่างบริษัทซัมซุง ประเทศไทยยังได้มอบความช่วยเหลือให้แก่รัฐบาลไทย จำนวน ๑ ล้านบาท ด้วย

ในวาระดังกล่าว ประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎรของไทยกับเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเกาหลีประจำประเทศไทยยังได้หารือกันเกี่ยวกับประเด็นการบริหารจัดการทรัพยากรน้ำของไทย โดยเปรียบเทียบกับการบริหารจัดการทรัพยากรน้ำของสาธารณรัฐเกาหลี ทางรัฐบาลสาธารณรัฐเกาหลีจึงให้ความสนใจเรื่องการแก้ปัญหาและการควบคุมน้ำในแม่น้ำของไทย โดยพร้อมให้ความช่วยเหลือด้านเทคโนโลยีการควบคุมน้ำให้กับไทย

▪ การยกระดับการลงทุนภาคธุรกิจ

ในปี ๒๕๕๖ รัฐสภาไทย โดยนายสมศักดิ์ เกียรติสุรนนท์ ได้ให้การต้อนรับนายคัง ชาง-ฮี (H.E. Kang Chang-Hee) ประธานรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี ในโอกาสเดินทางเยือนไทยอย่างเป็นทางการ ในฐานะแขกของรัฐบาลไทย โดยในระหว่างการเดินทางเยือนประเทศไทยนั้น ผู้นำด้านนิติบัญญัติทั้งสองได้หารือกัน ในประเด็นเกี่ยวกับการขยายฐานธุรกิจการลงทุนภาคธุรกิจเกาหลีมายังประเทศไทยซึ่งประเทศไทยถือเป็นประตูการค้าสู่ประเทศต่าง ๆ ในอาเซียนได้เป็นอย่างดี โดยเฉพาะอุตสาหกรรมที่เกี่ยวกับน้ำและการก่อสร้างเส้นทางคมนาคม



■ 신축중인 태국 국회의사당 정보기술(IT)시스템 설치

솜삭 끼앗수라는 의장은 신축 중인 국회의사당과 관련하여 한국의 첨단 정보기술에 대해 관심을 갖고 건물의 정보, 기술 시스템 설치에 대한 양해각서 체결을 위해 한국 방문을 고려하기도 했다. 이에 대해 주 태국 한국대사는 큰 관심과 지원을 나타냈고 한국의 정보 기술 전문가를 태국으로 파견하였다.

2013 년에 솜삭 끼앗수라는 의장은 신축 국회의사당과 관련하여 한국 국회의 정보기술(IT) 시스템을 살펴보기 위해 한국을 공식 방문하였다.

■ 태국의 수해 복구를 지원과 수자원 관리

2011 년 태국이 전에 유례가 없던 수해를 겪으면서 국민의 생계뿐만 아니라 경제적으로도 큰 피해를 입었다. 당시 임재홍 (Lim Jae-hong) 주태국 한국대사가 한국 정부를 대신해서 태국에 긴급 원조를 해주었다. 또한 한국 외교통상부 장관도 태국 외무부 장관에게 위로전문을 보내왔다. 그 후 주태국한국대사관은 태국적십자사에 20 만달러(600 만바트)를 제공했을뿐만아니라 태국정부에 수방용 모래포대 10 만개, 즉석볶음밥 2 천개, 이불 900 장, 수건 1 만장, 생수 10 톤, 즉석라면 등을 지원했다.

또한 주태국한국대사관은 하루에 3,000 병을 생산할수있는 정수기 2 대를 제공하기도 하였다. 한국의공공원조외에 민간단체인 삼성그룹의 태국지사도 100 만바트를지원했다.

솜삭끼앗수라는 의장이 태국의 수자원관리 문제에 대해 주태국한국대사와 협의하고 한국과 비교하면서 태국의 수자원 관리에 관심을 보이자 당시 한국정부는 태국에 대해 수자원관리와 강수위조절과 관련된기술을 제공하겠다는 의향을 나타냈다.

■ 산업투자 증진

2013 년에 솜삭 끼앗수라는 국회의장은 태국을 공식 방문한 강창희(H.E. Kang Chang-Hee) 한국 국회의장을 접견하였다. 양국 국회의 수장은 아시안 진출의 관문인 태국에 대해 수자원 관리, 교통시설 확대 및 경제분야 투자 확대를 위한 토의를 가졌다.



๓.๑.๓ ศาสตราจารย์พิเศษพรเพชร วิชิตชลชัย ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ (พ.ศ. ๒๕๕๗-ปัจจุบัน)

ศาสตราจารย์พิเศษพรเพชร วิชิตชลชัย ได้รับพระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ แต่งตั้งเป็นสมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และได้รับเลือกจากสมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติให้ดำรงตำแหน่งประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ เมื่อวันที่ ๘ สิงหาคม ๒๕๕๗ และดำรงตำแหน่งจนถึงปัจจุบัน (ปี ๒๕๖๐)

การดำเนินความสัมพันธ์กับต่างประเทศในสมัยประธานสภานิติบัญญัติ ศาสตราจารย์พิเศษพรเพชร วิชิตชลชัย มุ่งเน้นส่งเสริมความสัมพันธ์ทั้งในรูปแบบของความสัมพันธ์ทั้งแบบทวิภาคีและพหุภาคี โดยความสัมพันธ์แบบทวิภาคีได้มอบหมายสมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติไปเข้าร่วมประชุมทวิภาคีกับสมาชิกรัฐสภาต่างประเทศ และความสัมพันธ์แบบพหุภาคีได้มีการมอบหมายสมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติเข้าร่วมการประชุมระหว่างประเทศอย่างต่อเนื่อง

สำหรับการส่งเสริมความสัมพันธ์กับรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลีนั้น ศาสตราจารย์พิเศษพรเพชร วิชิตชลชัย ประธานสภานิติบัญญัติได้มอบหมายให้นายสุรชัย เลี้ยงบุญเลิศชัย รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง ในฐานะเป็นผู้กำกับดูแลภารกิจด้านต่างประเทศ โดยมีความร่วมมือที่สำคัญ ได้แก่ การผลักดันให้เกิดการจัดตั้งสำนักงบประมาณรัฐสภา รายละเอียดต่าง ๆ ดังนี้

▪ ความเป็นไปได้ในการจัดตั้งสำนักงบประมาณของรัฐสภา

นายสุรชัย เลี้ยงบุญเลิศชัย รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง ได้พบปะและหารือกับหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของรรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี อาทิ คณะผู้บริหารจากสำนักงบประมาณของรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี เพื่อหารือร่วมกันเกี่ยวกับการสนับสนุนการจัดตั้งหน่วยวิเคราะห์งบประมาณ โดยมีการพิจารณาจัดทำบันทึกข้อตกลงความร่วมมือในการจัดตั้งสถาบันวิเคราะห์งบประมาณประจำรัฐสภา (Thai Parliamentary Budget Office: Thai PBO) ขึ้นในประเทศไทย เพื่อทำหน้าที่ศึกษาและวิเคราะห์ร่างพระราชบัญญัติงบประมาณรายจ่ายประจำปีและงบประมาณ ตามนโยบายต่าง ๆ ของรัฐบาล ทั้งนี้ สำนักงบประมาณของรัฐสภา สาธารณรัฐเกาหลี (National Assembly Budget Office: NABO) เป็นหน่วยงานอิสระจากฝ่ายการเมือง มีบทบาทและทำหน้าที่ในการสนับสนุนการทำงานของฝ่ายนิติบัญญัติ ผ่านการศึกษา วิเคราะห์ วิจัย เพื่อตรวจสอบเกี่ยวกับการใช้จ่ายงบประมาณของประเทศให้เกิดความโปร่งใสและมีประสิทธิภาพเช่นเดียวกับที่ประเทศไทยกำลังผลักดันให้เกิดขึ้น ดังนั้น ประเทศไทยจึงมีแนวคิดในการใช้รูปแบบการดำเนินงานของสำนักงบประมาณรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลีเป็นหน่วยงานต้นแบบในการจัดทำโครงสร้างองค์กรของสถาบันวิเคราะห์งบประมาณประจำรัฐสภาของไทย

▪ การให้การรับรองคณะผู้แทนพิเศษประธานาธิบดีสาธารณรัฐเกาหลี เพื่อเข้าร่วมในพระราชพิธีถวายพระเพลิงพระบรมศพพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช บรมนาถบพิตร

วันที่ ๒๕ ตุลาคม ๒๕๖๐ เวลา ๑๐.๕๐ นาฬิกา ณ ห้องรับรองพิเศษ ชั้น ๒ อาคารรัฐสภา ๒ ศาสตราจารย์พิเศษพรเพชร วิชิตชลชัย ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ให้การรับรองนายปึก จู-ซอน (Mr. Park Joo Sun) รองประธานรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี และคณะ ในโอกาสเดินทางเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการ ในฐานะผู้แทนพิเศษของประธานาธิบดีสาธารณรัฐเกาหลี เพื่อเข้าร่วมในพระราชพิธีถวายพระเพลิงพระบรมศพพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช บรมนาถบพิตร ในวันที่ ๒๖ ตุลาคม ๒๕๖๐ โดยมีนางพิไลพรรณ สมบัติศิริ ประธานคณะกรรมการการต่างประเทศ สภานิติบัญญัติแห่งชาติ และคณะกรรมการบริหารกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้ นำโดยนายศรีศักดิ์ ว่องสวัสดิ์ ประธานกลุ่มมิตรภาพฯ พร้อมด้วย นายณัฐ ฝาสุข เลขานุการวุฒิสภา ปฏิบัติหน้าที่เลขาธิการสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ร่วมให้การรับรอง โอกาสนี้ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ โดยรองประธานรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี กล่าวว่า รู้สึกเป็นเกียรติ



3.1.3 폰펫위칫촌라차이(Mr. Pornpetch Wichitcholchai) 입법의회 의장 재임기(2014 년-현재)

폰펫 위칫촌라차의장은 국왕의 제가를 받아 태국입법회의회의원으로 지명되었고 2014 년 8 월 8 일입법회의회의장으로 선출된 후 현재까지(2017 년)재임 중이다.

폰펫 입법의회 의장은 재임 중 외국 국회와 양자 및 다자적 관계 증진에 중점을 두고 이와 관련된 회의 참가에 노력하고 있다.

폰펫 입법의회 의장은 한국국회와 관계 강화를 위해 대외협력 업무를 관장하는 수라차이 입법의회 제 1 부 의장에게 예산관리사무소 (Parliamentary Budget Offices) 설립을 추진하도록 책임을 부여했다.

■ 의회재정관리사무소 설립 추진

수라차이 리앙분룻차이 태국 입법의회 제 1 부의장은 태국 의회예산관리사무소 설립을 추진하기 위한 방안으로 한국 국회예산정책처(National Assembly Office - NABO)의고위 인사와 회담을 가졌다.당시 양국 국회는 태국 의회의 예산분석기관 (Thai Parliamentary Budget Office: Thai PBO) 설립에 관한 양해각서 체결을 고려했으며 이것은 설립될 태국 의회 예산기관이 연차별세출예산안과 정부의 정책에 따른 다른 예산안과 관련된 사항에 관한 연구, 분석 활동을 지원하기 위해서였다. 한국의 국회예산정책처 (이하 “예산정책처” 라 한다)는 정치권력으로부터 독립되어 있고 태국이 설립하려는 의도와 맞게 투명성을 확보할 수 있게 국가 예산의 지출을 검사하고 예산결산기금 및 재정운용과 관련된 사항을 연구 분석하여 입법부의 활동을 지원하는 기관이다. 따라서 태국은 한국 예산 정책처의 구조와 분석활동을 태국 국회 소속 기관 설립에 모델로 삼고자 했다.

■ 푸미폰 전 태국 국왕의 장례식에 참석한 조문단 영접

2017 년 10 월 25 일 오후 10 시 50 분에 폰펫 위칫촌라차이 입법의회 의장은 태국 국회의사당에서 박주선(Mr, Park Joo-sun) 한국 국회부의장을 대표로 방문한 조문단을 접견하였다.박주선 국회 부의장은 한국정부를 대표하는 조문단으로서 2017 년 10 월 26 일에 푸미폰 전 태국국왕의 장례식 참석을 위해 태국을 공식 방문하였다. 이 자리에는 피라이판 솜밋시리 (Mrs. BilaibhanSampatisiri) 태국 입법의회 외무위원회 위원장, 씨삭 왕송싼(Mr.Srisakdi Wongsongsarn) 태-한의원친선협회장 그리고 Nut 파숙(Mr. Nut Phasuk) 입법의회 사무처장이자 상원 사무처장이 함께했다.



ที่จะได้เข้าร่วมพระราชพิธีถวายพระเพลิงพระบรมศพ ในครั้งนี้ เนื่องจากทราบว่าในหลวงรัชกาลที่ ๙ ทรงครองราชย์ครบ ๗๐ ปี และทรงมีพระราชกรณียกิจเพื่อประชาชนชาวไทยตลอดการทรงครองราชย์ของพระองค์ ซึ่งประชาชนของเกาหลีได้ร่วมแสดงความอาลัยต่อในหลวงรัชกาลที่ ๙ โดยเฉพาะสื่อมวลชนเกาหลีได้มีการนำเสนอข่าวการแสดงความอาลัยต่อในหลวงรัชกาลที่ ๙ ด้วย

๓.๒ ระดับสมาชิกรัฐสภา

๓.๒.๑ กลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้

ความสัมพันธ์ทวิภาคีระหว่างไทยและสาธารณรัฐเกาหลีใต้เริ่มขึ้นอย่างเป็นทางการเมื่อวันที่ ๑ ตุลาคม ๒๕๐๑ ซึ่งไทยและสาธารณรัฐเกาหลีใต้เริ่มสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างกัน ภายหลังจากที่ไทยได้ส่งกำลังทหารไปช่วยรบในสงครามเกาหลีผ่านมาแล้วเป็นเวลา ๘ ปี ความสัมพันธ์ระหว่างทั้งสองประเทศได้เริ่มพัฒนาขึ้นเป็นลำดับ จนกระทั่งในปี พ.ศ. ๒๕๓๖ จึงได้เกิดความร่วมมือระหว่างสมาชิกรัฐสภาของทั้งสองประเทศขึ้นอย่างเป็นทางการ นั่นคือ มีการจัดตั้งกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้ขึ้นอย่างเป็นทางการในสมัยที่ศาสตราจารย์มารุต บุณนาค ดำรงตำแหน่งประธานรัฐสภา

▪ การจัดตั้งกลุ่มมิตรภาพ

สำหรับการจัดตั้งกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้นั้น สืบเนื่องจากการที่นาย Kim Sik ประธานคณะกรรมการการเกษตรและการประมงของรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี ได้พบปะหารือกับเอกอัครราชทูตไทย ณ กรุงโซล สาธารณรัฐเกาหลี เมื่อเดือนธันวาคม ๒๕๒๘ โดยสอบถามเกี่ยวกับการจัดตั้งสมาคมมิตรภาพแห่งรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี-ไทย ซึ่งเคยมีการหารือมาแล้วระหว่างที่ ศาสตราจารย์อุกฤษ มงคลนาวิน ประธานรัฐสภา ได้เดินทางไปเยือนกรุงโซลในเดือนสิงหาคม ๒๕๒๘ แต่ในเวลานั้น รัฐสภาไทยยังไม่พร้อมที่จะจัดตั้งสมาคมมิตรภาพระหว่างรัฐสภากับประเทศใด ๆ ทั้งสิ้นอันเนื่องมาจากสถานการณ์การเมืองระหว่างประเทศ

ในเวลาต่อมา ศาสตราจารย์มารุต บุณนาค ประธานรัฐสภา ได้มีดำริให้จัดตั้งกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้ เพื่อส่งเสริมความสัมพันธ์ในระดับทวิภาคีระหว่างสมาชิกรัฐสภาของทั้งสองประเทศ กลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้จึงถือกำเนิดขึ้นเป็นครั้งแรกเมื่อวันที่ ๙ กรกฎาคม ๒๕๓๖

สำหรับวิธีการจัดตั้งกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้นั้น สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎรมีหนังสือเชิญชวนสมาชิกรัฐสภาทั้งสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร และสมาชิกวุฒิสภา ให้แสดงความจำนงสมัครเข้าเป็นสมาชิกกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ ซึ่งในครั้งนั้น มีสมาชิกรัฐสภาสมัครเป็นสมาชิกกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ จำนวน ๘๑ คน ประกอบด้วยสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร จำนวน ๓๘ คน และสมาชิกวุฒิสภา จำนวน ๔๓ คน แต่ยังไม่มีการดำเนินกิจกรรมใด ๆ ต่อมา เมื่อมีพระราชกฤษฎีกายุบสภาผู้แทนราษฎร เมื่อวันที่ ๑๙ พฤษภาคม ๒๕๓๘ เป็นผลให้สมาชิกภาพของสมาชิกกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ชุดแรกนั้น ซึ่งเป็นสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรสิ้นสุดลง

ตราจนปัจจุบันได้มีสมาชิกรัฐสภาทั้งสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรและสมาชิกวุฒิสภาแสดงความจำนงเข้าเป็นสมาชิกกลุ่มมิตรภาพรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้ เรื่อยมา สามารถสรุปได้ดังนี้

สภาผู้แทนราษฎร ชุดที่ ๑๙ (การเลือกตั้งสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรเมื่อวันที่ ๒ กรกฎาคม ๒๕๓๘) มีสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรสมัครเข้าเป็นสมาชิกกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ จำนวน ๓๖ คน เมื่อรวมกับสมาชิกวุฒิสภาในกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ (เดิม) จำนวน ๔๓ คน กลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ จึงมีสมาชิกจำนวน ๗๙ คน แต่ยังไม่มีการดำเนินกิจกรรมใด ๆ สมาชิกภาพของสมาชิกวุฒิสภาชุดที่ได้รับการแต่งตั้งตามประกาศ



한국 국회 부의장은 푸미폰 전 태국 국왕의장례식에 참석하게 된 것에 대해 매우 뜻 깊다는 말을 전하며 푸미폰 전 국왕은 70 년에 이르는 재위 기간 동안 애민정신을 적극 실천하여 국민들로부터 절대적인 사랑과 존경을 받아왔다고 말했다. 따라서 한국 국민들도 태국국왕의 승하에 조의를 표하고 있을 뿐만 아니라 한국의 언론들 역시 푸미폰 전 국왕을 애도하는 뉴스를 계속 보도하고 있다고 전했다.

3.2 국회의원 간의 교류

3.2.1 태-한 국회의원친선협회

태-한 양국의 외교관계는 1958년 10월 1일 공식적으로 시작되었다. 한국전쟁이 발발하여태국 정부가 한국에 UN군의 일원으로 지상군을 파병한 지 8년 만에 외교관계가 수립되었다.양국의 관계는 점진적으로 발전해 왔고 1993년에 이르러 마룻 분낙 (Mr. Marut Bunnag) 국회의장 재임 때 태-한 의원친선 협회 결성을 통해서 양국 국회의원들 간의 협력이 구체화되기 시작했다.

■ 의원친선협회결성

1985년 12월에 태-한 의원친선협회 결성과 관련하여 김식 (Mr. Kim Sik) 한국 국회농림수산위원회의 위원장은 서울 주재 태국대사와 만났고 1985년 8월에 방한한 우크릿 몽콘나윈(Mr. Ukrit Mongkolnavin) 태국 국회의장과 한-태 의원친선협회를 결성하는 것에 대해서 논의했다. 하지만 당시 국제 정치 사정이 여의치 않았고 태국 국회는 다른 어느 나라와도 의원친선협회를 결성할 준비도 되어 있지 않았다.

이후 마룻 분낙 태국 국회의장은 양국 국회의원들 간의 관계 강화를 위해 태-한 의원친선 협회를 결정하고 1993년 7월 9일에 태-한 의원친선협회가 처음 만들어졌다.

태-한 의원친선협회 설립을 위해 태국 하원사무처는 상, 하원의원을 대상으로 태-한 의원친선협회에 가입 신청을 공고했다.당시 태-한 의원친선협회에 가입한 인원은 모두 81명으로 하원의원 38명 상원의원 43명으로 구성되었다.당시 태-한 의원친선협회는 별다른 활동이 없었고 그 후 불기 2538년 국회 해산법에 따라 1995년 5월 19일 처음 구성되었던 태-한 의원친선협회의 하원의원 자격은 상실되었다.

현재까지태-한 의원친선협회 회원으로 가입했던 상, 하원의원과 구성 형태는 다음과 같이 정리할 수 있다.

제 19대 하원(1995년 7월 2일에 하원의원 선거 당선자): 36명의 하원의원이 태-한 의원친선협회에 가입하여 처음 태-한 의원친선협회 회원이었던 상원의원 43명을 합치면 모두 79명의 회원으로 구성되었다.



ลงวันที่ ๒๒ มีนาคม ๒๕๓๕ สิ้นสุดลง เป็นผลให้สมาชิกภาพของสมาชิกกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ ซึ่งเป็นสมาชิกวุฒิสภาสิ้นสุดลง

สืบเนื่องจากการประกาศแต่งตั้งสมาชิกวุฒิสภา ลงวันที่ ๒๑ มีนาคม ๒๕๓๙ มีสมาชิกวุฒิสภาสมัครเป็นสมาชิกกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ จำนวน ๓๖ คน รวมกับสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรในกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ชุดเดิมที่มีอยู่จำนวน ๓๖ คน กลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้จึงมีสมาชิก จำนวนทั้งสิ้น ๗๒ คน แต่ยังไม่มีการดำเนินกิจกรรมใด ๆ สมาชิกภาพของสมาชิกกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ ซึ่งเป็นสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรสิ้นสุดลง เนื่องจากมีพระราชกฤษฎีกายุบสภาผู้แทนราษฎรเมื่อวันที่ ๒๘ กันยายน ๒๕๓๙

สภาผู้แทนราษฎร ชุดที่ ๒๐ (การเลือกตั้งสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรเมื่อวันที่ ๑๗ พฤศจิกายน ๒๕๓๙) (มีการประกาศใช้ข้อบังคับของรัฐสภาว่าด้วยกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทยระหว่างประเทศ พ.ศ. ๒๕๓๙ ฉบับลงวันที่ ๑๒ ธันวาคม ๒๕๓๙ ซึ่งให้ยกเลิกข้อบังคับกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทยระหว่างประเทศ ฉบับปี พ.ศ. ๒๕๓๗) มีสมาชิกรัฐสภาสมัครเป็นสมาชิกกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ จำนวน ๔๑ คน ประกอบด้วยสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร จำนวน ๑๖ คน และสมาชิกวุฒิสภา จำนวน ๒๕ คน และได้จัดให้มีการประชุมใหญ่เพื่อเลือกตั้งคณะกรรมการบริหาร เมื่อวันที่ ๑๓ มีนาคม ๒๕๔๐ ทั้งนี้ รายชื่อคณะกรรมการบริหารชุดดังกล่าวประกอบด้วย

๑. พลเอกวิชิต บุญยะวัฒน์ (ส.ว.)	ประธาน
๒. นายเจริญ คันธวงศ์ (ส.ส.)	รองประธาน
๓. คุณหญิงอัมพร มีสุข (ส.ว.)	กรรมการบริหาร
๔. ศาสตราจารย์เอี่ยม ฉายางาม (ส.ว.)	กรรมการบริหาร
๕. พลตำรวจเอกบุญชู ว่างานนท์ (ส.ส.)	กรรมการบริหาร
๖. นายกมล จิระพันธุ์วานิช (ส.ส.)	กรรมการบริหาร
๗. นายวิชัย ต้นศิริ (ส.ส.)	เลขานุการ
๘. นางกิระณา สุมาวงศ์ (ส.ว.)	ผู้ช่วยเลขานุการ
๙. นายวิศาล ภัทรธรรมมาศ (ส.ว.)	ปฏิคม

สมาชิกภาพของคณะกรรมการบริหารชุดดังกล่าวได้สิ้นสุดลง เนื่องจากการครบวาระการดำรงตำแหน่งของสมาชิกวุฒิสภา ในวันที่ ๒๑ มีนาคม ๒๕๔๓ และมีพระราชกฤษฎีกายุบสภาผู้แทนราษฎรเมื่อวันที่ ๙ พฤศจิกายน ๒๕๔๓

สภาผู้แทนราษฎร ชุดที่ ๒๑ (การเลือกตั้งสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรเมื่อวันที่ ๖ มกราคม ๒๕๔๔ แล้ว) (มีการประกาศให้สมาชิกกลุ่มฯ ดำเนินกิจกรรมภายใต้กรอบข้อบังคับของรัฐสภาว่าด้วยกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทยระหว่างประเทศ พ.ศ. ๒๕๔๓ ฉบับลงวันที่ ๑๙ ตุลาคม ๒๕๔๓ ซึ่งให้ยกเลิกข้อบังคับของรัฐสภาว่าด้วยกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทยระหว่างประเทศ พ.ศ. ๒๕๓๙) มีสมาชิกรัฐสภาสมัครเป็นสมาชิกกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ จำนวน ๑๒๐ คน ประกอบด้วยสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร จำนวน ๖๙ คน สมาชิกวุฒิสภา จำนวน ๓๗ คน และสมาชิกสมทบจากอดีตสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร และอดีตสมาชิกวุฒิสภา จำนวน ๑๔ คน ซึ่งได้จัดให้มีการประชุมใหญ่เพื่อเลือกตั้งคณะกรรมการบริหารเมื่อวันที่ ๖ มิถุนายน ๒๕๔๔ รายชื่อคณะกรรมการบริหารชุดดังกล่าว ประกอบด้วย



하지만 당시 태-한 의원친선협회도 별다른 활동이 없었고 1992년 3월 22일 상원의 임기가 만료됨에 따라 상원 중 태-한 의원친선협회 회원의 자격은 상실되었다.

1996년 3월 21일 상원이 구성되면서 상원의원 중 36명이 태-한 의원친선협회에 가입하였고 기존 회원인 하원의원 36명을 포함하여 태-한 의원친선협회 회원은 총 72명이 되었다. 하지만 태-한 의원친선협회는 별다른 활동이 없었고 그 후 불기 2539년 국회 해산법에 따라 1996년 9월 28일 하원의 임기가 만료되면서 하원 중 태-한 의원친선협회 회원의 자격은 상실되었다.

제 20 대 하원(1996년 11월 17일에 하원의원 선거 당선자)(1996년 12월 12일에 공포된 불기 2539년 국회 의원친선협회에 관한 국회법에 따라 이전에 사용하던 불기 2537년 국회 의원친선협회에 관한 국회법은 소멸되었다.)태-한 의원친선협회에 가입한 국회의원은 모두 41명이며 이중 하원의원이 16명, 상원의원이 25명이었다. 1997년 3월 13일 회의에서 집행위원회 위원을 선출했다. 제 20 대 하원 당시 태-한 의원친선협회의 집행위원회 위원은 다음과 같이 구성되었다.

- | | |
|--|------|
| 1. 위чит 분야왓 (상원의원)
(General Vichit Boonyawat) | 회장 |
| 2. 짜른칸타웁 (하원의원)
(Mr.Charoen Kanthawongs) | 부회장 |
| 3. 암폰미숙 (상원의원)
(Khun Ying Amporn Meesuk) | 임원 |
| 4. 이암차야응암 (상원의원)
(Prof. Eiam Chayanyam) | 임원 |
| 5. 분추왕까논 (하원의원)
(Pol.Gen. Boonchu Wangkanon) | 임원 |
| 6. 까몬찌라판와닛 (하원의원)
(Mr.Kamol Jiraphanvanich) | 임원 |
| 7. 위차이딤시리 (하원의원)
(Mr.Wichai Tansiri) | 비서 |
| 8. 끼라나쑤마웁 (상원의원)
(Mrs.Kirana Sumawong) | 비서보조 |
| 9. 위산팻타라탐맛 (상원의원)
(Mr.Visal Pattarathammas) | 대외업무 |

2000년 3월 21일에 상원의원의 임기가 만료되고 불기 2543년 국회 해산법 (서기 2000년 11월 9일)에 따라 태-한 의원친선협회의 집행위원회 위원 자격은 종료되었다.

제 21 대 하원(2001년 1월 6일에 하원의원 선거 당선자)(2000년 10월 19일에 공포된 불기 2543년 국회 의원친선협회에 관한 국회법에 따라 불기 2539년 국회 의원친선협회에 관한 국회법은 소멸되었다.) 제 21 대 하원에서 태-한 의원친선협회에 가입한 의원은 하원의원이 69명, 상원의원 37명 그리고 준회원인 전 하원의원과 상원의원이 14명, 모두 120명으로 구성되었다. 그 후 2001년 6월 6일 회의에서 집행위원회를 선출했다. 제 21 대 하원의 태-한 의원친선협회의 집행위원회 위원은 다음과 같다.



๑. นายสุเทพ เทือกสุบรรณ (ส.ส.)	ประธาน
๒. นางอรรณฎา สุจนิน (ส.ว.)	รองประธาน คนที่ ๑
๓. นายองอาจ คล้ามไพบูลย์ (ส.ส.)	รองประธาน คนที่ ๒
๔. นางนิภา พริ้งศุลกะ (ส.ส.)	กรรมการบริหาร
๕. นายลากศักดิ์ ลาภาโรจน์กิจ (ส.ส.)	กรรมการบริหาร
๖. นายวิสันต์ เดชเสน (ส.ส.)	กรรมการบริหาร
๗. นายประสิทธิ์ ชัยวิรัตน์ (ส.ส.)	เลขานุการ
๘. นายสมเจตน์ ลิ้มปะพันธ์ (ส.ส.)	ผู้ช่วยเลขานุการ
๙. พันตำรวจเอกไพจิตร ศรีคงคา (ส.ว.)	ปฎิคม

สมาชิกภาพของคณะกรรมการบริหารชุดดังกล่าวซึ่งเป็นสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรสิ้นสุดลง เนื่องจากอายุของสภาผู้แทนราษฎรสิ้นสุดลงในวันที่ ๕ มกราคม ๒๕๔๘

สภาผู้แทนราษฎร ชุดที่ ๒๑ (การเลือกตั้งสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรเมื่อวันที่ ๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๔๘) (ได้มีการประกาศใช้ระเบียบรัฐสภาว่าด้วยกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทยระหว่างประเทศ พ.ศ. ๒๕๔๘ ฉบับลงวันที่ ๑๔ พฤศจิกายน ๒๕๔๘ ซึ่งให้ยกเลิกข้อบังคับของรัฐสภาว่าด้วยกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทยระหว่างประเทศ พ.ศ. ๒๕๔๓) มีสมาชิกรัฐสภาสมัครเข้าเป็นสมาชิกกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ จำนวน ๑๔ คน ประกอบด้วย สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร จำนวน ๑๒ คน และสมาชิกวุฒิสภา จำนวน ๒ คน ซึ่งได้จัดให้มีการประชุมใหญ่เพื่อเลือกตั้งคณะกรรมการบริหารเมื่อวันที่ ๖ ธันวาคม ๒๕๔๘ รายชื่อคณะกรรมการบริหารชุดดังกล่าว ประกอบด้วย

๑. นายจาตุรงค์ เพ็งนรพัฒน์ (ส.ส.)	ประธาน
๒. นายนภดล สมบูรณ์ (ส.ว.)	รองประธาน
๓. นายธรรมา ปิ่นสุภาณูจนะ (ส.ส.)	กรรมการบริหาร
๔. นายเปรมศักดิ์ เพียยุระ (ส.ส.)	กรรมการบริหาร
๕. นายธีระชัย ศิริจันทร์ (ส.ส.)	กรรมการบริหาร
๖. นางสาวธิดา สนิทวงศ์ชัย (ส.ส.)	กรรมการบริหาร
๗. นายองอาจ คล้ามไพบูลย์ (ส.ส.)	เลขานุการ

คณะกรรมการบริหารชุดดังกล่าวได้สิ้นสุดสมาชิกภาพลงเนื่องจากมีพระราชกฤษฎีกายุบสภาผู้แทนราษฎร เมื่อวันที่ ๒๔ กุมภาพันธ์ ๒๕๔๙ และการสิ้นสุดสมาชิกภาพของสมาชิกวุฒิสภาเมื่อวันที่ ๒๑ มีนาคม ๒๕๔๙

จากนั้น เมื่อวันที่ ๑๙ กันยายน ๒๕๔๙ ได้มีการปฏิรูปการปกครองในระบอบประชาธิปไตยอันมีพระมหากษัตริย์ทรงเป็นประมุข และมีการแต่งตั้งสมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ จำนวน ๒๔๒ คน ซึ่งตามความในมาตรา ๕ ววรรค ๒ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย (ฉบับชั่วคราว) พ.ศ. ๒๕๔๙ กำหนดให้สภานิติบัญญัติแห่งชาติทำหน้าที่สภาผู้แทนราษฎร วุฒิสภา และรัฐสภา นายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ได้มีดำริเมื่อวันที่ ๒๑ พฤศจิกายน ๒๕๔๙ ให้ดำเนินกิจกรรมของกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทยระหว่างประเทศต่อไปตามที่เคยปฏิบัติมา สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎรจึงได้มีหนังสือเชิญชวนสมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติให้แสดงความจำนงสมัครเข้าเป็นสมาชิกกลุ่มมิตรภาพ จำนวน ๔๖ กลุ่ม รวมทั้งกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ด้วย ซึ่งในครั้งนั้นมีสมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติสมัครเป็นสมาชิกกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ จำนวน ๑๓ คน และได้จัดให้มีการประชุมใหญ่ เพื่อเลือกตั้งคณะกรรมการบริหาร เมื่อวันที่ ๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๐ รายชื่อคณะกรรมการบริหารชุดดังกล่าว ประกอบด้วย



- | | |
|---|---------|
| 1. 수텡트억수반 (하원의원)
(Mr. Suthep Thaugsuban) | 회장 |
| 2. 아란야숫닌 (상원의원)
(Mrs. Aranya Sudnin) | 제 1 부회장 |
| 3. 옹앗 크람파이분(하원의원)
(Mr. Ongart Klampaiboon) | 제 2 부회장 |
| 4. 니파핑수라카(하원의원)
(Mrs. Nipa Pringsulaka) | 임원 |
| 5. 랍사라파롯깃(하원의원)
(Mr. Lapsak Laparokit) | 임원 |
| 6. 위산뎃센 (하원의원)
(Mr.Wisan Detsen) | 임원 |
| 7. 뿌라싯차이위랏따나 (하원의원)
(Mr. Prasit Chaivirattana) | 비서(정) |
| 8. 솜쨌림빠판 (하원의원)
(Mr.Somjate Limpabandhu) | 비서(부) |
| 9. 파이쨌씨콩카 (상원의원)
(Pol. Col. Pajjit Srikongka) | 대외업무 |

2005 년 1 월 5 일 하원의 임기가 만료됨에 따라 하원의원의 집행위원회 위원 자격은 종료 되었다.

제 22 대 하원(2005 년 2 월 6 일에 하원의원 선거 당선자)(2005 년 11 월 14 일 공포된 불기 2548 년 국회 의원친선협회에 관한 국회법에 따라 불기 2543 년 국회 의원친선협회에 관한 국회법은 소멸되었다.) 제 22 대 하원의 태-한 의원친선협회에 가입한 국회의원이 14 명이며 이중 하원의원이 12 명상원의원이 2 명이었다.2005 년 12 월 6 일에 회의를 열고 집행위원회 위원을 선출했다. 제 22 대 하원의 태-한 의원친선협회의 집행위원회 위원은 다음과 같이 구성되었다.

- | | |
|---|-----|
| 1. 짜뚜롱 쩡너라판 (하원의원)
(Mr.Jaturong Pengnorapat) | 회장 |
| 2. 나파돈솜분 (상원의원)
(Mr.Napadon Somboon) | 부회장 |
| 3. 탐마뻬수간자나 (하원의원)
(Mr.Thamma Pinsukanjana) | 임원 |
| 4. 뿌렘쌩피아유라 (하원의원)
(Mr.Premsak Piayura) | 임원 |
| 5. 티라차이 씨리칸 (하원의원)
(Mr.Teerachai Sirikant) | 임원 |
| 6. 티라다사닛웡차이 (하원의원)
(Miss Tirada Sanitwongchai) | 임원 |
| 7. 옹앗크람파이분 (하원의원)
(Mr.Ongart Klampaiboon) | 비서 |

2006 년 3 월 21 일 상원의원의 임기 만료와 불기 2549 년 국회 해산법 (서기 2006 년 2 월 24 일)에 따라 집행위원회 위원 자격은 종료되었다.

이후 2006 년 9 월 19 일 태국의 군부가 정권을 인수하고 242 명의 입법의회 의원을 임명했다.이에 따른 2006 년 임시헌법의 제 5 조 2 항에 “국가입법의회는 하원과 상원의 역할을 대신한다” 고 규정했다. 그리고 2006 년 11 월 21 일에 미차이 르추판 (Mr. Meechai Ruchuphan) 입법의회 의장은 그 동안 해왔던 국회의원친선협회의 외교활동을 계속 유지하도록 함으로써 하원 사무처는 태-한 의원친선협회를 포함한 다른 45 개 국가의 의원친선협회 회원 모집을 공고하게 되었다.당시 태-한 의원친선협회에 가입한 입법의회 의원은 13 명이었다.그 후 2007 년 2 월 8 일 회의에서 태-한 의원친선협회의 집행위원회 위원을 선출하였다. 그 구성을 보면 다음과 같다.



- | | |
|--------------------------------------|---------------|
| ๑. นายทวี สุรฤทธิกุล (สนช.) | ประธาน |
| ๒. นายประเจ็ด สุขแก้ว (สนช.) | รองประธาน |
| ๓. นายกำธร อุดมฤทธิจุ (สนช.) | กรรมการบริหาร |
| ๔. พลเรือเอก วิชัย ยวงนางกูร (สนช.) | กรรมการบริหาร |
| ๕. พลอากาศเอก วีรวิท คงศักดิ์ (สนช.) | กรรมการบริหาร |
| ๖. พลตรี อุดล อูบล (สนช.) | กรรมการบริหาร |
| ๗. นายอดิศักดิ์ ศรีสรรพกิจ (สนช.) | เลขานุการ |

คณะกรรมการบริหารและสมาชิกกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ ชุดสถานิติบัญญัติแห่งชาติ ได้สิ้นสุดสมาชิกภาพลงเนื่องจากมีพระราชกฤษฎีกาเลือกตั้งสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรเป็นการทั่วไป พ.ศ. ๒๕๕๐

สภาผู้แทนราษฎร ชุดที่ ๒๓ (การเลือกตั้งสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรเมื่อวันที่ ๒๓ ธันวาคม ๒๕๕๐) และการเลือกตั้งสมาชิกวุฒิสภาเมื่อวันที่ ๒ มีนาคม ๒๕๕๑ มีสมาชิกรัฐสภาสมัครเข้าเป็นสมาชิกกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ จำนวน ๔๘ คน ประกอบด้วย สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร จำนวน ๒๘ คน และสมาชิกวุฒิสภา จำนวน ๒๐ คน และได้จัดให้มีการประชุมใหญ่เพื่อเลือกตั้งคณะกรรมการบริหารเมื่อวันที่ ๑๕ พฤษภาคม ๒๕๕๒ รายชื่อคณะกรรมการบริหารชุดดังกล่าว ประกอบด้วย

- | | |
|--------------------------------------|---------------|
| ๑. นายธีระจิตต์ สติโรตมวงศ์ (ส.ว.) | ประธาน |
| ๒. นางดวงแข อรรถนพพร (ส.ส.) | รองประธาน |
| ๓. นายโชติรัส ชวนิชย์ (ส.ว.) | กรรมการบริหาร |
| ๔. นางสาวสุนทรี ชัยวิรัตน์ (ส.ส.) | กรรมการบริหาร |
| ๕. พลโท พงศ์เอก อภิรักษ์โยธิน (ส.ว.) | กรรมการบริหาร |
| ๖. นางมลิวลย์ ธีญญสกุลกิจ (ส.ส.) | กรรมการบริหาร |
| ๗. นายธวัช บวรวิชัยกูร (ส.ว.) | เลขานุการ |

สมาชิกภาพของสมาชิกวุฒิสภาที่มาจากการสรรหา จำนวน ๗๔ คน สิ้นสุดลงตามวาระและศาลรัฐธรรมนูญมีคำวินิจฉัยให้พ้นจากสมาชิกภาพ แม้ต่อมาจะได้ทำการสรรหาสมาชิกวุฒิสภาแล้วเมื่อวันที่ ๑๒ เมษายน ๒๕๕๔ แต่ยังมีได้มีการเลือกตั้งคณะกรรมการบริหารกลุ่มมิตรภาพฯ แทนตำแหน่งที่ว่างอยู่ ทำให้คณะกรรมการบริหารกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ ประกอบด้วย

- | | |
|--------------------------------------|---------------|
| ๑. นางดวงแข อรรถนพพร (ส.ส.) | รองประธาน |
| ๒. นางสาวสุนทรี ชัยวิรัตน์ (ส.ส.) | กรรมการบริหาร |
| ๓. พลโท พงศ์เอก อภิรักษ์โยธิน (ส.ว.) | กรรมการบริหาร |
| ๔. นางมลิวลย์ ธีญญสกุลกิจ (ส.ส.) | กรรมการบริหาร |

สมาชิกภาพของสมาชิกและกรรมการบริหารกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ ในส่วนของสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรสิ้นสุดลงเนื่องจากมีพระราชกฤษฎีกายุบสภาผู้แทนราษฎร พ.ศ. ๒๕๕๔ เมื่อวันที่ ๑๐ พฤษภาคม ๒๕๕๔ ดังนั้นคณะกรรมการบริหารกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ ในช่วงเวลาดังกล่าวจึงเหลือเพียงท่านเดียว คือ พลโท พงศ์เอก อภิรักษ์โยธิน (ส.ว.) ตำแหน่งกรรมการบริหาร

จากนั้น สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎรได้จัดให้มีการประชุมใหญ่เพื่อเลือกตั้งคณะกรรมการบริหารชุดใหม่ขึ้นเมื่อวันที่ ๑๕ กันยายน ๒๕๕๔ รายชื่อคณะกรรมการบริหารชุดดังกล่าว ประกอบด้วย



- | | |
|--|-----|
| 1. 타위 수라릿티꾼 (입법회의의원)
(Mr. Thawee Suraritthikul) | 회장 |
| 2. 뿌라쭈트 썩께우 (입법회의의원)
(Mr. Prajerd Sukkaew) | 부회장 |
| 3. 캄턴우돔릿티룩 (입법회의의원)
(Mr. Kamtorn Udomritthiruj) | 임원 |
| 4. 위차이유와낭꾼 (입법회의의원)
(Adm. Vichai Yuwanangkul) | 임원 |
| 5. 위라윗 콩삭 (입법회의의원)
(ACM Veerawit Kongsak) | 임원 |
| 6. 아둔우본 (입법회의의원)
(Maj. Gen. Adul Ubol) | 임원 |
| 7. 아디쌩씨쌩파킷 (입법회의의원)
(Mr. Adisak Srisappakit) | 비서 |

불기 2550 (서기 2007 년)하원의원 선거법에 따라 국가입법의회 태-한 의원친선협회 회원 및 집행위원회 위원의 자격은 상실되었다.

제 23 대 하원 (2007 년 12 월 23 일에 하원의원 선거, 2008 년 3 월 2 일에 상원의원 선거 당선자) 태-한 의원친선협회에 가입한 의원은 하원의원 28 명, 상원의원 20 명 총 48 명으로 구성되었다. 2009 년 5 월 15 일 회의에서 집행위원회 위원을 선출하였고 그 구성은 다음과 같다.

- | | |
|--|-----|
| 1. 티라쨌사티롯타마웡 (상원의원)
(Mr. Teerajitt Sthirotamawong) | 회장 |
| 2. 두영캐어 안눅편 (하원의원)
(Mrs. Duangkhae Annopporn) | 부회장 |
| 3. 초띠랏차와닛 (상원의원)
(Mr. Chotirat Chawanit) | 임원 |
| 4. 순타리차이위랏따나 (하원의원)
(Miss Suntharee Chaiwirattana) | 임원 |
| 5. 풍액아피락요틴 (상원의원)
(Lt.Gen.Phong-Ake Apirakyothin) | 임원 |
| 6. 마리완탄야사꾼끼 (하원의원)
(Mrs. Maliwan Thanyasakulkit) | 임원 |
| 7. 타왓버원와닛차야꾼 (상원의원)
(Mr. Thawat Bovornvanichayakul) | 비서 |

헌법재판소의 결정에 따라서 상원의원 76 명의 자격이 만료되어 2011 년 4 월 12 일 상원의원을 임명하였지만 공석이 된 집행위원회 위원은 충원되지 않았고 남아있던 태-한 의원친선협회 집행위원은 다음과 같다.

- | | |
|---|-----|
| 1. 두영캐어안눅편 (하원의원)
(Mrs. Duangkhae Annopporn) | 부회장 |
| 2. 순타리차이위랏따나 (하원의원)
(Miss Suntharee Chaiwirattana) | 임원 |
| 3. 풍액아피락요틴 (상원의원)
(Lt.Gen.Phong-Ake Apirakyothin) | 임원 |
| 4. 마리완탄야사꾼끼 (하원의원)
(Mrs. Maliwan Thanyasakulkit) | 임원 |

2011 년 5 월 10 일에 결의된 불기 2554 년 국회 해산법(서기 2011 년)에 따라 하원 의원의 태-한 의원친선협회의 회원 및 집행위원회 위원의 자격은 상실되었다. 따라서 태-한 의원친선 협회의 집행위원회에는 풍액아피락요틴 (Lt.Gen.Phong-Ake Apirakyothin)만 남게 되었다.

하원의원사무처는 2011 년 9 월 15 일 회의를 열고 다음과 같은 새로운 집행위원회 위원을 선출하였다.



- | | |
|-----------------------------------|---------------|
| ๑. นางนิลวรรณ เพชรบุรณิน (ส.ว.) | ประธาน |
| ๒. นางนันทนา ทิมสุวรรณ (ส.ส.) | รองประธาน |
| ๓. นางดวงแข อรรถนพพร (ส.ส.) | กรรมการบริหาร |
| ๔. นางสาวสุนทรี ชัยวิรัตน์ (ส.ส.) | กรรมการบริหาร |
| ๕. นายประสงค์ศักดิ์ บุญเดช (ส.ว.) | กรรมการบริหาร |
| ๖. พลตำรวจโท สมยศ ตีมาก (ส.ส.) | กรรมการบริหาร |
| ๗. นายจรรพพงศ์ จินาพันธ์ (ส.ว.) | เลขานุการ |

สมาชิกภาพของสมาชิกกลุ่มมิตรภาพ และของกรรมการบริหารกลุ่มมิตรภาพซึ่งเป็นสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรสิ้นสุดลงในวันที่ ๙ ธันวาคม ๒๕๕๖ เมื่อมีพระราชกฤษฎีกายกสภาผู้แทนราษฎร พ.ศ. ๒๕๕๖ จึงทำให้คณะกรรมการบริหารกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ ในช่วงเวลาดังกล่าวจึงมีแต่สมาชิกวุฒิสภา ประกอบด้วย

- | | |
|-----------------------------------|---------------|
| ๑. นางนิลวรรณ เพชรบุรณิน (ส.ว.) | ประธาน |
| ๒. นายประสงค์ศักดิ์ บุญเดช (ส.ว.) | กรรมการบริหาร |
| ๓. พลตำรวจโท สมยศ ตีมาก (ส.ว.) | กรรมการบริหาร |
| ๔. นายจรรพพงศ์ จินาพันธ์ (ส.ว.) | เลขานุการ |

คณะกรรมการบริหารชุดดังกล่าวได้สิ้นสุดสมาชิกภาพลง เนื่องจากเมื่อวันที่ ๒๒ พฤษภาคม ๒๕๕๗ คณะรักษาความสงบแห่งชาติ นำโดย พลเอก ประยุทธ์ จันทร์โอชา ผู้บัญชาการทหารบก ได้ควบคุมอำนาจการปกครองประเทศ และได้มีประกาศคณะรักษาความสงบแห่งชาติ ฉบับที่ ๓๐/๒๕๕๗ เรื่องให้วุฒิสภาสิ้นสุดลง จึงทำให้ไม่มีคณะกรรมการบริหารกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ ในขณะนั้น

จากนั้น พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้มีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ แต่งตั้งสมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ตามมาตรา ๖ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย (ฉบับชั่วคราว) พุทธศักราช ๒๕๕๗ จำนวน ๒๐๐ คน โดยมีบุคคลที่ไม่มาแสดงตน จำนวน ๖ คน และมีผู้ลาออกจากการเป็นสมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ จำนวน ๒ คน จึงมีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ แต่งตั้งสมาชิกสภานิติบัญญัติเพิ่มเติม จำนวน ๒๘ คน เมื่อวันที่ ๒๕ กันยายน ๒๕๕๗

สภานิติบัญญัติแห่งชาติ ภายหลังจากที่สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎรได้มีหนังสือเชิญชวนสมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติให้แสดงความจำนงสมัครเข้าเป็นสมาชิกกลุ่มมิตรภาพสมาชิกวุฒิสภาไทยระหว่างประเทศ ก็ได้มีการประชุมใหญ่กลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ เพื่อเลือกตั้งคณะกรรมการบริหารกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ เมื่อวันที่ ๒๐ พฤศจิกายน ๒๕๕๗ ทั้งนี้ รายชื่อคณะกรรมการบริหารชุดปัจจุบัน ประกอบด้วย

- | | |
|--|---------------|
| ๑. นายศรีศักดิ์ ว่องสงสาร (สนช.) | ประธาน |
| ๒. พลเอก เลิศฤทธิ์ เวชสุวรรณ (สนช.) | รองประธาน |
| ๓. พลเรือเอก ศิษณุวัชร วงษ์สุวรรณ (สนช.) | กรรมการบริหาร |
| ๔. พลเอก พิศณุ พุทธวงศ์ (สนช.) | กรรมการบริหาร |
| ๕. นายมนุชญ์ วัฒนโกเมร (สนช.) | กรรมการบริหาร |
| ๖. พลโท ชัยยุทธ พร้อมสุข (สนช.) | กรรมการบริหาร |
| ๗. พลเอก เทพพงศ์ ทิพยจันทร์ (สนช.) | เลขานุการ |



- | | |
|--|-----|
| 1. 닐라완 팻차라부라닌 (상원의원)
(Mrs. Nilawan Petcharaburanin) | 회장 |
| 2. 난타나팀수완 (하원의원)
(Mrs. Nuntana Timsuwan) | 부회장 |
| 3. 두엥개어안눅편 (하원의원)
(Mrs. Duangkhae Annoporn) | 임원 |
| 4. 순타리차이위랏따나 (하원의원)
(Miss Suntharee Chaiwirattana) | 임원 |
| 5. 뿌라송삭분뎃 (상원의원)
(Mr. Prasongsak Boondet) | 임원 |
| 6. 솜웃 디막 (하원의원)
(Pol. Lt. Gen.Somyos Deemak) | 임원 |
| 7. 짜루퐁찌나판 (상원의원)
(Mr. Jarupong Jinapan) | 비서 |

불기 2556 년 국회 해산법 (서기 2013 년)에 따라 2013 년 12 월 9 일에 하원의원으로 태-한 의원친선협회의 회원 및 집행위원회 위원의 자격이 상실되었다.당시 태-한 의원친선협회에 남아 있던 상원의원 중 집행위원회 위원은 다음과 같다.

- | | |
|--|----|
| 1. 닐라완 팻차라부라닌 (상원의원)
(Mrs. Nilawan Petcharaburanin) | 회장 |
| 2. 뿌라송삭분뎃 (상원의원)
(Mr. Prasongsak Boondet) | 임원 |
| 3. 솜웃 디막 (하원의원)
(Pol. Lt. Gen. Somyos Deemak) | 임원 |
| 4. 짜루퐁찌나판 (상원의원)
(Mr.Jarupong Jinapan) | 비서 |

2014 년 5 월 22 일에 군부가 전격적으로 정권을 인수를 선포하고 국가평화질서위원회 (National Council for Peace and Order: NCPO) 를 설립했다. 태국의 육군참모총장인 뿌라웃 찰오차 (General Prayut Chan-ocha)대장이 국가평화질서위원회위원장이 되고 상원 해산 명령 제 30/2557 호 (Announcement of the National Council for Peace and Order No.30/2557 (A.D. 2014) 를 선포함에 따라

태-한 의원친선협회와 집행위원회는 해체되었다.

푸미폰 국왕은 2014 년 임시헌법 제 6 조에 따라 200 명 입법의회 의원의 임명을 제가했으나 이들 중 6 명이 출석하지 않았고 2 명은 의원직을 사양함에 따라 2014 년 9 월 25 일 국왕은 28 명의 입법의회 의원 임명을 추가로 제가했다.

국가 입법의회 하원사무처는 입법의회 의원에 대해 태-한 의원친선협회 회원 모집을 공고했다.2014 년 11 월 20 일에 회의를 통해 태-한 의원친선협회 집행위원회 위원을 선출했고 그 명단은 아래와 같다.

- | | |
|--|-----|
| 1. 씨삭 웅송싼(입법의회의원)
(Mr.Srisakdi Wongsongsarn) | 회장 |
| 2. 르웃릿 윗사완 (입법의회의원)
(Gen.Lertrit Vejsawan) | 부회장 |
| 3. 싯타왓 웅수완 (입법의회의원)
(Adm.Sithawat Wongsuwan) | 임원 |
| 4. 핏사누 푸타윙 (입법의회의원)
(Gen.Pitsanu Puttawong) | 임원 |
| 5. 마눗 왓타나꼬멘 (입법의회의원)
(Mr.Manut Wattanakomen) | 임원 |
| 6. 차이윗 프럼쑹 (입법의회의원)
(Lt.Gen.Chaiyuth Promsuk) | 임원 |
| 7. 땡퐁 티파야짠 (입법의회의원) | 비서 |



ตามระเบียบรัฐสภาว่าด้วยกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทยระหว่างประเทศ พ.ศ. ๒๕๕๘ หมวด ๓ ข้อ ๑๗ ได้กำหนดให้คณะกรรมการบริหารกลุ่มมิตรภาพมีวาระการดำรงตำแหน่งคราวละสองปีนับแต่วันที่ได้รับเลือกตั้ง จึงทำให้คณะกรรมการบริหารกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้ ครบวาระเมื่อวันที่ ๑๙ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

การประชุมใหญ่กลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้ ครั้งที่ ๑/๒๕๕๙ เมื่อวันที่ ๑๙ มกราคม ๒๕๖๐ เพื่อเลือกตั้งคณะกรรมการบริหารกลุ่มมิตรภาพ ไทย-เกาหลีใต้ชุดใหม่ โดยมีรายชื่อคณะกรรมการบริหารประกอบด้วย

- | | |
|--|---------------------|
| ๑. นายศรีศักดิ์ ว่องส่งสาร (สนช.) | ประธาน |
| ๒. นายประมุต สุตะบุตร (สนช.) | รองประธาน |
| ๓. พลเรือเอก ศิษณุวัชร วงษ์สุวรรณ (สนช.) | กรรมการ |
| ๔. พลเอก พิรุณ แฉ้วพลสง (สนช.) | กรรมการ |
| ๕. พลเอก กิตติพงษ์ เกษโกวิท (สนช.) | กรรมการ |
| ๖. พลโท ชัยยุทธ พร้อมสุข (สนช.) | กรรมการ |
| ๗. พลเอก พิศณุ พุทธวงศ์ (สนช.) | กรรมการ |
| ๘. พลตรี เจริญชัย หินเธาว์ (สนช.) | กรรมการ |
| ๙. พลเอก เทพพงศ์ ทิพยจันทร์ (สนช.) | กรรมการและเลขานุการ |

ต่อมา พลเรือเอก ศิษณุวัชร วงษ์สุวรรณ กรรมการบริหารกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้ ได้แจ้งความประสงค์ลาออกจากคณะกรรมการบริหารกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้ เมื่อวันที่ ๒๓ เมษายน ๒๕๖๑ และพลเอก กิตติพงษ์ เกษโกวิท กรรมการบริหารกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้ ได้ลาออกจากสมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ เมื่อวันที่ ๑๗ พฤษภาคม ๒๕๖๑ ตามระเบียบรัฐสภา ว่าด้วยกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทยระหว่างประเทศ พ.ศ. ๒๕๕๘ หมวด ๓ ข้อ ๑๘ กำหนดให้คณะกรรมการบริหารกลุ่มมิตรภาพพ้นจากตำแหน่งนอกจากถึงคราวออกตามวาระเมื่อ (๒) ลาออก และ (๓) สมาชิกภาพของสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร หรือสมาชิกวุฒิสภาสิ้นสุดลง ทำให้คณะกรรมการบริหารกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้ ว่าง ๒ ตำแหน่ง

จากนั้น สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร ได้มีการจัดประชุมใหญ่กลุ่มมิตรภาพ ไทย-เกาหลีใต้ เพื่อเลือกตั้งคณะกรรมการบริหารกลุ่มมิตรภาพ ไทย-เกาหลีใต้ เมื่อวันที่ ๓๑ พฤษภาคม ๒๕๖๑ รายชื่อคณะกรรมการบริหารชุดปัจจุบันประกอบด้วย

- | | | |
|-----------------------------|--------|---------------|
| ๑. นายศรีศักดิ์ ว่องส่งสาร | (สนช.) | ประธาน |
| ๒. นายประมุต สุตะบุตร | (สนช.) | รองประธาน |
| ๓. พลเอก พิรุณ แฉ้วพลสง | (สนช.) | กรรมการบริหาร |
| ๔. พลโท ชัยยุทธ พร้อมสุข | (สนช.) | กรรมการบริหาร |
| ๕. พลเอก พิศณุ พุทธวงศ์ | (สนช.) | กรรมการบริหาร |
| ๖. พลตรี เจริญชัย หินเธาว์ | (สนช.) | กรรมการบริหาร |
| ๗. นายกล้าณรงค์ จันทิก | (สนช.) | กรรมการบริหาร |
| ๘. พลเอก เทพพงศ์ ทิพยจันทร์ | (สนช.) | กรรมการบริหาร |



불기 2558 년 (서기 2015 년) 국회 의원친선협회에 관한 국회법 제 3 장 17 조는 국회 의원친선협회의 집행위원의 임기는 2 년으로 규정했다. 따라서 태-한 의원친선협회의 집행위원의 임기는 2016 년 11 월 19 일까지 정해졌다.

2017 년 1 월 19 일 태-한 의원친선협회는 회의를 통해 집행위원을 선출했으며 새로운 집행위원의 명단은 다음과 같다.

- | | |
|--|---------|
| 1. 씨삭 왕송싼 (입법회의의원)
(Mr.Srisakdi Wongsongsarn) | 회장 |
| 2. 뿌라뭇수따뭇 (입법회의의원)
(Mr.Pramut Sutabutr) | 부회장 |
| 3. 싯타왓 왕수완 (입법회의의원)
(Adm.Sithawat Wongsuwan) | 임원 |
| 4. 피룬페우폰송 (입법회의의원)
(Gen.Piroon Palponson) | 임원 |
| 5. 깃띠퐁꺄꼬왓 (입법회의의원)
(Gen.Kittipong Keskovit) | 임원 |
| 6. 차이윳프럼쑹 (입법회의의원)
(Lt.Gen.Chaiyuth Promsookt) | 임원 |
| 7. 핏사누푹타왕 (입법회의의원)
(Gen.Pitsanu Putthawong) | 임원 |
| 8. 짜른차이힌타우 (입법회의의원)
(Maj.Gen.Charoenchai Hinthao) | 임원 |
| 9. 땡퐁티파야짠 (입법회의의원)
(Gen. Theppong Tippayachan) | 임원 및 비서 |

2018 년 4 월 2 3 일 싯타왓 왕수완 입법회의의원이자 태-한의원친선협회집행위원회위원이태-한의원친선협회집행위원회에서퇴직하였고 2018 년 5 월 17 일깃띠퐁꺄꼬왓 입법회의의원이자 태-한의원친선협회 위원이 태-한 의원친선협회 집행위원회에서 퇴직했으므로 태-한 의원친선협회 집행위원회 위원 2 자리가 비어 있다.

따라서 태국 하원사무처는 2018 년 5 월 31 일 회의를 열고 다음과 같은 새로운 집행위원회 위원을 선출하였다.

- | | |
|--|---------|
| 1. 씨삭 왕송싼 (입법회의의원)
(Mr. Srisakdi Wongsongsarn) | 회장 |
| 2. 뿌라뭇수따뭇 (입법회의의원)
(Mr. Pramut Sutabutr) | 부회장 |
| 3. 피룬페우폰송 (입법회의의원)
(Gen. Piroon Palponson) | 임원 |
| 4. 차이윳프럼쑹 (입법회의의원)
(Lt. Gen. Chaiyuth Promsookt) | 임원 |
| 5. 핏사누푹타왕 (입법회의의원)
(Gen. Pitsanu Putthawong) | 임원 |
| 6. 짜른차이힌타우 (입법회의의원)
(Maj. Gen. Charoenchai Hinthao) | 임원 |
| 7. 끄라나롱 찬틱 (입법회의의원)
(Mr. Klanarong Chantik) | 임원 |
| 8. 땡퐁티파야짠 (입법회의의원)
(Gen. Theppong Tippayachan) | 임원 및 비서 |



ทั้งนี้ การจัดตั้งกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้ มีวัตถุประสงค์ในการดำเนินกิจกรรมเพื่อส่งเสริม และกระชับสัมพันธ์ไมตรีอันดีระหว่างสมาชิกรัฐสภาไทยกับสมาชิกรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี รวมทั้งการติดต่อ ศึกษา และแลกเปลี่ยนข่าวสารในส่วนที่เกี่ยวข้องกับหน่วยงานรัฐสภากับรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลีและการแลกเปลี่ยนการเยือนในลักษณะถ้อยทีถ้อยปฏิบัติ

ที่ผ่านมา แนวทางการจัดกิจกรรมของกลุ่มมิตรภาพจะเป็นไปในลักษณะของการแลกเปลี่ยนข้อมูลในวงงานรัฐสภากับรัฐสภาของประเทศคู่กลุ่ม ให้การรับรองบุคคล หรือคณะบุคคลสำคัญจากประเทศคู่กลุ่ม การแลกเปลี่ยนการเยือนกับประเทศคู่กลุ่ม เป็นต้น

ทั้งนี้ นอกจากรัฐสภาไทยได้จัดตั้งกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้แล้ว รัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลียังได้จัดตั้งกลุ่มมิตรภาพฯ สาธารณรัฐเกาหลี-ไทยคู่ขนานเช่นเดียวกันกับรัฐสภาไทยด้วยเช่นกัน โดยใช้ชื่อว่า The Republic of Korea-Thailand Parliamentarians Friendship Group ซึ่งกลุ่มมิตรภาพฯ สาธารณรัฐเกาหลี-ไทยชุดปัจจุบัน ประกอบด้วย

๑. Moon Hee-sang (Democratic Party)	ประธาน
๒. Ji Sang-wook (Bareun Party)	รองประธาน
๓. Yun Jong-o (ไม่สังกัดพรรคการเมือง)	รองประธาน
๔. Park Jeung (Democratic Party)	กรรมการ
๕. Baek Seung-joo (Liberty Korea Party)	กรรมการ
๖. Kwon Eun-hee (People's Party)	กรรมการ
๗. Sim Sang-jeung (พรรคการเมืองอื่นที่ไม่ฝักใฝ่ฝ่ายใด)	กรรมการ

▪ การแลกเปลี่ยนการเยือนและการประชุมทวิภาคี

ความสัมพันธ์ระดับทวิภาคีระหว่างไทยกับสาธารณรัฐเกาหลีในมิติของรัฐสภาถือว่าอยู่ในระดับที่ดีมาก เห็นได้จากการที่รัฐสภาทั้งสองประเทศมีการแลกเปลี่ยนการเยือนระหว่างกันอย่างสม่ำเสมอ โดยเฉพาะการแลกเปลี่ยนการเยือนของกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้ ทั้งนี้ สถิติการแลกเปลี่ยนการเยือนสามารถสรุปได้ดังนี้

- นายทวี สุรฤทธิกุล (สนช.) ประธานกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ ได้นำคณะผู้แทนกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ เดินทางไปเยือนสาธารณรัฐเกาหลี ระหว่างวันที่ ๙-๑๔ ธันวาคม ๒๕๕๐





태-한 의원친선협회의 결성 목적은 태국과 한국 국회의원 간의 우호를 강화하고 친선 활동을 통해 양국간의 이해 증진과 협력을 강화함은 물론 국회에 관한 정보 및 뉴스 교환과 상호방문을 활성화시키기 위한 것이다.

그 동안 외교 국회 의원친선협회는 상대국 국회의원과 국회의에 관한 정보 및 뉴스를 교환하거나 방문교류 그리고 상대국 국회 귀빈 접견 등 다양한 방식으로 친선활동을 하였다.

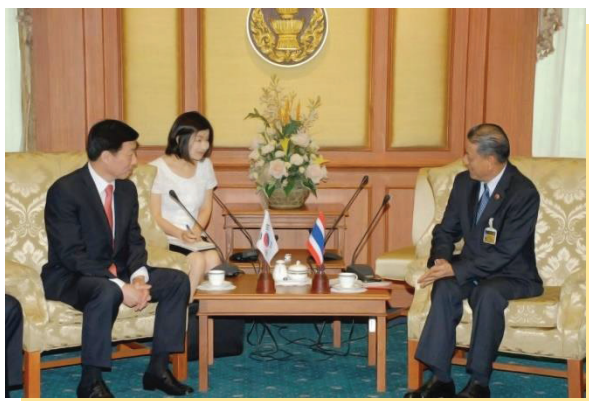
태국 국회가 태-한 의원친선협회를 결성하는 것 외에 한국 국회에서도 한-태 의원친선협회가 결성되었다. 현재 한-태 의원친선협회 위원의 명단은 다음과 같다.

- | | |
|--|-----|
| 1. 문희상 (더불어민주당)
Moon Hee-sang (Democratic Party) | 회장 |
| 2. 지상욱 (바른정당)
Ji Sang-wook (Bareun Party) | 부회장 |
| 3. 윤종오 (무소속)
Yun Jong-o | 부회장 |
| 4. 박정 (더불어민주당)
Park Jeung(Democratic Party) | 임원 |
| 5. 백승주 (자유한국당)
Baek Seung-joo (Liberty Korea Party) | 임원 |
| 6. 권은희 (국민의 당)
Kwon Eun-hee (People's Party) | 임원 |
| 7. 심상정 (비교섭단체)
Sim Sang-jeung | 임원 |

■ 상호방문과 양자회담

태국과 한국의 국회는 아주 긴밀한 관계를 맺고 있다고 볼 수 있다. 양국 국회는 그동안 꾸준한 상호 방문 활동이 있었으며 특히 태-한 의원친선협회의 활동이 적극적이었다. 그 예로 두 나라 사이 국회 의원친선협회의 상호방문 기록을 살펴보면 다음과 같다.

- 타워 수라릿티쿤(Mr.Thawee Suraritthikul) 입법의회 의원 겸 한-태 의원친선협회 회장과 회원들은 2007년 12월 9-14일 한국을 방문하였다.



- นายธีระจิตต์ สติโรตมวงศ์ (ส.ว.) ประธานกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ ให้การรับรอง นาย Hwang Woo Yea ประธานกลุ่มมิตรภาพฯ สาธารณรัฐเกาหลี-ไทย ในวันอังคารที่ ๒๕ สิงหาคม ๒๕๕๒ เวลา ๐๙.๓๐ นาฬิกา ณ ห้องรับรอง ๒ ชั้น ๒ อาคารรัฐสภา ๑

- นายธีระจิตต์ สติโรตมวงศ์ (ส.ว.) ประธานกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ ให้การรับรอง นาย Lee Jae Sun สมาชิกวุฒิสภาสาธารณรัฐเกาหลีและคณะ ในวันศุกร์ที่ ๒๒ มกราคม ๒๕๕๓ เวลา ๑๐.๓๐ นาฬิกา ณ ห้องรับรอง ๒ ชั้น ๒ อาคารรัฐสภา ๑



- นางนิลวรรณ เพชรบุรณิน (ส.ว.) ประธานกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ ได้นำคณะผู้แทนกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ เดินทางไปเยือนสาธารณรัฐเกาหลี ระหว่างวันที่ ๑๓-๑๘ สิงหาคม ๒๕๕๖



- นายศรีศักดิ์ ว่องสงสาร (สนช.) ประธานกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ ได้นำคณะผู้แทนกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ เดินทางไปประชุมทวิภาคี ณ สาธารณรัฐเกาหลี ระหว่างวันที่ ๘-๑๓ พฤษภาคม ๒๕๕๘



- 티라짚사티로타마웁 (Mr. Teerajitt Sthirotamawong) 상원의원 겸 태-한 의원친선협회회장은 2009년 8월 25일에 태국 국회의사당에서 황우여(H.E. Hwang Woo Yea) 한-태 의원 친선협회 회장을 접견을 하였다.

- 티라짚사티로타마웁 (Mr. Teerajitt Sthirotamawong) 상원의원 겸 태-한 의원친선 협회 회장은 2010년 1월 22일에 태국 국회의사당에서 이재선 (H.E. Lee Jae Sun) 국회의원을 접견하였다.



- 닐라완 팻차라부라닌 (Mrs. Nilawan Petcharaburanin) 상원의원 겸 태-한 의원친선협회 회장과 위원들이 2013년 8월 13-18일 한국을 방문하였다.



- 씨삭 웅송싼 (Mr.Srisakdi Wongsongsarn) 입법의회 의원 겸 태-한 의원친선협회 회장과 위원들이 2015년 5월 8-13일 한국을 방문하여 회담을 가졌다.



- นายศรีศักดิ์ ว่องสวัสดิ์ (สนช.) ประธานกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ ให้การรับรองนายจอน แจ มั่น (H.E. Mr. Jeon Jae-man) เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเกาหลีประจำประเทศไทย ในวันพฤหัสบดีที่ ๒๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๘ เวลา ๑๑.๐๐ นาฬิกา ณ ห้องรับรอง ชั้น ๒ อาคารรัฐสภา ๑



- นายศรีศักดิ์ ว่องสวัสดิ์ (สนช.) ประธานกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ ให้การรับรอง นายโน ควังอิล (H.E. Mr. Noh Kwang-il) เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเกาหลีประจำประเทศไทย ในวันศุกร์ที่ ๒๙ มกราคม ๒๕๕๙ เวลา ๑๐.๐๐ นาฬิกา ณ ห้องรับรอง ชั้น ๒ อาคารรัฐสภา ๑



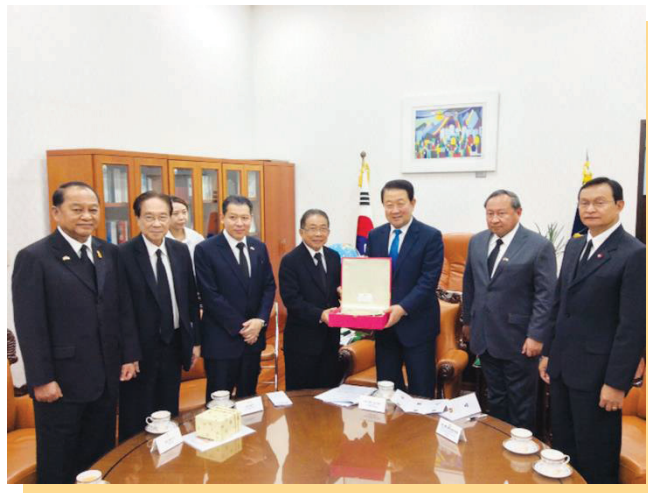
- นายศรีศักดิ์ ว่องสวัสดิ์ (สนช.) ประธานกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ ได้นำคณะผู้แทนกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-เกาหลีใต้ เดินทางไปประชุมทวิภาคี ณ สาธารณรัฐเกาหลี ระหว่างวันที่ ๒๕-๓๐ สิงหาคม ๒๕๖๐



- 씨삭 웅송싼 (Mr.Srisakdi Wongsongsarn) 입법의회 의원 겸 태-한 의원친선협회 회장은 2015년 2월 26일 태국 국회의사당에서 전재만 (H.E. Mr. Jeon Jae-man) 주 태국 한국 대사를 접견하였다.



- 씨삭 웅송싼(Mr. Srisakdi Wongsongsarn) 입법의회의원겸태-한의원친선협회회장은 2016년 1월 29일 태국국회의사당에서 노광일(H.E. Mr. Noh Kwang-il) 주태국한국대사를 접견하였다.



- 씨삭 웅송싼 (Mr.Srisakdi Wongsongsarn) 입법의회 의원 겸 태-한 의원친선협회 회장 과 위원들은 2017년 8월 25-30일 한국을 방문하여 회담을 가졌다.



๓.๒.๒ คณะกรรมการธิการ

ตลอดระยะเวลาที่มีการดำเนินความสัมพันธ์ในระดับรัฐสภา คณะกรรมการธิการของไทยได้เดินทางไปศึกษาดูงาน หรือทวิภาคีกับบุคคลสำคัญของรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลีอย่างต่อเนื่อง อาทิ คณะกรรมการธิการแรงงาน สภาผู้แทนราษฎร คณะกรรมการธิการการศึกษา สภาผู้แทนราษฎร คณะกรรมการธิการสาธารณสุข สภาผู้แทนราษฎร เป็นต้น ทั้งนี้ การเดินทางเยือนสาธารณรัฐเกาหลีของคณะกรรมการธิการถือเป็นส่วนหนึ่งในการขับเคลื่อนความสัมพันธ์ระหว่างทั้งไทยและสาธารณรัฐเกาหลีให้ดำเนินไปด้วยดี

▪ การแลกเปลี่ยนการเยือน

เนื่องด้วยสาธารณรัฐเกาหลีประสบความสำเร็จในการพัฒนาประเทศได้อย่างรวดเร็วในทุก ๆ ด้าน อาทิ ด้านเศรษฐกิจ การเมือง การศึกษา เทคโนโลยีสารสนเทศ และอื่น ๆ ประเทศไทยจึงมีสาธารณรัฐเกาหลีเป็นต้นแบบในการพัฒนาประเทศส่งผลให้คณะกรรมการธิการของรัฐสภาไทยหลายคณะได้เดินทางไปศึกษาดูงาน ณ สาธารณรัฐเกาหลี อย่างสม่ำเสมอ โดยเฉพาะอย่างยิ่งในช่วง ๑๐ ปีที่ผ่านมา ภายหลังจากที่ประเทศไทยและสาธารณรัฐเกาหลีได้กลายเป็นหุ้นส่วนเชิงยุทธศาสตร์ซึ่งกันและกัน อันมีวัตถุประสงค์เพื่อส่งเสริมความร่วมมือด้านการเมืองและความมั่นคง เศรษฐกิจ สังคมและวัฒนธรรม วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี ในปี พ.ศ. ๒๕๕๕ เป็นต้นมา ทั้งนี้ คณะกรรมการธิการของรัฐสภาไทยมีการแลกเปลี่ยนการเยือน ดังปรากฏในตารางดังนี้

วัน/เดือน/ปี	รายละเอียด
๒๕-๓๐ มีนาคม ๒๕๔๗	การศึกษาดูงานด้านแรงงานของคณะกรรมการธิการแรงงาน สภาผู้แทนราษฎร ณ สาธารณรัฐเกาหลี และประเทศญี่ปุ่น
๑๒-๑๗ ตุลาคม ๒๕๔๗	นายไสว พรหมณี ประธานคณะกรรมการธิการแรงงานและสวัสดิการสังคม วุฒิสภา และคณะ เดินทางเยือนสาธารณรัฐเกาหลี
๒๖ กรกฎาคม-๖ สิงหาคม ๒๕๕๒	การศึกษาดูงาน ณ ประเทศญี่ปุ่นและสาธารณรัฐเกาหลีของคณะกรรมการธิการทหาร
๑๑-๑๕ กันยายน ๒๕๕๒	การศึกษาดูงานเกี่ยวกับระบบงานรัฐสภาด้านนิติบัญญัติของคณะกรรมการกิจการสภาผู้แทนราษฎร
๒๕-๒๙ กันยายน ๒๕๕๒	การศึกษาดูงานและหารือความร่วมมือด้านการจัดป้องกันและปราบปราม การทุจริตประพฤติมิชอบของคณะกรรมการการป้องกันและปราบปราม การทุจริตประพฤติมิชอบ สภาผู้แทนราษฎร
๒๖-๒๙ กันยายน ๒๕๕๒	การศึกษาดูงานของคณะกรรมการกิจการองค์กรตามรัฐธรรมนูญ รัฐวิสาหกิจ องค์กรมหาชนและกองทุน สภาผู้แทนราษฎร
๑๗-๒๑ ธันวาคม ๒๕๕๓	การศึกษาดูงานด้านการสาธารณสุขของคณะกรรมการธิการสาธารณสุข สภาผู้แทนราษฎร
๒๖-๓๐ มิถุนายน ๒๕๕๔	การศึกษาดูงานด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีของคณะกรรมการวิทยาศาสตร์ เทคโนโลยี การสื่อสารและโทรคมนาคม วุฒิสภา
๖-๑๑ กันยายน ๒๕๕๕	การศึกษาดูงานและหารือความร่วมมือด้านการศึกษาของคณะกรรมการการศึกษา สภาผู้แทนราษฎร
๑๑-๑๖ กรกฎาคม ๒๕๕๖	การศึกษาดูงานของคณะกรรมการธิการแรงงาน สภาผู้แทนราษฎร



3.2.2 국회 위원회

양국이 국회 차원의 친선관계를 설립하였을 때부터 태국 하원의 노동위원회, 하원 교육위원회, 하원 공중위생위원회 등에 소속된 많은 위원들이 한국을 방문하여 한국 국회의 의원들과 회담을 가졌다. 이것은 양국간의 우호 관계를 강화시키는 활동으로 간주된다.

■ 상호 교환방문

한국은 경제,정치,교육,정보기술 등 모든 영역에서 급속한 국가 발전을 이룬 나라이다. 한국은 태국 발전의 롤 모델 (role model) 로서 태국 국회 소속의 위원회의 위원들은 한국을 꾸준히 방문하였다. 지난 10 년 동안 특히 2012 년부터 태국과 한국은 전략적 파트너 관계를 맺고 양국 간의 국회 소속 위원회 위원들이 한국을 자주 방문하였다. 전략적 파트너 관계의 목표는 정치, 안보, 경제 사회, 문화 그리고 과학 기술 분야에 대한 협력을 강화하기 위한 것이다.태국 국회 소속 위원회의 방한 활동은 아래의 표와 같다.

년/월/일	내용사항
2004 년 3 월 25-30 일	태국 하원 노동위원회가 노동 관련 사항을 살펴보기 위해 한국과 일본을 방문하였다.
2004 년 10 월 12-17 일	사와이프람마니 (Mr.Sawai Prammanee) 상원의원 겸 노동, 보건, 복지 위원회 위원장과 대표단이 방한하였다.
2009 년 7 월 26 일-8 월 6 일	국회 군사위원회의 대표단이 한국과 일본을 방문하였다.
2009 년 9 월 11-15 일	하원 국회운영위원회 위원들이 의회 입법과정에 대한 사항을 살펴보기 위해 방한하였다.
2009 년 9 월 25-29 일	하원 부패방지위원회가 한국 부정부패방지 관련활동을 살펴보기 위해 방한하였다.
2009 년 9 월 26-29 일	하원 헌법상 기관, 공기업, 공익단체 및 기금위원회가 방한하였다.
2010 년 12 월 17-21 일	상원 공중위생위원회가 방한하였다.
2011 년 6 월 26-30 일	상원 과학기술정보통신위원회가 한국의 과학기술정보 관련 현황을 살펴보기 위해 방한하였다.
2012 년 9 월 6-11 일	하원 교육위원회가 한국의 교육 현황을 살펴보기 위해 방한하였다.
2013 년 7 월 11-16 일	하원 노동위원회가 방한하였다.



๓.๒.๓ ความสัมพันธ์ระดับพหุภาคี

สาธารณรัฐเกาหลีและไทยมีความร่วมมือกันในทุกๆระดับทวิภาคีและระดับพหุภาคี ในมิติของรัฐสภา ก็เช่นกัน โดยทั้งรัฐสภาไทยและรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลีต่างก็เข้าเป็นภาคีสมาชิกและร่วมจัดตั้งองค์การรัฐสภา ระหว่างประเทศในหลาย ๆ องค์การ โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อใช้เป็นเวทีที่จะให้สมาชิกรัฐสภาได้มีโอกาสได้ร่วม ประชุมพบปะเจรจา แลกเปลี่ยนความคิดเห็นระหว่างกัน อาทิ สหภาพรัฐสภา (Inter-Parliamentary Union – IPU) สหภาพสมาชิกรัฐสภาเอเชียและแปซิฟิก (Asian-Pacific Parliamentarians’ Union – APPU) สมัชชา รัฐสภาอาเซียน (ASEAN Inter-Parliamentary Assembly – AIPA) เป็นต้น

▪ การประชุมรัฐสภาระหว่างประเทศ

การพบปะหารือกันระหว่างสมาชิกรัฐสภาของทั้งสองประเทศจะกระทำในโอกาสที่คณะผู้แทนรัฐสภา ของทั้งสองประเทศเดินทางเข้าร่วมประชุมรัฐสภาระหว่างประเทศในองค์กรดังกล่าว และองค์กรต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง กับรัฐสภารายละเอียดดังนี้

วัน/เดือน/ปี	รายละเอียด
๗-๘ มิถุนายน ๒๕๓๖	นายถวิล ไพรสมนต์ รองประธานสภาผู้แทนราษฎร คนที่สอง และคณะ รวม ๙ คน เดินทางไปประชุมสมัชชาใหญ่สมาชิกรัฐสภาเอเชียและแปซิฟิกกว่าด้วย สิ่งแวดล้อมและการพัฒนา (APPCED) ณ สาธารณรัฐเกาหลี
๖-๑๑ มกราคม ๒๕๔๑	นายพิชัย วาสนาส่ง สมาชิกวุฒิสภา นำคณะผู้แทนไทยเข้าร่วมการประชุมประจำปี รัฐสภาภาคพื้นเอเชียและแปซิฟิก (APPF) ครั้งที่ ๖ ณ กรุงโซล สาธารณรัฐ เกาหลี
๒๒-๒๘ กรกฎาคม ๒๕๔๕	นายพงษ์ศักดิ์ รักตพงศ์ไพศาล สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร นำคณะผู้แทนรัฐสภาไทย เข้าร่วมการประชุมสมาคมสมาชิกรัฐสภาระหว่างประเทศด้านเทคโนโลยีสารสนเทศ (IPAIT) ณ กรุงโซล สาธารณรัฐเกาหลี
กรกฎาคม ๒๕๔๗	การประชุมประจำปีสหพันธ์นานาชาติและศาสนา ณ กรุงโซล สาธารณรัฐเกาหลี
๒๑-๒๖ สิงหาคม ๒๕๕๐	นางสาวพจนีย์ ธนวรานิช รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่สอง นำคณะ ผู้แทนไทยเข้าร่วมการประชุมสมัชชาใหญ่รัฐสภานานาชาติว่าด้วยการบริการสังคม (IPSS) ครั้งที่ ๓ ณ กรุงโซล สาธารณรัฐเกาหลี
๒๗-๓๑ มีนาคม ๒๕๕๓	นายคิม ยอง-โอ ประธานรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี และคณะ รวม ๒๑ คน เดินทางมาร่วมประชุมสมัชชาสหภาพรัฐสภา (IPU) ครั้งที่ ๑๒๒ ณ กรุงเทพมหานคร
๒๒-๒๕ พฤษภาคม ๒๕๕๓	พลเอก เกษมศักดิ์ ปลุกสวัสดิ์ สมาชิกวุฒิสภา เข้าร่วมการประชุมคณะกรรมการ บริหารของที่ประชุมสมาชิกรัฐสภาเอเชียและแปซิฟิกเพื่อการศึกษา ครั้งที่ ๒ ณ กรุงโซล สาธารณรัฐเกาหลี



3.2.3 다자관계

태-한 양국은 양자 및 다자적 차원에서 협력을 하고 있고 국회 차원에서도 마찬가지이다.태국과 한국의 국회는 여러 국제협의 기구의 회원국으로 설립에도 참여했다. 이런 국회 차원의 국제협의 기구 설립을 발기한 목적은 각국의 국회의원들을 위한 협력의 장을 제공하기 위한 것이다. 그 예로 국제의회연맹 (Inter-Parliamentary Union : IPU), 아시아-태평양 국회의원연맹 (Asian-Pacific Parliamentarians' Union : APPU), 아세안 의회총회 (ASEAN Inter-Parliamentary Assembly : AIPA)등이 있다.

■ 국제 의회협의

국제 의회 협의에 참석하는 동안에 태-한 양국의 국회의원들이 서로 만나 협의를 위한 시간을 가졌다.

년/월/일	내용사항
1993 년 6 월 7-8 일	타윈 파이손 (Mr.Tawin Praison) 하원 제 2 부의장 외 9 명이 한국에서 열린 아시아 태평양 환경개발 의원회의 (The General Assembly of the Asia-Pacific Parliamentarians" Conference on Environment and Development - APPCED)에 참석하였다.
1998 년 1 월 6-11 일	피차이 왓싸나송 (Mr. Pichai Vassanasong) 상원의원과 대표단이 서울에서 열린 제 6 차 아시아-태평양의회 포럼 (the 6 th Annual Meeting of the Asia-Pacific Parliamentary Forum - APPF)에 참석하였다.
2002 년 7 월 22-28 일	퐁삭 락따퐁파이산 (Mr.Pongsak Raktapongpaisarn) 하원의원 및 대표단 서울에서 열린 국제 정보통신 의원연맹 회의 (International Parliamentarians' Association for Information Technology - IPAIT)에 참석하였다.
2004 년 7 월	한국서울에서 열린 세계평화 가정 연합및 세계 평화 종교인 연합 총회에 참석하였다.
2007 년 8 월 21-26 일	푼짜니 타나와라닛 (Ms.Potjanee Thanavaranit) 입법의회 제 2 부의장과 대표단이 서울에서 열린 제 3 차 국제 사회봉사 의원연맹 총회(약칭 IPSS :Inter-Parliamentarians for Social Service)에참석하였다.
2010 년 3 월 27-31 일	김영오 (H.E. Mr.Kim·Young-O) 국회의장 외 21 명의 대표단이 방콕에서 열린 제 122 차 국제의회연맹 (The 122th Assembly of the Inter-Parliamentary Union - IPU)회의에 참석하였다.
2010 년 5 월 22-25 일	까셈삭 뿌룩사왓(Gen.Kasemsak Plooksawat) 상원의원이 서울에서 열린 아시아-태평양지역 교육의원 포럼 제 2 차 집행위원회 회의 (the 2 nd Executive Bureau Meeting of the Forum of Asia-Pacific Parliamentarians for Education - FASPPED)에 참석하였다.



วัน/เดือน/ปี	รายละเอียด
๓-๗ กรกฎาคม ๒๕๕๔	รองศาสตราจารย์ทัศนาศ บัญทอง สมาชิกวุฒิสภา นำคณะผู้แทนไทยเข้าร่วมการประชุมคณะกรรมการด้านการเมืองของสมาชิกรัฐสภาเอเชีย (APA) ณ กรุงโซล สาธารณรัฐเกาหลี
๒๔-๒๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๙	ผู้ช่วยศาสตราจารย์พิเศษ อังร ทศนาญชลี และรองศาสตราจารย์นายแพทย์สรณ บุญใบชัยพฤกษ์ สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติในฐานะผู้แทนสภานิติบัญญัติแห่งชาติ เดินทางไปเข้าร่วมการประชุมสมาชิกรัฐสภาเอเชีย-แปซิฟิกกว่าด้วยการสาธารณสุขโลก ครั้งที่ ๒ ณ กรุงโซล สาธารณรัฐเกาหลี
๒๕-๒๘ มิถุนายน ๒๕๖๐	นายสุรชัย เลี้ยงบุญเลิศชัย รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่งในฐานะหัวหน้าคณะผู้แทนสภานิติบัญญัติแห่งชาติ เดินทางไปเข้าร่วมประชุมประธานรัฐสภาของประเทศในภูมิภาคยูเรเชีย ครั้งที่ ๒ ณ กรุงโซล สาธารณรัฐเกาหลี

ทั้งนี้ การเดินทางเข้าร่วมประชุมรัฐสภาระหว่างประเทศดังกล่าว นอกจากสมาชิกรัฐสภาผู้ทำหน้าที่เป็นคณะผู้แทนไทยจะได้ร่วมหารือในระดับพหุภาคีแล้ว ในบางครั้งสมาชิกรัฐสภาจะยังได้มีโอกาสหารือกันในระดับทวิภาคีด้วยเช่นกัน

๓.๓ ระดับข้าราชการ

รัฐสภาไทยและสาธารณรัฐเกาหลี นอกจากจะมีความร่วมมือกันในระดับประธานรัฐสภาระดับสมาชิกรัฐสภาแล้ว ยังมีความร่วมมือระหว่างข้าราชการระหว่างทั้งสองรัฐสภาด้วย เห็นได้จากการแลกเปลี่ยนการเยือนหรือการศึกษาดูงานในระดับข้าราชการของทั้งสอง รวมถึงการที่เจ้าหน้าที่ของรัฐสภาไทยได้จัดกิจกรรมต่าง ๆ เพื่อส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างกัน รายละเอียดดังนี้

๓.๓.๑ การแลกเปลี่ยนการเยือน การศึกษาดูงาน

เจ้าหน้าที่ของสำนักงานเลขาธิการรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลีและของไทยได้มีการแลกเปลี่ยนการเยือนและการศึกษาดูงานระหว่างกันอย่างต่อเนื่อง โดยเฉพาะอย่างยิ่งในช่วงสิบปีที่ผ่านมา พบว่าข้าราชการของสำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎรเดินทางไปศึกษาดูงาน ณ รัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี อยู่บ่อยครั้ง ในขณะที่ทางเจ้าหน้าที่จากรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลีเองก็เข้าศึกษาดูงาน ณ รัฐสภาไทยหลาย ๆ ครั้งเช่นกัน ทั้งนี้ สามารถสรุปได้ดังนี้



년/월/일	내용사항
2011년 7월 3-7일	탓사나 분텡 (Associate Prof. Dr. Tassana Boontong) 상원의원과 대표단이서울에서 열린 아시아 의회총회 정치 상임위원회 회의(APA Standing Committee on Political Affairs)에 참석하였다.
2016년 11월 24-25일	탐롱 탓사난차리 (Mr. Thamrong Dasananjali) 와 사라나 분바이차이야프룩(Dr. Sarana Boonbaichaiyapruck) 입법의회 의원이 서울에서 열린 제 2 회 아시아 태평양지역 국제보건 국회의원 포럼 (The 2 nd Asia-Pacific Parliamentarian Forum on Global Health)에참석하였다.
2017년 6월 25-28일	수라차이 리앙분룩차이 (Mr. Surachai Liengboonlertchai) 입법의회 제 1 부의장이서울에서 열린 제 2 회 유라시아 국회의장 회의 (Second Meeting of Speakers of Eurasian Countries' Parliaments) 에 참석하였다.

국제 사회에서 각국의 의회간 협의에 참석함으로써 양자 및 다자적 협의를 할 수 있는 기회를 갖게 되었다.

3.3 국회 소속 공무원 교류

태국과 한국 의회 사이에는 국회의장, 입법의회 의장, 국회의원간의 협력이 이루어지고 있을 뿐만 아니라 국회 사무처 간의 협력도 이루어지고 있어 직원의 방문도 여러 차례 있었다. 이를 통해 양국 국회 공무원들의 유대관계를 강화했고 각종 행사도 진행해 왔다.


3.3.1 상호방문

태국 하원사무처와 한국국회사무처는 상호방문을 계속 이어오고 있다.특히 지난 최근 10년 사이에 태국 하원사무처 공무원들은 여러 차례 한국 국회를 방문하였고한국 국회사무처의 관계자들 역시 태국 국회를 여러 번 방문하였다.



วัน/เดือน/ปี	รายละเอียด
๑๖-๒๔ สิงหาคม ๒๕๕๙	นางวิจิตรา วัชรภรณ์ ผู้อำนวยการสำนักวิชาการ และคณะผู้แทนไทย เข้าร่วมประชุม Pre-Conference ครั้งที่ ๒๒ Section on Library and Research Services for Parliaments ของการประชุมบรรณารักษ์นานาชาติ แห่งสหพันธ์ระหว่างประเทศว่าด้วยสมาคมและสถาบันห้องสมุด (IFLA) ณ กรุงโซล สาธารณรัฐเกาหลี 
๑๙-๒๔ สิงหาคม ๒๕๕๐	บุคลากรของสำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร เดินทางศึกษาดูงานด้าน กระบวนการนิติบัญญัติ การประชาสัมพันธ์ และการรักษาความสงบเรียบร้อย
๒๘ กรกฎาคม- ๓ สิงหาคม ๒๕๕๕	การศึกษาดูงานตามยุทธศาสตร์สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร ด้านการบริหารจัดการเทคโนโลยีสารสนเทศและการประชาสัมพันธ์
๒๗ สิงหาคม ๒๕๕๖	เจ้าหน้าที่รัฐสภาไทย ศึกษาดูงานสำนักกฎหมาย รัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี ในโครงการแลกเปลี่ยนบุคลากรของสำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร
๒๖ เมษายน ๒๕๖๐	ผู้แทนไทยเข้าร่วมประชุมสมาคมบรรณารักษ์ รัฐสภาเอเชียและแปซิฟิก (Association of Parliamentary Librarians of Asia and the Pacific: APLAP) ณ รัฐสภา สาธารณรัฐเกาหลี 


ด้านรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลีเองก็ได้ส่งเจ้าหน้าที่จากสำนักงานเลขาธิการรัฐสภา สาธารณรัฐเกาหลี มาศึกษาดูงาน ณ รัฐสภาไทย อย่างสม่ำเสมอเช่นกัน รายละเอียดดังนี้

วัน/เดือน/ปี	รายละเอียด
๑๙ ธันวาคม ๒๕๕๔	คณะผู้แทนจากสำนักงานเลขาธิการรัฐสภา สาธารณรัฐเกาหลี เยือนรัฐสภาไทย เพื่อเชิญให้รัฐสภาไทยส่งผู้แทนเข้าร่วมประชุมด้านวิจัยซึ่งรัฐสภาสาธารณรัฐ เกาหลีเป็นเจ้าภาพ 



년/월/일	내용사항
2006 년 8 월 16-24 일	<p>위칫뜨라 왓차라폰 (Mrs. WichittraWatcharaporn) 학술지원사무국의 국장과 대표단이 제 22 차 세계의회 도서관총회 (22nd Annual IFLA Pre-Conference of Library and Research Services for Parliaments) 참석을 위해 방한하였다.</p> 
2007 년 8 월 19-24 일	<p>하원사무처의 관계자들이 한국 국회에서 입법과정, 홍보 그리고 안보와 관련된 현황을 살펴보기 위해 방한하였다.</p>
2012 년 7 월 28 일-8 월 3 일	<p>하원사무처의 기획으로 기술정보 및 홍보 관련 현황을 파악하기 위해 한국 국회를 방문하였다.</p>
2013 년 8 월 28 일	<p>태국 하원 사무처 관계자들이 한국 국회사무처를 방문하여 한국 국회 법제실의 활동을 살펴보았다.</p>
2017 년 4 월 26 일	<p>태국 하원 사무처 대표단이 한국에서 열린 아시아-태평양의회도서관장협회 (Association of Parliamentary Librarians of Asia and the Pacific : APLAP) 회의에 참석하였다.</p> 

한국 국회사무처의 직원들도 태국 국회를 여러 차례 방문하였다.

년/월/일	내용사항
2011 년 12 월 19 일	<p>한국 국회사무처 관계자가 태국 국회를 방문했고 태국 하원사무처에 대해 한국 국회가 주최할 국회연구회의에 참석해 줄 것을 요청하였다.</p> 



วัน/เดือน/ปี	รายละเอียด
๘ สิงหาคม ๒๕๕๖	นางสาวอารีรัตน์ วิษาช่าง ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานห้องสมุด สำนักวิชาการ ให้การต้อนรับนาย Hwang Chang Hwa ผู้อำนวยการห้องสมุดรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี และคณะ ณ อาคารรัฐสภา
๘ ธันวาคม ๒๕๕๗	นางสาวสุนิดา บุญญานนท์ บรรณารักษ์ชำนาญการพิเศษ ให้การต้อนรับ Mr. Woojin Noh, Mr. Kim Sunghun และ Mr. Yoon Seokcheol จากห้องสมุดรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลีที่เข้าเยี่ยมชมและดูงานห้องสมุดรัฐสภา
๗ เมษายน ๒๕๕๙	<p>คณะผู้บริหารจากสำนักงานงบประมาณของรัฐสภา สาธารณรัฐเกาหลี (National Assembly Budget Office : NABO) เยือนไทยเพื่อหารือและแลกเปลี่ยนประสบการณ์การดำเนินการของสำนักงานงบประมาณของรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี</p> 
๑๙ ธันวาคม ๒๕๕๙	เจ้าหน้าที่จากสำนักงานเลขาธิการรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี เข้าศึกษาดูงานด้านการจัดการกับการก่อการร้าย และการรับมือกับสถานการณ์ฉุกเฉิน ของสำนักรักษาความปลอดภัย สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร



년/월/일	내용사항
2013 년 8 월 8 일	아리랏 위차창 (Ms. Areerat Vichachang) 태국 국회 도서관장이 태국국회의사당에서 황창화 (Mr. Hwang Chang-hwa) 한국 국회도서관장을 접견 하였다.
2014 년 12 월 8 일	수니다 분야논 (Ms. Sunida Boonyanon) 은 국회 도서관리 책임자가 태국 도서관을 방문한 한국 국회도서관 관계자 노우진 (Mr. Noh Woojin) 과 윤석철 (Mr. Yoon Seokcheol) 을 접견하였다.
2016 년 4 월 7 일	<p>한국 국회 예산정책처 (National Assembly Budget Office : NABO)의 대표단이 태국 국회를 방문하여 태국 입법의회 관계자와 면담하였다.</p> 
2016 년 12 월 19 일	한국 국회사무처 관계자가 태국 하원사무처의 안전관리실의 테러예방 활동 및 비상계획관리에 대한 현황을 살펴보기 위해 태국 국회를 방문하였다..

๓.๓.๒ การสัมมนาวิชาการ



รัฐสภา โดยได้รับความร่วมมือเป็นอย่างดีจากองค์กรของสาธารณรัฐเกาหลี อาทิ สถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเกาหลีประจำประเทศไทย ศูนย์วัฒนธรรมเกาหลีประจำประเทศไทย ศูนย์การศึกษาเกาหลีประจำประเทศไทย (Korean Education Center : KEC) เป็นต้น



เกาหลี” ณ ศูนย์วัฒนธรรมเกาหลีประจำประเทศไทย การจัดกิจกรรมการบรรยายเรื่อง “สถานการณ์บนคาบสมุทรเกาหลี” โดยผู้เชี่ยวชาญชาวเกาหลี เป็นต้น

นอกจากนี้ สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร ยังได้สนับสนุนให้ข้าราชการของสำนักงานได้สั่งสม



ร่วมกับมูลนิธิเกาหลี (Korea Foundation) เป็นต้น

นอกจากการแลกเปลี่ยนการเยือน การศึกษาดูงานในระดับข้าราชการหรือเจ้าหน้าที่ของทั้งสองสภาแล้ว สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร โดยกลุ่มงานภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี สำนักภาษาต่างประเทศ ยังได้จัดกิจกรรมต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับสาธารณรัฐเกาหลี โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อเสริมสร้างความรู้ความเข้าใจเกี่ยวกับข้อมูลทางวิชาการของสาธารณรัฐเกาหลีให้แก่สมาชิกรัฐสภาและบุคลากรในวงงาน



ทั้งนี้ กิจกรรมต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับสาธารณรัฐเกาหลี อาทิ โครงการเครือข่ายภาษาและวัฒนธรรม โดยจัดบรรยายเรื่อง “บทบาทเกาหลี: การเชื่อมโยงด้านการศึกษากับภูมิภาคอาเซียน” กิจกรรมสำนักภาษาต่างประเทศสัญจร โดยจัดบรรยายเรื่อง “การขนส่งระบบรางของสาธารณรัฐ

เกาหลี” เกี่ยวกับภาษา วัฒนธรรม ตลอดจนเศรษฐกิจและสังคมของสาธารณรัฐเกาหลี โดยอนุญาตให้ข้าราชการที่เกี่ยวข้อง เข้าร่วมโครงการสัมมนาวิชาการต่าง ๆ ที่จัดโดยสถานศึกษา อาทิ การเข้าร่วมสัมมนาเกาหลีศึกษา ณ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เข้าร่วมโครงการสัมมนาเชิงปฏิบัติการ Korean Studies Workshop for Non-Korean Educators 2017 ซึ่งจัดโดยมหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี



3.3.2 학술세미나



양국 국회 관계자 간의 교환방문 외에도 태국 하원 사무처 외국어지원사무국의 일본-한국어과가 주관 부서로서 한국에 대한 다양한 활동을 벌이고 있다. 이것은 태국 국회의원을 비롯한 국회 관계자들에게 한국의 학술정보 등에 대한 이해 증진을 위한 것이다. 이를 위해 주 태국 한국대사관, 주 태국 한국문화원, 한국 교육원과 협조도 이루어지고 있다.

하원 외국어지원사무국이 주관한 한국과 관련 특강이 여러 차례 개최되었으며 '한국의 역할', '아세안과 교육의 일관성', '한국의 철도 정책 추진 방향', '동아시아에 있어서 한국과 주변국가' 등의 주제들이 발표되었다.



그 외에도 하원 사무처는 소속 직원들이 한국의 경제 및 사회를 비롯해 언어와 문화에 대한 학습이 이루어지도록 지원했다. 따라서 쯔라롱껀대학교 국어국문학과가 주최한 한국학 세미나, 송클라 나카린대학교 뽏따니 캠퍼스와 한국국제교류재단이 함께 주최한 한국학 워크숍 (Korean Studies Workshop for Non-Korean Educator 2017) 등의 대학 행사 참가를 지원했다.

๓.๓.๓ การอบรมภาษาเกาหลี

สำนักภาษาต่างประเทศ สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎรโดยกลุ่มงานภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี ได้จัดฝึกอบรมภาษาเกาหลีระดับต้นให้แก่ข้าราชการและบุคลากรในวงงานรัฐสภา โดยได้ดำเนินการมาอย่างต่อเนื่อง นับเป็นอีกหนึ่งวิธีการในการสนับสนุนและส่งเสริมความรู้ความเข้าใจด้านภาษาและวัฒนธรรมต่างประเทศให้แก่ข้าราชการของสำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร เนื่องจากในการฝึกอบรมนั้น นอกจากข้าราชการจะได้เรียนรู้ภาษาเกาหลีขั้นพื้นฐานแล้ว ยังได้นำคณะผู้เข้าอบรมดังกล่าว ศึกษาดูงาน ณ ศูนย์วัฒนธรรมเกาหลีแห่งประเทศไทยเพื่อให้ผู้เข้าอบรมภาษาเกาหลีได้เข้าใจในวัฒนธรรมเกาหลีมากยิ่งขึ้นด้วย ทั้งนี้ ได้รับความสนใจจากบุคลากรในวงงานรัฐสภาเป็นจำนวนมาก





3.3.3 한국어연수

하원 사무처 외국어지원사무국의 일본-한국어과가 하원 사무처 직원을 비롯한 태국 국회와 관련 인사들을 대상으로 한국어 연수를 진행했다. 한국어 연수는 하원 사무처 직원들이 한국어와 한국 문화에 대한 지식을 쌓고 상호 이해 증진을 위한 방법이기도 했다. 한국어 연수에 참가한 하원사무처 직원들은 기초적인 한국어 회화를 익히는 것 외에도

주 태국 한국문화원의 지원을 받아 한국 문화를 체험하고 박람회 관람도 가졌다.





๔. บทความโดยผู้เชี่ยวชาญด้านเกาหลีศึกษาและภาษาเกาหลี

- รองศาสตราจารย์ ดร. ปรีศวรร ยืนเสน คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี

การแพร่กระจายของเกาหลี : มิติทางด้านภาษา

ปรีศวรร ยืนเสน^{๔๙}

เชิดชัย อุดมพันธ์^{๕๐}

ประเทศไทยและสาธารณรัฐเกาหลีมีความสัมพันธ์ทางการทูตมาตั้งแต่ปี พ.ศ. ๒๕๑๖ และในปี พ.ศ. ๒๕๖๑ นี้ นับเป็นปีที่ ๖๐ ของความสัมพันธ์ ในช่วงระยะเวลาที่ผ่านมาความเจริญเติบโตของความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศมีความแนบแน่นมากขึ้นเป็นลำดับ โดยเฉพาะหลังปี พ.ศ. ๒๕๔๕ ซึ่งเป็นปีที่กระแสเกาหลี (Korean Wave) ได้กระจายไปทั่วทวีปเอเชียและในบางส่วนของทวีปต่าง ๆ ทั่วโลก จากในอดีตที่ชาวไทยจำนวนมากรู้จักเกาหลีแค่เพียงว่าเป็นประเทศหนึ่งที่ตั้งอยู่ในเอเชีย เป็นดินแดนแห่งการผลิตโสม แต่ ณ วันนี้ชาวไทยมีความรู้เกี่ยวกับเกาหลีและคุ้นเคยกับผู้คนและวัฒนธรรมเพิ่มขึ้นอย่างทวีคูณ หลายคนมีความชื่นชมและหลงใหลกับความเป็นเกาหลีในช่วง ๑๐ กว่าปีที่ผ่านมาชาวไทยเดินทางไปท่องเที่ยวสาธารณรัฐเกาหลีเป็นจำนวนมาก เช่นในปี พ.ศ. ๒๕๕๙ มีจำนวนนักท่องเที่ยวไทยถึง ๔๗๐,๑๐๗ คน ซึ่งเติบโตจากปีก่อนหน้านั้น ๒๖.๒๕% ขณะเดียวกันชาวเกาหลีเองก็เดินทางมาเยือนประเทศไทยเพิ่มขึ้นด้วย โดยในปี พ.ศ. ๒๕๕๙ ก็มีนักท่องเที่ยวชาวเกาหลีที่เดินทางมาท่องเที่ยวที่ประเทศไทยมากกว่า ๑.๔ ล้านคน นอกจากนี้แล้ว ตามเมืองต่าง ๆ ในประเทศไทย เช่น ภูเก็ต เชียงใหม่ ชลบุรี ก็มีชาวเกาหลีมาตั้งถิ่นฐานอยู่เป็นจำนวนมากซึ่งส่วนหนึ่งเป็นการเข้ามาตั้งถิ่นฐานเพื่อทำธุรกิจ ด้วยเหตุนี้ สังคมไทยในหลายส่วนจึงต้องรองรับและถูกดึงเข้าไปเกี่ยวข้องกับผู้คนและวัฒนธรรมเกาหลีผ่านความสัมพันธ์ด้านต่าง ๆ หลายประการ

การแพร่กระจายของวัฒนธรรมเกาหลีที่สำคัญประการหนึ่ง คือ การแพร่กระจายของภาษาเกาหลี เนื่องจากภาษาเป็นสิ่งบันทึกวัฒนธรรม และเป็นเครื่องมือสื่อสารที่มีประสิทธิภาพมากที่สุดในการติดต่อเชื่อมโยงผู้คนและเรียนรู้เข้าใจซึ่งกันและกัน ด้วยเหตุนี้ การใช้ภาษาเกาหลีในสังคมไทยจึงมีให้เห็นและได้ยินมากขึ้นในปัจจุบันหลายแวดวง และยังสะท้อนให้เห็นถึงอิทธิพลของความคิดและวัฒนธรรมจากการใช้ภาษาเหล่านั้นเช่นกัน ตัวอย่างเช่น

- (๑) เขาหน้าตาเหมือนโอปป้าจังเลย
- (๒) จะไปไหนหรือครับพี่ชาย
- (๓) เขามีชื่อเกาหลีนะ ชื่อว่า ดั่ง จังแก
- (๔) ไอศกรีมซารางด้วย

^{๔๙} อาจารย์แผนกวิชาภาษาเกาหลี ภาควิชาภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี

^{๕๐} อาจารย์ภาควิชาภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี



4. 한국학 및 한국어 전무가로 논설

한국의 확산 : 언어적 관점을 중심으로

빠릿 인센⁵

춧차이 우돔판⁶

김태우⁷

태국과 한국은 1973년부터 정식 외교관계를 맺었고 2018년은 태-한 관계 60년이 되는 해이다. 지난 기간 동안 양국의 관계는 더욱 긴밀한 관계를 유지해 왔고 특히 2002년부터는 한국의 대중문화가 아시아 국가를 비롯해서 다른 대륙의 일부 국가에 퍼져나가기 시작했다. 과거에 태국인들의 한국에 대한 인식은 단순하게 아시아에 자리잡은 나라로 생각했고 인삼 정도가 유명한 국가였다. 하지만 현재 태국인은 한국에 대한 지식뿐만 아니라 한국인과 한국문화에도 많이 익숙해져 있다. 많은 태국인들이 한국적 스타일을 탐닉하였고 지난 10여년간 한국을 방문하는 태국인 방문객 수도 많이 늘어나게 되었다. 지난 2016년에는 470,107명의 태국인이 한국을 방문하여 전년도에 비해 26.25% 늘어났다. 같은 시기 태국을 방문한 한국인도 140만명에 이르고 있다. 태국의 푸껫, 치앙마이, 촌부리 지역에는 많은 한국인들이 자리잡고 생활하고 있으며 일부는 사업을 벌이고 있다. 이로 인해 태국 사회는 다양한 계기로 한국인과 한국문화와 관계를 맺는 경우가 생겨났다.

한국문화의 전파가 갖는 중요한 점의 하나는 한국어가 언어로서 기록성을 갖는 문화라는 것이고 인적 교류와 이해에 가장 효율적인 수단이기 때문이다. 이런 이유로 인해 태국 사회에서는 여러 분야에서 한국어를 사용하는 모습을 보고 들을 수 있게 되었고 이 같은 언어의 사용을 통해 드러나는 사고와 문화 부분에 미친 영향도 볼 수 있게 되었다. 예를 들면

- (1) 그 사람 얼굴은 오빠와 똑같아
- (2) 형 어디가요
- (3) 그는 '당장께'라는 한국 이름이 있어
- (4) 사랑 아이스크림 주세요

⁵ 송클라나카린대학교 인문사회대학 동양어학부 한국어학과 교수

⁶ 송클라나카린대학교 인문사회대학 동양어학부 교수

⁷ 송클라나카린대학교 인문사회대학 동양어학부 한국어학과 교수



จากตัวอย่างข้างต้น ตัวอย่างที่ (๑) ผู้พูดใช้คำสรรพนาม “โอบป่า (오빠)” ซึ่งมีความหมายว่า “พี่ชาย” ซึ่งคำนี้มีความหมายเชิงบวกเมื่อนำมาใช้ในสังคมไทยมีความหมายแฝงว่า “หน้าตาดีแบบสมัยนิยม, ผิวพรรณดี” เป็นต้น ตัวอย่างที่ (๒) คำว่า “พี่ชาย” เป็นคำเรียกขานที่ผู้ใช้ภาษาได้รับอิทธิพลจากละครหรือภาพยนตร์ที่มีการแปลเป็นภาษาไทย และใช้เรียกผู้ที่มีอายุมากกว่าตนเพศชายว่า “พี่ชาย” สามารถกล่าวได้ว่าเป็นอิทธิพลจากภาษาเกาหลีเช่นกัน ตัวอย่างที่ (๓) “ดั่ง จังแก” เป็นการตั้งชื่อ ซึ่งเป็นการเลียนแบบการตั้งชื่อแบบเกาหลี ซึ่งมีชื่อนามสกุลของคนเกาหลีจะมี ๓ พยางค์/คำ และตัวอย่างที่ (๔) เป็นการนำคำว่า “ซาราง (รัก)” นำมาใช้ในการตั้งชื่อร้านค้าที่ทับศัพท์และถอดเสียงเป็นอักษรไทย ซึ่งปัจจุบันนี้จะเห็นว่ามีร้านค้าหลายแห่ง รวมไปถึงสินค้าต่าง ๆ ที่นำคำเกาหลีมาใช้เป็นชื่อ แม้ว่าจะเป็นร้านของคนไทยก็ตาม ปรากฏการณ์เหล่านี้สะท้อนให้เห็นว่าผู้ใช้ภาษาได้รับอิทธิพลการใช้ภาษาจากภาษาเกาหลีทั้งสิ้น

(๕) เย็นนี้เราจะไปกินคิมบับกัน

(๖) ถ้าเธอไปเกาหลี ฝากซื้อโซจู สักขวดนะ

(๗) ตอนไปเกาหลีฉันไปจิมจิลบังกด้วยนะ

จากตัวอย่างข้างต้น ตัวอย่างที่ (๕) “คิมบับ” และ(๖) “โซจู” เป็นการทับศัพท์คำเรียกชื่ออาหารและเครื่องดื่มเกาหลี ทั้งนี้การใช้คำเรียกชื่ออาหารของเกาหลีในสังคมไทยปรากฏอยู่หลายคำ เช่น คำว่า รามยอน (라면) พุลโกกิ (불고기) จิมตัก (찌국) ตักคาลบี(갈비) บิงซู(빙수) ต็อกบอกกี (떡볶이) เป็นต้น ซึ่งปัจจุบันนี้จะเห็นว่าอาหารเหล่านี้เป็นอาหารที่มีชื่อเสียงในประเทศไทยและมีผู้บริโภคเป็นจำนวนมาก สังเกตได้จากจำนวนร้านอาหารเกาหลีที่เปิดในประเทศไทย มีจำนวนไม่น้อยกว่า แห่ง ตัวอย่างที่ (๗) “จิมจิลบังก” เป็นสถานที่อาบน้ำสาธารณะ ซึ่งถือว่าเป็นวัฒนธรรมที่เป็นเอกลักษณ์อย่างหนึ่งของเกาหลี วัฒนธรรมเหล่านี้คนไทยรู้จัก และสามารถเข้าใจผ่านการใช้คำศัพท์ภาษาเกาหลีเรียกชื่อวัฒนธรรมนั้น ๆ โดยไม่ต้องมีการแปลคำศัพท์นั้น ๆ กล่าวได้ว่า การใช้ภาษาไทยพบการปนภาษาเกาหลี (ระดับคำ) เพิ่มมากขึ้นตามปริมาณการรับวัฒนธรรม หรือกล่าวกลับกันได้ว่า ยิ่งพบปริมาณคำยืมปนภาษาเกาหลีในภาษาไทยมากเท่าไรก็แสดงถึงปริมาณวัฒนธรรมมากขึ้นเท่านั้น ภาษาเกาหลีจึงมีอิทธิพลต่อบริบทการสื่อสารในสังคมไทยกว้างขวางขึ้นอย่างไม่เคยเกิดขึ้นมาก่อนหน้าทศวรรษนี้

สิ่งยืนยันปรากฏการณ์การแพร่กระจายของภาษาเกาหลีในสังคมไทยได้ดีอีกประการหนึ่ง คือ การสื่อสารระหว่างบุคคลในสื่อสังคมออนไลน์ยอดนิยม “เฟซบุ๊ก” (Facebook) พบการใช้ภาษาเกาหลีในการสื่อสารหลากหลายรูปแบบและหน้าตัวอย่างน่าสนใจ เช่น

(๘) 아이 구귀여워라~~ เด็กอะไรตัดผมไม่ร้องเลย

(๙) โถ่ คนอะไรทำให้ใจซารางเฮโยให้ชยาวอลก็ด็อกดอย 555555 #รักเมนหลงเมนไม่ชอบเมนแล้ว จะชอบใคร #민호야생일 축하해

(๑๐) 애들도 선생님처럼 월요일을 좋아할까? เด็ก ๆ จะชอบวันจันทร์เหมือนครูไหมนะ #อยู่ ๆ ลมก็แรง#

จากตัวอย่าง (๘)-(๑๐) นี้ เป็นข้อความที่เขียนแสดงความรู้สึกหรือโพสต์ของบุคคลบนหน้าบัญชีเฟซบุ๊ก ซึ่งเป็นการนำภาษาเกาหลีมาใช้ปนกับภาษาไทย โดยใช้ตัวอักษรเกาหลีในการเขียน ดังตัวอย่างที่ (๘) และ (๑๐) ส่วนในตัวอย่างที่ (๙) เป็นการเขียนโดยใช้วิธีการถอดเสียงภาษาเกาหลีด้วยอักษรไทย และใช้อักษรเกาหลีในการเขียนเพื่อขยายความประโยคภาษาไทยหรือเพื่อแสดงความรู้สึก ภาษาเกาหลีที่นำมาใช้ในตัวอย่างเหล่านี้เป็นการใช้ภาษาเกาหลีปนภาษาไทยในระดับประโยค



위 예문에서 (1)은 화자가 '오빠'라는 말을 사용하는데 이것은 태국 사회에서는 현대적으로 잘 생겼다거나 피부가 곱다는 의미가 내제되어 있어 긍정적 의미를 나타낸다. (2)의 '형'이라는 말은 태국어로 번역된 드라마나 영화에서 기인한다. 자신보다 나이가 많은 남자에게 '형'이라는 말을 쓰는데이것도 한국어의 영향을 받은 것으로 볼 수 있다. (3)은 한국식 이름을 짓을 때 3 음절로 구성되는것에서 유래되었다. (4) 의사랑이라는 말은 상가의 상호명 또는 상표명으로 가져와 널리 쓰이고 있으며이제는 외래어가 되어 태국식으로 표현되고 있다. 태국의 상호명으로 쓰이는 현상은 한국어의 영향이라고 볼 수 있다.

- (5) 오늘 저녁 김밥 함께 먹읍시다.
- (6) 한국에 가면 소주 한 병 부탁해
- (7) 한국에 갔을 때 찜질방에 갔었어

(5)의 김밥과 (6)의 소주의 경우 음식과 음료를 지칭하는 외래어가 되었고 이같이 태국어에서 외래어로 사용되고 있는 한국어로는 라면, 불고기, 찜닭, 닭갈비, 빙수, 떡볶이 등이 있다. 위와 같은 음식들은 태국에 많이 알려진 것들이고 태국의 한국 음식점에서 흔하게 볼 수 있다.

(7)의 '찜질방'은 한국 사회의 특징을 보여주는 것 중의 하나인 공중목욕탕을 의미하는데 이같은 문화는 태국인이 단어를 이해함으로써 한국의 문화를 이해할 수 있게 해준다. 이같은 문화는 태국인이 직접 경험하지 않고서도 단어를 통해 한국의 문화를 알게 되는 것이다. 한국문화 접촉이 많은 만큼 태국어 사용에 한국어가 섞이는 경우를 많이 볼 수 있다. 따라서 태국어에 한국어가 많이 사용됨에 따라 한국 문화도 많이 유입된 결과임을 알 수 있고 앞으로도 한국어의 사용이 흔해질수록 한국 문화도 그만큼 널리 표현되고 있음을 의미한다. 따라서 한국어는 태국인의 의사소통에 더욱 활용되고 있으며 이것은 10 여 년 전만 하더라도 거의 볼 수 없었던 현상이었다.

- (8) 아이구귀여워라~~เด็กอะไรดีดผมไม่ร้องเลย
- (9) โถ คนอะไรทำหัวใจซารางเฮโยให้ชยวอลก็ด็อกด้วย555555#รักเมนหลงเมนไม่ชอบเมนแล้ว
จะชอบใคร#민호야생일축하해
- (10) 애들도 선생님처럼 월요일을 좋아할까?เด็กๆ จะชอบวันจันทร์เหมือนครูไหมนะ #อยู่ๆ ลมก็
แรง#

(8)과 (10)은 감정을 나타낼 때나 페이스북에서 자주 활용되는 말이고 태국어 의사 소통에 함께 섞여 사용되고 있다.(9)는 한국어의 발음대로 태국어로 표기하여 사용되고 있다. 의미의 확대를 위해 한국어로 표기하기도 하며 태국어 의사 소통에서 의미와 감정을 확대하기 위한 표현 방식이라고 볼 수 있다. 위와 같은 한국어 차용의 예는 태국어의 문장에서 나타나고 있는 경우이다.



จากที่กล่าวมาข้างต้นจะเห็นได้ว่าการนำคำภาษาเกาหลีที่เป็นคำศัพท์ชื่อเรียกวัฒนธรรม (सामान्यนาม) มาใช้ และต่อมามีการใช้ภาษาเกาหลีระดับวลีหรือประโยคเพื่อสื่อความรู้สึกรักนึกคิดในสถานการณ์ของชีวิตประจำวัน โดยเป็นการใช้คำศัพท์ไวยากรณเพื่อทำหน้าที่ทางวากยสัมพันธ์ของประโยค ปรากฏการณ์นี้กล่าวได้ว่าเป็นปรากฏการณ์ที่แสดงให้เห็นถึงการแพร่กระจายของภาษาเกาหลีในสังคมไทยมากกว่าแค่การยอมรับหรือแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมในระดับผิวเผิน ทั้งยังเป็นสิ่งที่สะท้อนให้เห็นถึงพัฒนาการของความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศที่มีแนบแน่นมากขึ้น หรือกล่าวอีกอย่างได้ว่าหยิ่งรากลงสู่ชีวิตและสังคมไทยลึกขึ้น

สิ่งที่เกิดขึ้นนี้ปฏิเสธไม่ได้ว่าปัจจัยทางด้านวัฒนธรรมที่เป็นอิทธิพลจากปรากฏการณ์ “กระแสเกาหลี” ซึ่งได้ขยายตัวอย่างชัดเจนในปี พ.ศ. ๒๕๔๕ นั้น ได้นำเอาวัฒนธรรมต่าง ๆ ของเกาหลีให้หลั่งไหลเข้ามายังประเทศไทยอย่างมากมาย^{๕๑} อาทิ สื่อวัฒนธรรม เช่น เพลงเกาหลี ภาพยนตร์ และละครเกาหลี จะเห็นว่าเมื่อละคร “แดจังกึม” เข้ามาโด่งดังในประเทศไทย การใช้คำเลียนแบบคำว่า “แดจังกึม” ก็ปรากฏขึ้นอย่างชัดเจน เช่น การกล่าวหยอกล้อ ได้แก่ “ด่าจังกึม” “แดจังกึม” “ดั่งจังกึม” เป็นต้น หรือการใช้คำเลียนแบบภาษาเกาหลีเพื่อเป็นคำผวน เช่น “แดจังก่า” เป็นต้น หรือจากละครเรื่อง “รักนี้ชิวินรันดร์ (Autumn in My Heart) เป็นการนำชื่อตัวละครออกมาใช้ในการหยอกล้อกัน เช่น “วอนจิงมึง” “วอนนอนคูก” เป็นต้น นอกจากนี้ในกลุ่มนักเรียนหรือนักศึกษาสำหรับผู้ที่ชื่นชอบเกาหลีก็จะมีการตั้งชื่อตนเองเป็นภาษาเกาหลีอีกด้วย ซึ่งปรากฏให้เห็นตามเฟซบุ๊กหรือโซเชียลต่าง ๆ ซึ่งในการตั้งชื่อภาษาเกาหลีนั้นบางคนตั้งชื่อตามดาราที่ตนเองชื่นชอบ โดยเฉพาะนักเรียนนักศึกษาหญิงจะปรากฏลักษณะการตั้งชื่อเกาหลีเป็นจำนวนมาก

นอกจากนี้ การตั้งชื่อร้านค้าต่าง ๆ ปรากฏลักษณะการตั้งชื่อร้านค้าโดยใช้ภาษาเกาหลีในหลายลักษณะ ทั้งการใช้ภาษาเกาหลีร่วมกับภาษาไทยหรือใช้ภาษาไทยแต่ถอดเสียงจากภาษาเกาหลี เช่น “ไอศกรีมซารัง” “ร้านบิงซู” “ร้านคังนัม” เป็นต้น และในรายการอาหารแม้ว่าจะเป็นร้านอาหารไทยก็ตาม บางร้านปรากฏชื่อรายการอาหารเป็นคำภาษาเกาหลี เช่น “ข้าวพิมิมบับ” “ข้าวซอสโคจูจัง” เป็นต้น การแพร่กระจายของภาษาเกาหลีในแง่ที่ยังสะท้อนให้เห็นความนิยมในรสชาติอาหารเกาหลี และค่านิยมในเชิงทัศนคติที่มีต่อภาษาเกาหลีและความเป็นเกาหลีอีกด้วย

ทั้งนี้ การแพร่กระจายของภาษาเกาหลีที่กว้างขวางนี้ ปัจจัยการขยายตัวของการศึกษาภาษาเกาหลีในประเทศไทย ก็เป็นอีกหนึ่งปัจจัยที่เกิดควบคู่เป็นเงาตามตัวและส่งเสริมซึ่งกันและกัน กล่าวคือเมื่อกระแสดี ความต้องการเรียนรู้ภาษาเกาหลีก็มากขึ้น เมื่อการเรียนรู้มากขึ้นก็ส่งผลให้กระแสเกาหลีถูกสื่อสาร เป็นที่รู้จักและเข้าใจเพิ่มมากขึ้นด้วย

การขยายตัวของการศึกษาภาษาเกาหลีในประเทศไทยจากเดิมตั้งแต่ปี พ.ศ. ๒๕๒๙ ถึงปี พ.ศ. ๒๕๔๓ มีสถาบันเพียง ๒-๓ แห่งที่จัดการศึกษาภาษาเกาหลี แต่หลังจากกระแสเกาหลีแพร่หลายเข้ามายังประเทศไทย ก็ทำให้มีจำนวนสถาบันการศึกษาที่เปิดสอนภาษาเกาหลีไม่น้อยกว่า ๒๑ แห่งในระดับอุดมศึกษา และปัจจุบันนี้มีการขยายตัวของการศึกษาภาษาเกาหลีในระดับมัธยมศึกษาอีกด้วย เมื่อมีการขยายตัวของการศึกษาภาษาเกาหลีทำให้เกิดกลุ่มผู้เรียนภาษาเกาหลีมากยิ่งขึ้น กระทั่งในปี พ.ศ. ๒๕๖๐ ผู้เรียนภาษาเกาหลีในระดับมัธยมศึกษา มีจำนวนไม่น้อยกว่า ๒๕,๐๐๐ คน ดังนั้น กลุ่มผู้เรียนภาษาเกาหลีเหล่านี้เป็นกลไกหนึ่งที่จะช่วยทำให้การใช้ภาษาเกาหลีมีการขยายตัว เช่น การใช้ภาษาเกาหลีในสื่ออินเทอร์เน็ต จะเห็นได้ว่าปรากฏการณ์ใช้ภาษาเกาหลีร่วมกับภาษาไทย จากตัวอย่างที่ (๘) ถึงตัวอย่างที่ (๑๐) เป็นการใช้ภาษาเกาหลีในการเขียนข้อความบนเฟซบุ๊กของนักเรียนไทย การใช้ภาษาเกาหลีที่เริ่มจะหยิ่งรากลึกในสังคมไทยเป็นสิ่งที่สะท้อนให้เห็นถึงทัศนคติที่ดี

^{๕๑} ปี ๒๕๕๔ ไทยได้นำเข้าสินค้าจากสาธารณรัฐเกาหลีมูลค่า ๙,๑๙๘.๖๒ ล้านบาท ซึ่งเติบโตขึ้นเป็น ๑๔.๑๑%



위에서 살펴본 바와 같이 한국어의 명칭과 관련된 단어(일반명사)를 차용하다가 나중에는 구문이나 문장을 사용하여 상황에 따른 자신의 감정을 표현하며 문장에서 구문의 역할을 보여주기 위해 문법에 적합한 단어를 사용하고 있다. 이 같은 현상은 단순히 한국 문화와 교감한다는 피상적인 면보다는 태국 사회에 한국어 사용이 점차 확산되고 있는 것으로 볼 수 있고 양국의 문화교류가 긴밀한 발전을 이루고 태국 사회와 태국인의 생활에도 깊이 파고들어가 있음을 보여주는 것이다.

이런 것들은 문화적 요소들이 확산되고 있는 한류라는 현상에 영향을 받고 있음을 부정할 수 없다. 2002년에 많은 한국 문화가 태국에 유입되었는데 예를 들면 한국 가요, 한국영화, 한국 드라마 등이 있었다. 대장금이라는 유명한 드라마가 태국에 방영될 때 '대장금'이라는 말이 널리 쓰였다. 대화 중에 '대장금'이라는 말이 농담으로 변형되어 '대장몽' '대장문' '당장깨' 등이 나타났다. 또한 발음을 변형시켜 '대장깡' 같은 말들이 나타났고 '가을동화'라는 드라마를 통해서도 연기자의 이름을 농담에 사용하기 위해 변형한 '원증몽' '원년국'과 같은 말들이 나타나기도 했다. 한국을 선호하는 학생들 사이에서는 페이스북이나 소셜 미디어에서는 자신들이 선호하는 한국인 연기자 이름을 이용한 별칭을 짓는 현상도 나타났는데 특히 여학생 사이에서 두드러졌다.

이외에도 한국어를 사용하여 상호명을 정하는 형태도 다양하다. 한국어와 태국어를 함께 사용하거나 한국어 발음으로 표기하고 있다. 예를 들면 '사랑 아이스크림', '빙수 판매점', '강남 판매점' 등이다. 태국의 음식점도 한국어로 된 메뉴를 사용하기도 한다. 예를 들면 '비빔밥', '고추장' 등이다. 이 같은 한국어의 사용은 한국 음식, 한국어 및 한국 스타일에 대한 선호를 나타내고 있다.

한국어의 넓은 확산은 태국에서 한국어 교육이 은연중에 성장하는 요인이 되었는데 다시 말해 한국 문화의 원활한 유입과 한국어에 대한 관심을 높여 주고 한국어에 대한 지식이 많아질수록 한류에 대한 이해를 더욱 높여 주었다.

태국에서 한국어 교육의 확대는 1986년에 시작되었으며 2000년까지는 2-3개 대학에서만 한국어 교육을 하고 있었다. 하지만 한류의 유입과 함께 한국어를 교육하는 대학이 늘어나 21곳이 되었고 현재는 중고등학교에서도 한국어를 가르치고 있다. 한국어 교육의 확대로 한국어를 배우는 학생들이 늘어나고 2017년에 이르러서는 25,000여명의 학생들이 한국어를 배우고 있다. 따라서 이같은 한국어 학습자들은 한국어 교육을 확대시키는데 중요한 역할을 하고 있는데 예를 들어 인터넷 상에서 한국어의 사용은 위의 (8)과 (10)의 예와 같이 한국어와 태국어를 혼합하여 사용하는 형태를 페이스북 상에서 보이고 있다. 한국어가 태국 사회에 파고들어 사용되면서 한국인에 대한 태국인의



ของคนไทยที่มีต่อเกาหลี นั่นคือ การให้ความยอมรับเกาหลี และนอกจากนี้แล้วยังได้ก่อให้เกิดภาพลักษณ์ที่ดีอีกด้วย ปรีศวรร ยืนแสน (๒๕๕๒) ได้กล่าวถึง ภาพลักษณ์ของเกาหลีที่ปรากฏในข่าวหนังสือพิมพ์รายวันของไทยว่ามีภาพลักษณ์เชิงบวกของเกาหลีมีหลายประการ เช่น การชื่นชมและยกย่องระบบการศึกษาของเกาหลี การพัฒนาทางด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี เป็นต้น

กล่าวได้ว่า ปรากฏการณ์ทางภาษาที่เกิดขึ้นข้างต้นเป็นสิ่งที่สะท้อนให้เห็นถึงลักษณะของการแพร่กระจายของกระแสเกาหลีในมิติของภาษาเกาหลีที่ได้เข้ามามีบทบาทต่อการใช้ภาษาของสังคมไทย โดยเฉพาะการใช้ภาษาของกลุ่มวัยรุ่น เช่น นักเรียน นักศึกษา จะปรากฏลักษณะการใช้ภาษาเกาหลีปนกับภาษาไทยเป็นจำนวนมาก และด้วยความสัมพันธ์ในมิติอื่นๆ เช่น การค้า การท่องเที่ยว และการเพิ่มจำนวนของการเข้ามาตั้งถิ่นฐานของชาวเกาหลีในประเทศไทยที่มีมากขึ้น จะเป็นปัจจัยเกื้อหนุนที่จะทำให้การใช้ภาษาเกาหลีในสังคมไทยขยายวงกว้างออกไปและคาดว่าภาษาเกาหลีจะมีสถานะเป็นภาษาที่มีคำยืมปนในการสื่อสารภาษาไทย หรืออาจมีอิทธิพลต่อระบบภาษาไทยในอนาคตก็เป็นได้

เอกสารอ้างอิง

- ชนินทร์ มีโกคี. ๒๕๔๓. **ความสัมพันธ์เศรษฐกิจไทย-เกาหลีใต้ อดีตและแนวโน้มในอนาคต.** วารสารเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา สถาบันเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- วรพล พรหมิกบุตร และ จิตราพันธ์ พงษ์ศิริ. ๒๕๔๗. **วัฒนธรรมไทย-เกาหลี.** สถาบันเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- วิษุ เวชชาชีวะ ๒๕๔๓. **ความสัมพันธ์ไทย-สาธารณรัฐเกาหลี : จากอดีตและปัจจุบันสู่อนาคต.** สถาบันเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- วิเชียร อินทะสี. ๒๕๔๓. **สถานะความสัมพันธ์ระหว่างไทยกับสองเกาหลีใต้ และแนวโน้มในยุคที่เกาหลีทั้งสองสร้างความปรองดองระหว่างกัน.** วารสารเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา สถาบันเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- Han Yuseok. 2003. **Reproduction of Hanryu(Korean Wave) in Thailand : Korean Language Learning Process and Hanryu Mania.** Korea : Chonbuk National University.
- 시무양 캐와린. 2005. “태국 한국어 학습자를 위한 한국어 말하기 교육연구”, 경희대학교 교육대학원 석사논문.
- 이병도. 2008. “태국에서의 한국인의 문화적 갈등과 해결방안”. 한.태 수교 50 주년 기념 방콕 국제학술대회 ; 방콕 : 레디션 호텔 pp.499-508.
- 이병도. 2008. “태국에서의 한국인의 문화적 갈등과 해결방안”. 한.태 수교 50 주년 기념 방콕 국제학술대회 ; 방콕 : 레디션 호텔 pp.499-508.



선입감은 한국을 인정하고 좋은 이미지로 받아들이고 있다. 빠릿 인센(2552)은 태국 신문에 나타나는 우호적인 한국의 여러 이미지 중에는 한국 교육제도에 대한 호감과 과학기술의 발전 등이었다.

결국 위에서 언급한 한국어의 유입은 한류의 유입과 영향 속에서 언어적인 부분이 태국어에 미치는 역할을 반영하고 있다. 특히 청소년들의 언어에 한국어를 혼합하여 쓰는 현상이 자주 나타나고 있고 무역과 관광을 비롯하여 태국에 거주하는 한국인 등이 증가하고 있다. 이것은 태국 사회에서 한국어 사용을 확대하는 요인이고 더 나아가 태국어 속에 외래어로도 차용되거나 태국어에 영향을 미칠 것으로도 보인다.

참고문헌

- ชนินทร์ มีภคี. 2543. ความสัมพันธ์เศรษฐกิจไทย-เกาหลีใต้ อดีตและแนวโน้มในอนาคต. วารสารเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา สถาบันเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- วรพล พรหมกบุตร และ จิตรพันธ์ พฤษศิริ 2547. วัฒนธรรมไทย-เกาหลี. สถาบันเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- วิษุ เวชชาชีวะ 2543. ความสัมพันธ์ไทย-สาธารณรัฐเกาหลี : จากอดีตและปัจจุบันสู่อนาคต. สถาบันเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- วิเชียร อินทะสี. 2543. สถานะความสัมพันธ์ระหว่างไทยกับสองเกาหลีใต้ และแนวโน้มในยุคที่เกาหลีทั้งสองสร้างความปรองดองระหว่างกัน. วารสารเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา สถาบันเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- Han Yuseok. 2003. Reproduction of Hanryu(Korean Wave) in Thailand: Korean Language Learning Process and Hanryu Mania. Korea: Chonbuk National University.
- 시무양 캐와린. 2005. "태국 한국어 학습자를 위한 한국어 말하기 교육연구", 경희대학교 교육대학원 석사논문.
- 이병도. 2008. "태국에서의 한국인의 문화적 갈등과 해결방안". 한.태 수교 50 주년 기념 방콕 국제학술대회 ; 방콕 : 레디션 호텔 pp.499-508.
- 이병도. 2008. "태국에서의 한국인의 문화적 갈등과 해결방안". 한.태 수교 50 주년 기념 방콕 국제학술대회 ; 방콕 : 레디션 호텔 pp.499-508.



- ผู้ช่วยศาสตราจารย์ จิราพร จันจุฬา ภาควิชาภาษาและภาษาศาสตร์ คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตหาดใหญ่ และ ดร. ไพบูลย์ ปิตะเสน ประธานศูนย์เกาหลีศึกษา สถาบันเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

สายใยสองแผ่นดิน : มิติทางการศึกษา

จิราพร จันจุฬา และไพบูลย์ ปิตะเสน^{๕๒}

I บทนำ

สาธารณรัฐเกาหลีหรือเกาหลี (ใต้) เป็นเมืองพี่เมืองน้องที่ผูกพันกับชาวไทยมายาวนานตั้งแต่สมัยกรุงศรีอยุธยา (ค.ศ. ๙๑๘) ความสัมพันธ์ของสองประเทศแน่นแฟ้นยิ่งขึ้นในช่วงสงครามเกาหลีที่ทหารไทยไปช่วยรบและอยู่เคียงข้างพี่น้องชาวเกาหลีจนเกิดตำนานรัก “อารีดัง” ที่โด่งดังไปทั่ว ต่อมาได้มีการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตขึ้นในปี ค.ศ. ๑๙๕๘ เกาหลีมีความสัมพันธ์อันดีกับไทยในหลายด้านทั้งด้านเศรษฐกิจ การเมือง การศึกษา สังคม วัฒนธรรม การทูต การท่องเที่ยว เป็นต้น (ไพบูลย์, ๒๐๑๗) ตลอดระยะเวลาที่ผ่านมา ๖๐ ปีนี้ สองประเทศได้มีการแลกเปลี่ยนเรียนรู้ประสบการณ์และความร่วมมือในด้านต่าง ๆ ด้วยดีซึ่งนำไปสู่ความผูกพันและความประทับใจ นอกจากนี้ เกาหลียังมีความสำคัญในฐานะประเทศคู่ค้าที่สำคัญของไทยอีกด้วย โดยมีมูลค่าการค้าเพิ่มขึ้นทุกปี ใน ค.ศ. ๒๐๑๖ มีมูลค่าการส่งออกและนำเข้าทั้งหมดเป็นเงิน ๔๐๑,๐๓๗ ล้านดอลลาร์สหรัฐ (สำนักงานปลัดกระทรวงพาณิชย์, ๒๐๑๗) และมีนักท่องเที่ยวชาวเกาหลีเข้ามาไทยจำนวน ๑,๔๖๔,๒๑๘ คน (กรมการท่องเที่ยว, ๒๐๑๗)

II ปัจจัยสู่ความสำเร็จ

เกาหลีจัดเป็นประเทศที่พัฒนาอย่างก้าวกระโดด ทั้งนี้ ปัจจัยสำคัญประการหนึ่งที่ทำให้เกาหลีประสบความสำเร็จอย่างสูง นั่นคือ การพัฒนาทรัพยากรบุคคล (วิเชียร, ๒๐๐๘) แม้เกาหลีเป็นเพียงประเทศเล็ก ๆ บนคาบสมุทรเกาหลี มีขนาดเพียง ๑ ใน ๕ เท่าของประเทศไทย และร้อยละ ๗๐ ของพื้นที่ทั้งหมดยังเป็นภูเขา ซึ่งเป็นอุปสรรคต่อการเกษตรกรรมและอยู่อาศัย แต่รัฐบาลและประชาชนเกาหลีได้ร่วมกันต่อสู้ฝ่าฟันจนเอาชนะข้อจำกัดต่าง ๆ และก้าวผงาดขึ้นมาเป็นเสือแห่งเอเชียได้ในที่สุด ในอดีตเกาหลีได้มุ่งพัฒนาระบบการศึกษาแบบองค์รวมทั้งในเชิงปริมาณและคุณภาพ ทั้งในระดับนโยบายและปัจเจก พ่อแม่ชาวเกาหลีให้ความสำคัญกับการศึกษาของบุตรหลานอย่างยิ่ง ดังจะเห็นได้จากสำนวนสุภาษิตและคำนิยามต่าง ๆ อันเป็นอัตลักษณ์ที่โดดเด่นของชาวเกาหลีจนถึงปัจจุบัน เช่น สุภาษิต 사람을 낳으면 서울로 보내고, 말을 낳으면 제주도로 보내라. (ถ้ามีลูกให้ส่งไปกรุงโซล และถ้ามีม้าให้ส่งไปเกาะเชจู) เนื่องจากกรุงโซลคือศูนย์กลางการศึกษาและเป็นแหล่งเรียนรู้ที่ดีที่สุดของประเทศ ในขณะที่เกาะเชจูนั้นเป็นศูนย์รวมเรื่องม้า ดังนั้นเพื่อให้การศึกษาที่ดีที่สุดแก่ลูก พ่อแม่จึงพยายามส่งลูกไปเรียนที่กรุงโซล และแนวคิด 물입 (ความมุ่งมั่น ความใจจดใจจ่อ) นั่นคือ

^{๕๒} จิราพร จันจุฬา (jirapom.ch@psu.ac.th) : ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ภาควิชาภาษาและภาษาศาสตร์ คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตหาดใหญ่
ไพบูลย์ ปิตะเสน (pro4korea@yahoo.com) : ผู้อำนวยการโครงการภาษาเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ และประธานศูนย์เกาหลีศึกษา มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ (รังสิต)



한태국교:교육측면

지라편 짠졸라 및 파이분 피타센⁸

1. 들어가며

대한민국 또는 남한은 형제국가로서 태국인들과 오래전, 정확히 하자면, 아유타야 시대(서기 918년)부터 친밀한 관계를 갖게 되었으며 그 후로도 특히 한국 전쟁에서 한국 형제들과 나란히 공산주의 침공에 맞서 싸우는 태국 군인들로 인하여 이 관계가 강화되었을 뿐만 아니라 태국 군인이 한국에서 만난 한국 소녀와의 진정한 사랑을 묘사한 '아리랑' 전설까지 널리 알려지게 되었다. 얼마 안 되어 1958년에 공식적으로 외교 관계를 수립했다. 1960년 3월 1일에는 양국에서 대사를 교환하고, 이후 태국과 한국은 무역 및 사업 투자뿐만 아니라 국가 정치와 학술, 문화 및 관광 교류를 포함한 모든 분야에서의 관계를 강화시켜 나갔다(Phaiboon, 2017).

양국은 60년 가까운 시간의 흐름과 함께 각각 많은 분야에서의 협력 및 경제적 교류를 통하여 무역 수지가 증가되어 가며 최근 2016년 수입수출가치가 401,037백만달러(태국 상공부차관사무소, 2017) 그리고 태국에 방문 한국관광객의 수도 1,464,218명 수준에 이르렀다. (관광부, 2017)

2. 성공 스토리

한국은 압축적 근대화를 통하여 발전된 선진 국가 중 하나며, 나라 발전에 있어 가장 성공시키는 요인은 인적자원개발이라고 볼 수 있었다(Wichien, 2008). 한국은 한반도에 있는 태국 면적 5분의 1에 불과한 소규모 나라에다 총면적중 70%가 산림으로 구성되어 있어 거주나 농사에 적합하지 않은 환경이었음에도 불구하고 한국 정부와 민간이 합심하여 환경적인 어려움을 이겨내고 결국 상대적으로 길지 않은 기간내 아시아의 용으로 승천되었다.

그동안 한국은 양질의 교육 시스템을 개발함에 있어 전체론적인 방법을 채택하였다. 국가정책상뿐만 아니라 개인 수준에서 볼 때도 한국 학부모들은 자녀 교육에 대하여 중시해 왔다. '사람을 낳으면서 서울로 보내고, 말을 낳으면 제주도로 보내라' 라는 한국 속담이 있다. 그만큼 제주 하면 말이 생각나고 서울 하면 교육이 연상되는 곳이라는 한국인의 가치관을 엿볼 수 있다. 서울은 국가의 교육적인 중심지이며 최고지다. 따라서 자녀 교육을 시키는데 서울로 반드시 보내야 한다는 생각이 일반적이었다.

또한 개인적으로 볼 때 한국인들은 '몰입'에 대한 개념이 상대적으로 강한 사람이다. 무엇이든 관심을 가지게 되며 끝까지 집중하여 적극적으로 연구하기 때문에 각종 분야의 지식을 얻게 되는 것이다. 더욱이 한국인들은 한국적인 성실함, 근면함, 신속함, 애국심 그리고 조직의 소속감 등의

⁸지라편 짠졸라(jiraporn.ch@psu.ac.th) : 송클라 대학교 (햏야이 캠퍼스)인문대학 언어학부 조교수
파이분 피타센(pro4korea@yahoo.com): 탐마삿 대학교 (랑싯) 동아시아연구소 교수 (한국학센터장)



เมื่อชาวเกาหลีต้องการศึกษาเรื่องใดแล้วก็จะมุ่งมั่นทุ่มเทและใจจดใจจ่อกับเรื่องนั้นอย่างจริงจัง ทำให้รู้จริงและเกิดความเชี่ยวชาญในเรื่องนั้น ๆ อย่างแท้จริง ยิ่งไปกว่านั้นด้วยอุปนิสัยชาวเกาหลีที่ขยัน อดทน ทำงานรวดเร็ว รักชาติและองค์กร และมีความคิดสร้างสรรค์ (ปริศ, ๒๐๑๔) สิ่งเหล่านี้ล้วนเป็นปัจจัยนำพาเกาหลีไปสู่ประตูแห่งความสำเร็จ นับเป็นแบบอย่างให้ชาวไทยได้ถอดบทเรียนเพื่อเร่งพัฒนาและเคียงข้างกันก้าวสู่เวทีโลกต่อไป

III กำเนิดการศึกษา

ในประเทศไทยได้เริ่มมีการเรียนการสอน และการวิจัยด้านเกาหลีศึกษาตั้งแต่ปี ค.ศ. ๑๙๖๗ เป็นต้นมา ทั้งในระดับมหาวิทยาลัย สถาบันหรือศูนย์วิจัย และขยายมาจนถึงระดับมัธยมศึกษา หน่วยงานเหล่านี้ได้ศึกษา ค้นคว้า วิจัย และเผยแพร่ข้อมูล สร้างความรู้ความเข้าใจให้ชาวไทยเกี่ยวกับสังคมและวัฒนธรรมเกาหลี เช่น ศูนย์เกาหลีศึกษา ณ มหาวิทยาลัยรามคำแหง ศูนย์เกาหลีศึกษา ณ มหาวิทยาลัยบูรพา สถาบันเอเชียศึกษา ณ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย สถาบันเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา ณ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ เป็นต้น นอกจากนี้ปัจจุบันยังมีการสอนสาขาเกาหลีศึกษาในระดับปริญญาโท ณ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย อีกด้วย

สถานการณ์สอนด้านภาษาเกาหลีนั้นได้เริ่มตั้งแต่ปี ค.ศ. ๑๙๘๖ โดยเริ่มจากการสอนภาษาเกาหลีในฐานะวิชาเลือกเสรีโดยอาจารย์ชาวเกาหลี ณ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ และต่อมาได้มีการพัฒนาและแผ่ขยายทั้งเรื่องหลักสูตรและบุคลากรผู้สอนชาวไทยเพื่อความยั่งยืน โดยได้รับการสนับสนุนจากหน่วยงานต่าง ๆ ของเกาหลี เช่น Korean Research Foundation (KRF), Korea Foundation (KF), National Institute for International Education (NIIED), Korea International Cooperation Agency (KOICA) เป็นต้น หลักสูตรภาษาเกาหลีได้รับการพัฒนาและยกระดับเรื่อยมาจนปัจจุบันได้มีการเปิดสอนภาษาเกาหลีระดับปริญญาตรี ในฐานะวิชาเอก วิชาโท วิชาเลือกภาษาต่างประเทศและวิชาเลือกเสรี และตั้งแต่ปี ค.ศ. ๒๐๐๖ ได้เริ่มเปิดสอนเป็นครั้งแรกในระดับมัธยมศึกษาและพัฒนาเรื่อยมา โดยปัจจุบันมีทั้งในฐานะโปรแกรมสายศิลป์ภาษาเกาหลี วิชาภาษาต่างประเทศ กิจกรรมชุมนุมหรือชมรมภาษาต่างประเทศ

ความสำคัญและจำเป็นของการเรียนการสอนภาษาเกาหลีในยุคแรก ๆ นั้น สามารถแบ่งได้ ๓ ด้านกว้าง ๆ ได้แก่ ด้านธุรกิจการค้า บริษัทเกาหลีจำนวนมากได้เข้ามาตั้งบริษัทและโรงงานในไทย จึงต้องการชาวไทยที่มีความรู้ความเข้าใจในภาษาและวัฒนธรรมเกาหลี โดยเฉพาะวัฒนธรรมการทำงานและวิถีคิดแบบเกาหลี เป็นต้น ด้านการท่องเที่ยว ไทยเป็นแหล่งท่องเที่ยวยอดนิยมอันดับต้น ๆ ของชาวเกาหลีมายาวนาน โดยเฉพาะคู่ฮันนิมุน จึงต้องการบุคลากรที่รู้ภาษาเกาหลีจำนวนมากเพื่อรองรับนักท่องเที่ยว โดยเฉพาะไกด์ พนักงานโรงแรม ร้านอาหาร และร้านของที่ระลึก เป็นต้น และด้านอื่น ๆ นั่นคือ กลุ่มคนที่ทำงานเกี่ยวข้องกับเกาหลี ชาวไทยที่สมรสกับชาวเกาหลี และผู้ที่ชื่นชอบในนิยาย การ์ตูน ละคร ภาพยนตร์ เพลง เกมเกาหลี เป็นต้น (Jiraporn, ๒๐๐๕)

แต่หลังจากที่เกิดกระแสเกาหลี หรือ Korean Wave หรือ 한류 (ฮัน-รยู) ขึ้น ความสำคัญและความต้องการภาษาเกาหลีได้เปลี่ยนไปมาก กลุ่มผู้เรียนส่วนใหญ่กลายเป็นกลุ่มคนที่ชื่นชอบและสนใจในธุรกิจบันเทิงหรือสินค้าทางวัฒนธรรมของเกาหลี



특성이 강하다 (Parit, 2014). 이로 인하여 한국은 성공의 관문에 이르게 되었으며 태국인들은 성공의 모델로 삼아서 한국인에게 많은 것을 배우게 된 것이다.

3. 태국내 한국어교육의 출발점

태국내 한국학에 대한 최초 교육 및 연구는 1967 년도부터였다. 초기에 대학교나 연구소를 중심으로 한국 사회와 문화 등을 연구하여 일반 태국에게 알렸고 이 중에 람캄행대학내 한국학센터, 부라파대학내 한국학센터, 쫄라롱꼰 대학내 아시아학센터 그리고 탐마삿국립대학내 동아시아학연구소 등이 있었다. 게다가 그 후로 쫄라롱꼰 대학에서 석사과정으로 한국학 프로그램이 개설 되었다.

국내의 한국어 교육에 있어 1986 년도 최초로 송클라대학교에서 교양과목으로 한국어를 개설하여 한국인 교수들을 통하여 교육이 시작되었다. 그 후로 교육 과정의 개발뿐만 아니라 태국인 교수 양성 측면에서도 많은 발전이 있었다. 물론 이는 한국연구재단(KRF), 한국재단(KF), 국립국제교육원 (NIIED), 한국국제협력단 (KOICA) 등의 한국의 다양한 기관의 지원을 통하여 한국어 교육과정이 단계적으로 발전되었다. 현재 한국어를 전공과목, 부전공 과목, 외국어 선택과목 또는 교양과목으로 교육시키는 기존의 대학교뿐만 아니라 2006 년도부터 중등교육기관으로서 태국 내 중고등학교에서도 외국어 교육에 한국어가 추가되어 한국어 프로그램 또는 선택 과목으로 선택하여 공부할 수 있게 되었다.

초기에 한국어 교육의 중요성 및 필요성은 무역/상업, 관광서비스업 그리고 기타 용도 등의 3 가지로 나뉘었다. 무역이나 사업상으로는 지난 30 년간 한국의 현지법인과 공장의 수가 많이 증가되었음에 따라 한국어 및 문화, 특히 한국적 사고방식이나 조직 문화를 이해하는 태국인 인력이 필요하게 되었다. 또한 태국은 한국인들에게 최우선 순위의 여행- 특히 신혼여행 -목적지가 된지 오래됐고 당연히 가이드나 호텔, 식당, 매점 등은 한국어를 아는 인력이 필요하게 되었다. 그 외에도 한국과 관련하여 업무적으로 필요하거나 한국인과 결혼하거나 개인적으로 소설, 만화, 드라마, 영화, 노래, 게임 등에 관심을 가진 사람으로 볼 수 있다. (Jiraporn, 2005)

그러나 한국어 교육의 중요성 및 필요성은 한류 시대로부터 많은 변화가 있었다. 한국어 학습자들은 업무상의 필요성보다도 한국 문화를 선호하거나 엔터테인먼트 또는 한국 문화상품을 관심가진 자들이 대부분이었다.



IV Korean Wave กับการศึกษา

Korean Wave หรือ **한류** (ฮัน-รยู) หรือกระแสเกาหลี เป็นปรากฏการณ์ที่ชาวไทยส่วนใหญ่ไม่คาดคิดมาก่อนว่าจะเกิดขึ้นได้ ซึ่งกระแสเกาหลีนี้ไม่เพียงแค่บู๊ติซัน แต่กลับครอบครองความนิยม ความหลงใหล คลั่งไคล้ในหมู่ชาวไทย โดยเฉพาะกลุ่มวัยรุ่นอย่างมหาศาล Korean Wave คือ ระลอกคลื่นที่ซัดไปในระดบนานาชาติของวัฒนธรรมเกาหลี เริ่มจากเอเชียอาคเนย์ในปี ค.ศ. ๑๙๙๐ ต่อด้วยสหรัฐอเมริกา ลาตินอเมริกา ตะวันออกกลางและบางส่วนของยุโรป กระแสเกาหลีนี้ได้สร้างปรากฏการณ์แปลกใหม่ขึ้นในโลกใบนี้ ทำให้ชาวโลกต้องหันกลับมามองเกาหลีในแง่มุมใหม่ พร้อมกับค้นหากลยุทธ์ที่ทำให้ประเทศเล็ก ๆ นี้ประสบความสำเร็จอย่างสูงในการขยายอิทธิพลทางวัฒนธรรมผ่านสินค้าบันเทิง (รัตนะ, ๒๐๑๓) ไม่ว่าจะเป็นเพลงเกาหลี (K-pop) ละครทีวี (K-drama) ภาพยนตร์ (K-movie) แฟชั่น (K-fashion) อาหาร (K-food) และความงาม (K-beauty) เป็นต้น

จากกระแส Korean Wave นี้เองได้ทำให้ชาวไทยโดยเฉพาะวัยรุ่นหันมาสนใจในภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีอย่างจริงจัง แน่นอนว่า เมื่อมีอุปสงค์หรือความต้องการ อุปทานหรือการสนองตอบย่อมเกิดตามมา สถาบันการศึกษาทั้งในระบบและนอกระบบ ทั้งภาครัฐและเอกชนต่างได้พยายามตอบสนองต่อความต้องการนี้ของสังคมมาโดยตลอด กระทั่งปัจจุบันนี้มีมหาวิทยาลัยที่เปิดสอนภาษาเกาหลีระดับปริญญาตรีในฐานะวิชาเอก ๑๑ แห่ง วิชาโท ๓ แห่งและวิชาเลือกภาษาต่างประเทศหรือเลือกเสรีอีกประมาณ ๒๖ แห่ง รวมทั้งสิ้นกว่า ๔๐ แห่ง และในระดับปริญญาโทสาขาเกาหลีศึกษาอีก ๑ แห่ง นอกจากนี้ ยังขยายไปถึงระดับมัธยมศึกษา มีโรงเรียนมัธยมศึกษาที่เปิดสอนภาษาเกาหลีในฐานะโปรแกรมสายศิลป์ภาษาเกาหลี วิชาเลือกภาษาต่างประเทศหรือชุมนุมภาษาต่างประเทศ รวมประมาณ ๘๐ แห่ง นอกจากนี้ ยังมีโรงเรียนอาชีวศึกษาจำนวนหนึ่งและโรงเรียนสอนภาษาเอกชนอีกจำนวนมากทั่วประเทศ และที่สำคัญในปี ค.ศ. ๒๐๑๗ นี้ภาษาเกาหลีได้รับการบรรจุเข้าสู่ระบบการสอบวัดความถนัดทางวิชาการหรือวิชาชีพ (PAT) และการรับสอบตรงเข้ามหาวิทยาลัยหรือที่เรียกว่า PAT 7.7 ภาษาเกาหลี นอกจากนี้ ยังมีแนวโน้มที่สถานศึกษาต่าง ๆ จะเปิดสอนภาษาเกาหลีเพิ่มขึ้นทุกปีในระดับการศึกษา

V ถอดบทเรียนพร้อมก้าวสู่ศตวรรษที่ ๒๑

ศตวรรษที่ ๒๑ เป็นยุคแห่งการเปลี่ยนแปลงของสังคมโลกเพราะความก้าวล้ำของเทคโนโลยีและสารสนเทศทำให้โลกใบนี้เล็กลงและใกล้ชิดกันมากขึ้นชนิดไร้พรมแดน รูปแบบการเรียนการสอนในศตวรรษที่ ๒๑ จึงต้องปรับเปลี่ยนไปตามบริบทสังคมและวัฒนธรรม โดยเฉพาะผู้เรียนซึ่งส่วนใหญ่เป็นคนกลุ่ม Gen. Y^{๕๓} และเป็น Digital Native^{๕๔} ดังนั้น การสอนแบบดั้งเดิมที่เคยได้ผลกับกลุ่มคนที่ถูกเรียกว่า Digital Immigrant^{๕๕} จึงต้องมีการปรับกลวิธี โดยผู้สอนต้องปรับบทบาทเป็นผู้กำกับหรือโค้ชที่เชี่ยวชาญ คอยกำกับดูแลและแนะนำ กลวิธีการเรียนรู้ภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีอย่างเป็นรูปธรรม และใช้ประโยชน์จากเทคโนโลยีและสารสนเทศ

^{๕๓} Gen. Y หมายถึง กลุ่มคนรุ่นใหม่ที่เกิดในช่วงปี ค.ศ. ๑๙๘๐-ค.ศ. ๑๙๙๗ ซึ่งเป็นช่วงที่เทคโนโลยีเจริญก้าวหน้า คนกลุ่มนี้จะสามารถใช้คอมพิวเตอร์ อินเทอร์เน็ตและสื่อออนไลน์ได้อย่างคล่องแคล่ว

^{๕๔} Digital Native หรือ ชาวดิจิทัลโดยกำเนิด หมายถึง ผู้ที่เกิดในยุคดิจิทัล ซึ่งปัจจุบันมีอายุประมาณ ๑๐-๒๙ ปี คนกลุ่มนี้จะคุ้นเคยกับการใช้คอมพิวเตอร์และอินเทอร์เน็ต

^{๕๕} digital Immigrant หรือผู้อพยพมาสู่โลกดิจิทัล หมายถึง ผู้ที่เกิดก่อนยุคดิจิทัล ปัจจุบันอายุประมาณ ๓๐-๖๐ ปี คนกลุ่มนี้ให้ความสนใจและเห็นประโยชน์ของเทคโนโลยีใหม่ ๆ หากแต่บางคนจะยังไม่คุ้นชินและบางคนยังติดอยู่กับโลกใบเดิม



4. 한류 그리고 교육

한류는 태국인 뿐만 아니라 누구도 예측하지 못한 폭발적인 문화 현상이었다. Korean Wave 라는 말만큼 한국적인 파도는 1990 년도 중국, 동남아뿐만 아니라 미국, 남미, 중동 그리고 유럽 지역까지 파장이 대단했다. 이로 인하여 전 세계는 한국이라는 나라를 보는 시각이 달라졌으며 엔터테인먼트 상품을 통하여 문화영향권을 확대시키는 데 성공한 이 작은 규모의 나라에 대하여 많은 관심과 연구가 있었다 (랏타나, 2013). 물론 한류 영역은 한국 드라마, 영화나 K-Pop 뿐만 아니라 이제 K-패션, K-푸드 그리고 K-뷰티까지 확장되었다.

상기 한류는 태국 젊은 층 사이에서의 인기가 폭발적이며 이제 단순한 문화적 소비를 넘어 한국어 그리고 한국 문화에 대한 관심을 가지게 되는 단계까지 이르렀다. 이 때 한국어문화의 수요에 따라 형식적이나 직업적 교육기관은 물론이고 국립이나 민영기관에서도 이러한 증가된 수요에 응하기 위하여 많은 노력하고 있다. 현재 시점에 대학교 수준에서 한국어를 전공으로 하는 곳은 11 군데, 부전공 3 군데, 교양과목으로는 26 군데, 총 40 개 이상의 대학에서 어느 정도의 한국어를 교육하고 있다. 물론 그 위에 한국학을 전공으로 하는 국제 석사 과정도 이 때쯤 생겼으며 다른 교육기관도 이에 발맞춰서 외국어 교육에 한국어를 추가하여 한국어 프로그램 또는 선택 과목으로 학생들에게 공부할 수 있는 기회를 주었다. 사립학교는 물론이고 직업학교 등 80 여개 이상의 중고등학교가 전국에 생겨난 것을 생각한다면 빠른 교육적인 발전이었다. 이는 2017 년도 태국 내 대학 입시 과목 (PAT 7.7 : 한국어 능력시험) 중에 선정되어 추가되었음을 감안하면 앞으로도 한국어 교육은 양질적이며 폭넓은 모든 교육기관에서 많이 이루어질 것이 당연한 일이다.

5. 한국의 사례 그리고 21 세기를 향하여

21 세기는 국제사회가 급변하는 시대이다. 물론 과학기술 특히 정보통신 기술의 발달로 인하여 지구촌이 가까워졌고 국경없는 사회의 모습으로 변화되었을 정도이다. 이에 따라 21 세기의 교육방식도 사회문화환경에 의하여 크게 달라졌다. 특히 오늘날의 세상은 학습자 대부분이 Y-세대⁹ 또는 디지털 원주민¹⁰으로 구성되어 있어 이전에 디지털 이주민¹¹에게 효율적으로 사용되어 왔던 방식에서 벗어나야 할 것이다. 이제 단순한 기르치는 것보다 **전문가로서 감독자나 코치의**

⁹Y-세대 또는 Gen.Y는 1980-1997 년에 태어난 젊은 세대를 일컫는 말로 컴퓨터를 자유자재로 다루는 10 세 전후의 어린이를 말한다. Y 세대는 다른 나라 문화나 다른 인종에 대한 거부감도 적다. 이들은 말을 배우기도 전에 TV 에서 흘러나오는 음악을 듣고 모방심리, 호기심, 패션에 관한 관심도 매우 크다.

¹⁰디지털 원주민 또는 Digital Native 는 디지털 시대에 태어났으며 (10-29 세), 컴퓨터, 인터넷, 휴대전화 등의 디지털 기술을 어려서부터 사용하면서 성장한 세대. 컴퓨터나 인터넷 등을 복잡하고 어려운 기술로 생각하지 않고 그냥 손에 익은 장치 정도로 여기면서 쉽게 활용한다.

¹¹디지털 이주민 또는 Digital Immigrant 는 디지털 세계로 이주해 온 주민 즉 디지털 시대 이전에 태어났으며 나이는 30-60 세를 말하고 있다. 이 사람들은 디지털 기술이 유용하다고 보고 있으나 기존 세상을 아직까지 집착하고 있다.



ให้เกิดประโยชน์สูงสุดทางการศึกษา ทั้งนี้ เพราะอินเทอร์เน็ตหรืออุปกรณ์สื่อสารต่าง ๆ โดยเฉพาะโทรศัพท์เคลื่อนที่หรือ Smart phone นั้นสามารถเข้าถึงผู้เรียนหรือผู้เสพแบบตัวต่อตัวและมีอิทธิพลต่อวิถีชีวิตคนรุ่นใหม่อย่างที่ไม่เคยมีใครปฏิเสธได้ ดังนั้น จึงเป็นหน้าที่ของผู้สอนที่จะต้องชี้แนะและบ่มเพาะผู้เรียน โดยบูรณาการทั้งเรื่องเนื้อหาหลักด้านวิชาการและพัฒนาทักษะต่าง ๆ ได้แก่ ทักษะการเรียนรู้และนวัตกรรม ทักษะสารสนเทศ สื่อและเทคโนโลยี และทักษะชีวิตและอาชีพ จนเกิดสมรรถนะที่จำเป็นในศตวรรษที่ ๒๑ โดยมีเป้าหมายเพื่อสร้างผู้เรียนให้สามารถเป็นพลเมืองโลกที่ดีได้ในที่สุด

ท่ามกลางกระแสโลกาภิวัตน์และความเจริญก้าวหน้าทางเทคโนโลยีที่ก่อให้เกิดการเปลี่ยนแปลงทางสังคมครั้งใหญ่ เกาหลีเป็นตัวอย่างที่ดีในแง่การขับเคลื่อนพลวัตเกาหลีสู่สากล โดยการขับเคลื่อนนโยบายทางวัฒนธรรมภายใต้การสนับสนุนจากรัฐบาลอย่างจริงจังจนประสบความสำเร็จเกินคาด กลายเป็นมหาอำนาจทางวัฒนธรรมชั้นนำในระดับโลก โจทย์ของประเทศไทยคือ ไทยถอดบทเรียนจากเกาหลีได้มากน้อยเพียงใด เรื่องนี้นับเป็นบทเรียนที่ทำนายสำหรับไทยในการที่จะก้าวข้ามไปยืนเคียงข้างเกาหลีในเวทีโลก ซึ่งแน่นอนว่าการที่จะพัฒนาไปถึงจุดนั้นได้จำเป็นต้องอาศัยความร่วมมือร่วมใจ ความทุ่มเทและความมุ่งมั่นจากหลายฝ่ายอย่างต่อเนื่อง **จริงจัง** และเป็นระบบเพื่อประเทศไทยอันเป็นที่รักของเราชาวไทยทุกคน

เอกสารอ้างอิง

- ปรีศวรร ยืนเสน. (2014). “ถนนเกาหลีในปัทตานี : ภาพสะท้อนอัตลักษณ์ชาวเกาหลี” *Journal of the Korean Association of Thai Studies*. 20, 2 (Feb), 211–240.
- รัตน์ ปัญญาภา. (๒๐๑๓). “พลวัตเกาหลีกับการสร้างมูลค่าธุรกิจบนพื้นฐานวัฒนธรรม: บทเรียนสำหรับธุรกิจบนเวทีไทย” *วารสารมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏอุบลราชธานี*. ๔, ๒ (ก.ค.–ธ.ค.), ๒๓–๓๘.
- วิเชียร อินทาสี. (๒๐๐๘). “ประสบการณ์การพัฒนาของเกาหลีใต้” *วารสารเอเชียตะวันออกเฉียงศึกษาศาสตร์*. ๑๓, ๑ (มี.ค.–ธ.ค.), ๕๗–๘๒.
- Jiraporn Janjula. (2005). Korean Education in Thailand and Some Remarks. In Proceedings of IAKLF, The 3rd Workshop for Korean Language Educators in South-East/South-West Asian Countries: Towards the Korean Education Policy in Asia. 123–137. Seoul: The International Korean Language Foundation.
- Kim Gysik. (2013). “สภาพความร่วมมือทางการศึกษาไทยกับเกาหลีใต้และแนวทางการพัฒนา” *Journal of the Korean Association of Thai Studies*. 20, 1 (Aug), 124–157.
- Phai boon Petasen. (2017). “태국 내 한국언어문화교육 및 탐사대학의 역할” in Proceeding of INK 23rd, 한-태 한국언어문화교육의 내용과 방법 -국제통용 국어표준교육과정을 중심으로-. 25–37. Bangkok: The International Network for Korean Language and Culture.



역할을 하면서 최신의 정보통신 기술을 최대한 활용하여 언어문화교육에 구체적으로 적용하여야만 최대의 효과를 볼 수 있을 것이다.

인터넷이나 정보통신장치 (예를 들면, 핸드폰, 태블릿형 PC)를 통하여 학습자 (또는 문화 개념에서 소비자)와의 연락이 더 원활하기에 학습자를 지도하거나 양육하는 교수자의 역할이 그만큼 커졌다. 학문적인 지식뿐만 아니라 학습기능, 혁신 사고, 미디어 및 정보통신, 생활 그리고 직업 기능 등의 21 세기에 살아 가는데 필요한 기능까지 고려해 가면서 바람직한 세계시민의 양성에 목표를 두고 교육을 할 수밖에 없을 것이다.

이러한 세계화 또는 과학기술발달로 인하여 급변한 국제 사회 차원에서 볼 때 태국인들에게 한국은 성공한 사례이다. 개발도상국로서 정부 지원아래 문화정책이 전략적으로 실천되어 단기간 내에 세계수준의 엔터테인먼트/ 문화적 강대국가로 변화시켜 놓았다. 이를 통하여 태국은 얼마나 배워서 적용할 수 있느냐 하는 과제다. 한국과 함께 세계 무대로 나란히 걸어가려면 태국의 정부나 민간을 막론하고 온국민의 **연속적인 합심, 정성을 다하고 체계적인 협력**이 절대적으로 필요하다고 본다.

참고문헌

- Jiraporn Janjula. (2005). Korean Education in Thailand and Some Remarks. In Proceedings of IAKLF, **The 3rd Workshop for Korean Language Educators in South-East/South-West Asian Countries: Towards the Korean Education Policy in Asia**. 123-137. Seoul: The International Korean Language Foundation.
- Kim Gysik. (2013). "Thai-Korea Educational Cooperation and Direction for Development" **Journal of the Korean Association of Thai Studies**. 20, 1 (Aug), 124-157.
- Parit Yinsaen (2014) "Korean road in Pattani: The reflection of Korean identity" **Journal of the Korean Association of Thai Studies**. 20, 2 (Feb), 211-240.
- Phailoon Petasen. (2017). "태국 내 한국어언어문화교육 및 탐마삿대학의 역할" in Proceeding of INK 23rd, **한-태 한국어언어문화교육의 내용과 방법 -국제통용 한국어표준교육과정을 중심으로-**. 25-37. Bangkok: The International Network for Korean Language and Culture.
- Ratana Panyapha (2013) "Korean Dynamic and the Creation of Value-added Entertainment business on the basis of Culture: Lessons for Thai Entertainment business)" **Journal of Humanity and Social Science**, Rajabhat Ubonrachathani University, 4, 2 (July-Dec), 23-38.
- Wichien Intasi. (2008) "The experience of the Development in South Korea" **Journal of East Asian Studies**. 13, 1 (Mar - Aug), 57-82.



เว็บไซต์

สำนักงานปลัดกระทรวงพาณิชย์ ศูนย์เทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร. ข้อมูลการค้าระหว่างประเทศ. สืบค้นเมื่อวันที่ ๑๕ กันยายน ๒๕๖๐, จาก www.ops3.moc.go.th

กระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬา กรมการท่องเที่ยว. ข้อมูลนักท่องเที่ยวชาวต่างชาติ. สืบค้นเมื่อวันที่ ๑๕ กันยายน ๒๕๖๐, จาก www.tourism2.tourism.go.th



Website

태국 관광스포츠부, 관광부, 외국관광객정보, 검색 일자 : 2017 년 9 월 15 일,
www.tourism2.tourism.go.th

태국 상공부차관사무소, 정보통신센터, 국제무역정보, 검색 일자 : 2017 년 9 월 15 일,
www.ops3.moc.go.th



- อาจารย์สุภาพร บุญรุ่ง หัวหน้าสาขาวิชาภาษาเกาหลี ภาควิชาภาษาตะวันออก คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

สถานการณ์หลักสูตรการเรียนการสอนเกาหลีศึกษาในประเทศไทย

สุภาพร บุญรุ่ง, อีสริยา พาที^{๕๖}

๑. บทนำ

ก้าวเข้าสู่ศตวรรษที่ ๒๑ ระบบการเมือง เศรษฐกิจ สังคม และวัฒนธรรม ต่างปรับเปลี่ยนรูปแบบไปตามกาลสมัย เพื่อตอบสนองต่อความเปลี่ยนแปลงดังกล่าว นานาประเทศทั่วโลกต่างเล็งเห็นถึงความจำเป็นในอันที่จะสร้างความสัมพันธ์ระหว่างประเทศที่ดีต่อกัน เช่นเดียวกับประเทศไทยที่ได้ริเริ่มและพัฒนาศาสตร์การสอนภาษาต่างประเทศต่าง ๆ ทั้งภาษาอังกฤษและภาษาต่างประเทศอื่น ๆ อีกมากมาย และเมื่อไม่นานมานี้ที่กระแสนิยมวัฒนธรรมเกาหลี ได้เริ่มแพร่หลายเข้าสู่ประเทศไทย ไม่ว่าจะเป็นเพลง ละคร ภาพยนตร์ และอาหารเกาหลี ที่กำลังได้รับความนิยมจากชาวไทยเป็นอย่างมากในขณะนี้ จึงเป็นเหตุให้มีผู้สนใจเรียนภาษาเกาหลีเป็นภาษาต่างประเทศที่ ๒ เพิ่มขึ้นเป็นจำนวนมาก อีกทั้งมหาวิทยาลัยและโรงเรียนต่าง ๆ ในประเทศไทยก็เริ่มเปิดการเรียนการสอนสาขาวิชาภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีเพิ่มมากขึ้นเช่นกัน

เนื่องจากอิทธิพลของกระแสนิยมวัฒนธรรมเกาหลีดังกล่าว นอกจากจะทำให้คนไทยเริ่มหันมาสนใจเรียนภาษาเกาหลีและให้ความสำคัญกับเกาหลีศึกษามากขึ้น ในด้านเศรษฐกิจ มีการค้าขายระหว่างประเทศไทยและประเทศเกาหลี ฐานการส่งออกสินค้าและบริการต่าง ๆ ของเกาหลีได้แพร่ขยายเข้าสู่ประเทศไทยมากขึ้น ทำให้มีแนวโน้มที่นิสิตนักศึกษาที่เรียนภาษาเกาหลีหรือเรียนด้านเกาหลีศึกษาต้องการเกิดความต้องการทำงานในสถานประกอบการเกาหลีเหล่านี้เป็นจำนวนมากขึ้น ในบทความวิจัยนี้มุ่งศึกษาเกี่ยวกับแนวทางพัฒนาหลักสูตรการเรียนการสอนเกาหลีศึกษาในประเทศไทย รวมถึงหลักสูตร วิธีการสอน และปัญหาต่าง ๆ เพื่อเป็นประโยชน์ต่อการพัฒนาการเรียนการสอนเกาหลีศึกษาในประเทศไทยสืบไป

๒. สถานการณ์การเรียนการสอนภาษาเกาหลี^{๕๗}

๒.๑ สาขาวิชาภาษาเกาหลีของมหาวิทยาลัยในประเทศไทยในปัจจุบัน

มหาวิทยาลัยแรกที่ริเริ่มการสอนภาษาเกาหลีในประเทศไทยคือ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี ในปี พ.ศ. ๒๕๒๙ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ผาสุข กุลละวณิชย์ ซึ่งดำรงตำแหน่งอธิการบดีในขณะนั้น ได้เป็นผู้ส่งเสริมและผลักดันให้มีการเรียนการสอนภาษาเกาหลีเป็นครั้งแรก ต่อมาในปี พ.ศ. ๒๕๔๐ ได้เริ่มเปิดสอนภาษาเกาหลีเป็นวิชาโท และในปี พ.ศ. ๒๕๔๒ ได้เปิดสอนภาษาเกาหลีเป็นวิชาเอกครั้งแรกของประเทศไทย ต่อมามหาวิทยาลัยแห่งอื่นเริ่มเปิดการเรียนการสอนภาษาเกาหลีเป็นวิชาเอกเช่นกัน ได้แก่ มหาวิทยาลัยบูรพาเปิดวิชาเอกภาษาเกาหลีในปี พ.ศ. ๒๕๔๓ มหาวิทยาลัยศิลปากรเปิดวิชาเอกภาษาเกาหลีในปี พ.ศ. ๒๕๔๖ มหาวิทยาลัยมหาสารคามและมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒเปิดวิชาเอกภาษาเกาหลี

^{๕๖} สุภาพร บุญรุ่ง, อีสริยา พาที (อาจารย์ประจำสาขาวิชาภาษาเกาหลี ภาควิชาภาษาตะวันออก คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย)

^{๕๗} อ้างอิงส่วนหนึ่งจาก Noh, Mi Yeon (2009) และได้รวบรวมข้อมูลต่อในปัจจุบัน



태국에서의 한국어교육 현황

수파펀분룽, 이싸리아 파티¹²

1. 들어가는말

최근 맞이한 21 세기의 시대적 변화와 요구에 부응하여 세계 다른 국가와의 교류가 필요한 추세다. 물론 이제는 태국의 외국어교육 분야에서도 영어 학습뿐 아니라 다른 외국어도 학습하는 경우가 늘어가고 있다. 특히 현재는 태국 내의 한류 열풍으로 인해 태국인에게 한국의 노래, 가수, 드라마, 영화, 음식 등이 활발한 관심을 끌고 있다. 이러한 이유로 제 2 외국어로 한국어와 한국학을 학습하는 수요도 급증하고 있으며 태국 내에서 한국어학과를 개설한 대학과 학교가 점차 늘어나고 있다.

태국에서는 한류의 영향 때문에 한국어와 한국학에 대한 관심이 급히 증가하고 있다.경제적 측면에서 태국은 한국과 상호보완적 교역구조를 가지고 있으며 한국 방산수출 시장이 태국으로 확장되고 있다.이에 따라 한국 회사, 한국 사업장에 취업하고자 하는 한국어,한국학과 학생이 늘어나는 경향이 있다.이에 태국에서 한국학을 성장시키기 위해 본 연구에서는 최근 태국에서의 한국학 현황,교과과정과 수업 방식, 문제점에 대해 살펴보고자한다.

2. 한국어 교육현황

2.1 태국 내 대학의 한국어 학과 개설 현황¹³

태국에서한국어교육을 가장 먼저 시작한 대학은 태국 남부에 위치한 송클라대학교 (Prince of Songkla University/Pattani)이다. 1986 년에 송클라대학교 총장이었던 파숙쿨라와닛(PasukKulawanich)교수는 한국어 교과과정개발, 교수요원, 교원선발 등을 추진했다. 마침내 1997 년에 한국어가 부전공으로 채택되었고, 1999 년에는 태국 내 최초로 한국어과가 개설되었다.그 후 2000 년에는 태국 동부에 위치하고 있는 부라파대학교(Burapha University)에서 한국어과가 개설되었다.2003 년에는 태국 수도인 방콕근처에 있는 쉴라빠껌대학교(Silapakorn University)에 한국어 전공이 개설되었다.그 후 2005 년에는 태국 북동부에 위치한

¹²수파펀분룽(Supaporn Boonrung, 왕립쭌라롱껌대학교한국어과교수), 이싸리아 파티(Isariya Patee,왕립쭌라롱껌대학교 한국어학과 교수)

¹³노미연(2009)과홍혜련 (2015) 를참조하였고현재 2017 년까지자료를더수집하여작성하였다.



ในปี พ.ศ. ๒๕๔๘ มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่เปิดวิชาเอกภาษาเกาหลีใน พ.ศ. ๒๕๔๙ มหาวิทยาลัยนเรศวรเปิดวิชาเอกในปี พ.ศ. ๒๕๕๐ ซึ่งเป็นปีเดียวกันที่จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยเริ่มเปิดสอนภาษาเกาหลีเป็นวิชาโท และในปี พ.ศ. ๒๕๕๑ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยได้เปิดหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาเกาหลีศึกษา^{๕๘} มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์วิทยาเขตภูเก็ตได้เปิดสอนภาษาเกาหลีเป็นวิชาเอก โดยมี ๒ วิชาเอก^{๕๙} ในปี พ.ศ. ๒๕๕๔ มหาวิทยาลัยหอการค้าไทยเปิดสอนภาษาเกาหลีเป็นวิชาเอกในปี พ.ศ. ๒๕๕๖ มหาวิทยาลัยราชภัฏอุดรดิตถ์เปิดสอนวิชาภาษาเกาหลีเป็นวิชาเอกในปี พ.ศ. ๒๕๕๗ และในปี พ.ศ. ๒๕๖๑ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยได้เปิดสอนวิชาภาษาเกาหลีเป็นวิชาเอก ปัจจุบันมหาวิทยาลัยที่เปิดสอนภาษาเกาหลีเป็นวิชาเอก รวมทั้งสิ้น ๑๑ มหาวิทยาลัย ดูได้จาก <ตาราง ๑> ด้านล่าง

<ตาราง ๑> สถานการณ์การเปิดสาขาวิชาภาษาเกาหลีในมหาวิทยาลัยของประเทศไทย^{๖๐}

ลำดับ	ชื่อมหาวิทยาลัย	ปีที่เปิดสอน		
		วิชาเลือก	วิชาโท	วิชาเอก
๑	มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์(วิทยาเขตปัตตานี)	๒๕๒๙	๒๕๔๐	๒๕๔๒
๒	มหาวิทยาลัยบูรพา	๒๕๓๘	๒๕๔๒	๒๕๔๓
๓	มหาวิทยาลัยศิลปากร	๒๕๔๓	๒๕๔๕	๒๕๔๖
๔	มหาวิทยาลัยมหาสารคาม	๒๕๔๐	๒๕๔๗	๒๕๔๘
๕	มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ	๒๕๔๒	๒๕๔๔	๒๕๔๘
๖	มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่	๒๕๔๗	๒๕๔๘	๒๕๔๙
๗	มหาวิทยาลัยนเรศวร	๒๕๔๑	๒๕๔๙	๒๕๕๐
๘	มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์(วิทยาเขตภูเก็ต)	๒๕๔๒	-	๒๕๕๔
๙	มหาวิทยาลัยหอการค้าไทย	-	-	๒๕๕๖
๑๐	มหาวิทยาลัยราชภัฏอุดรดิตถ์	-	-	๒๕๕๗
๑๑	จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย	๒๕๓๓	๒๕๕๑	๒๕๖๑

๒.๒ หลักสูตรของสาขาวิชาภาษาเกาหลีในแต่ละมหาวิทยาลัยในประเทศไทย

หลักสูตรการเรียนการสอนภาษาเกาหลีของแต่ละสาขาวิชาภาษาเกาหลีนั้นได้สร้างหลักสูตรขึ้นตามลักษณะเด่นของภูมิภาคและลักษณะเฉพาะของระบบหลักสูตรในมหาวิทยาลัยของตน ซึ่งส่วนใหญ่แล้วประกอบด้วย วิชาเอกบังคับและวิชาเอกเลือก สำหรับนักศึกษาวิชาเอกภาษาเกาหลีนั้นจะต้องลงทะเบียนเรียนวิชาเกี่ยวกับภาษาเกาหลีและเกาหลีศึกษา อย่างน้อย ๘๕ หน่วยกิต

หลักสูตรของสาขาวิชาภาษาเกาหลีในแต่ละมหาวิทยาลัยของประเทศไทยนั้นไม่เพียงแต่เสริมทักษะด้านภาษาเกาหลีเท่านั้น แต่ยังมุ่งเสริมสร้างความรู้เกี่ยวกับเกาหลีศึกษาด้วย หลักสูตรของสาขาวิชาภาษาเกาหลีประกอบด้วย ภาษาเกาหลี จำนวน ๕๐% ภาษาเกาหลีเพื่อวัตถุประสงค์เฉพาะ จำนวน ๑๙% วรรณคดีเกาหลี

^{๕๘} หลักสูตรนี้จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยได้มีความร่วมมือกับมหาวิทยาลัยแห่งชาติโซล (The Graduate School of International Studies, Seoul National University) ในหลักสูตรมีเนื้อหาวิชาด้านต่าง ๆ เกี่ยวกับประเทศเกาหลี ได้แก่ ภาษาเกาหลี ประวัติศาสตร์เกาหลี การเมือง เศรษฐกิจ วัฒนธรรม เกาหลีเหนือ เป็นต้น

^{๕๙} มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ (วิทยาเขตภูเก็ต) มีวิชาเอกเกาหลีศึกษาซึ่งมีความร่วมมือกับมหาวิทยาลัยฮันุก (Hankuk University of Foreign Studies) ส่วนวิชาเอกวิเทศธุรกิจ : เกาหลี ได้มีความร่วมมือกับมหาวิทยาลัยอินฮา (Inha University)

^{๖๐} ลำดับมหาวิทยาลัยนั้นได้เรียงตามลำดับปีที่ได้มีการเปิดวิชาขึ้น



마하사라캄대학교(Maharakham University)와 방콕에 있는 시나카린위롯대학교(Srinakharinwirot University)에 한국어가 전공으로 개설되었다. 뒤이어 2006년에 태국 북부에 위치하고 있는 라차팻치앙마이대학교(Rajabhat Chiangmai University)에 한국어전공이 개설되었으며 2007년에 태국 북부에 있는 나래수완대학교(Naresuan University)에 한국어과가 개설되었다. 그리고 방콕에 위치하고 있는 쭈라롱껀대학교 (Chulalongkorn University)는 2007년에 한국어를 부전공으로 개설한 후, 2008년에 태국에서 처음으로 한국학 석사과정¹⁴을 개설하였다. 2011년 태국 남부에 위치한 송클라대학교(Prince of Songkla University/Phuket)에서는 한국어과가 2개전공¹⁵으로 개설되었다. 허간카타이대학교(University of the Thai Chamber of Commerce)가 2013년에 한국어전공을 개설하였다. 우따라딛라차팻대학교 (Uttaradit Rajabhat University)가 2014년에 한국어 전공을 개설하였다. 2018년부터 쭈라롱껀대학교에서 한국어가 주전공으로 승인됨에 따라 11개 대학으로 늘어나게 된다. 태국 내 대학의 한국어과 개설 현황을 정리하면 다음 <표 1>과 같다.

<표 1> 태국내대학의한국어과개설현황¹⁶

순번	대학명	개설연도		
		교양	부전공	전공
1	송클라대학교(뵏따니)	1986	1997	1999
2	부라파대학교	1995	1999	2000
3	썰라빠껀대학교	2000	2002	2003
4	마하사라캄대학교	1997	2004	2005
5	시나카린위롯대학교	1999	2001	2005
6	라차팻치앙마이대학교	2004	2005	2006
7	나래수완대학교	1998	2006	2007
8	송클라대학교(푸켓)	1999	-	2011
9	허간카타이대학교	-	-	2013
10	우따라딛 라차팻 대학교	-	-	2014
11	쭈라롱껀대학교	1989	2007	2018

2.2 태국 내 대학의 한국어학과 교과과정

태국 내 대학의 한국어 교과과정은 각 대학의 지역 특징과 교과과정 특성에 따라 개설되었다. 대부분은 필수 과목과 선택 과목으로 구성된다. 한국어 전공 학생의 경우는 한국어와 한국학에 대한 과목을 85 학점 이상 취득해야 한다.

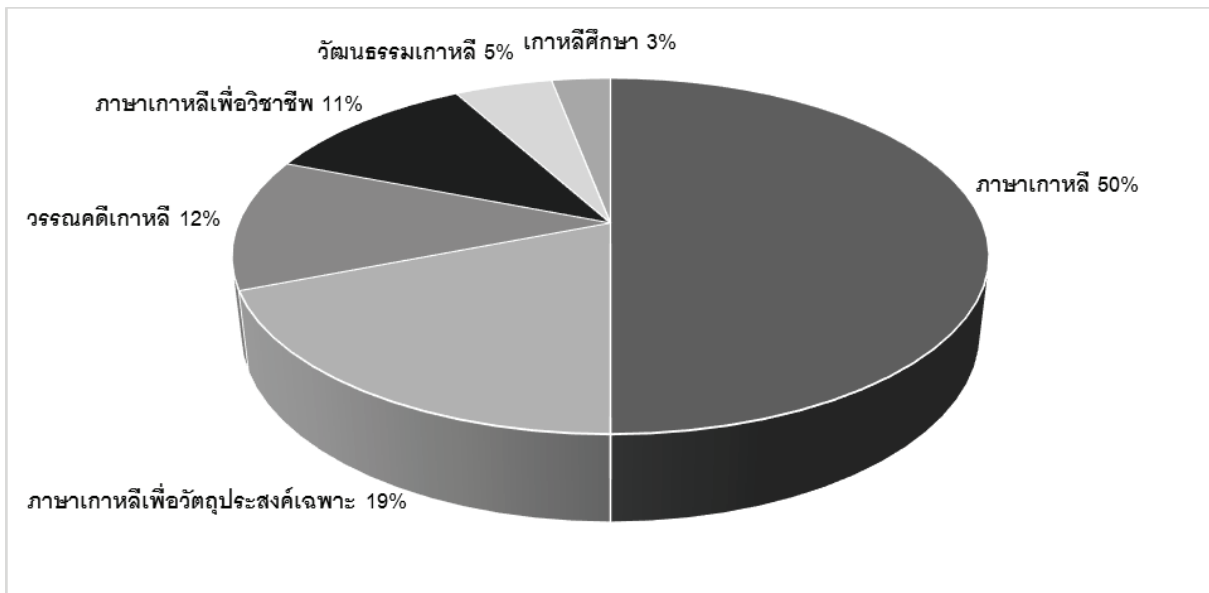
¹⁴쭈라롱껀대학교는 서울대학교와 공동으로 한국학석사과정을 협정으로 체결하였다. 교과과정은 한국어뿐만 아니라 한국사, 한국 정치, 경제, 문화, 북한 등으로 구성된다.

¹⁵송클라대학교 푸켓캠퍼스는 한국어과 내 한국학전공과 한국비즈니스전공이 있다. 한국학전공은 한국외국어대학교, 한국비즈니스전공은 인하대학교와 협정을 체결하였다.

¹⁶한국어과 개설 대학의 제시 순서는 주전공 개설 연도순으로 하였다.

จำนวน ๑๒% ภาษาเกาหลีเพื่อวิชาชีพ จำนวน ๑๑% วัฒนธรรมเกาหลี จำนวน ๕% และเกาหลีศึกษา จำนวน ๓% ตามลำดับ ต่อไปเป็นแผนภูมิแสดงหลักสูตรของสาขาวิชาภาษาเกาหลีในภาพรวม

<แผนภูมิ ๑> หลักสูตรของสาขาวิชาภาษาเกาหลีในภาพรวม



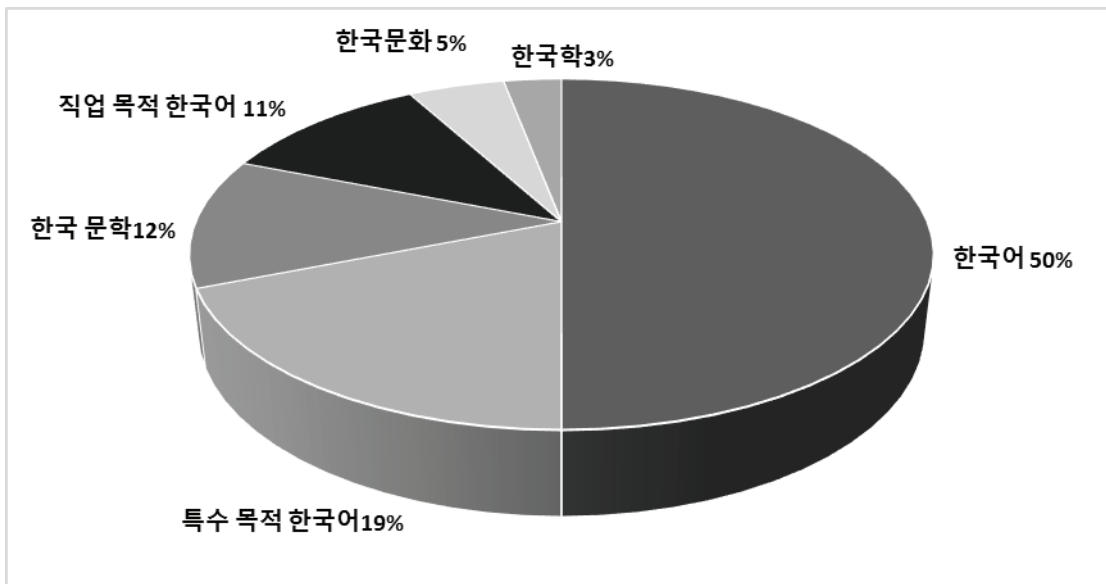
จาก <แผนภูมิ ๑> ข้างต้น ในส่วนของภาษาเกาหลี ๕๐% นั้น ได้แก่ ภาษาเกาหลีเบื้องต้น การอ่าน-การเขียนภาษาเกาหลี การฟัง-การพูดภาษาเกาหลี โครงสร้างประโยคภาษาเกาหลี และไวยากรณ์ ภาษาเกาหลี เป็นต้น ลำดับต่อมา ๑๙% คือ ภาษาเกาหลีเพื่อวัตถุประสงค์เฉพาะ เช่น ภาษาเกาหลีเพื่อการสื่อสารมวลชน, การสอนภาษาเกาหลีเป็นภาษาต่างประเทศ การเขียนภาษาเกาหลีเพื่อการสื่อสาร และการแปล-การล่าม เป็นต้น ลำดับต่อมาเป็นรายวิชาเกี่ยวกับวรรณคดีเกาหลี ๑๒% ได้แก่ วรรณคดีเกาหลี เรื่องสั้นเกาหลี ร้อยแก้วและร้อยกรองเกาหลี และสุภาษิตและคำพังเพยเกาหลี เป็นต้น และรายวิชาภาษาเกาหลีเพื่อวิชาชีพ ๑๑% ได้แก่ รายวิชาภาษาเกาหลีเพื่อการโรงแรมและการท่องเที่ยว ภาษาเกาหลีเพื่อการธุรกิจ และภาษาเกาหลีสำหรับมัคคุเทศก์ เป็นต้น และลำดับต่อมา ๕% ได้แก่ วัฒนธรรมเกาหลี ดนตรีพื้นเมืองเกาหลี นาฏศิลป์พื้นเมืองเกาหลี และศิลปะการละครเกาหลี เป็นต้น สุดท้ายรายวิชาเกี่ยวกับเกาหลีศึกษา ๓% ได้แก่ ประวัติศาสตร์เกาหลี การเมือง-การปกครองเกาหลี และเศรษฐกิจเกาหลี เป็นต้น

ในหลักสูตรการเรียนการสอนภาษาเกาหลีในประเทศไทย จะเห็นว่าส่วนใหญ่เน้นความรู้ในด้านภาษาเกาหลีเป็นหลัก ถึงแม้ว่าจะมีการเรียนการสอนด้านวัฒนธรรม วรรณคดี และเกาหลีศึกษาแต่ก็ยังถือว่า มีรายวิชาน้อยมากถ้าเทียบกับรายวิชาภาษา Hymes (๑๙๗๙) ได้กล่าวไว้ว่า การที่จะสามารถสื่อสารภาษาต่างประเทศ ให้ได้ดีนั้นไม่เพียงแต่ความรู้ทางด้านภาษาเท่านั้นยังจะต้องศึกษาเกี่ยวกับความรู้ด้านแนวคิดทางวัฒนธรรมและสังคมที่สอดแทรกอยู่ในภาษานั้น ๆ อีกด้วย ดังนั้น การที่จะถือได้ว่าประสบความสำเร็จในการสื่อสารภาษาเกาหลีนั้น จะต้องต้องมีทั้งความรู้ทั้งทางด้านภาษาและแนวคิดทางด้านวัฒนธรรม สังคมเกาหลี หลักสูตรการเรียนการสอนภาษาเกาหลีในประเทศไทยจึงควรมีส่วนที่เสริมสร้างความรู้ความเข้าใจทั้งในด้านภาษาและในด้านวัฒนธรรม สังคม และอื่น ๆ ให้สอดแทรกอยู่ในหลักสูตรให้มากยิ่งขึ้นด้วยเช่นกัน



태국 내 대학의 한국어 교과과정에서는 학생의 한국어 실력을 향상시킬 뿐만 아니라 한국학에 대한 지식을 강화하는 것도 목표로 한다. 교과과정은 한국어 50%, 특수 목적 한국어 19%, 한국 문학 12%, 직업 목적 한국어 11%, 한국 문화 5% 그리고 한국학 3%의 순으로 구성된다. 그림으로 표현하면 다음 <그림 1>과 같다.

<그림 1> 태국대학 한국어전공 필수과목의 영역별 비율



<그림 1>과 같이 한국어에 관련된 과목은 50%로 큰 비중을 차지한다. 한국어 과목에는 기초 한국어, 한국어 읽기-쓰기, 한국어 듣기-말하기, 한국어 문장 구조, 한국어 문법 등과 같다. 특수 목적 한국어 19%는 매스컴 한국어, 번역-통역 등과 같다. 한국 문학 12%는 한국 문학, 한국수필, 한국시, 한국속담 등과 같다. 직업 목적 한국어 11%에서는 호텔관광한국어, 비즈니스 한국어, 관광 가이드 한국어 과목이 있다. 한국문화 5%는 한국문화, 한국 국악, 한국 전통 춤, 한국 연극 과목이 있다. 그리고 한국학 3%는 한국 역사, 한국 정치, 한국 경제 등과 같다.

태국 내 한국어 교과과정에서 살펴보면 주로 한국어에 중점을 두는 것을 알 수 있다. 문학 및 한국학 과목이 있으나 언어적 과목에 비해 상당히 적다. Hymes (1979)는 제대로 의사소통을 하기 위해서는 의사소통능력(communicative competence)을 갖추어야 하고, 적절한 언어 사용을 위한 조건으로 언어학적 지식뿐만 아니라 그 언어에 담겨있는 사회문화적인 배경지식도 필요하다고 주장하였다. 따라서 외국어를 사용하여 의사소통을 할 수 있고 나아가 그 외국어를 모국어로 사용하는 사람들의 사회, 문화, 사고방식까지 더 잘 이해한다면 그 외국어 학습에 성공했다고 할 수 있다. 이에 태국의 한국어과 교과과정에 포함된 과목들은 한국어 지식과 함께 한국에 대한 전반적인 사회문화적인 이해력을 향상시켜나가는 데 도움을 준다고 볼 수 있다.



๓. ปัญหาด้านการเรียนการสอนเกาหลีศึกษาในประเทศไทย

๓.๑ ปัญหาด้านอาจารย์ผู้สอน

ปัจจุบันอาจารย์ชาวไทยที่กำลังศึกษาต่อ ณ ประเทศเกาหลีมีจำนวนเพิ่มมากขึ้นเรื่อย ๆ เมื่อเปรียบเทียบกับในอดีตที่อาจารย์ชาวไทยจบใหม่ในระดับปริญญาตรีจะเริ่มเข้าทำงานสอนในมหาวิทยาลัยทันที ซึ่งในปัจจุบันมหาวิทยาลัยต่างมีนโยบายรับสมัครอาจารย์จบวุฒิปริญญาโท-เอกขึ้นไปเท่านั้น จะเห็นได้ว่าในมหาวิทยาลัยต่าง ๆ กำลังสร้างบุคลากรอาจารย์สอนภาษาเกาหลีมากขึ้น แต่ส่วนใหญ่อาจารย์ก็มักจะเลือกวิชาเอกภาษาและวรรณคดีเกาหลี หรือการสอนภาษาเกาหลีในฐานะภาษาต่างประเทศ ประเทศไทยถือได้ว่ายังมีอาจารย์ผู้จบด้านเกาหลีศึกษาน้อยถ้าเทียบกับด้านภาษาเกาหลีเพียงอย่างเดียว รวมถึงในการเรียนการสอนระดับปริญญาโท เกาหลีศึกษาที่จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยก็เป็นการเชิญอาจารย์ผู้สอนจากภายนอกหรือจากมหาวิทยาลัยไซเตรแห่งชาติ นอกจากนี้ ยังมีปัญหาในส่วนของอาจารย์ชาวเกาหลี เนื่องจากสัญญาจ้างส่วนใหญ่มีเวลาประมาณ ๑-๒ ปี ทำให้ตำแหน่งของอาจารย์ชาวเกาหลีมีการเปลี่ยนแปลงอยู่ตลอดเวลา จึงส่งผลต่อการรับผิดชอบรายวิชาต่าง ๆ ที่สัทธิการสอน และแผนการสอนในรายวิชานั้น ๆ ด้วย

๓.๒ ปัญหาด้านหนังสือเรียน

ในการเรียนการสอนภาษาเกาหลีในประเทศไทยปัญหาอย่างหนึ่งที่ถือได้ว่าเป็นปัญหาสำคัญ คือ ปัญหาด้านหนังสือเรียน ซึ่งปกติการเรียนภาษาเกาหลีเป็นภาษาต่างประเทศต่างก็มีวัตถุประสงค์ให้นักเรียนที่เรียนสามารถสื่อสารภาษาเกาหลีได้อย่างคล่องแคล่ว แต่หนังสือเรียนภาษาเกาหลีที่ใช้สอนในประเทศไทยจนถึงปัจจุบันนี้ส่วนใหญ่เป็นหนังสือที่พิมพ์ที่ประเทศเกาหลีซึ่งมีสถานการณ์ยกประโยชน์ตัวอย่างหรือเนื้อหาบางส่วนไม่ตรงกับสถานการณ์และบริบทในประเทศไทย อีกทั้งเนื้อหาบางส่วนในหนังสืออาจไม่เหมาะสมกับนักเรียนที่ยังไม่เคยไปประเทศเกาหลี หรือมีเนื้อหาบางส่วนที่เหมาะสมกับห้องเรียนที่มีนักเรียนต่างชาติที่มาจากหลากหลายประเทศมากกว่า หรือมีเนื้อหาบางส่วนที่ไม่เหมาะสมกับอายุของผู้เรียน ทำให้เกิดความต้องการหนังสือเรียนภาษาเกาหลีที่เหมาะสมกับนักเรียนไทยอย่างแท้จริงมากขึ้น และในกรณีที่ใช้นหนังสือเรียนที่พิมพ์จากประเทศเกาหลีนั้น อาจารย์ชาวไทยก็มักจะสอนแบบการแปลอธิบายเป็นภาษาไทย ด้วยเหตุผลต่าง ๆ เหล่านี้ ทำให้นักเรียนไทยส่วนใหญ่ยังมีปัญหาด้านทักษะการสื่อสารภาษาเกาหลี ในภายภาคหน้ามีความจำเป็นที่จะต้องพัฒนาหนังสือเรียนภาษาเกาหลีให้เหมาะสมกับนักเรียนไทย

ส่วนหนังสือเรียนด้านเกาหลีศึกษานั้นแทบจะมีย่อยมากในประเทศไทย ส่วนใหญ่อาจารย์ผู้สอนและผู้เรียนมักจะใช้หนังสือที่ตีพิมพ์ในประเทศเกาหลี ซึ่งมีข้อจำกัดด้านภาษา เพราะหนังสือที่ตีพิมพ์เป็นภาษาเกาหลีหรือภาษาอังกฤษ ซึ่งยังไม่มีการแปลเป็นภาษาไทย ทำให้ผู้เรียนต้องมีความเข้าใจในภาษาเกาหลีหรือภาษาอังกฤษเป็นอย่างดีจึงจะเข้าใจในเนื้อหาของหนังสือเล่มนั้นได้

๓.๓ ปัญหาด้านหลักสูตรเกาหลีศึกษา

เมื่อพิจารณาถึงหลักสูตรเกาหลีศึกษาในประเทศไทยนั้นจะเห็นได้ว่ามีวิชาที่หลากหลาย แต่ยังคงขาดผู้สอนชาวไทยที่เชี่ยวชาญอย่างแท้จริง และในรายวิชาที่เปิดสอนนั้นก็มักจะเปิดสอนวิชาเดิม ๆ ซ้ำตลอดทุกปี หลักสูตรเกาหลีศึกษาในระยะเริ่มแรกนั้น ต่างก็ยึดหลักสูตรการเรียนการสอนของสาขาวิชาภาษาจีนหรือภาษาญี่ปุ่น หรือภาษาอื่น ๆ เพื่อเป็นแนวทางในการสร้างหลักสูตร ถึงแม้ว่าจะมีการปรับปรุงและแก้ไขเป็นครั้งคราวบ้างก็ตาม แต่ก็ยังเป็นเพียงการแก้ไขปรับปรุงหลักสูตรตามประสบการณ์ของผู้สอนมากกว่าจะมุ่งเน้นถึงความต้องการของผู้เรียน จึงทำให้หลักสูตรการเรียนการสอนเกาหลีศึกษาในประเทศไทยเปิดรายวิชาอย่างมีระบบ แต่ในบางรายวิชาที่มีบรรจุเข้าในหลักสูตรแต่ไม่เคยเปิดสอนเพราะไม่มีอาจารย์ผู้เชี่ยวชาญด้านดังกล่าว



3. 태국에서의 한국학 교육 문제점

3.1 교수진 문제점

현재 한국이나 태국에서 한국어과 석·박사에 재학 중인 태국인 교수가 늘어나고 있다. 예전과 달리 태국에서는 한국어과를 졸업하고 곧바로 학사학위로 한국어 교수가 되는 것을 허용하지 않는다. 따라서 각 대학에서는 장기적으로 석·박사학위까지 취득하여 한국어 교수가 될 인재를 키우고 있다. 그러나 한국어 교수가 주로 한국어와 한국문학, 또는 외국어로서의 한국어 교육 전공을 선택한다. 태국에서는 한국어 전공에 비하여 한국문학 전공으로 졸업한 교수가 아직 부족한 상태이다. 태국 왕립 쫄라롱껀대학교 대학원 한국학 전공에서도 한국학 교수가 부족하기 때문에 학교 외 한국학 교수를 초대하며, 서울대학교 한국인 교수를 초대하여 수업을 진행하고 있다. 이외에 한국인 교수가 1~2년 계약직으로 장기간 체류하지 않기 때문에 한국인 교수가 자주 교체 되는 점 이 있다. 이렇게 담당 교수가 바뀔 경우 강의의 목적과 방향이 그때마다 달라지는 문제가 있다.

3.2 교재 문제점

한국어 교육에 있어서 어려움 중의 하나가 교실에서 사용하는 한국어 교재이다. 태국에서 현재까지 사용하고 있는 교재들은 대부분 한국에서 출판된 교재이기 때문에 태국에서 적절하지 않은 상황들을 제시하는 경우가 많다. 또한 한국어 가보지 않은 학생들에게 생소한 지명, 음식 등이 제시되거나 학습자의 연령과 맞지 않는 표현을 제시하는 경우도 있다. 그리고 교재에서 어떤 부분이 여러 나라에서 온 학생을 위한 내용이나 활동이 있다. 한국에서 출판된 교재로 수업할 때 교수가 한국어를 태국어로 번역해 주면서 수업을 진행하는 것이다. 이로 인하여 태국인 학습자를 위한 한국어 교재의 개발의 요구가 증대되었다.

태국에서 출판된 한국어 교재가 상당히 적기 때문에 태국 대학교 교수 대부분이 한국에서 출판된 교재를 쓰고 있다. 태국어 없이 한국어, 영어로 설명되어 있어 학습자가 한국어, 영어를 잘 이해해야 제대로 공부할 수 있다는 것도 문제점으로 볼 수 있다.

3.3 한국학의 교과과정 문제점

태국 내 한국학의 교과과정은 과목이 다양하지만 태국인 한국학 교수가 아직 부족한 상태이며 매년 같은 과목으로 수업을 하는 것이다. 기존에 있던 중국어과나 일본어과의 교과과정이나 교수요목 등을 참조하여 제작하였기 때문에 한국어의 특수성을 반영하지 못했다는 한계가 존재한다. 2~3년마다 교과과정을 재수정하고 검토하는 과정도 있지만 실제로는 태국인 학습자에게 알맞은 교과과정보다는 담당 교수의 경험으로 교과과정을 수정하는 경우가 많았다. 따라서 태국 내 한국학의 교과과정은 체계적으로 개설되었지만 어떤 과목은 담당할 교수가 없어 수업이 한 번도 개설되지 못한 경우도 있다.



๔. สรุป

การเรียนการสอนภาษาเกาหลีในประเทศไทยเริ่มแรกในปี พ.ศ. ๒๕๒๙ ที่มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ (วิทยาเขตปัตตานี) และพัฒนาเรื่อย ๆ จนในปัจจุบันในประเทศไทยได้เปิดสอนภาษาเกาหลีเป็นวิชาเอกรวมทั้งสิ้น ๑๑ มหาวิทยาลัย อีกทั้งในปี พ.ศ. ๒๕๕๑ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยก็ได้เปิดหลักสูตรนานาชาติเกาหลีศึกษาระดับปริญญาโทขึ้นครั้งแรกในประเทศไทย และมหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์วิทยาเขตภูเก็ต ได้เปิดสอนหลักสูตรเกาหลีศึกษาในระดับปริญญาตรี ในปัจจุบันการเรียนการสอนภาษาเกาหลีและเกาหลีศึกษาขยายตัวมากขึ้น สาเหตุส่วนหนึ่งก็เพราะว่ากระแสนิยมวัฒนธรรมเกาหลีที่พัดพาเอาความสนใจเกี่ยวกับประเทศเกาหลีมาสู่คนไทย แต่ทั้งนี้แล้วในด้านการเรียนการสอนเกาหลีศึกษานั้นก็ยังถือว่ามีส่วนที่จะต้องพัฒนาปรับปรุงอีกมากมาย ไม่ว่าจะเป็นการพัฒนาบุคลากร ประเทศไทยถือว่ายังมีอาจารย์ผู้จบด้านเกาหลีศึกษาน้อยถ้าเทียบกับด้านภาษาเกาหลีเพียงอย่างเดียว และด้านหนังสือเรียนที่ควรพัฒนาให้เหมาะสมกับนักเรียนชาวไทย รวมทั้งหลักสูตรที่ควรเน้นผู้เรียนเป็นศูนย์กลาง

เพื่อร่วมกันหาทางแก้ไขและพัฒนาให้การเรียนการสอนเกาหลีศึกษาในประเทศไทยดียิ่งขึ้นไปนั้น มีความจำเป็นที่อาจารย์ผู้สอนในประเทศไทยร่วมมือกัน ไม่ว่าจะเป็นเปิดเวทีอภิปรายแลกเปลี่ยนความคิดเห็น รวมถึงการวิจัยผลงานวิชาการต่าง ๆ เป็นต้น และที่สำคัญเป็นอย่างยิ่งรัฐบาลทั้งสองฝ่ายจะต้องร่วมมือกันอย่างเหนียวแน่น ซึ่งผู้เขียนหวังว่าในอนาคตการเรียนการสอนเกาหลีศึกษาในประเทศไทยจะพัฒนา ยิ่งๆ ขึ้นไป

บรรณานุกรม

- 노미연(2009), 태국의 한국어 교육 현황, 한국어문학연구학회, 한국어문학연구, 97-121.
- 빠릿 웅타나เสน(2007), 태국에서의 한류현상, 한국언어문화학 4 권 1 호, 국제한국언어문화학회, 129-143.
- 윤경원(2005), 태국에서의 한국어교육 현황과 문제점, 한국외국어대학교 동남아연구소, 동남아연구, 114-139.
- 이병도(2005), 태국의 한류-한국학 연구 현황-, 한국외국어대학교 국제지역연센터, 국제지역정보, 68-73.
- 지라편(2005), 태국에서의 한국어 교육 현황과 제언, 국외 한국어 교육 정책 수립을 위한 대토론회, 한국어 세계화재단, 125-135.
- 최창성(1989), 태국에서의 한국어 교육 현황과 문제점, 외국어교육연구논집 5 호, 한국외국어대학교부설외국어교육연구소, 47-67.
- 홍혜련(2015), 태국 대학교 한국어 전공 교육과정 내용 연구, 한국외국어대학교 대학원 박사학위논문.
- Hymes, D.(1979), On communicative competence. In C. J. Brumfit & K. Johnson (Eds.), The communicative approach to language teaching (pp. 5-26). Oxford University Press.
- Parit Yinsen(2011) 태국에서 한국어 교육 정책, 국제한국어교육학회, 국제한국어교육학회 국제학술발표논문집, 219-229.



4. 맺은말

태국에서 한국어교육은 1986년에 송클라대학교(Prince of Songkla University/Pattani)에서 시작되었다. 한국어학과 교과과정이 지금까지 개발되어 한국어가 주전공으로 개설된 곳이 11개 대학으로 늘어나게 되었다. 쭈라롱껀대학교 (Chulalongkorn University)는 2008년에 태국에서 처음으로 한국학 석사과정을 개설하였다. 송클라대학교 (Prince of Songkla University/Phuket)는 태국에서 처음으로 한국학 학사과정을 개설하였다. 태국에서의 한국어 교육은 일반인 학습자를 넘어 중고등학교 학습자, 대학교전공 학습자, 석사학위과정 학습자에 이르기까지 그 층위가 넓고 다양하다. 한류 열풍은 태국에서의 한국어와 한국학에 대한 지속적인 관심을 불러일으키고 있다. 그러나 태국에서의 한국어 교육은 아직까지 여러 여건이 부족한 상태이다. 현재 태국에서는 한국어 전공에 비하여 한국문학전공으로 졸업한 교수가 아직 부족한 상태이다. 그리고 태국인 학습자에게 적절한 한국어 교재의 개발이 계속해서 이루어져야 할 것이다. 또한 교과과정은 태국인 학습자를 중심으로 개설해야 한다.

이러한 문제점을 해결하고 더욱 발전하기 위해서는 태국에서의 한국어 교수, 여러 교육기관으로서 협력하고 장기적으로 명확한 방향을 세우는 것이 중요하다. 또한, 대학 교육기관은 고등 기관으로서 한국어 뿐만 아니라 한국 사회와 문화에 걸친 한국학 전문가를 양성하여 한국과 태국의 우호적 관계가 지속될 수 있도록 힘써야 할 것이다. 태국에서의 한국어 교육이 오늘날과 같이 발전할 수 있었던 것은 오랜 기간 태국 내에서 한국어 교육을 위한 노력들이 있기에 가능하였다. 앞으로도 이와 같은 노력이 계속되어 더 큰 도약을 할 수 있으리라 기대한다.

참고문헌

- 노미연 (2009), 태국의 한국어 교육 현황, 한국어문학연구학회, 한국어문학연구, 97-121.
- 빠릿윙타나센 (2007), 태국에서의 한류 현상, 한국어언어문화학 4 권 1 호, 국제한국언어문화학회, 129-143.
- 윤경원 (2005), 태국에서의 한국어 교육 현황과 문제점, 한국외국어대학교 동남아연구소, 동남아연구, 114-139.
- 이병도 (2005), 태국의 한류-한국학 연구 현황-, 한국외국어대학교 국제지역연센터, 국제지역정보, 68-73.
- 지라편 (2005), 태국에서의 한국어 교육 현황과 제언, 국외 한국어 교육 정책 수립을 위한 대토론회, 한국어 세계화재단, 125-135.
- 최창성 (1989), 태국에서의 한국어 교육 현황과 문제점, 외국어 교육 연구 논집 5 호, 한국외국어대학교 부설 외국어 교육 연구소, 47-67.
- 홍혜련 (2015), 태국 대학교 한국어 전공 교육 과정 내용 연구, 한국외국어대학교 대학원 박사학위논문.
- Hymes, D. (1979), On communicative competence. In C.J. Brumfit & K. Johnson (Eds.), The communicative approach to language teaching (pp. 5-26). Oxford University Press.
- Parit Yinsen (2011), 태국에서의 한국어 교육 정책, 국제한국어 교육학회, 국제한국어 교육학회 국제 학술 발표 논문집, 219-229.

๕. บทสัมภาษณ์บุคคลสำคัญ

ประสบการณ์ที่เกี่ยวกับการส่งเสริมความร่วมมือ ความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศ และสิ่งที่พึงคาดหวัง
ในความสัมพันธ์ไทย-สาธารณรัฐเกาหลี จากบุคคลสำคัญ ประกอบด้วย

- บทสัมภาษณ์ นายธีระจิตต์ สติโรตมวงศ์ อดีตประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-สาธารณรัฐเกาหลี



สัมภาษณ์ เมื่อวันที่ ๑๐ พฤศจิกายน ๒๕๖๐ ณ อาคารรัฐสภา ๒ ถนนอุทองใน เขตดุสิต กรุงเทพฯ

“จากการเดินทางเยือนสาธารณรัฐเกาหลีสมัยดำรงตำแหน่ง และรับเยือนแขกผู้ใหญ่จากเกาหลีหลายครั้ง
ขอให้ท่านกล่าวถึงความสัมพันธ์และความร่วมมือที่เกิดขึ้นในเวทีของกลุ่มมิตรภาพไทย-เกาหลี รัฐสภาและ
ประเทศไทยได้รับประโยชน์อะไรจากความร่วมมือดังกล่าว หรือมีแง่คิดเรื่องราวอะไรที่น่าสนใจบ้าง”

การจัดตั้งกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-สาธารณรัฐเกาหลี ของรัฐสภาไทยนั้นถือเป็นสิ่งที่ดี เนื่องจาก
รัฐสภาเป็นองค์กรที่มีบทบาทนำอยู่แล้ว การสร้างความสัมพันธ์และความร่วมมือระหว่างกันจึงเป็นสิ่งสำคัญ
ไม่ว่าในด้านเศรษฐกิจ ความมั่นคง วัฒนธรรม และที่สำคัญคือ ด้านเศรษฐกิจสังคม (Socio-economy) ในช่วงที่
ผมดำรงตำแหน่งประธานกลุ่มมิตรภาพฯ ได้เคยร่วมงานกับท่านเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเกาหลีประจำประเทศไทย
ท่านชอง แฮมุน (Chung Haemoon) และท่านประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี-ไทย
ท่านฮวัง อูยอ (Hwang Wooyea) ซึ่งถือเป็นผู้ที่มีบทบาทนำ และขณะนั้นยังได้ดำรงตำแหน่ง รองนายกรัฐมนตรี
และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการของเกาหลี อีกทั้งท่านยังให้ความสำคัญด้านสิทธิมนุษยชนอีกด้วย
จากประสบการณ์ที่ได้แลกเปลี่ยนกันหลายครั้ง สิ่งหนึ่งที่ผมเห็นได้ชัดคือ ความสัมพันธ์อันลึกซึ้งระหว่างไทย
และสาธารณรัฐเกาหลี กล่าวคือ ประเทศเกาหลีในระดับรัฐบาลให้ความชื่นชมประเทศไทยอย่างมาก จากการที่
ประเทศไทยได้เคยส่งทหารไปร่วมรบในสงครามเกาหลี จนไปสร้างชื่อเสียงจากวีรกรรมของกองพันพยัคฆ์น้อย
(Little Tiger) ในสมรภูมิ Pork Chop Hill ในการต่อสู้กับข้าศึกที่มีจำนวนมากกว่า จากวีรกรรมดังกล่าว
จึงก่อเกิดเป็นความสัมพันธ์อันดีต่อกันมาจนถึงปัจจุบัน ซึ่งถือเป็นสิ่งที่ดีและเป็นประโยชน์ต่อประเทศของ
ทั้งสองฝ่ายเป็นอย่างยิ่ง



5. 주요 인물 인터뷰



티라짓 스티로따마윙전 태-한 국회의원친선협회 회장 인터뷰

장소: 국회빌딩 2(방콕/ 두싯, 우텡나이)

날짜: 2017 년 11 월 10 일 (금)

“재임기간 동안 한국을 방문하시고 여러 차례 한국 고위 인사의 태국 방문도 있었는데 이를 통해 의원친선협회 차원에서 양국 관계 어떤 발전이 있었는지 말씀을 부탁드립니다”

태-한 국회의원친선협회를 설립은 의미 있는 것이었습니다. 이것은 국회는 원래 이런 역할이주어져 있고 양국의 관계 발전은 경제, 안보, 문화 등 모든 분야에서 중요하고 특히 사회와 경제 분야의 관계 발전은 무엇보다도 우선하는 것입니다. 제가 태-한 의원친선협회 회장으로 재임하는 동안 큰 역할을 해준 분들은 정해문 주 태국 한국대사와 황우여 한-태 국회의원친선협회 회장이었습니다. 특히 황우여 회장은 당시 부총리 겸 교육부 장관에 재임 중이었고 인권 문제에도 관심이 많았습니다.

여러 번에 걸쳐 서로의 경험을 교환하고 양국간의 관심 사항을 깊이 있게 이해하는 기회를 가질 수 있었습니다. 태국이 6.25 전쟁 때 태국군을 파병했고 '폭찹힐' (Pork Chop Hill)이란 전략 요충지에서 용감하게 전투를 벌여 많은 수의 적을 무찔러 'Little Tiger'라고불린 태국군의 활약을 한국 정부는 항상 감사하고 있으며 이것은 양국의 우호적 관계에 크게 기여했습니다.



“ในโอกาสครบรอบ ๖๐ ปีความสัมพันธ์ไทย-เกาหลี ท่านคาดหวังหรือมองแนวนโยบายระหว่างสองประเทศว่าจะดำเนินต่อไปอย่างไร โดยเฉพาะในมิติของรัฐสภาเกี่ยวกับการบัญญัติกฎหมายที่เกี่ยวข้อง หรือการเสริมสร้างความสัมพันธ์ระหว่างสองรัฐสภา”

การส่งเสริมความร่วมมือระหว่างกันสำหรับรัฐสภานั้นเป็นสิ่งที่ควรดำเนินการอย่างยิ่ง โดยควรมองเป็นภาพรวมแล้วดูว่ารัฐสภาสามารถเข้าไปช่วยสนับสนุนตรงส่วนไหนได้บ้าง ด้านกฎหมายก็เช่นเดียวกันว่ามีส่วนไหนสามารถร่วมมือกันได้บ้าง โดยเฉพาะในบรรดาสมาชิกกลุ่มมิตรภาพฯ จากทั้งสองฝ่ายนั้น ประกอบด้วยสมาชิกฯ ที่มีบทบาทมาจากหลากหลายสาขา การส่งเสริมความร่วมมือซึ่งกันและกันจึงเป็นสิ่งที่ควรดำเนินการ โดยเฉพาะอย่างยิ่งความร่วมมือทางเศรษฐกิจเป็นสิ่งที่ควรให้ความสำคัญมากที่สุดในการที่จะสร้างความร่วมมือระหว่างกัน ในส่วนของรัฐสภาไทยนั้นควรมีการมองในภาพรวมว่าสิ่งใดที่รัฐสภาควรให้การสนับสนุน ต้องมีการบัญญัติกฎหมายใดเข้ามาสนับสนุนบ้าง เป็นต้น

“ปัจจุบันกระแสเกาหลีเป็นที่แพร่หลายอย่างกว้างขวาง ก่อให้เกิดการแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมกันมากขึ้น บทบาทของรัฐสภาไทย เราควรจะต้องรับอย่างไร”

เราไม่ควรตั้งรับอย่างเดียว เราต้องรุกด้วย ที่เรียกว่า cultural exchange เราต้องรู้ว่าวัฒนธรรมของเขาและของเราเป็นอย่างไร สิ่งใดที่เป็นประโยชน์ที่เราควรจะนำมาเป็นแบบอย่าง หรือเราจะนำวัฒนธรรมที่ดีของเกาหลีมาผสมผสานกับวัฒนธรรมไทยได้อย่างไรเพื่อให้เกิดการพัฒนา และส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างกันได้ เช่น คุกกี้เกาหลีในปัจจุบันนิยมมาฮันนิมูนกันที่เมืองไทย ดังนั้นในเรื่องของการท่องเที่ยวเป็นสิ่งที่ประเทศไทยควรส่งเสริม อีกทั้งปัจจุบันมีนักท่องเที่ยวชาวเกาหลีที่เยี่ยมเมืองไทยเป็นจำนวนมาก การออกมาตรการรองรับจึงเป็นสิ่งที่ควรดำเนินการ การศึกษาภาษาเกาหลีก็เป็นสิ่งที่สำคัญที่ควรส่งเสริมควบคู่ไปกับภาษาอังกฤษที่เป็นพื้นฐานที่ทุกคนควรรู้

“อยากให้ท่านฝากแง่คิด หรือแนวทางให้แก่คนรุ่นใหม่ได้สานต่อ หรือเรียนรู้เพื่อส่งเสริม และสานต่อความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศ”

สำหรับในส่วนของกลุ่มมิตรภาพฯ เองนั้น ก็มีกลยุทธ์ในการดำเนินการสร้างความสัมพันธ์อยู่แล้ว และเนื่องจากกลุ่มความร่วมมือของเรานั้นถือเป็นกลุ่มที่ค่อนข้างจะมีวุฒิภาวะ และมีอิทธิพลต่อทั้งรัฐสภาไทยและเกาหลี ผมจึงอยากฝากให้เพิ่มการแลกเปลี่ยนเยี่ยมเยือนระหว่างกันให้มากขึ้น เนื่องจากสมาชิกกลุ่มมิตรภาพฯ ของทั้งสองประเทศแต่ละคนเป็นบุคลากรที่มีบทบาทและความรู้ความสามารถจากหลากหลายสาขา เราจึงควรใช้เวทีนี้ในการส่งเสริมความร่วมมือระหว่างกันให้มากขึ้น สิ่งที่สำคัญคือ การเตรียมตัวก่อนที่จะไปแลกเปลี่ยนกัน ทางฝั่งรัฐสภาไทยควรมีการเตรียมศึกษาข้อมูล และติดต่อหารือกับหน่วยงานที่เกี่ยวข้องว่ามีประเด็นไหนที่อยากให้รัฐสภาช่วยหารือหรือประสานให้หรือไม่ เพื่อนำประโยชน์ให้แก่ประเทศได้มากขึ้น ผมคิดว่าบทบาทการประสานงานกันระหว่างสมาชิกรัฐสภาของสองประเทศนั้นมีความสำคัญอย่างยิ่ง เพราะการเป็นกลุ่มแลกเปลี่ยนกันขนาดเล็กนั้นจะทำให้การปรึกษาหารือร่วมมือกันสามารถทำได้อย่างใกล้ชิดลึกซึ้งซึ่งมากกว่าการประชุมในเวทีขนาดใหญ่อย่างการประชุมสหภาพรัฐสภา



“태국과 한국의 외교관계 수립 60년을 맞이하여 양국은 입법관련 혹은 국회간 관계 증진이라는 차원에서 어떻게 발전되어야 한다고 생각하십니까?”

두 나라 국회의 협력은 중요하며 넓은 관점에서 서로간 협력이 필요한 것이 무엇인지 살펴보고 법적 측면에서도 서로 협력할 수 있는 여건을 만들어야겠습니다. 특히 양국 의원친선협회의 의원들은 여러 분야의 전문가라는 점을 감안하면 상호간 협력은 매우 유익할 것으로 보입니다. 또한 경제분야의 협력도 매우 중요합니다. 태국 국회 차원에서는 어떤 입법적 지원이 필요한지 살펴보아야 할 것입니다.

“현재 한국 문화가 널리 퍼져가면서 문화교류 현상이 생기고 있습니다. 국회 차원에서 이런 현상을 어떻게 받아들여야 할까요?”

우리가 그 문화를 수용만 해서는 안되고 우리의 문화도 들어가게 하는 상호 교류(Cultural exchange)가 있어야 한다고 봅니다. 서로의 문화를 비교할 수 있어야 하며 좋은 문화는 받아들이면서도 그 문화를 우리 사회에 어떻게 적용할 것인지를 고려해야 합니다. 양국의 이런 문화적 교류를 장려해야하며 한국인들이 신혼 여행지로 태국을 많이 선호하는데 이에 대한 제도를 마련하는 것도 필요합니다. 한국어 교육도 영어 교육과 함께 적극 장려할 필요가 있습니다.

“양국의 관계 발전을 장려하기 위해서 후배들에게 남기고 싶은 말씀이나 꼭 명심해야 할 것은 무엇인지요?”

의원친선협회는 양국 관계 발전을 위한 준비를 갖추고 있습니다. 우리와 같은 협력 단체는 양국 국회 차원에서 성숙하고 영향력을 갖추고 있기 때문에 양국간 상호 방문과 교류를 자주 갖는 것이 필요하다고 봅니다. 또한 양국의 친선협회는 각자 다양한 분야에서 역할을 맡을 수 있는 자질을 갖추고 있습니다. 따라서 우리는 이런 것들을 활용하여 양국의 관계발전에 기여할 수 있어야 합니다. 이것은 양국 간 유익한 교류와 협력을 위해서는 충분한 준비와 자료 확보가 필요하며 관련 부서간 협의를 통해서 어떤 사안들이 국회의 지원과 협조가 필요한지를 검토해야 합니다. 제 생각에 양국 국회의원 간 접촉은 매우 의미가 있는 활동이며 그 이유는 작은 소수그룹 간의 교류가 국제회의 같은 큰 규모의 행사에서의 교류보다 서로의 관계를 더욱 긴밀하게 만들어 주기 때문입니다.

- บทสัมภาษณ์ นายวคิน อีรเวชญาณ ที่ปรึกษากระทรวงการต่างประเทศ และอดีตเอกอัครราชทูตไทย ประจำกรุงโซล สาธารณรัฐเกาหลี (พ.ศ. ๒๕๔๖-๒๕๕๑)

นายวคิน อีรเวชญาณ



สัมภาษณ์ เมื่อวันที่วันพฤหัสบดีที่ ๒ พฤศจิกายน ๒๕๖๐ ณ กระทรวงการต่างประเทศ
ถนนศรีอยุธยา แขวงทุ่งพญาไท เขตราชเทวี กรุงเทพฯ

“อยากให้ท่านเล่าประสบการณ์สมัยดำรงตำแหน่งเอกอัครราชทูตไทยประจำสาธารณรัฐเกาหลี”

ถ้าจะให้พูดถึงเรื่องนี้ในกรอบกว้าง ผมอยากจะบอกว่าผมประทับใจประชาชนชาวเกาหลีใต้ เพราะเกาหลีเป็นประเทศที่มีสภาพทางภูมิศาสตร์ที่เป็นภูเขาเกือบร้อยละ ๗๐ และมีสภาพภูมิอากาศที่หนาวเกิน ๖ เดือนในหนึ่งปี ทำให้การเพาะปลูกพืชพรรณธัญญาหารเป็นไปอย่างยากลำบาก แต่เกาหลีสามารถที่จะสรรหาวิธีที่จะดำรงชีวิตได้ โดยเฉพาะในเรื่องของอาหารการกิน นั่นก็คือ การทำกิมจิ ซึ่งเป็นสิ่งที่แสดงให้เห็นถึงความสามารถในการแก้ไขปัญหาสภาพแวดล้อมได้อย่างมีประสิทธิภาพของเกาหลี และที่สำคัญที่สุดคือ “การพัฒนาประเทศ” ถึงแม้เกาหลีจะมีความไม่พร้อมทางด้านสภาพแวดล้อมดังกล่าว แต่ก็สามารถนำเอาการพัฒนาทางด้านอุตสาหกรรม เข้าช่วยได้อย่างดีเยี่ยม จากการพัฒนาเทคโนโลยี ส่งคนไปศึกษาต่างประเทศ และการทำงานอย่างขยันขันแข็ง ของคนเกาหลีเอง จนติดอันดับเป็นหนึ่งในประเทศที่ขยันทำงานมากที่สุดในโลก สิ่งเหล่านี้จึงเป็นสิ่งชดเชยทำให้ เกาหลีสามารถพัฒนาประเทศได้โดยอาศัยอุตสาหกรรมที่ก้าวหน้ามาก อาทิ เครื่องใช้ไฟฟ้า รถยนต์ เรือขนส่งสินค้า และสิ่งที่น่าทึ่งที่สุด คือ หลังจากสิ้นสุดสงครามเกาหลีคนเกาหลีใช้เวลาในการพัฒนาประเทศเพียงแค่ ๓๐-๔๐ ปี เท่านั้น เหล่านี้เป็นสิ่งที่ผมประทับใจในประเทศเกาหลีมาก ซึ่งถือเป็นสิ่งที่ดีที่ประเทศไทยสามารถนำมาเป็นแบบอย่างได้

อีกสิ่งหนึ่งที่ชื่นชมเกาหลีเป็นอย่างยิ่ง คือ การส่งเสริมให้คนเกาหลีได้เรียนภาษาไทยอย่างจริงจัง ของ ๒ มหาวิทยาลัยชื่อดังในเกาหลีใต้ คือ มหาวิทยาลัยการต่างประเทศฮันกุก (Hankuk University of Foreign Studies) และมหาวิทยาลัยปูซาน (Pusan National University) ซึ่งทางสถานทูตไทยประจำสาธารณรัฐเกาหลี ก็ได้ให้ความช่วยเหลือภาควิชาภาษาไทยของทั้งสองมหาวิทยาลัยเป็นอย่างดี ในสมัยของผมทางสถานทูตฯ ได้มีการให้งบประมาณสนับสนุนประมาณ ๕๐๐,๐๐๐ บาท ในการจัดทำพจนานุกรมภาษาไทย-เกาหลี และเกาหลี-ไทย การสนับสนุนให้มีการแข่งขันกล่าวสุนทรพจน์ภาษาไทย ซึ่งถือเป็นการส่งเสริมการผลิตบุคลากรที่มีความรู้ทางด้านภาษาไทยเข้ามาในตลาดการค้า การท่องเที่ยวระหว่าง ๒ ประเทศ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ในปัจจุบันมีนักท่องเที่ยวชาวเกาหลีมาเที่ยวประเทศไทยแต่ละปีสูงมาก และอีกหนึ่งประเด็นที่ในยุคที่ผมเป็นเอกอัครราชทูตฯ ได้ให้ความสำคัญไม่แพ้กัน คือ เรื่องของแรงงานไทย ซึ่งในช่วงนั้นมีแรงงานไทยอยู่ในเกาหลีอย่างถูกกฎหมายรวม ๖๐,๐๐๐-๗๐,๐๐๐ คน ซึ่งเป็นหน้าที่หนึ่งที่สถานทูตต้องให้การดูแล จัดหางาน และควบคุมดูแล



와싱턴이라웨차얀전주한태국대사 인터뷰

현 태국외교부고문

전주한태국대사 (2003-2008)

장소: 외교부(방콕/랏차테위, 통파야타이, 씨아유타야)

날짜: 2017년 11월 2일 (목)

“주한 태국대사로 재임했던 동안 기억에 남는 것에 대한 말씀을 부탁드립니다”

넓게 본다면 한국사람에 대해 깊은 인상을받았습니다. 왜냐하면 한국은 지리적으로 70%가 산지에다가 날씨도 1년에 6개월 이상 추워서 작물을 키우기에 어려운 환경임에도 불구하고 한국인들은 삶을 유지하기 위한 방법을 찾아왔습니다. 특히 김치와 같은 음식들은 자연 환경의 제약이 많은데도 이를 효과적으로 잘 극복한 예입니다. 또한 더욱 중요한 것은 ‘국가 발전’이라는 것입니다. 한국은 어려운 자연 환경을 극복하기 위해 기술개발과 인재의 해외 유학을 장려하고 근면 성실하게 일하여 세계에서 으뜸가는 국가가 되었습니다. 그 결과 자력으로 전자제품, 자동차, 선박 등을 생산하는 선진 공업 국가로 발전했습니다. 특히 한국이 6.25 전쟁을 끝낸지 30-40년만에 재건된 것에 대해 저는 큰 감동을 받았고 태국도 이런 것을 배워야 한다고 생각합니다.

또 한 가지는 한국의 유명대학인 한국외국어대학교나 부산외국어대학교의 태국어 학과에서 한국의 젊은이들이 태국어를 열심히 배우고 있는 모습이었습니다. 그래서 제가 주한대사로 재직하고 있을 때 이 대학들의 태국어 교육을 지원했고 태-한 및 한-대사전발간 작업에 필요한 예산 400,000 바트를 지원했고 재학생을 위한 태국어 말하기 대회도 지원했습니다. 이런 것들은 양국의 무역과 관광산업 발전에 필요한 인력 양성을 지원하기 위한 것이었는데 이제는 태국으로 들어오는 한국인 관광객의 수는 날로 늘어나고 있습니다. 또 하나 중요한 것은 한국에 입국한 태국 근로자 문제였습니다. 당시 합법적으로 한국에 입국한 태국인근로자가 약 60,000-70,000 명에 달했기 때문에 태국 대사관은 이들을 위한 직업 소개를 비롯해서 이들을 관리하는데 관심을 쏟았습니다.



“ในโอกาสครบรอบ ๖๐ ปีความสัมพันธ์ไทย-เกาหลี ท่านคาดหวังหรือมองแนวโน้มนโยบายระหว่างสองประเทศว่าจะดำเนินต่อไปอย่างไร โดยเฉพาะการเสริมสร้างความสัมพันธ์ระหว่างสองรัฐสภา และท่านมีข้อคิดอะไรจะฝากให้คนรุ่นหลังได้ไปขบคิดเกี่ยวกับประเด็นเหล่านี้อย่างไร”

ผมคิดว่าสิ่งสำคัญที่สุดควรจะเป็นความร่วมมือทางด้านเศรษฐกิจระหว่างไทยและเกาหลีใต้ ซึ่งประเทศไทยควรเข้าไปมีส่วนร่วมให้มากขึ้น โดยสิ่งที่รัฐสภาไทยทำอยู่ในปัจจุบันนั้นดีอยู่แล้ว กล่าวคือ การที่รัฐสภาไทยมีการติดต่อสัมพันธ์กับรัฐสภาเกาหลีอย่างต่อเนื่อง เพื่อทำความเข้าใจ และชักนำให้มีการพบปะกันระหว่างผู้ที่เป็นตัวเชื่อมทางเศรษฐกิจระหว่างสองประเทศ เนื่องจากคนไทยรู้จักเกาหลีในด้านของเศรษฐกิจน้อยมาก เมื่อเทียบกับเรื่องของวัฒนธรรมหรือความบันเทิงอย่างในปัจจุบัน ผมจึงอยากเสนอให้ทั้งสองประเทศเน้นให้มีการแลกเปลี่ยนทางเศรษฐกิจให้มากขึ้น โดยเฉพาะในห้วงเวลาที่มีการลงทุนจากเกาหลีใต้ในไทยเริ่มลดน้อยลง เนื่องมาจากสาเหตุของต้นทุนในการลงทุน อย่างไรก็ตามการลงทุนในไทยของเกาหลีในส่วนที่ต้องการเทคโนโลยีขั้นสูงยังคงมีอยู่ ซึ่งทางฝั่งประเทศไทยเองก็ควรรักษาฐานเหล่านี้เอาไว้ โดยถ้าเป็นไปได้ทางภาคธุรกิจเราเองควรเข้าไปร่วมทุนกับทางฝั่งเกาหลีให้มากขึ้น สำหรับฝั่งของนักลงทุนไทยที่ไปลงทุนที่เกาหลีใต้นั้นมีจำนวนน้อยมากเมื่อเปรียบเทียบกับกลุ่มธุรกิจจากเกาหลีที่มาลงทุนในประเทศไทย โดยส่วนมากจะเป็นพวกธุรกิจขนาดเล็กที่นำเข้าพืชผัก ผลไม้ และอาหาร เป็นส่วนใหญ่ ทั้งนี้เหตุผลประการหนึ่งก็คือต้นทุนการลงทุนและค่าแรงที่สูงในเกาหลีเอง

สำหรับสิ่งที่ผมอยากฝากให้คนไทยได้นำไปปรับใช้ คือ พฤติกรรมในการทำงานของคนเกาหลีที่ขยันขันแข็งเป็นอย่างยิ่ง โดยเฉพาะความขยันของคนเกาหลีในรุ่นก่อน ๆ ที่มีส่วนสำคัญในการนำพาเกาหลีให้อยู่ในแนวหน้าของเอเชียอย่างเช่นในปัจจุบัน สิ่งที่ผมอยากจะแนะนำ คือ จัดให้มีการแลกเปลี่ยนบุคลากรในการไปศึกษาดูงาน หรือการส่งคนไปฝึกงานที่เกาหลี โดยไม่เพียงแต่ไปศึกษาเทคโนโลยี แต่ไปศึกษาพฤติกรรมการทำงานของเกาหลีในเรื่องของความจริงจังในการทำงานด้วย



“태국과 한국의 외교관계 수립 60년을 맞이하여 미래에 양국의 관계의 발전을 위한 정책은 무엇이라고 생각하십니까? 젊은 세대들에게 부탁하고 싶은 말씀은 무엇인지요?”

우선 중요한 것은 양국의 경제 협력과 발전에 태국의 역할이 중요하다고 생각합니다. 현재 태국정부는 잘 하고 있다고 봅니다. 태국과 한국 정부가 가깝게 교류해 나간다면 경제와 관련된 분야의 교류도 활성화될 것으로 봅니다. 현재 양국의 경제 부분의 교류는 문화, 예술이나 엔터테인먼트 분야의 교류와 발전에 미치지 못하고 있습니다. 그 동안 생산비용의 증가로 한국의 대 태국 투자는 감소되었는데 이제부터라도 양국의 경제 분야 교류 확대를 위해 힘써야 할 때라고 봅니다. 아직은 고급 기술 부분의 대 태국 투자가 이루어지고 있기 때문에 이를 잘 관리해야 하며 태국과 한국 기업간에 합작투자를 늘여야 합니다. 한편 한국의 대 태국 투자와 비교할 때 태국의 대 한국 투자는 미미한 편이며 대부분 채소, 과일, 식품 분야의 중소기업 부분입니다. 이것은 한국의 높은 고비용 환경 때문이기도 합니다.

태국인에게 드리고 싶은 말은 한국인들처럼 열심히 일하는 것을 배우자는 것입니다. 과거 한국인들은 열심히 일했고 그 결과 아시아에서 앞선 국가가 되었습니다. 제가 당부 드리고 싶은 것은 인적 교류나 인턴 활동에 참가하여 한국에서 생활할 때 단순히 기술만 익힌다고 생각하지 말고 한국인들이 진지하게 일에 임하는 자세도 함께 배워야 한다고 생각합니다.

- บทสัมภาษณ์ นายชอง แสมุน อดีตเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเกาหลีประจำประเทศไทย และอดีตเลขาธิการศูนย์อาเซียน-เกาหลี (ASEAN-Korea Centre)



อดีตเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเกาหลีประจำประเทศไทย (พ.ศ. ๒๕๕๑-๒๕๕๔)
และอดีตเลขาธิการศูนย์อาเซียน-เกาหลี (พ.ศ. ๒๕๕๕-๒๕๕๘)
สัมภาษณ์ เมื่อวันที่ ๒๕ กันยายน ๒๕๖๐

๑. ประสบการณ์สำคัญสมัยดำรงตำแหน่งเอกอัครราชทูตเกาหลีประจำประเทศไทย

- ประชาชนสองประเทศต่างรู้สึกยินดีและรู้สึกอบอุ่นใจมีความใกล้ชิดต่อกันเหมือนเป็นมิตรสหายกัน และไม่สามารถลืมเลือนความรู้สึกนั้นได้อย่างแน่นอนจนถึงความรักที่มีต่อคนไทยเสมือนเป็นญาติสนิทที่คุ้นเคยกัน
- การเยี่ยมเยือนระหว่างสองประเทศ การแลกเปลี่ยนทรัพยากรบุคคลมีแนวโน้มเพิ่มสูงขึ้น และไทยเป็นประเทศหนึ่งในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ที่มีชาวเกาหลีเดินทางมาในแต่ละปีจำนวนมากกว่า ๑ ล้านคน ในขณะที่เดียวกันชาวไทยก็เดินทางไปเกาหลีเป็นจำนวนมากเช่นกันทำให้มีโอกาสพบปะทั้กทหาย กับคนไทยที่ผ่านไปผ่านมาตามท้องถนนในกรุงโซลอยู่เป็นประจำ
- การแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมระหว่างสองประเทศทำให้รู้สึกชื่นชมยินดีต่อความรุ่งเรืองของกระแสความนิยมเกาหลีในประเทศไทยและความนิยมกระแสไทยในประเทศเกาหลี
- ความต้องการในการเรียนภาษาเกาหลีขยายตัวเพิ่มมากขึ้นนับตั้งแต่ปี พ.ศ. ๒๕๕๔ เป็นต้นมา มีการจัดส่งครูผู้สอนภาษาเกาหลีระดับมัธยมศึกษามายังประเทศไทยปีละประมาณ ๖๐ คน ซึ่งประเทศไทยนับเป็นประเทศที่มีการสอนภาษาเกาหลีมากที่สุดเป็นอันดับ ๓-๔ ของโลก
- ประเทศไทยได้ยื่นมือเข้าช่วยเหลือด้วยการส่งทหารไปเข้าร่วมสมรภูมิตองคิกแกมแฮ ซึ่งเกาหลีรู้สึก ตื่นเต้นใจที่ได้ตอบแทนทหารผ่านศึกเหล่านั้นอีกครั้ง ชาวเกาหลีต่างรู้สึกซาบซึ้งและขอบคุณทหารผ่านศึกทั้งหลาย และขอให้ทหารผ่านศึกทุกท่านมีสุขภาพแข็งแรง อายุยืนนาน รวมทั้งยังมีการช่วยเหลือทุนการศึกษาแก่บุตรหลาน ทำให้เมื่อเห็นแววตาของทหารผ่านศึกก็รู้สึกตื่นเต้นใจ
- หยาดเหงื่อและความเสียสละของคนไทยเป็นส่วนสำคัญทำให้ “Korean Dream” ประสบความสำเร็จ จนประเทศได้รับการพัฒนาขึ้นมา เสมือนสะพานเชื่อมความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศ
- ความสัมพันธ์ระหว่างไทยกับเกาหลีมีความใกล้ชิดกัน ประหนึ่งอยู่ร่วมกันในสังคมเดียวกัน ไทยกับเกาหลีมีการติดต่อเชื่อมโยงกันอย่างมาก ไม่ต่างกับกรุงโซล-LA, กรุงโซล-โตเกียว, และกรุงโซล-ปักกิ่ง
- ขอยกย่องนับถือน้ำใจคนไทยทั้งหลายอย่างไม่มีที่สิ้นสุดในการช่วยเหลือด้านมนุษยธรรมแก่ชาวเกาหลีเหนือซึ่งนับเป็นสิ่งทีชาวเกาหลีใต้รู้สึกประทับใจอย่างยิ่ง



정해문 전 주태한국대사, 전 한-아세안사무총장

1. 주태 한국대사 시절의 소중한 경험

- 양국 국민들은 서로 편한 친구처럼 가깝게 느끼면서 따뜻한 마음과 감성을 가지고 있습니다. 태국 지인들은 형제 처럼 친숙한 사랑을 느낍니다.
- 양국 간 상호방문을 비롯하여 인적교류도 날로 증가하는 추세입니다. 태국은 동남아시아에 위치하고 있으며 매년 100 만명 이상의 한국인이 방문하는 국가입니다. 한편 태국인들도 많은 수가 한국을 방문하고 있습니다. 태국에서와 마찬가지로 서울 거리에서고 지나가는 태국인들과 늘상 반갑게 조우하며 인사를 나눕니다.
- 양국간의 문화교류가 활성화되고 태국에 한국의 문화에 대한 관심이 높아졌으며 이같은 분위기 조성에 기여한 것을 가슴 뿌듯하게 생각합니다.
- 2011 년 부터 한국어 교육에 대한 관심과 수요는 계속 증가하고 있으며 매년 약 60 명의 한국인 중, 고등학교 교사를 파견함으로써 세계에서 3-4 위로 한국어 교육을 많이하고 있는 국가로 손꼽히고 있습니다.
- 태국은 한국전쟁 때 태국군을 파견하여 한국을 도와주었고 이것은 한국인들이 태국 참전용사들에 대한 고마움을 다시 느끼게 하여줍니다. 한국인들은 태국의 한국전쟁 참전용사들이 오래 오래 건강하게 사시고 장학금을 전달 받는 손자.손녀들을 바라보는 눈망울을 볼때 가슴이 뭉클해집니다.
- '코리안 드림' 실현을 위해 한국의 산업 현장에서구슬 땀을 흘리며 헌신적으로 일하는 태인들은 국가발전과 양국의 관계 발전에 가교역할을 할 것입니다.
- 일일 생활권으로 가까워진 한국과 태국 관계, 가장 촘촘하게 연결된 한국과 태국 하늘, 서울-LA, 서울-도쿄, 서울-베이징 하늘 못지 않습니다.



- คนไทยมีฝีมือในการทำอาหารที่ประสบความสำเร็จในระดับโลกจึงอยากขึ้นชมด้วยความยินดีอย่างมาก คนเกาหลีมีความชื่นชอบและอยากรับประทานต้มยำกุ้งและก๋วยเตี๋ยว คนเกาหลีทั้งหลายต่างยื่นรอยยิ้มหน้าร้านอาหารไทย
- จังหวัดเชียงใหม่ เชียงราย ภูเก็ต อุตรดิตถ์ สุโขทัย และจังหวัดอื่นๆ ทุกจังหวัดที่ได้มีโอกาสเดินทางไปเยือนยังคงตราตรึงอยู่ในจิตใจเสมอ
- ผู้ปกครองทั้งในประเทศไทยและเกาหลีต่างให้ความสนใจในการปลูกฝังทางการศึกษาแก่บุตรธิดาด้วยความรับผิดชอบและเสียสละ เพราะนั่นคือปัจจัยสำคัญที่จะช่วยให้ประเทศของเราทั้งสองสามารถพัฒนาและก้าวไปข้างหน้าด้วยกันได้อย่างมั่นคง
- ผู้ฝึกสอนกีฬาเทควันโดชาวเกาหลีให้แก่นักกีฬาทีมชาติไทยจนได้รับเหรียญทองถือเป็นนักการทูตของประเทศอีกคนหนึ่งด้วย

๒. กฎหมายใดของเกาหลีสามารถนำมาประยุกต์ใช้ในประเทศไทยได้บ้าง

- กฎหมายความปลอดภัยทางจราจร เพื่อควบคุมและลดอุบัติเหตุทางถนน อีกทั้งมีการส่งเสริมและรณรงค์ให้เด็ก ๆ ใช้เข็มขัดนิรภัย
- กฎหมายควบคุมความปลอดภัยและป้องกันอัคคีภัยในอาคาร เพื่อเตรียมความพร้อมเมื่อมีการอพยพเคลื่อนย้ายทางประตูออกฉุกเฉินกรณีเกิดอัคคีภัย การตรวจสอบอุปกรณ์ป้องกันอัคคีภัยให้สามารถทำงานโดยอัตโนมัติ
- กฎหมายความปลอดภัยทางสุขอนามัยของอาหาร เพื่อควบคุมมาตรฐานความปลอดภัยสุขอนามัยในห้องครัว อีกทั้งมาตรการที่จำเป็นเพื่อป้องกันบ่อเกิดจากเชื้อโรคของอาหารริมทาง
- กฎหมายคัดแยกขยะ เพื่อคัดแยกประเภทขยะออกจากกัน โดยขยะทั่วไปสามารถนำกลับมาใช้ซ้ำได้ ใช้ใหม่ได้อีกและคัดแยกขยะที่ไม่สามารถนำกลับมาใช้ได้อีก
- กฎหมายบริหารจัดการทรัพยากรน้ำ กำหนดนโยบาย มาตรการป้องกันน้ำท่วม ป้องกันน้ำแล้ง เพิ่มแหล่งกักเก็บน้ำ เป็นต้น

๓. ความมุ่งหวังความสัมพันธ์ระหว่างไทยกับเกาหลี รวมถึงนโยบายที่จำเป็น

- ศักยภาพของการพัฒนาความสัมพันธ์ระหว่างไทยกับเกาหลีไม่มีที่สิ้นสุด การดำเนินนโยบายยังทำได้ไม่เต็มที่ จำเป็นต้องมีการเสริมสร้างความเข้มแข็งและสามารถหาหรือความร่วมมือเชิงยุทธศาสตร์เพื่อส่งเสริมความสัมพันธ์ไปด้วยกัน
- จำเป็นต้องมีการหารือระหว่างตัวแทนระดับสูงร่วมกันให้เกิดมีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น รวมทั้งการแลกเปลี่ยนบุคลากรระดับสูงด้วย
- ความร่วมมือเพื่อเสริมสร้างความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศในการรับมือกับการทดสอบนิวเคลียร์และซีปนารุก
- การขยายความร่วมมือตามข้อตกลงทางการค้าการลงทุน (FTA) ระหว่างเกาหลี-อาเซียน เกาหลี-ไทย ให้มากยิ่งขึ้น
- จำเป็นต้องยกระดับความร่วมมือในด้านต่าง ๆ ทั้งด้านไอที (IT) ปัญญาประดิษฐ์ (AI) อินเทอร์เน็ตของสรรพสิ่ง (IOT) และการปฏิวัติอุตสาหกรรมครั้งที่ ๔
- จำเป็นต้องส่งเสริมและผลักดันความร่วมมือระหว่างไทยกับเกาหลีเพื่อเสริมสร้างความสัมพันธ์ระหว่างเกาหลีกับอาเซียนให้มีประสิทธิภาพสูงขึ้น



- 인도주의 정신이 몸에 밴 태국 사람들에 무한한 존경심 갖고 있습니다. 탈북자들을 따뜻한 가슴으로 보듬어 주는 듯한 포용적 인도주의 정신, 한국인에게 깊은 감동을 주고 있습니다.
- 음식 세계화에 성공한 태국인의 정교한 요리 솜씨에 박수 갈채 보내고 싶습니다. 한국인의 식욕 돋구는 뚝양공과 쌀국수 먹고 싶네, 한국 사람들 태국 식당 앞에 줄서 기다려야 합니다.
- 청마이, 청라이, 푸켓, 우돈타이, 수코타이 등 지방 도시 가는 곳마다 분에 넘치는 환대받습니다.
- 자녀 교육에 남다른 애착과 열정을 보이는 태국 학부모, 한국 학부모와 꼭 빼닮은 모습 부모님들의 열열 자식 사랑과 극성이 오늘의 태국과 한국 발전 일구었다고 확신합니다.
- 태국에 금메달 안겨준 한국인 태국 태권도 국가 대표 코치, 바로 당신이 외교관입니다.

2. 한국의 어떤 법을 태국에 도입한다면 유용할 것이라고 생각합니까?

- 도로교통안전법 : 교통사고 감축 내지 방지, 어린아이도 안전벨트 착용 의무화
- 건물소방.안전강화법 : 화재 대비 비상탈출문 충분한가? 자동소화기 작동 여부 정기 체크
- 식품위생안전법 : 조리 부엌 위생 기준 도입, 길거리 음식 식중독 유발 방지 대책 필요
- 쓰레기 분리 수거법 : 음식물 쓰레기와 일반 쓰레기 분리 수거, 일반 쓰레기도 재활용 쓰레기와 재활 불가 쓰레기로 분리 수거
- 수자원관리법 : 홍수방지 대책, 가뭄방지 저수 시설 확보 등

3. 태-한 관계 전망 및 필요한 정책

- 양국 관계 발전의 잠재력 무궁무진. 아직 충분히 활용하지 못함. 전략적 동반자 관계를 뒷받침 할 수 있는 전략 대화 및 이에 걸맞는 사업을 실시해야 합니다.
- 정상급을 포함한 고위인사 교류를 활성화 할 필요가 있습니다.
- 북한의 핵실험 및 미사일 발사 대응 관련 양국간 협력 강화할 필요가 있습니다.
- 한.아세안 FTA 에 추가하여 한.태 FTA 체결하여 무역.투자 확대할 필요가 있습니다.
- IT, AI, IOT 및 4 차산업혁명 분야 협력 증진 필요성이 있습니다.
- 한.아세안 관계 강화를 위해 한.태협력을 더욱 심화시켜 나갈 필요가 있습니다.
- 한.메콩지역 협력 증진을 위해 한.태협력을 강화해 나갈 필요가 있습니다.



- จำเป็นต้องส่งเสริมความร่วมมือระหว่างไทยกับเกาหลีให้เข้มแข็งยิ่งขึ้นเพื่อยกระดับความร่วมมือระหว่างเกาหลีกับประเทศในภูมิภาคกลุ่มแม่น้ำโขงให้มากขึ้น
- จำเป็นต้องส่งเสริมความร่วมมือด้วยการกำหนดแนวทางอย่างเป็นรูปธรรมให้ชัดเจนเพื่อให้เกิดความเชื่อมโยงกันระหว่างเอเชียตะวันออกเฉียงเหนือกับเอเชียตะวันออกที่เกี่ยวข้องกับประสบการณ์ของ ประชาคมอาเซียน
- มุ่งเน้นส่งเสริมระบบบริหารกิจการบ้านเมืองที่ดี (good governance) ทั้งหมดของไทยให้มีความเป็นประชาธิปไตย การต่อต้านการทุจริต มาตรการบังคับใช้กฎหมาย ความเป็นอิสระของสื่อมวลชน สิทธิมนุษยชน และความเป็นอิสระของฝ่ายตุลาการ เป็นต้น
- จำเป็นต้องมีการแลกเปลี่ยนของคณะกรรมการและบุคลากรระดับสูงระหว่างสองรัฐสภาอย่างต่อเนื่อง
- จำเป็นต้องมีการส่งเสริมกิจกรรมของกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาระหว่างสองรัฐสภาให้เพิ่มมากขึ้น
- มีการอภิปรายแลกเปลี่ยนความคิดเห็นร่วมกันระหว่างสมาชิกรัฐสภาของสองประเทศในประเด็นสำคัญผ่าน ๒-๓ เวที เพื่อนำผลสัมฤทธิ์ดังกล่าวเสนอไปยังฝ่ายบริหารและหน่วยงานของรัฐที่เกี่ยวข้องให้นำไปดำเนินการต่อไป
- จำเป็นต้องดำเนินการยกระดับการแลกเปลี่ยนเชิงสร้างสรรค์ระหว่างพรรคการเมืองสำคัญของสองประเทศภายหลังการเลือกตั้งทั่วไปของไทย



- 아세안 공동체 설립 경험을 동북아 및 동아시아 통합에 원용하는 방안 관련 협력 강화 필요성이 있습니다.
- 양국 국회 고위급 인사 정기 교류 및 상임위간 정기 교류 필요성 있습니다.
- 공공분야 good governance 태국 전수
-민주주의 제도 공고화, 부패척결, 법의 지배, 언론 자유, 인권 신장, 사법부 독립 등
- 양국 국회 친선협회 활동을 강화할 필요가 있습니다.
- 양국 국회의원으로 구성되는 전문 분야 2~3 개 포럼을 결성하여 토의하고 그 결과를 행정부와 공유합니다.
- 태국 총선 후 양국 주요 정당간 교류 증진 이니셔티브를 취할 필요가 있습니다.



- บทสัมภาษณ์ พลเอกบัณฑิตย์ มลายอริศุนย์ นายกรัฐมนตรีผ่านศึกเกาหลีในพระบรมราชูปถัมภ์
- บทสัมภาษณ์ พลอากาศโทวีระศักดิ์ แก่นมณี อุปนายกสมาคมทหารผ่านศึกเกาหลีในพระบรมราชูปถัมภ์
- บทสัมภาษณ์ พันเอกทองรัชช อยู่นุฬ เลขานุการสมาคมทหารผ่านศึกเกาหลีในพระบรมราชูปถัมภ์

“จากสมรภูมิตหารสู่การสานสัมพันธ์ไทย-เกาหลี”

สัมภาษณ์อดีตนายทหารไทยที่เข้าร่วมสมรภูมิในสงครามเกาหลี ณ สมาคมทหารผ่านศึกเกาหลีในพระบรมราชูปถัมภ์ ตั้งอยู่ ถนนนครไชยศรี เขตดุสิต กรุงเทพฯ เมื่อวันที่ ๑๘ กันยายน ๒๕๖๐ ประกอบด้วย



๑. พลเอกบัณฑิตย์ มลายอริศุนย์
นายกสมาคมทหารผ่านศึกเกาหลีในพระบรมราชูปถัมภ์



๒. พลอากาศโทวีระศักดิ์ แก่นมณี
อุปนายกสมาคมทหารผ่านศึกเกาหลีในพระบรมราชูปถัมภ์



๓. พันเอกทองรัชช อยู่นุฬ
เลขานุการสมาคมทหารผ่านศึกเกาหลีในพระบรมราชูปถัมภ์



๔. ร้อยเอกอุดม ขาวกระจ่าง
อดีตทหารผ่านศึกสมรภูมิ Pork Chop



전쟁 속에서 다져진 태-한 우호관계를 지속적으로 유지하자

한국전 참전용사 인터뷰

장소: 태국왕실의 후원으로 방콕시두싯구나컨차이씨동에 설립된 태국 한국전 참전 협회회관

시간: 2017 년 9 월 18 일 월요일



1. 육군 대장 반딧 말라이아리순
한국전참전협회 회장



2. 공군 중장 위라삭 깐마니
한국전 참전협회 부회장



3. 육군 대령 텡랏 유푼
한국전 참전협회 비서



4. 육군 대위 우돔 카우끄라짱
폭찹힐(Pork Chop Hill) 전투에 참가한 참전용사

“ท่านได้เรียนรู้อะไรจากการเข้าร่วมสงครามเกาหลีและความทรงจำเกี่ยวกับประเทศเกาหลีที่น่าประทับใจ”

▪ พลเอกบัณฑิตย์ มลายอริศุนย์



ในช่วงที่ผมเดินทางไปประจำที่เกาหลีใต้นั้นเป็นช่วงที่สงครามเกาหลีได้สิ้นสุดลงแล้วกว่า ๒๐ ปี แต่อย่างไรก็ตามกองทัพไทยยังคงส่งกองกำลังทหารไปประจำการที่เกาหลีใต้ตามสนธิสัญญารักษาสันติภาพ ประจำกองบัญชาการสหประชาชาติ (United Nations Command - UNC) แม้ขณะนี้ไทยจะถอนกำลังส่วนใหญ่กลับประเทศมาแล้ว แต่ยังคงมีกองร้อย

ทหารเกียรติยศ (Honor Guard Company) ประจำการอยู่ที่เมือง “ยงช็อน” ประมาณ ๑๕ นาย

▪ พันเอกทองรัชช อยู่พูล

ผมเดินทางไปประเทศเกาหลีในปี พ.ศ. ๒๔๙๓ ผลิตที่ ๑ ของหน่วยกำลังทหารบกที่ไปร่วมรบในสงครามเกาหลี ยศขณะนั้นคือ สิบท เมื่อสงครามเกาหลีเริ่มปะทุขึ้น รัฐบาลไทย โดยจอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรีในขณะนั้นได้ประกาศรับสมัครทหารอาสาไปร่วมรบในสงครามเกาหลีเพื่อช่วยเหลือประเทศเกาหลีที่ถูกรุกรานจากฝ่ายข้าศึก ขณะนั้นผมอายุเพียง ๒๐ ปีกว่า ๆ ผมจึงได้อาสาสมัครไปในผลิตที่ ๑ ได้รับการบรรจุเป็นผู้บังคับหมู่เครื่องยิงลูกระเบิด ค. ๘๑ กองร้อยที่ ๔ กรมผสมที่ ๒๑ กองพันที่ ๑ อิศระ มีการสนธิกำลังที่โรงพยาบาลหญิง (ปัจจุบันคือ โรงพยาบาลราชวิถี) ได้ถูกใช้เป็นที่รวมพลของกองทัพอากาศเพื่อเตรียมการอยู่ ประมาณ ๒ เดือนเศษ



▪ พลเอกบัณฑิตย์ มลายอริศุนย์

ช่วงเกิดสงครามเกาหลี ขณะนั้นจอมพล ป.พิบูลสงคราม ได้ประกาศรับสมัครทหารอาสาที่จะไปทำการรบในสมรภูมิเกาหลี ซึ่งมีทั้งทหารจากหลายหน่วยที่มาสมัคร รวมทั้งพลเรือนที่ต้องการอาสาไปทำการรบมาสมัครเข้าร่วมด้วย ทั้งนี้ ก่อนที่จะส่งกำลังพลไปร่วมรบนั้น เนื่องจากความรู้ทางการทหารของแต่ละคนไม่เท่ากัน จึงจำเป็นต้องมีการรวมพลเพื่อปรับความรู้หรือมีการฝึกทางการทหารขั้นต้น และเรียนรู้สายบังคับบัญชาจนกระทั่งพร้อมที่จะเดินทางไปทำการรบ

▪ พันเอกทองรัชช อยู่พูล

ภายหลังจากสนธิกำลังรวมพลและฝึกกันอยู่ที่โรงพยาบาลหญิงเรียบร้อยแล้ว ได้มีประกาศเตรียมเดินทางไปเกาหลีในวันที่ ๒๒ ตุลาคม ๒๔๙๓ ทางรัฐบาลจอมพล ป. พิบูลสงคราม ได้ทำการว่าจ้างเรือสินค้าที่เดินทางมาส่งสินค้าที่ประเทศไทยให้ขนส่งทหารไทยไปยังเกาหลีเป็นการเร่งด่วน ซึ่งประกอบด้วย ๑ กรมผสม กับอีก ๑ กองพัน



“한국전 참전과 한국에 대한 감동과 기억”

·육군 대장 반딧말라이아리순



제가 한국으로 파견될 때는 한국 전쟁이 끝난 지 20 년이 되던 해였습니다.어쨌든 태국군은 한반도 종전협정에 따라 유엔군 사령부(United Nations Command-UNC)에 군병력을 지속적으로 파견하고 있습니다.대부분의 태국군 병력이 철수하였지만 아직도 용산의 유엔군 사령부에는 15 명의 태국군 의장대(Honor Guard Company)가 주둔하고

있습니다.

·육군 대령 텅랏 유푼

저는 1950 년에 한국전에 참전하기 위해 파견된 육군 제 1 진에 배속되었고 당시 계급은 육군 중사 였습니다.한국 전쟁이 발발하자 당시 태국 총리인 육군 원수 ‘블랙피분송크람’ 총리가 적으로부터 침략을 당한 한국을 지원하기 위해 지원병을 모집했습니다. 당시 저는 20 살이 넘어지원자격이 되었고 1 대대 21 혼성부대 4 중 대박격포(81mm)분대 분대장으로배치되었고 약 2 달 동안 당시 여성병원(현재‘랏위티’병원)에 집결하여 훈련을 받으며 참전을 준비했습니다.



· 육군 대장 반딧 말라 이아리순

당시한국 전쟁이 발발했을 때, ‘블랙피분송크람’ 육군 원수는 한국 전쟁참전을 위해 지원병 모집을 공고하였고 여러 분야의 군인들과 일반인이 참전을 위해 지원을 했습니다. 지원자들은 각자군사적 지식과 능력이 다르기 때문에 전쟁에 참전하기 위한 기본 훈련과 지휘계통에 대한 교육을 받았습니다.

·육군 대령 텅랏 유푼

여성병원에서 군인들이 집결하고 훈련이 마무리된 후에 1950 년 10 월 22 일에 한국 파병을 발표했고 ‘블랙피분송크람’ 정부가 1 개 혼성부대와 1 개 대대로 구성된 태국군을 서둘러 파병하기 위해 태국에 들어와 있는 상선을 임대했습니다.

▪ พลเอกบัณฑิตย์ มลายอริศุนย์

รัฐบาลจอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรีในสมัยนั้น ได้ว่าจ้างเรือขนส่งสินค้าที่ชื่อว่า “เมอส์ก ไลน์” (Maersk Line) ซึ่งเป็นเรือขนส่งสินค้าสัญชาติเดนมาร์ก

▪ พันเอกทองรัชช อยู่พูล

วันเดียวกันกองทัพเรือได้นำเรือรบไปอีกเป็นจำนวน ๓ ลำ เพื่อเป็นหน่วยเรือคุ้มกันกองกำลังทหารไทย ประกอบด้วย เรือหลวงประแส เรือหลวงบางปะกง และเรือหลวงท่าจีน ออกเดินทางอย่างพร้อมเพรียงกัน



ก่อนออกเดินทางได้มีพิธีอำลาทหารไทยที่ไปร่วมรบ โดยจอมพล ป. พิบูลสงครามได้เดินทางไปส่งทหารไทยที่ทำเรือคลองเตย จนกระทั่งเรือบายหน้าออกจากท่าเรือมุ่งสู่ทะเล ผมอยู่ในเรือประมาณ ๑๕ วัน ระหว่างเดินทางได้ประทับใจอุปสรรคหลายประการ เนื่องจากในเดือนตุลาคมตรงกับช่วงมรสุมมีคลื่นลมแรง สูงกว่า ๒ เมตร จนกระทั่งปลายเดือนจึงเดินทางถึงท่าเรือ “ซาเซโบ” ประเทศญี่ปุ่น เพื่อรับเสบียงอาหารและพักรักษาที่นั่น เมื่อรับเสบียงอาหารเรียบร้อยแล้วจึงเดินทางต่อไปยังเกาหลี

เดินทางถึงเกาหลีในวันที่ ๗ พฤศจิกายน ๒๔๙๓ **ผมรู้สึกประทับใจ** และคิดว่าทหารทุกคนายก็รู้สึกประทับใจเช่นกัน เนื่องจากประธานาธิบดี ลี ซิ่งมัน ได้มาต้อนรับทหารที่ทำเรือปูซาน มีการจัดเตรียมกองทหารเกียรติยศมาต้อนรับกองกำลังทหารไทยอย่างสมเกียรติ เมื่อเสร็จพิธีต้อนรับแล้วจึงเดินทางโดยรถไฟต่อไปยังเมือง “แทกู (대구)” เพื่อเข้าค่ายรับการฝึกที่เมืองนั้น

ปกติแล้วต้องทำการฝึกถึง ๓ เดือน แต่ในขณะที่ทำการฝึกนั้น กองกำลังเกาหลีเหนือได้เข้ามาโจมตีเกาหลีใต้ จึงทำให้กรมผสมที่ ๒๑ ของไทยได้รับคำสั่งให้เดินทางไปกรุงเปียงยาง เกาหลีเหนือในขณะที่การฝึกยังไม่ครบ ๓ เดือนตามกำหนด

▪ พลเอกบัณฑิตย์ มลายอริศุนย์

การเข้ารับการฝึกหลังเดินทางถึงเกาหลีใต้นั้น ทหารไทยจำเป็นต้องฝึกทางการทหารในการใช้อาวุธยุทธโศปกรณ์ทั้งอาวุธประจำกาย และอาวุธประจำหน่วย ซึ่งเป็นอาวุธแบบตะวันตกเพื่อให้เกิดความคุ้นเคยก่อนทำการรบ



▪ พันเอกทองรัชช อยู่พูล

ระหว่างอยู่ในค่ายนั้น ทหารไทยได้รับอาวุธใหม่และฝึกการใช้อาวุธที่ได้รับจากกองกำลังสหประชาชาติ รวมทั้งเครื่องแต่งกายใหม่เพราะเครื่องแต่งกายของทหารไทยในสมัยนั้นไม่เหมาะสมกับสภาพภูมิอากาศของประเทศเกาหลี ผมอยู่ที่เมือง “แทกู” ขณะนั้นตรงกับช่วงฤดูหนาวพอดี มีหิมะตกและอุณหภูมิติดลบ ๑๐ องศา โดยหน่วยพยาบาลของไทยได้ชี้แจงวิธีการปฏิบัติตัวและการใช้ชีวิตท่ามกลางสภาพอากาศที่หนาวเหน็บ



·육군대장 반딧 말라이아리순

당시 '블랙피분송크람' 정부는 덴마크 국적 해운사인 '머스크라인'(Maersk Line)의 선박을 임대하였습니다.

·육군 대령 텅랏 유푼

같은 날 해군은 파병부대 보호를 위해 프라세함,방빠공함 그리고 타짚함 모두 3 척의 호위함을 준비했고 같은 날 출발했습니다.



병력이 출발하기에 앞서 '블랙피분송크람' 총리는 '클렁띠이' 항구에서 파병 군인들을 환송했습니다. 병력을 실은 선박은 항구를 떠난 후 여러 난관을 겪었는데 보통 10월은 2미터 이상의 풍량이 발생하는문순 계절이었기 때문이었습니다.10월 말에 일본에 도착하여 식량을 보급 받았습니다.식량

선적을 끝낸 후배는 한국으로 출발하였습니다.

1950년 11월 7일 태국군이 한국의 부산항에 도착했을 때 이승만 대통령이 의장대와 함께 직접 마중나와 환영했기 때문에 군인들은 큰 인상을 받았습니다. 환영식이 끝난 후 우리는 훈련을 받기 위해 대구에 있는 부대로 이동했습니다.원래는 3개월간 훈련을 받기로 예정되어 있었지만 북한군의 공세로 인해 제 21 태국군 혼성부대는 명령에 따라 평양으로 이동하였습니다.

·육군 대장 반딧 말라이아리순

한국에 도착하여 전투에 참가하기 전에 미국식 개인화기와 단위 분대화기 사용법에 대한 교육을 받았습니다.



·육군 대령 텅랏 유푼

병영에 주둔하면서 태국군은 유엔군 사령부로부터 새로운 무기를 지급받아 사용법에 대한 훈련을 받는 것과 함께 새로운 군복을 지급받았는데 당시 태국군의 군복이 한국의 날씨에 적합하지 않았기 때문이었습니다. 저희가 주둔했던 대구는 마침 겨울에 들어서면서 눈도 내리고 기온도 영하 10도까지 내려갔습니다. 따라서 태국 의료팀은 병사들에게 추운 겨울에 대한 대비책을 알려주기도 했습니다.

▪ พลเอกบัณฑิตย์ มลายอริศุณย์

ทหารที่ส่งไปร่วมรบในสมรภูมิเกาหลีขณะนั้น นอกจากทหารบก ทหารเรือ ทหารอากาศ ยังมีหน่วยอาสาสมัครจากสภาภาษาด้วย

▪ พันเอกทองรัชช อยู่นู่ล

หน่วยสภาภาษาเดินทางด้วยเครื่องบิน ส่วนทหารอากาศที่ร่วมรบในสมรภูมิกาหลีนั้นได้จัดกำลังไปประจำการอยู่ที่ญี่ปุ่น ในระหว่างที่ทำการรบอยู่ในสมรภูมิเกาหลี ทหารไทยได้รับการต้อนรับจากประชาชนชาวเกาหลีอย่างดียิ่ง ทหารไทยช่วยเหลือชาวบ้านปกป้องไม่ให้เกิดภัยอันตราย อีกทั้งทหารไทยนับว่ามีวินัยดีเยี่ยม จึงทำให้ชาวบ้านรู้สึกได้รับความอบอุ่นในการปฏิบัติหน้าที่ของทหารไทย ทหารไทยมุ่งทำการรบในพื้นที่รับผิดชอบเพื่อปกป้องพื้นที่จากข้าศึกไม่ให้อุปกรณ์เข้ามาซึ่งผลัดกันรุกผลัดกันรับกับข้าศึก

▪ พลเอกบัณฑิตย์ มลายอริศุณย์

ทหารไทยนับว่าได้สร้างชื่อเสียงอันเป็นที่โด่งดังจากสมรภูมิกาหลีในครั้งนั้น โดยเฉพาะยุทธภูมิที่เรียกว่า “พอร์คชอป ฮิลล์ (Pork Chop Hill)” หรือเนินพอร์คชอป ซึ่งนับว่าเป็นพื้นที่ทางยุทธศาสตร์สำคัญของกองกำลังทั้งสองฝ่าย ผลัดกันยึดพื้นที่กันหลายครั้ง

แม้ทหารไทยมีกำลังน้อย แต่สามารถมีชัยเหนือกองกำลังฝ่ายข้าศึกจนได้รับการขนานนามว่า “*กองพันพยัคฆ์น้อย (Little Tiger)*”

▪ พันเอกทองรัชช อยู่นู่ล

การรบสมัยนั้นเป็นการยุทธตามรูปแบบ (Conventional Warfare) มีการวางกำลังหน้าแนว ยึดพื้นที่ในขอบเขตที่รับผิดชอบ ทหารไทยได้รับคำสั่งให้ไปยับยั้งการบุกจากเกาหลีเหนือ โดยเข้าประจำอยู่ในกรุงเปียงยาง ประมาณ ๑๐ วัน จนกระทั่ง กองกำลังสหประชาชาติแจ้งให้ทหารไทยถอยกลับลงมาทางใต้ แต่ในระหว่างนั้นก็มีการต่อสู้อย่างต่อเนื่อง เมื่อถอยร่นลงมาจากเส้นขนานที่ ๓๘ ตั้งรับอยู่ที่เมือง “อียัจจงบู (의정부시)” เป็นหลัก และรักษาพื้นที่อยู่ที่นั่นจนกระทั่งผมเดินทางกลับประเทศ

ความรู้สึกประทับใจในการไปร่วมรบในสมรภูมิกาหลี รู้สึกภาคภูมิใจ อีกทั้ง ได้รับความรู้จากการฝึกฝนการใช้อาวุธฐานะเป็นทหารอาชีพ ทั้งด้านยุทธวิธี การใช้อาวุธ ทำให้เกิดความมั่นใจยิ่งขึ้น **ประทับใจในเรื่องความเป็นมิตรของประชาชนชาวเกาหลี ชาวบ้านไว้เนื้อเชื่อใจทหารไทยที่ไปช่วยปกป้องผืนแผ่นดินชาวเกาหลี** จนได้รับการถ่ายทอดถึงเกียรติศักดิ์ของทหารไทยตราบมาจนปัจจุบันประหนึ่งเป็นการปกป้องผืนแผ่นดินของประเทศไทยเอง





·육군 대장 반딧 말라이아리순

당시 한국 전쟁에 파병된 군인들은 육군을 비롯해서 해군과 공군 적십자사 지원단도 있었습니다.

·육군 대령 텅랏 유푼

적십자사 지원단의 이동은 항공기를 사용했고 한국전에 참전한 공군 병력은 일본에 주둔했습니다. 한국에서 전투를 벌이면서 태국 군인들은 한국인들로부터 큰 환영을 받았습니다. 태국군은 위험으로부터 한국인을 보호했으며 규정과 규율을 잘 지켰기 때문에 한국인들은 태국군의 활동에 대해 안심했고 따뜻함을 느꼈습니다. 태국군은 적의 공격으로부터 책임지역을 사수하기 위해 일진일퇴를 벌였습니다.

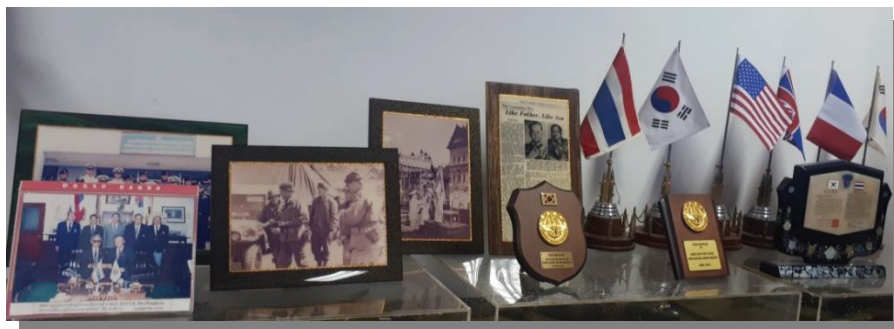
·육군 대장 반딧 말라이아리순

한국전 당시 태국군의 명성은 널리 알려졌고 '폭찹힐'(Pork Chop Hill)이라고 알려진 전략 요충지를 뺏고 빼앗기는 전투를 여러 번 벌였습니다.태국군은 수적으로는 밀렸지만 적군을 물리쳤고 이로 인해 유엔군 사령부로부터 '리틀타이거'(Little Tiger) 라는 별명을 얻었습니다.

·육군 대령 텅랏 유푼

당시 재래식 전투(Conventional Warfare)에서는 전방 책임지역에 전투병력을 배치하여 사수하는 것이었습니다. 태국군은 사령부로부터 북한군의 공격을 차단하라는 명령을 받아 태국군은 평양에 10 여일 정도 주둔하다가 유엔군 사령부로부터 남쪽으로 후퇴하라는 명령을 받았습니다. 하지만 그 사이에도 지속적으로 전투가 벌어졌고 38 선까지 후퇴하여 의정부 지역에 주둔하였습니다. 저는 귀국할 때까지 그곳에서 근무했습니다

한국전에 참가한 것을 영광스럽게 생각하며 참전을 통해 새로운 무기 사용법 외에도 많은 것을 배웠습니다. 한국인들의 친근함에 깊은 인상을 받았고 한국을 자신의 영토처럼 지켜낸 것은 태국군의 영예를 지킨 것이라고 말할 수 있습니다.



ผมขอขอบคุณรัฐบาลไทย โดยเฉพาะจอมพล ป. พิบูลสงคราม ที่เล็งเห็นความสำคัญของการร่วมรบ หลังกลับจากการรบในสงครามแล้ว จอมพล ป. พิบูลสงคราม ได้เปิดโอกาสให้ทหารเหล่านั้นสอบเข้าโรงเรียนนายร้อยสำรอง ซึ่งผมก็ไปสอบเข้าโรงเรียนดังกล่าวเป็นรุ่นที่ ๗ ปีพ.ศ. ๒๔๙๖ และรับราชการในปี พ.ศ. ๒๔๙๗

▪ ร้อยเอกอุดม ขาวกระจ่าง

ผมเป็นทหารพลัดที่ ๓ ปัจจุบันอายุ ๘๗ ปี เข้าร่วมสงครามตอนอายุ ๒๑ ปี การปฏิบัติหน้าที่ในสงครามเกาหลี ประเทศไทยได้จัดทหารบก ทหารเรือ ทหารอากาศ และหน่วยพยาบาลสภากาชาดไทย ผมเดินทางออกจากประเทศไทยเมื่อวันที่ ๒๖ มิถุนายน ๒๔๙๕ และเดินทางกลับไทยเมื่อวันที่ ๒๓ กุมภาพันธ์ ๒๔๙๖ ผมเดินทางโดยเรือรบของสหประชาชาติซึ่งเป็นเรือลำใหญ่ขนาด ๑๕ ชั้น จอดเทียบท่าอยู่ที่เกาะสีชัง และตระเวนรับทหารที่ไปร่วมรบในสงครามเกาหลีทั้งหมด ๑๖ ประเทศ และยังมีทหารที่ไปช่วยเหลือรักษาพยาบาลอีก ๕ ประเทศ รวมทั้งสิ้น ๒๑ ประเทศ



เมื่อเรือออกจากประเทศไทยแล้วได้แวะรับทหารฟิลิปปินส์เป็นเป้าหมายต่อไป ก่อนเข้าเทียบท่าที่ท่าเรือปูซาน มีกองทหารเกียรติยศให้การต้อนรับอย่างสมเกียรติ สำหรับทหารไทยในพลัดที่ ๓ เน้นการตั้งรับกองกำลังข้าศึกวงแนวประมาณ ๑ กิโลเมตร โดยพันโท เกรียงศักดิ์ ชมะนันทน์ เป็นผู้บังคับกองพัน

ทหารเกาหลีเหนือภายใต้การสนับสนุนจากกองกำลังจีนแดงได้เข้ามาโจมตีกองกำลังทหารไทย โดยทหารไทยทำหน้าที่เป็นฝ่ายตั้งรับได้ต่อกรกับฝ่ายข้าศึกอย่างต่อเนื่อง ฝ่ายข้าศึกเชื่อว่าทหารไทยหนึ่งหน่วยยังไม่เข้า ต่อมากองกำลังทหารไทยได้ย้ายไปขึ้นอยู่กับกองพลทหารราบของสหรัฐฯ ในเดือนพฤศจิกายน ๒๔๙๕ ตรงกับช่วงวันลอยกระทงของไทย กองพลทหารราบได้รับรายงานว่าเกาหลีเหนือจะเข้าโจมตีที่ช่องเขาเลขที่ ๒๕๕ เรียกว่าเนิน “พอร์คชอป” (푼잡힐; Porkchop Hill) ซึ่งกองกำลังทหารไทยตั้งรับอยู่ในขณะนั้น

เนิน “พอร์คชอป” นับว่าเป็นยุทธภูมิสำคัญของกองกำลังสหประชาชาติที่จำเป็นต้องรักษาไว้ให้มั่น ขณะนั้นเกาหลีเหนือยกพลขึ้นมาบุกโจมตีด้วยกำลังราว ๖ กองพัน โดยใช้ยุทธวิธีทางการทหารหลอกล่อเพื่อให้ฝ่ายทหารไทยถอนกำลังไปที่อื่น ในขณะที่ฝ่ายทหารไทยตั้งรับอยู่ราว ๔๐ นาย หน่วยกล้าตายฝ่ายข้าศึกสามารถบุกทะลวงฝ่าด่านกับดักทั้งหมดเข้าประชิดตัวฝ่ายทหารไทยได้ จนเกิดการปะทะระหว่างสองฝ่าย มีการต่อสู้โดยใช้ดาบปลายปืน ทหารไทยต่อสู้อย่างสุดกำลังความสามารถ จนกระทั่งได้รับการสนับสนุนจากกองกำลังทหารราบ มีการระดมยิงปืนใหญ่เข้าไปใส่ฝ่ายข้าศึกจนฝ่ายข้าศึกพราลัย และสามารถจับเชลยได้เป็นพันคน



สมรภูมิดังนั้น ทำให้ทหารไทยได้รับสมญานามว่าเป็น “กองพันพยัคฆ์น้อย Little Tiger” สร้างชื่อเสียงแก่กองทัพไทยอย่างแพร่หลายไปสู่กองกำลังที่เข้าร่วมรบทั้งหมด ๑๖ ชาติ



저는 태국정부에 감사를 드립니다. '뿔랙피분송크람'수상은 한국전 참전의 중요성을 깨달았을 뿐만 아니라 귀국한 참전 군인들에게 사관 후보생으로 지원해 시험을 볼 수 있는 기회도 주었습니다.저도 이 시험에 응시하여 1953년 육군사관학교 7기생이 되었고 이후 1954년부터 공직생활을 시작하게 되었습니다.

•육군대위 우덤 카우끄라짱

이제 제 나이가 87살입니다. 21살 때 한국전에 참전했고 제 3차의 파병 병력에 편성되었습니다. 당시에는 육군, 해군, 공군, 태국 적십자사 의료지원단이 포함되었습니다. 1952년 6월 26일 태국을 떠나 1953년 2월 23일에 귀국했습니다.저는파타야 인근 '꺼시창'에 정박한 거대한 15층 건물같은 거대한 유엔군 수송함을 타고 이동했습니다. 이 배는 한국전에 파병할 16개국의 군인들과 5개국의 의료지원단을 이송하기 위해 운항하고 있었습니다.



태국을 출발한 수송함은 필리핀으로 이동하여 병력을 태우고나서 부산항에 도착했는데 이때 한국군 의장대의 환영을 받았습니다. 3차파병 병력은 지휘관 인끄리양삭차마난 중령을 중심으로 1킬로 정도 적과 맞서 방어선을 구축하는 것이 주임무였습니다.중공군의 지원을 받는 북한군이 공격해 왔고 태국군은 계속적으로 이를 방어했습니다.하지만 적들은 태국군이 질기게 잘 버티고 있다고 생각했을 것입니다. 미군의 지휘 아래 태국군은 폭찹 힐(Pork Chop Hill)을 방어하고 있었는데 1952년 11월 음력 12월 보름날에 적군이 이 225 고지를 공격할 것이라는 보고를 받았습니다. 유엔군은 폭찹 힐을 중요한 전략 요충지로 여겼고 확실히 방어해야 할 곳이었습니다.

당시 북한군 6개 대대가 공격해 오면서 태국군이 다른 곳에 신경을 쓰도록 작전을 폈습니다.

태국군은 40명 정도가 방어를 맡고 있었는데 죽음을 초월한 듯한 적군은 방어선을 뚫고 태국군에 가깝게 접근하자 양측은 교전이 벌어졌고 창검으로도 싸워야 했습니다. 태국군은 전력을 다해서 싸웠고 나중에는 육군의 지원과 포병의 사격지원도 받았습니다. 결국 적은 퇴각했고 아군은 약 천여명의 적군을 포로로 잡았습니다. 태국군은 이 전투를 통해서 '리틀타이거' (Little Tiger)대대라는 별명을 얻게 되었습니다. 당시 16개 참전국 사이에서도 태국군의 명성이 널리 알려졌습니다.

▪ พลอากาศโทวีระศักดิ์ แก่นมณี



ผมเป็นทหารอากาศที่ส่งไปรุ่นที่ ๒๒ ทหารอากาศใช้เครื่องบินลำเลียงส่งกำลังบำรุงขนส่งคนเจ็บคนป่วยจากสนามรบมายังพื้นที่แนวหลัง ถ้าเจ็บหนัก

ก็ส่งมาที่ญี่ปุ่น มีการส่งอุปกรณ์ช่วยรบต่าง ๆ ทั้งข้าวสาร กระสุน ยุทโธปกรณ์ต่าง ๆ ขณะนั้น กองทัพอากาศไทยใช้เครื่องบินรุ่น C ๔๗ มีอยู่ ๓ ลำ ทหารอากาศส่งไปทั้งหมด ๒๔ ชุด และทหารอากาศกลับหลังสุด



▪ พลเอกบัณฑิตย์ มลายอริศุณย์

เมื่อถามว่าทำไมคนเกาหลีถึงรักคนไทยมาก แม้ผมไปพลัดสุดท้ายผมยังดูแลเด็กเกาหลีที่กำพร้าบริเวณรอบ ๆ ค่าย ชาวเกาหลีระลึกถึงคุณงามความดีของทหารไทยที่เสียสละอยู่เสมอว่า ทหารไทยนั้นยอมจากครอบครัวเพื่อไปช่วยรบในสมรภูมิเกาหลี จึงทำให้คนเกาหลีรักคนไทยมาก แม้ในขณะนั้นเกาหลีนั้นว่ายังไม่พัฒนา แต่ปัจจุบันเกาหลีกลายเป็นประเทศที่เจริญมาก ทำให้ปัจจุบันมาเยี่ยมเยือนอดีตทหารไทยที่ไปร่วมรบร่วมทั้งลูกหลานของทหารผ่านศึกเหล่านั้น ทั้งที่อาศัยอยู่ในกรุงเทพฯ และต่างจังหวัด สมาคมทหารผ่านศึกฯ จึงยังได้รับการสนับสนุนอยู่บ้าง โดยเฉพาะจากภาคเอกชน และชาวเกาหลีมาช่วยเหลืออย่างไม่ขาดสาย



•공군 중장 위라삭켄마니

저는 제 22 차로 파병된 태국공군이며 후방에서 증원군과 부상병을 이송하였습니다. 중상자는 일본으로 후송했고 식량, 탄약, 장비 등도 수송했습니다. 당시 태국군은 C-47 수송기를 사용했으며 태국 공군은 총 24 개 팀이 파견되었고 제일 마지막에 철수했습니다.



•육군 대장 반딧말라이아리순

저는 마지막으로 파병된 병력이었는데 한국인에게 태국인을 좋아하는 이유가 무엇이냐고 물어보니 태국군이 부대 주변의 고아들을 돌보고 있었고 가족으로부터 멀리 떠나와 희생을 무릅 쓴 활동에 고마워하기 때문이라고 말했습니다.

그래서 한국인이 태국인을 사랑하게 되었다고 합니다. 당시 한국은 아직 발전되기 전이었으나 지금은 많은 발전을 이룬 국가가 되었습니다. 이로 인해 오늘날 한국은 태국의 한국전 참전 용사들을 찾고 있습니다. 방콕과 지방에 살고 있는 한국전 참전 용사의 자녀들 일부에게 지원도 하고 특히 한국의 민간 단체와 일반인들도 지속적인 도움을 주고 있습니다.



- บทสัมภาษณ์ ดร. คิม แทอู อาจารย์พิเศษชาวเกาหลี มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี



สัมภาษณ์เมื่อวันที่ ๑ มิถุนายน ๒๕๖๑ ณ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์
มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี

๑. ในฐานะที่อาจารย์อาศัยอยู่ในประเทศไทยมานาน ช่วยถ่ายทอดประสบการณ์ หรือมุมมองเกี่ยวกับประเทศไทย

ชีวิตของผมเริ่มมีความผูกพันกับประเทศไทยตั้งแต่ปี พ.ศ. ๒๕๒๗ ในสมัยที่ผมเรียนภาษาไทย หลังจากนั้นได้รับประสบการณ์ทำงานร่วมกับคนไทยทั้งในประเทศตะวันออกกลางและในประเทศไทย และในปี พ.ศ. ๒๕๔๐ ได้เดินทางมาที่เมืองไทยเพื่อศึกษาต่อในระดับปริญญาโทและได้มีโอกาสสอนภาษาเกาหลีให้กับนักศึกษาด้วย

ผมได้อาศัยอยู่ในเมืองไทยเป็นระยะเวลาานาน ผมคิดว่าการดำรงชีวิตของคนไทยได้เปลี่ยนแปลงเป็นแบบยุโรปตะวันตก เนื่องจากได้รับวัฒนธรรมและค่านิยมมาจากประเทศอื่น ๆ มากมาย จึงคิดว่าสิ่งเหล่านี้มีทั้งข้อดีและข้อเสียรวมอยู่ด้วย

ถ้าพิจารณาในสมัยก่อนปี พ.ศ. ๒๕๔๐ คนไทยมักมีอุปนิสัยการแสดงน้ำใจต่อผู้อื่น มีความรับผิดชอบ ทั้งต่อครอบครัวและสังคมส่วนรวม ซึ่งเป็นค่านิยมของสังคมไทยมาแต่โบราณ แต่เมื่อประสบวิกฤติทางเศรษฐกิจในเอเชียเมื่อปี พ.ศ. ๒๕๔๐ การพยายามพลิกฟื้นจากภาวะทางเศรษฐกิจที่ประสบในขณะนั้นจึงทำให้คนไทยยึดถือความคิดของตัวเองเป็นหลักมากกว่าอย่างอื่น และพยายามดิ้นรนต่อสู้กับการดำรงชีวิตให้อยู่รอด ต่อมาเมืองไทยประสบกับความวุ่นวายในสังคมทำให้คนไทยที่มีความคิดเห็นที่คล้ายคลึงกันเริ่มให้ความสนใจที่จะจับกลุ่มรวมกันจึงส่งผลกระทบต่อบริบทโดยรวมในสังคม

อย่างไรก็ตาม ถ้าเปรียบเทียบกับประเทศในยุโรปและเอเชียตะวันออก ประเทศไทยนับเป็นประเทศตัวอย่างที่มีการสืบทอดวัฒนธรรมอันเดียวกันและมีการพัฒนาอย่างต่อเนื่อง คนไทยมักแสดงไมตรีจิตต่อทั้งชาวต่างชาติและชาวไทยด้วยกันเอง และยังตระหนักถึงความสัมพันธ์ระหว่างพ่อแม่ ญาติพี่น้อง และภูมิลำเนาของตนเองเป็นอย่างดี

นอกจากนั้น ยังเคารพจารีตประเพณีอันดีงามในการเคารพนับถือครูบาอาจารย์ และผู้ใหญ่ในสังคม ถึงแม้ว่าจะเป็นยุคโลกาภิวัตน์ ที่มีอิทธิพลจากวัฒนธรรมภายนอก แต่คนไทยทั้งหลายมีความเห็นตรงกันว่า จะยังคงรักษาวัฒนธรรมอันดีงามให้ดำรงอยู่ต่อไป ภาพสะท้อนที่ปรากฏออกมาดังกล่าวนั้น ทำให้ผมรู้สึกประทับใจอย่างยิ่ง ซึ่งวัฒนธรรมและวิถีการดำรงชีวิตอันงดงามของชาวยุโรปนั้น นับเป็นปัจจัยสำคัญที่ทำให้



김태우

객원교수 송클라대학교(삿따니 캠퍼스)

교육행정학 (박사)송클라대학교 인문사회대학

인터뷰 장소: 송클라대학교 인문사회대학

인터뷰 날짜: 2018 년 6 월 1 일

태국에 오래 지내오신 분으로서 태국에 대한 경험이나 태국에 대한 시각을 말씀해 주시기 바랍니다.

제가 태국과 처음 인연을 맺은 것은 1984 년 처음 태국어를 배우기 시작할 무렵이었습니다. 그 후에 중동국가의 건설 현장 및 태국 내에서도 태국인과 함께 일하였고 1997 년부터는 태국 대학의 대학원에 유학하면서 학생들에게 한국어를 교육하는 기회도 갖게 되었습니다.

오랜 동안 태국 사회에 지내면서 저는 태국인의 생활이 경제적으로 점차 나아지고 서구화되며 외국의 문화와 가치를 많이 받아들이고 있다는 생각이 들었습니다. 여기에는 장점과 단점도 함께 포함하고 있는 것 같습니다.

1997 년 이전만 하더라도 많은 태국인은 남에게 관대하고, 남을 배려하며, 가족과 사회 공동체에 대한 책임과 전통적 가치를 몸에 지니고 있었지만 1997 년 태국을 비롯한 아시아에 나타난 경제위기를 극복하는 과정에서 태국인은 개인의 가치와 의식을 다른 것 보다 더 중요하게 생각하고 또 삶에 대한 자세도 좀 더 약착 같은 모습으로 변화되었습니다. 이후 사회적 혼란도 겪으면서 더욱 개인화와 되고 개인의 삶과 의식을 공유하는 집단에 대한 관심과 집중이 많아져서 국가 공동체의 힘을 약화시키는 모습을 띠기도 하였습니다.

하지만 서양이나 동양의 다른 나라들과 비교할 때 태국은 아직도 아름다운 전통적 가치를 잘 계승 발전시키고 있는 모범적인 나라입니다. 태국인은 내국인이나 외국인이든 모든 사람에 대해 인정과 배려를 베풀고, 부모와 가족을 비롯해 고향의 친척들과 가깝고 따뜻한 관계를 유지하고 있습니다.

뿐만 아니라 스승과 사회의 어른을 공경하는 전통도 잘 남아 있습니다. 외국의 문화로부터 많은 영향을 받는 세계화 시대에도 태국의 예절과 아름다운 관습을 유지 보존하려는 노력에 대해 모든 사람들이 호응하는 모습이 참 보기가 좋습니다. 태국인의 아름다운 삶과 문화는 태국이 오랫동안



ประเทศไทยดำรงความเป็นศูนย์กลางในภูมิภาคเอเชียตั้งแต่อดีตราบจนปัจจุบัน จึงจำเป็นต้องตระหนักถึงปัจจัยเหล่านี้ให้คงอยู่ต่อไป เพื่อเป็นรากฐานในการสร้างประเทศให้กลายเป็นประเทศชั้นนำในภูมิภาคเอเชียอย่างมั่นคง

๒. เป็นที่ประจักษ์ว่าเกาหลีให้ความสำคัญกับการศึกษาเป็นอันดับต้นๆ และอาจารย์ได้มีบทบาทในวงการศึกษาภาษาเกาหลีในประเทศไทยมานาน ช่วยให้ความเห็นในประเด็นเกี่ยวกับการศึกษาของไทยและเกาหลี หรือยกตัวอย่างกรณีของเกาหลีในการบัญญัติกฎหมายหรือกฎระเบียบเกี่ยวกับการศึกษาที่เห็นว่าเหมาะสมอยากจะเสนอแนะให้รัฐสภาไทยนำไปพิจารณาปรับใช้กับการศึกษาไทย

เป้าหมายของการศึกษาคือการสร้างคนให้มีปัญญาและมีคุณธรรม ซึ่งเป็นสิ่งที่สืบทอดกันมาตั้งแต่อดีตทั้งไทยและเกาหลี แต่ปัจจุบันการศึกษานั้นนับเป็นเครื่องมือในการสร้างทรัพยากรมนุษย์ให้สามารถช่วยพัฒนาประเทศ สิ่งนี้ปรากฏขึ้นทั้งไทยและเกาหลีเป็นที่ทราบกันดีว่าการจัดการศึกษาที่ดีนั้นจึงทำให้คุณภาพชีวิตประชาชนและประเทศเกิดการพัฒนามา แต่ความสำคัญของเป้าหมายหลักของการศึกษาในการสร้างคนให้มีปัญญาและมีคุณธรรมนั้นลดลง เพราะการจัดการศึกษาในปัจจุบันมุ่งเน้นการสร้างคนให้มีความสามารถเหมาะกับการแข่งขันทางเศรษฐกิจและสังคม

ประเทศเกาหลีก็มีการปรับปรุงระบบการศึกษาหลายครั้งเช่นเดียวประเทศไทย การปฏิรูปการศึกษาเกิดขึ้นเพื่อทำให้ประชาชนสามารถสร้างความรู้ในการปรับตัวตามการเปลี่ยนแปลงทางเศรษฐกิจและสังคมได้ ปัจจุบันการปรับปรุงการศึกษามีกลุ่มผลประโยชน์เข้ามาเกี่ยวข้องจึงทำให้เกิดความขัดแย้งขึ้นระหว่างระบบเก่ากับระบบใหม่ ฉะนั้นจึงจำเป็นต้องมีการปรับปรุงแก้ไขกฎหมายที่เกี่ยวข้องเพื่อนำไปบังคับใช้

ถ้ามีการเปลี่ยนแปลงบริบททางสังคมระบบการศึกษาก็จะมีการเปลี่ยนแปลงเช่นเดียวกันทุกประเทศในโลกที่ได้มีการกำหนดนโยบายการศึกษาที่มีส่วนเกี่ยวข้องกับการพัฒนาประเทศโดยรวมและสร้างทรัพยากรมนุษย์ให้มีความคิดสร้างสรรค์ และพยายามสร้างระบบและบริบททางการศึกษาที่สอดคล้องกับสิ่งที่ได้กล่าวมา

ประเทศไทยก็ได้มีความพยายามปรับปรุงระบบการศึกษา การปรับปรุงการศึกษาไม่สามารถทำให้เสร็จได้ในครั้งเดียวแต่จำเป็นต้องดำเนินการอย่างต่อเนื่องตามการเปลี่ยนแปลงตามกาลเวลา ท่ามกลางการเปลี่ยนแปลงเหล่านี้ การจัดการศึกษานั้น จำเป็นต้องมุ่งเน้นให้ผู้เรียนได้รับการศึกษาเพื่อก่อให้เกิดการพัฒนาตนเองและมีประโยชน์ต่อการดำรงชีวิตในอนาคต แต่สิ่งที่สำคัญกว่านั้นคือ ต้องคำนึงถึงเป้าหมายหลักของการจัดการศึกษาที่เป็นการสร้างประชาชนผู้มีความรู้คุณธรรมให้เรียนรู้ภูมิปัญญาและค่านิยมของประเทศสามารถช่วยพัฒนาในสาขาต่างๆ ของสังคมให้มีความก้าวหน้าได้

๓. ในโอกาสครบรอบ ๖๐ ปีความสัมพันธ์ไทย-เกาหลี อาจารย์มองความสัมพันธ์ระหว่างไทย-เกาหลีเป็นอย่างไร เปลี่ยนแปลงจากอดีตถึงปัจจุบันอย่างไร ทิศทางความสัมพันธ์ของสองประเทศมีแนวโน้มจะไป ในทิศทางใดในอนาคต โดยเฉพาะประเด็นทางการศึกษา

เป็นที่ทราบกันดีว่าความสัมพันธ์ระหว่างไทยกับเกาหลีเกิดขึ้นมาเป็นระยะเวลายาวนาน หลังจากไทยเข้าร่วมรบในสงครามเกาหลี จึงได้เริ่มสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตอย่างเป็นทางการ และตั้งแต่ปี พ.ศ. ๒๕๐๓ ทั้งสองประเทศเริ่มมีแผนพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมเพื่อพัฒนาประเทศ ตามบริบทดังกล่าว ทั้งสองประเทศได้ให้ความสำคัญด้านเศรษฐกิจ ทั้งด้านการลงทุนและการค้าเป็นอย่างมาก



아시아의 중심이 되어 온 요소였고 앞으로도 이 것을 잘 유지 보존하여 아시아에서 가장 성숙하고 안정된 국가를 이룩하는데 근간이 되도록 해야 합니다.

잘 아시다시피 한국은 교육을 매우 중요하게 여기는 국가이고 교수님은 태국에서 한국어 교육 분야에 오랜 경험을 가지고 계십니다. 태국과 한국의 교육과 관련해서 의견을 주셨으면합니다. 국회가 참고할 만한 교육관련 법이나 규정을 고려할 때 태국의 교육에 대해 제안할만한 것은 무엇인지요?

교육의 목표는 지혜를 갖춘 참된 인간을 만드는 것입니다. 이것은 태국과 한국 모두 과거부터 내려온 교육의 전통이라고 볼 수 있습니다. 하지만 요즘 교육은 각 국가의 발전에 기여할 수 있는 인재육성을 위한 수단으로 여겨지고 있으며 이것 역시 현재 태국이나 한국에 나타나는 비슷한 현상입니다. 물론 교육을 통해 개인과 국가가 발전하고 각자의 삶의 질을 높여주는 것은 교육의 기본적인 전제가 되었습니다. 하지만 경제, 사회적 경쟁이 치열한 가운데 다양한 능력을 갖춘 국민 육성에 관심이 높아지다 보니 교육의 본질인 참된 인간을 육성하는 교육은 점점 그 자리가 좁아지고 있습니다.

태국과 마찬가지로 한국도 과거 여러 차례의 교육과정 개정이 있었습니다. 이것은 경제, 사회적 변화와 이에 따른 교육 내용의 변화를 통해 시대가 요구하는 지식을 국민들이 쌓을 수 있도록 하기 위한 것이었습니다. 하지만 옛날과 달리 오늘날 교육제도 개정에는 많은 이익 집단이 관련되어 있어 기존의 여러 제도와의 마찰은 피할 수 없었으며 개정된 교육 법안을 법령으로 제도화하여 실행이 가능했습니다.

사회 환경이 바뀌면 교육제도 역시 변화하지만 어느 국가이든 공동체의 발전에 기여하고 창의성을 갖춘 인간을 육성하는 것에 중점을 두는 교육 정책을 세워가고 있고 이를 위한 교육 환경과 제도를 갖추고자 노력하고 있습니다.

태국도 교육 개혁을 위한 노력을 꾸준히 해왔습니다. 교육 분야의 개혁은 한 번으로 끝나는 것은 아니고 시대의 변화에 따라 계속적으로 이루어질 것입니다. 이런 변화의 중심에서 학습자가 미래 자신의 삶에 유용한 학습을 통해 자신을 발전시키도록 하는 것도 중요하지만 자신이 속한 사회와 국가의 전통적 가치를 배우고 각 분야의 발전도 기여할 수 있는 참된 국민을 육성한다는 교육의 목표를 항상 염두에 두어야 하겠습니다.

태-한 수교 60년이 되는 시점에 교수님의 시각에서 한-태 관계는 어떠한지요? 과거부터 지금까지 어떻게 변해왔는지요? 교육 분야에서는 앞으로 어떤 방향으로 갈 것 같은지요?

잘 아시다시피 태국과 한국의 관계는 이미 오래 전부터 맺어왔습니다. 태국은 한국전쟁 참전 후 한국과 정식외교 관계를 맺었고 1960년대부터 양국은 사회경제개발정책을 실시하면서 국가 발전을 위해 힘써 왔습니다. 이에 따라 양국은 경제부분 투자와 교역에 많은 관심을 두었습니다.



ในปี พ.ศ. ๒๕๒๗ รัฐบาลเกาหลีได้ปรับนโยบายให้ชาวเกาหลีสามารถเดินทางไปท่องเที่ยวในต่างประเทศได้อย่างเสรี จึงทำให้ปัจจุบันมีจำนวนนักท่องเที่ยวชาวเกาหลีจำนวนถึง ๑.๗ ล้านคนต่อปี และมีนักท่องเที่ยวชาวไทยไปท่องเที่ยวในเกาหลีจำนวนกว่า ๕ แสนคนต่อปีเช่นกัน ไม่เพียงเท่านั้นยังมีคนไทยที่อาศัยอยู่ในเกาหลีจำนวนประมาณ ๙ หมื่นคน ทั้งสองประเทศมีการแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมและประชากร ส่งผลให้มีการแลกเปลี่ยนด้านการศึกษาเพิ่มขึ้น มีนักเรียนนักศึกษาชาวไทยที่เรียนภาษาเกาหลีเพิ่มขึ้น ซึ่งในปัจจุบันการเรียนการสอนภาษาเกาหลีเริ่มเป็นระบบมากยิ่งขึ้น ขณะเดียวกันมีจำนวนนักศึกษาเกาหลีที่เรียนภาษาไทยในเกาหลีก็มีจำนวนไม่น้อยเช่นเดียวกัน

ความสัมพันธ์ระหว่างไทยกับเกาหลี เริ่มต้นจากการให้ความช่วยเหลือในช่วงเวลาที่ยากลำบากจึงกลายเป็นความร่วมมือทางเศรษฐกิจเพื่อที่จะสร้างคุณภาพชีวิตให้ดีขึ้นซึ่งกันและกัน ปัจจุบันความสัมพันธ์ทั้งสองประเทศจึงมีการไปมาหาสู่สร้างความเข้าใจเรียนรู้วัฒนธรรมร่วมกัน

การเริ่มต้นการศึกษาภาษาเพื่อเรียนรู้ซึ่งกันและกันนั้น ในเกาหลีเริ่มมีการจัดการเรียนการสอนภาษาไทยในปี พ.ศ. ๒๕๐๙ ในประเทศไทยเริ่มจัดการเรียนการสอนภาษาเกาหลีในปี พ.ศ. ๒๕๒๙ และในปี พ.ศ. ๒๕๔๓ เป็นต้นมา นอกจากสถาบันอุดมศึกษาที่มีการจัดการเรียนการสอนภาษาเกาหลีแล้ว ยังมีโรงเรียนและกลุ่มต่าง ๆ ที่ต้องการศึกษาด้านต่าง ๆ ระหว่างสองประเทศ เช่น ภาษา วัฒนธรรม ประวัติศาสตร์ บันเทิง ดนตรี และการท่องเที่ยว เป็นต้น

ในอนาคต มิติด้านการศึกษา ทั้งการศึกษาต่อและการเรียนรู้ร่วมกันทั้งสองประเทศจะพัฒนาต่อไปยิ่งขึ้น ซึ่งในปัจจุบันผู้เรียนที่สนใจศึกษาระหว่างสองประเทศจำเป็นต้องอาศัยหลักสูตรการเรียนการสอนในสถาบันการศึกษาต่าง ๆ แต่ในอนาคตผู้เรียนสามารถศึกษาสิ่งที่ตนเองต้องการด้วยวิธีการต่าง ๆ ได้หลากหลายช่องทางในสาขาเหล่านั้น เช่น ภาษา ประวัติศาสตร์ วัฒนธรรม ภูมิศาสตร์และดนตรี เป็นต้น ซึ่งสาขาวิชาต่าง ๆ อาจไม่จำเป็นต้องศึกษาในสถานศึกษาเพียงอย่างเดียว แต่ผู้เรียนสามารถแสวงหาวิธีการศึกษาผ่านช่องทางด้วยวิธีการต่าง ๆ ทั้งผ่านระบบอินเทอร์เน็ตหรือการศึกษาระหว่างบุคคลกับบุคคล ยิ่งไปกว่านั้น รูปแบบการจัดการศึกษาบนโลกออนไลน์ (Cyber Education) สามารถให้การศึกษแก่ผู้เรียนโดยไม่มีข้อจำกัดด้านเวลาและสถานที่ สิ่งนี้จึงสามารถนำมาประยุกต์ใช้กับการแลกเปลี่ยนทางการศึกษาระหว่างประเทศได้ นอกจากนี้เมื่อความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศในด้านต่าง ๆ มีมากยิ่งขึ้น จะส่งผลทำให้การศึกษานับเป็นเครื่องมือที่มีประสิทธิภาพในการตอบสนองความต้องการด้านความรู้ของประชาชนระหว่างสองประเทศ



1984년에 한국 정부가 국민들의 해외여행 자유화 정책을 실행하자 태국으로 여행 오는 한국인이 점차 늘어나 현재는 일년에 170만 명까지 이르고 있습니다. 이제 한국을 방문하는 태국인의 수도 일년에 50만 명을 넘고 있습니다. 뿐만 아니라 한국에 거주하고 있는 태국인은 9만여명에 이르고 있습니다. 문화분야의 교류와 인적 교류가 동시에 이루어지면서 교육 분야의 교류도 확대되어 가고 있습니다. 태국에서의 한국어를 학습하는 대학생과 고등학생들의 수가 많이 증가했으며 이제는 한국어교육을 위한 체계도 잡혀가고 있습니다. 또한 한국에서 태국어를 학습하는 대학생의 수도 적지 않습니다.

태국과 한국의 관계는 어려울 때 서로 도움을 주고받다가 경제적 교류를 통해 서로의 삶의 질을 높이기 위해 서로 협력해 왔고 이제는 서로가 만나고 각자의 문화를 받아들이며 배우는 관계가 되고 있습니다.

양국이 서로를 배우기 위한 교육의 시작은 한국에서는 1966년, 태국에서는 1986년에 시작되었고 2000년대에 들어서면서 대학 뿐만 아니라 다양한 학교와 계층에서 양국을 알기 위한 욕구와 학습이 발생하고 있습니다. 각자의 관심 영역에 따라 언어, 문화, 역사, 연예, 음악, 관광 등으로 점차 확대되고 있습니다.

앞으로 교육분야의 유학이나 학습은 확대될 것입니다. 아직까지는 양국의 언어나 학문을 배우려는 학습자는 교육 기관을 통해야 하지만 앞으로는 다양한 새로운 채널을 통해 본인이 원하는 학습을 해나갈 것으로 보인다. 언어, 역사, 문화, 지리, 음악 등 다양한 장르 등이 인터넷이나 인적 교류를 통해서 학습자의 기호에 따라 선택되어 소비될 것입니다. 한 걸음 더 나아가 사이버 교육(Cyber Education)이라는 새로운 체계를 통해 시간 및 공간에 제한 없이 학습자의 욕구를 채워주는 교육이 확산되고 이것은 점차 양국의 교육 분야의 교류에 새로운 흐름으로 자리잡을 것으로 보입니다. 또한 각 분야의 관계가 깊어질수록 상호 이해를 증진시켜주는 교육은 양국 국민 모두에게 지적 호기심을 충족시켜줄 수 있는 가장 유용한 수단이 될 것입니다.

- บทสัมภาษณ์ รองศาสตราจารย์ ดร. ดำรงค์ ฐานดี ผู้อำนวยการศูนย์เกาหลีศึกษา มหาวิทยาลัยรามคำแหง



สัมภาษณ์เมื่อ วันที่ ๑๒ ตุลาคม ๒๕๖๐

ณ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยรามคำแหง

“ในมุมมองของอาจารย์ซึ่งเป็นผู้เชี่ยวชาญด้านรัฐศาสตร์ เห็นว่ารัฐสภาไทยและเกาหลีมีความคล้ายคลึงหรือแตกต่างกันอย่างไร ในแง่บทบาทการทำงานในการตรากฎหมาย การควบคุม ตรวจสอบการทำงานของรัฐบาล”

ก่อนอื่น ผมขอเริ่มเกริ่นถึงระบบการเมืองการปกครองของทั้งสองประเทศก่อน อย่างที่ทราบกันเป็นอย่างดีว่าทั้งไทยและเกาหลีต่างก็เป็นประเทศเสรีประชาธิปไตย แต่ในส่วนของรัฐสภานั้น ทั้งสองประเทศมีระบบสภาที่แตกต่างกัน เกาหลีใช้ระบบสภาเดี่ยว คือ มีเพียงแค่สภาเดี่ยว คือ สภาผู้แทนราษฎร มาจากการเลือกตั้งโดยตรงจากประชาชนในเขตเลือกตั้งโดยผู้มีสิทธิออกเสียงเลือกตั้ง แต่ของไทยนั้นใช้ระบบสองสภา คือ มีทั้งสภาผู้แทนราษฎรและวุฒิสภา เกาหลีมีประธานาธิบดีซึ่งเป็นทั้งประมุขของประเทศและหัวหน้าฝ่ายบริหาร มาจากการเลือกตั้งโดยตรงของประชาชนผู้มีสิทธิเลือกตั้ง ดังนี้เกาหลีจึงมีรูปแบบรัฐบาลแบบระบบประธานาธิบดี ต่างจากของไทยที่นายกรัฐมนตรีเป็นเพียงหัวหน้าฝ่ายบริหารมิใช่ประมุขของประเทศ และในฐานะประมุขของรัฐและหัวหน้าฝ่ายบริหาร ประธานาธิบดีจึงมีอำนาจสูงสุดอย่างเต็มที่ ตัวอย่างเช่น ประธานาธิบดีสามารถแต่งตั้งหรือถอดถอนคณะรัฐบาล เป็นต้น ตำแหน่งนายกรัฐมนตรีหรือตำแหน่งในรัฐบาลจึงเป็นตำแหน่งที่ไม่แน่นอน เนื่องจากประธานาธิบดีสามารถถอดถอนได้ตลอดเวลา อำนาจตรงส่วนนี้จึงขึ้นอยู่กับประธานาธิบดีเพียงผู้เดียว

สมาชิกรัฐสภาของเกาหลี มีจำนวนทั้งหมด ๓๐๐ คน โดยแบ่งเป็นสมาชิกรัฐสภาที่มาจากการเลือกตั้งแบบแบ่งเขตเลือกตั้ง ๒๕๓ คน และสมาชิกรัฐสภาที่มาจากการเลือกตั้งแบบสัดส่วน ๔๗ คน สมาชิกรัฐสภาของเกาหลีส่วนใหญ่จะอยู่ในตำแหน่งจนครบวาระ เนื่องจากทำงานดี มีผลงาน ทำให้มีประชาชนคอยสนับสนุน ซึ่งผลงานที่เห็นเป็นที่ประจักษ์นี่เองที่ทำให้ประชาชนสามารถตรวจสอบการทำงานได้ง่าย

ในส่วนของรัฐธรรมนูญนั้น เกาหลีได้ประกาศใช้รัฐธรรมนูญฉบับแรก เมื่อวันที่ ๑๗ กรกฎาคม ๒๔๙๐ (ค.ศ. ๑๙๔๘) จากนั้นในปีเดียวกันนี้จึงได้ประกาศก่อตั้งประเทศขึ้นในวันที่ ๑๕ สิงหาคม จากวันนั้นจนถึงปัจจุบันเกาหลีแก้ไขรัฐธรรมนูญทั้งหมด ๙ ครั้งด้วยกัน ทั้งนี้ โดยเป็นการแก้อำนาจของประธานาธิบดีและแบบแผนการเลือกตั้งเสียเป็นส่วนใหญ่



·담롱 탄디(Dr. Damrong Thandee)

람캄행대학교 한국학센터장

인터뷰 장소 및 일자: 람캄행대학교 인문사회대학

2017년 10월 12일

“정치학자로서 국회의 법률 제정 및 정부 국정운영 감독과 관련하여 태국과 한국 국회의 차이점은 무엇인지요?”

우선 양국의 정치제도를 살펴보면 잘 알다시피 한국과 태국은 자유민주주의 제도를 채택한 국가입니다. 하지만 양국 의회 체제는 좀 다릅니다. 한국 국회는 국민들에 의해 직접 선출된 국회의원들로 구성된 단원제를 채택하고 있고 태국 국회는 하원과 상원으로 구성된 양원제를 채택하고 있습니다. 한국 대통령의 지위는 국민들에 의해 직접 선출된 국가의 원수이자 행정부 수장으로서 정부 조직의 수반이며 중심입니다. 따라서 태국의 총리가 행정부의 수장이지만 국가의 원수가 아닌 것과는 차이가 있습니다.

태국과는 달리 한국의 국무총리는 단지 행정부 활동을 총괄할 뿐이며 한국의 대통령은 국가 원수이자 행정부 수장으로서 최고 권위를 가지고 있는데 예를 들면 정부의 각료를 임명하거나 파면할 수 있습니다. 이 같은 대통령의 공직자에 대한 임명과 파면 권한 때문에 한국의 국무총리나 공직자의 지위는 안정적이지 않습니다.

한국의 국회의원 수는 모두 300 명이며 이중 253 명은 지역 선거구에서 선출되고 나머지 47 명은 비례대표입니다. 대부분 한국 국회의원들은 임기 만료일까지 그 지위를 유지합니다. 이것은 맡은 직책에 소임을 다해서 국민들의 지지를 받아 활동한 성과를 드러나게 하여 국민이 쉽게 검증할 수 있도록 합니다.

한국의 헌법은 1948년 7월 17일에 공포되었고 또한 같은 해에 8월 15일에 정부가 공식 수립되었습니다. 그때부터 현재까지 한국의 헌법은 지난 70년 동안 9차례 개정되었으며 이 헌법 개정은 대부분 대통령의 권력 및 선거제도와 관련된 것이었습니다.

“ในฐานะที่เป็นผู้เชี่ยวชาญด้านเกาหลีศึกษา อาจารย์มีประเด็นใดเป็นพิเศษที่ต้องการถ่ายทอด”



ในฐานะที่ผมเป็นนักวิชาการทางด้านเกาหลีศึกษา ผมอยากจะเสนอประเด็นเกี่ยวกับประวัติศาสตร์ และการศึกษาเปรียบเทียบกับระหว่างประเทศเกาหลีและประเทศไทย ก่อนอื่นขอเริ่มจากประเด็นที่เกี่ยวกับประวัติศาสตร์ก่อน แม้ว่าไทยและเกาหลีจะสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตเมื่อปี ๒๕๐๑ แต่ที่จริงแล้วทั้งสองประเทศกลับมีการติดต่อไปมาหาสู่กันมาตั้งแต่สมัยกรุงศรีอยุธยา

ถือได้ว่ามีความสัมพันธ์กันมาอย่างช้านาน จากบันทึกพงศาวดารเกาหลีชื่อ Goryesa และชื่อ Taejo Sillok ได้ปรากฏหลักฐานว่ามีคนไทยเดินทางไปเกาหลีตั้งแต่สมัยกรุงศรีอยุธยา โดยในคริสต์ศตวรรษที่ ๑๔ เดือนกรกฎาคม ค.ศ. ๑๓๙๑ กษัตริย์ Gongyang แห่งอาณาจักรโค-รยอ ได้ต้อนรับนายกองและคณะที่อ้างว่าเป็นทูตมาจากเมืองสยาม โดยนำของพื้นเมืองและพระราชสาส์นจากกษัตริย์กรุงศรีอยุธยามาถวายเพื่อเจริญสัมพันธไมตรี จากนั้นในปี ค.ศ. ๑๓๙๔ กษัตริย์ Taejo แห่งอาณาจักรโชซอนได้ต้อนรับนายจางสือดาวและคณะที่ได้นำของพื้นเมืองพร้อมทาส ๒ คนไปถวาย ซึ่งได้รับการต้อนรับอย่างสมเกียรติ โดยได้แต่งตั้งให้เป็น Yebin – Gyeong ซึ่งถือเป็นตำแหน่งสูงสุดในฐานะที่เป็นแขกเมือง และในปี ค.ศ. ๑๓๙๘ ทูตจากเมืองสยามชื่อนายหลิน เดจาง และคณะได้หลบหนีการจับกุมของโจรสลัดญี่ปุ่นเข้าไปยังเกาหลี กษัตริย์แห่งราชวงศ์โชซอนได้ให้การต้อนรับ นำเสื้อผ้าและมอบคนรับใช้ให้ อาจกล่าวได้ว่า ทุกครั้งที่ทูตจากเมืองสยามเดินทางกลับ กษัตริย์เกาหลีก็จะจัดส่งคณะทูตไปพร้อมกับทูตจากสยามด้วย แต่เป็นที่น่าแปลกใจว่าประวัติดังกล่าวกลับไม่ปรากฏหลักฐานในพระราชพงศาวดารของกรุงศรีอยุธยา คาดกันว่า คณะทูตอาจจะถูกสลัดญี่ปุ่นโจมตีและสังหาร หรือเรือแตกจมน้ำตายทั้งหมด ทำให้ความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศที่ตั้งอยู่ไกลกว่า ๓,๐๐๐ กิโลเมตร ไม่ได้รับการสานต่อและยุติลงไปอย่างไร้ร่องรอยการบันทึกความสัมพันธ์แต่นั้นมาหลายร้อยปี

ตลอดช่วงกลางและตอนปลายแห่งอาณาจักรกรุงศรีอยุธยา เรื่อยมาจนถึงต้นกรุงรัตนโกสินทร์ สยามประเทศได้มีความสัมพันธ์และติดต่อกับจีน ญี่ปุ่น อาหรับ และยุโรป อย่างใกล้ชิด แต่ไม่ได้มีการพูดถึงการติดต่อกับเกาหลีเลย จนกระทั่งในสมัยรัชกาลที่ ๓ ได้มีการเขียนภาพของชาวต่างชาติจำนวน ๓๒ ชาตินั้นมีหนึ่งโบสถ์วัดโพธิ์ ปรากฏข้อมูลระบุว่า มีคนเกาหลี ๑๓ คน อาศัยอยู่ในพระนคร โดยถูกจัดรวมอยู่ในกลุ่มของคนจีนเรียกว่า “จีนเกาหลี” อีกทั้งยังได้เขียนไว้ว่า “พวกเขามีรูปร่างหน้าตาคล้ายกับคนเวียดนาม”

ส่วนความสัมพันธ์ระหว่างไทยและเกาหลีในยุคปัจจุบันนั้น อย่างที่ทราบกันเป็นอย่างดีว่าเริ่มมาจากที่ไทยส่งทหารราวๆ ๑๓,๐๐๐ นาย ไปร่วมรบในสงครามเกาหลี (ค.ศ. ๑๙๕๐-๑๙๕๓) จากนั้นในปี ค.ศ. ๑๙๕๘ ไทยและเกาหลีได้สร้างความสัมพันธ์ระหว่างกันขึ้น และในระหว่างปี ค.ศ. ๑๙๕๕-๑๙๗๕ เกิดสงครามเวียดนามขึ้น คนเกาหลีเข้ามารับจ้างก่อสร้าง เป็นผู้รับเหมาให้กับกองทัพอเมริกัน จึงทำให้มีคนไทยเข้ามาอาศัยอยู่ในประเทศไทยประมาณ ๕๐๐ คน ภายหลังจากที่ได้สถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างกันขึ้น ทั้งสองประเทศก็ได้มีความร่วมมือทางเศรษฐกิจ การเมือง การค้า การแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรม รวมทั้งมีการแลกเปลี่ยนการเยือนในทุกระดับ ทั้งในระดับราชวงศ์ ระดับเจ้าหน้าที่ระดับสูง นักการเมือง สมาชิกวุฒิสภา เรื่อยมาจนถึงปัจจุบัน



“한국학 전문가로서 꼭 말씀하고 싶은 것이 있다면 무엇일까요?”



한국학전문가의 시각으로 앞으로 한국과 태국은 양국의 역사 및 교육에 대한 연구와 비교가 필요하다고 생각 합니다. 우선 역사적 측면을 말씀드리자면 태국과 한국은 1958 년에 공식적인 외교관계를수립했지만 사실 양국은 태국의 아유타야시대 (Ayutthaya) 때부터 접촉해 왔습니다. 따라서 한국과 태국의 이미 오래 전에 관계를 맺었다고 볼 수 있습니다. 고려사 (Goryesa) 와 태조실록 (Taejo Sillok) 의 기록에 의하면 태국의 아유타야시대부터 태국인이 두 왕조를 방문한 기록이 있습니다.1391 년 7 월 (17 세기)에 고려의 공양왕 (Gongyang) 이 사얌에서 온 사신인나이공과 일행을 만났으며 나이공은 두 나라의 친선을 도모하기 위해 아유타야 국왕의 서신과 특산물을 고려 국왕에게 바쳤습니다.

1394 년에도 조선시대 태조(Taejo) 왕이 나이 장쓰다우 일행을 만난 기록이 있습니다.이때 사얌의 왕은 태국의 특산물과 하인 2 명을 바쳤습니다.이들 사신은 따뜻한 대접을 받았고 조선은 나이장쓰다오에게 예빈경 (Yebin-Gyeong) 이라는 벼슬을 주었는데 이것은 외국 사신에 대한 최고의 직위를준 것입니다. 이후 1398 년에 사얌의 사신이었던 린데장(林得章)일행이 일본 해적에 잡힌 후 도망치다가조선에 들어왔고 당시 조선의 왕은 이들을 따뜻하게 맞이하고 린데장에게 옷과 하인을 제공하였습니다. 이 같은 사실들을 유추해보면 사얌의 사신이 조선을 방문할 때마다 조선도 사얌으로 사신을 보냈다는 것을 의미합니다. 그렇지만 조선의 사신이 들어왔었다는 기록이 아유타야 왕조의 역사에서는 발견되지 않고 있습니다.아마도 그 이유는 조선의 사신이 일본 해적의 습격을 받아 죽임을 당했거나 선박이 침몰했기 때문인 것으로 보입니다. 이로써 3,000km. 가 넘는 곳에 위치한 양국 간의 관계는 더 이상 이어지지 않고 수 백년 동안 기록조차 남지 않게 되었습니다.

아유타야시대 중기와 말기부터 랏따나꼬신시대에 이르기까지 태국은 중국, 일본, 아랍 그리고유럽의 국가들과 가까운 관계를 맺고 왔지만 한국과의 접촉에 대한 기록은 없었습니다. 하지만 라마 3 세때 왓포 (Wat Pho) 불당 벽에는 당시 수도에 거주하는 32 개의 외국 민족의 모습을 그림을 그려놓았는데여기에는 한국인 13 명이 살고 있었음을 보여주고 있으며 이들은 중국 소수민족 중의 하나를 의미하는'찐 까올리'라고 불렸습니다. "쁘라춤짜룩왓체뚜폰"란 책에는 이들의 생김이 베트남 사람들과 유사했다고 기록되어 있습니다.

알다시피 현대에 와서 한국과 태국의 관계는 1950 년부터 1953 년까지 태국이 한국전쟁에 13,000 명의 군인을 파병하면서 시작되었습니다. 이후 1958 년에 한국과 태국은 공식 외교관계를 수립했고 1955 년부터 1975 년까지 베트남 전쟁이 벌어지는 동안 약 500 명의 한국인들이 미군의 건설 공사를 하청 받아 일하기 위해 태국에 들어와 살게 되었습니다. 양국이 정식 외교관계를 수립한 후 정치, 경제, 무역, 문화 분야의 교류가 이루어지고 있을 뿐만 아니라 왕실, 정부 고위 인사,정치가,국회의원 등의 방문도 현재까지 지속되고 있습니다.



สำหรับประเด็นด้านการศึกษาของเกาหลีและไทยนั้น ปัจจุบันมีมหาวิทยาลัยที่เปิดสอนเกี่ยวกับภาษาและสังคมวัฒนธรรมเกาหลีในประเทศไทย แบ่งเป็น **ระดับปริญญาตรี** มีสาขาวิชาภาษาเกาหลี ๑๐ แห่ง ได้แก่ มหาวิทยาลัยศิลปากร มหาวิทยาลัยบูรพา มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ มหาวิทยาลัยนเรศวร มหาวิทยาลัยมหาสารคาม มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงราย มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหอการค้าไทย และกำลังจะเปิดสอนอีกหลายแห่ง

ส่วนในระดับปริญญาโท มีสถาบันที่เปิดสอนเพียงแห่งเดียว คือ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย และในขณะนี้ก็มี การเรียนการสอนภาษาเกาหลีในระดับชั้นมัธยมศึกษาแล้วเช่นกัน โดยนักเรียนในโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายจะเลือกเรียนภาษาเกาหลีในฐานะภาษาต่างประเทศ และใช้เป็นวิชาภาษาต่างประเทศเพื่อสอบเข้าศึกษาต่อในระดับมหาวิทยาลัย ปัจจุบัน ด้วยความช่วยเหลือขององค์กรความร่วมมือระหว่างประเทศของเกาหลี หรือ KOICA (Korea International Cooperation Agency) ที่ส่งอาสาสมัครชาวเกาหลีเพื่อมาสอนภาษาเกาหลีประมาณ ๖๐ คนต่อปี ส่งผลให้มีโรงเรียนในระดับมัธยมศึกษาที่เปิดสอนภาษาเกาหลีกระจายอยู่ทั่วประเทศ และมีนักเรียนเลือกเรียนภาษาเกาหลีกว่า ๒๐,๐๐๐ คน ล่าสุดก็พบว่า มีสถาบันอาชีวศึกษาเริ่มเปิดสอนภาษาเกาหลีแล้วบ้างบางส่วน

ทางด้านเกาหลีเองก็เริ่มมีการเปิดการเรียนการสอนภาษาไทยในระดับมหาวิทยาลัยเช่นกัน โดยในระดับปริญญาตรีนั้นมีมหาวิทยาลัยจำนวน ๒ แห่งที่เปิดสอนสาขาวิชาภาษาไทย คือ **มหาวิทยาลัย Pusan University of Foreign Studies** เมืองปูซาน สามารถรับนักศึกษาได้ประมาณ ๓๐ คน และ **มหาวิทยาลัย Hankuk University of Foreign Studies (HUFS)** วิทยาเขตโซล และวิทยาเขตยงอิน แถบชานเมืองของกรุงโซล โดยแต่ละวิทยาเขตสามารถรับนักศึกษาเข้าเรียนได้แห่งละ ๔๐ คน ทั้งนี้มหาวิทยาลัย Hankuk University of Foreign Studies ยังได้เปิดสอนสาขาวิชาภาษาไทยในระดับปริญญาโทด้วย นอกจากนี้ มหาวิทยาลัยทั้งสองแห่งดังกล่าวยังได้เชิญอาจารย์ชาวไทยไปช่วยสอนภาษาไทยและการออกเสียงภาษาไทยโดยทำ MOU ให้ไปสอนภาษาไทยเป็นรายปี ซึ่งมีส่วนช่วยให้นักศึกษาชาวเกาหลีที่เรียนภาษาไทยได้คุ้นเคยกับคนไทยและวัฒนธรรม โดยภาพรวมแล้ว จุดมุ่งหมายของการเปิดสอนสาขาวิชาภาษาไทยในมหาวิทยาลัยของเกาหลี คือ การเตรียมคนให้เรียนรู้ภาษาเพื่อนำไปใช้ในองค์กรที่เกี่ยวข้องกับการดำเนินความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ และสะสมข้อมูลเพื่อประโยชน์ทางการค้าและการลงทุน ในขณะที่ประเทศไทยนั้นมุ่งสอนคนไทยให้เรียนรู้ภาษาเกาหลีเพราะได้รับอิทธิพลจากกระแสเกาหลี หรือ Korean Wave อาทิ ความบันเทิง การท่องเที่ยว รวมทั้งการเข้าไปทำงานในบริษัทสัญชาติเกาหลี ส่งผลให้นักเรียน นักศึกษาที่เรียนภาษาเกาหลีมีจำนวนมากขึ้นเรื่อย





한국과 태국에 대한 교육과 관련하여 현재 태국에서 한국어 및 한국 사회와 문화 강의를 실시하고 있는 대학 중에 학부과정에 한국어학과를 개설한 대학은 싰라빠껌대학교, 부라파 대학교, 씨나카린위룻대학교, 나레쑤안대학교, 마하싸라캄대학교, 랏차팻치앙마이대학교, 랏차팻치앙라이대학교, 송클라대학교, 쫘라롱껌대학교, 허간카타이대학교 모두 10 개의 대학이 있습니다.

태국에서 석사과정을 개설한 대학은 쫘라롱껌대학교 한 곳뿐입니다. 일반 고등학교 에서도 한국어 교육이 싰행되고 있으며 태국 고등학생들은 한국어를 배워 대학입학 시험을 볼 때 제 2 외국어 과목으로 섰택할 수 있게 되었습니다.또한 한국국제협력단 (Korea International Cooperation Agency-KOICA)은 매년 약 60 명의 한국인 교사를 태국에 파견하고 있습니다. 태국 중고등학교에서 한국어 교육은 전국에 걸쳐 이루어지고 있으며 학습자의 수도 약 20,000 명에 달합니다. 또한 최근에는 일부 기술직업학교에서도 한국어 교육에 관심을 보이기 시작했습니다.

한국의 대학교에서도 태국어학과가 설립되어 있으며 학부과정에 태국어를 전공으로 개설한 대학은 2 곳이 있습니다. 부산외국어대학교(Pusan University of Foreign Studies)는 한 해 30 명을 모집하고 한국외국어대학교 (Hankuk University of Foreign Studies-HUFS)는 서울과 용인 캠퍼스가 있는데 캠퍼스 마다 한 해 40 명을 모집합니다. 한국외국어대학교의 경우 태국어 석사과정이 설치되어 있습니다.이 2 곳의 대학교에서는 한국인 교수 외에도 태국인 초빙교수가 재직하고 있으며 태국어와 태국어 발음 교육을 주로 맡고 있습니다. 이들은 대학 간 학문교류협정에 따라 초빙되며 임기는 1 년입니다. 태국인 초빙교수 덕분에 태국어를 배우는 학생들은 태국 사람과 태국 문화에 익숙하게 됩니다.넓게 보면 한국의 대학에서 태국어 학과를 개설한 목적은 한국인들이 태국어를 배워서 국제협력 증진과 관련된 조직에서 활용하거나 태국과 관련된 자료를 수집하여 투자와 사업에 활용하기 위해서이기도 합니다.한편, 태국에서 한국어 교육은 한류 (Korean Wave) 의 영향을 받으면서 한국의 엔터테인먼트, 한국 관광과 관련되어 활용하기 위한 것 외에도 한국 기업체 입사를 위해서이루어지고 있으며 한국어 학습자의 수는 점점 증가하는 추세입니다.





“ในโอกาสครบรอบ ๖๐ ปี ความสัมพันธ์ไทย-เกาหลี อาจารย์มองความสัมพันธ์ระหว่างไทย-เกาหลี ว่ามีการเปลี่ยนแปลงจากอดีตถึงปัจจุบันอย่างไร และคิดว่าทิศทางความสัมพันธ์ของสองประเทศมีแนวโน้มจะไปในทิศทางใดในอนาคต”

ในส่วนนี้มีประมาณ ๓ ประการที่ผมอยากจะถ่ายทอด **เรื่องแรก**คือเรื่องนโยบายต่างประเทศของไทย จุดแข็งของประเทศไทยก็คือไทยเป็นประเทศที่ผูกมิตรกับทุก ๆ ประเทศ ถ้าใครไม่ประสงค์ร้ายกับไทย ไทยก็จะดีด้วยหมดไม่ว่าจะเป็นประเทศใดก็ตาม ดังนั้นเราจึงสามารถคาดการณ์ได้ว่าไทยจะเปิดเสรีกับทุกประเทศ ในขณะเดียวกันด้วยความที่ไทยเป็นมิตรกับทุกประเทศ ไทยจึงอาจถูกใช้เป็นเครื่องมือเพื่อผลประโยชน์ของประเทศอื่นได้ง่าย ตรงส่วนนี้จึงอาจเป็นจุดอ่อนในการดำเนินความสัมพันธ์กับต่างประเทศของไทย

ในประเด็นที่สอง เกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างไทยกับเกาหลีนั้น ผมมองว่าเกาหลีเป็นประเทศเปิด หากแต่ด้วยผลสืบเนื่องจากประวัติศาสตร์ในอดีตจึงทำให้ชาวเกาหลียังคงมีอคติต่อชาวเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ผังแน่นอยู่ ประกอบกับการที่ไทยเป็นประเทศส่งออกแรงงานไปยังเกาหลีเป็นจำนวนมาก โดยปัจจุบันมีแรงงานไทยในเกาหลีมากกว่า ๘๐,๐๐๐ คน ซึ่ง โควตาของการจัดส่งแรงงานไทยตามบันทึกความเข้าใจฯ (MOU) การจัดส่งแรงงานระหว่างไทยและเกาหลี กำหนดไว้เพียงแค่ ๒๔,๐๐๐ คนเท่านั้น แต่อย่างไรก็ตาม ในปัจจุบันความสัมพันธ์ระหว่างทั้งสองประเทศถือได้ว่าเป็นแบบเกื้อกูลซึ่งกันและกัน และหากความสัมพันธ์ทั้งสองประเทศยังคงไม่มีอุปสรรคใดเข้ามาขวางกั้นเฉกเช่นในปัจจุบัน ความสัมพันธ์ระหว่างทั้งสองประเทศก็จะยิ่งแน่นแฟ้นมากและยืนยาวมากขึ้นเรื่อย

ในประเด็นสุดท้ายที่ผมอยากจะพูดถึงก็คือเรื่องทัศนคติในระดับบุคคล คนไทยมีทัศนคติที่ดีต่อเกาหลี ทำให้โอกาสที่จะสร้างความสัมพันธ์มีมากขึ้น และทางเกาหลีเองก็มีความพยายามลดอคติของคนเกาหลีที่มีต่อชาวเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ลงเช่นกัน อีกทั้งเกาหลีเองก็ถือเป็นคู่ค้าอันดับ ๓ ของอาเซียน และมีการสร้างศูนย์อาเซียน-เกาหลีขึ้นในเกาหลีด้วย ด้วยเหตุนี้ ผมจึงคิดว่าความสัมพันธ์ระหว่างไทยและเกาหลีจะต้องยืนยาวและมั่นคงขึ้น ทิศทางความสัมพันธ์ของไทยและเกาหลีมีแนวโน้มจะไปในทิศทางที่ดีขึ้นแน่นอน



“2018 년 한-태 수교 60 주년을 맞이하여 과거부터 현재까지 한-태 관계는 어떻게 변화해 왔으며 앞으로 두 나라의 관계가 어떻게 움직여 갈 것인지에 대해 말씀해 주시겠습니까?”



세가지를 말씀드리고자 합니다. 첫째는 태국의 외교정책과 관련된 것입니다. 태국은 모든 국가와 우호적인 관계를 잘 유지하는 강점이 있습니다. 태국에 대해 악의적인 태도를 보이지 않는다면 태국은 그 어느 나라와도 좋은 관계를 유지할 것입니다. 따라서 태국은 모든 국가에 개방적인 태도를 보일 것입니다. 이와 동시에 태국은 다른 국가가 자신의 이익을 얻기 위한 도구로 쉽게 사용될 수 있다는 걱정도 듭니다. 이것은

다른 국가와 외교관계에 있어서 태국의 약점이 될 수도 있다고 봅니다.

둘째는 태국과 한국 사이의 관계와 관련된 것으로 한국은 개방된 국가라고 볼 수 있으나 과거 역사적 경험으로 인해 한국인이 동남아시아 사람에 대한 편견이 아직 남아 있습니다. 또한 한국에 일하기 위해 입국한 태국인 노동자의 수가 많은 편인데 현재 약 90,000 명에 이르고 있습니다. 사실 태국 정부와 한국 정부 간의 고용허가제도에 따른 인력송출 양해각서 상의 한국이 배정한 태국인 근로자 쿼터는 24,000 명으로 정해져 있습니다. 아무튼 현재 태국과 한국 사이의 관계는 상호보완적이라고 볼 수 있으며 만약 양국 관계에 별다른 지장이 생기지 않는다면 더욱 긴밀하게 오랜 동안 계속 이어질 것으로 보입니다.

마지막으로는 국민 각자의 의식에 대해 말씀드리고자 합니다. 태국인은 한국에 대해 좋은 이미지를 갖고 있습니다. 한국인도 동남아시아 사람들에 대한 편견이 줄어들고 있습니다. 또한 한국은 아세안(ASEAN)의 세 번째로 큰 교역 대상국이며 한-아세안센터 (ASEAN-Korea Centre)도 한국에 설립하였습니다. 이것은 한국과 태국의 관계는 앞으로 오래 이어질 것이며 더 나은 방향으로 움직일 것으로 봅니다.



บรรณานุกรม 참고문헌

หนังสือและบทความในหนังสือ

- ฌองส์ ฮวันซิ่ง และ ปรีศวรร ยืนเสน. (๒๕๕๓). ๖๐๐ ปี ความสัมพันธ์ไทย-เกาหลี. สงขลา: โรงพิมพ์ خانเมือง.
ดวงธิดา ราเมศวร์. (๒๕๓๗). ประวัติอารยธรรมเอเชีย เกาหลี. กรุงเทพฯ: แพรธรรม.
ทวีศักดิ์ เผือกสม. (๒๕๔๖). คนแปลกหน้า นานาชาติของกรุงสยาม. กรุงเทพฯ: มติชน.
เทพพนม วี ปาลมา. (๒๕๕๘). ทหารกล้า ๖๕ ปี สงครามเกาหลี. กรุงเทพฯ: ยุทธियง ลี้มเลิศวาที.
สุรางค์ศรี ต้นเสียงสม. (๒๕๕๐). ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยกับสาธารณรัฐเกาหลี ค.ศ. ๑๙๔๙-๑๙๙๙.
กรุงเทพฯ: จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
Sheen Seong-Ho. (๒๕๕๙). นโยบายการต่างประเทศของเกาหลีใต้ (ภัททิรา จิตต์เกษม, ผู้แปล). กรุงเทพฯ:
สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
Lee Myung Bak. (2011). The Uncharted Path: The Autobiography of Lee Myung-Bak. Illinois,
USA: Sourcebook.
Korean National Assembly: Its Political Process, 한국 국회와 정치과정. 의회정치연구회. 2010.
정환승, 빠릿 인센. 한국-태국 관계사. 성균중국연구소. 1 월. 2015.
위원회는 지금, 2017 년 국정감사 실시, 국회보 2017. 대한민국 국회.

บทความวารสาร

- Cho Hung Guk. (2006). Siamese-Korean relations in the late fourteenth century. *Journal of the Siam society* 2006. Vol 94.
Cho Hung Guk. (2008). The diplomatic exchange between Korea and Thailand at the end of 14th century. In Korean association of Thai Studies (Ed.), *Bangkok international conference for the 50th anniversary of Korea-Thailand diplomatic Relations : The present and future of Korea-Thailand relationship*. Bangkok: n.p.
Damrong Thandee. (2015). Korea-Thailand relations : Opportunities and challenges. In Lee Choong Lyol, Hong Seok-joon, and Youn Dae-yeong (Eds.), *ASEAN-Korea relations : Twenty-five year of partnership and friendship*. Seoul, South Korea: Nulmin.
Kim Young Aih. (2008). Korean people living in the Thai society during the 1960's to 1970's. In Korean association of Thai Studies (Ed.), *Bangkok international conference for the 50th anniversary of Korea-Thailand diplomatic Relations : The present and future of Korea-Thailand relationship*. Bangkok: n.p.
Shin Keun Hye. (2008). Thai participation in the Korean war. In Korean association of Thai Studies (Ed.), *Bangkok international conference for the 50th anniversary of Korea-*



Thailand diplomatic Relations : The present and future of Korea–Thailand relationship. Bangkok: n.p.

งานวิจัย/รายงาน

ชัย ชิดชอบ และ คิม ยอง โอ. (สรุปบันทึกการสนทนา, ๒๘ มีนาคม ๒๕๕๓)

ชัย ชิดชอบ และ วัง วู เยีย. (สรุปบันทึกการสนทนา, ๒๕ สิงหาคม ๒๕๕๒)

ชัย ชิดชอบ และ ฮอ แท ยอล. (สรุปบันทึกการสนทนา, ๗ พฤษภาคม ๒๕๕๒)

สมใจ ทองกุล. (๒๕๖๐). ศึกษาเปรียบเทียบกระบวนการนิติบัญญัติระหว่างรัฐสภาไทยกับรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี. ใน จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, บัณฑิตวิทยาลัย, *เอกสารบรรยายและเผยแพร่โครงการประชุมวิชาการนานาชาติเกาหลีศึกษา-ไทยศึกษา ครั้งที่๔*. กรุงเทพฯ: ผู้แต่ง.

สมใจ ทองกุล. (มิถุนายน ๒๕๖๐). วิวัฒนาการขององค์กรนิติบัญญัติของสาธารณรัฐเกาหลี(เกาหลีใต้)หลังเข้าสู่ยุคประชาธิปไตย. *รัฐสภาสาร*, ๖๕(๖), ๓๖-๖๐.

สมศักดิ์ เกียรติสุรนนท์ และ ลิม แจ ฮง. (สรุปบันทึกการสนทนา, ๒๕ ตุลาคม ๒๕๕๔)

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร, สำนักกรรมการ ๑, (๑๑-๑๖ กรกฎาคม ๒๕๕๖). รายงานสรุปผลการเดินทางไปศึกษาดูงานของ : คณะกรรมการการแรงงาน สภาผู้แทนราษฎร ณ สาธารณรัฐเกาหลี. กรุงเทพฯ.

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร, สำนักกรรมการ ๑, กลุ่มงานคณะกรรมการการคมนาคม. (๑๙-๒๕ กรกฎาคม ๒๕๕๕). รายงานการเดินทางไปศึกษาดูงานเจรจาธุรกิจและหาความร่วมมือด้านการคมนาคมและขนส่ง ของคณะกรรมการการคมนาคม สภาผู้แทนราษฎร ณ สาธารณรัฐเกาหลี. กรุงเทพฯ.

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร, สำนักกรรมการ ๑, กลุ่มงานคณะกรรมการส่งเสริมราคาผลิตผลเกษตรกรรม. (๒๐-๒๕ กันยายน ๒๕๕๕). รายงานการเดินทางไปศึกษาดูงานและเจรจาธุรกิจด้านส่งเสริมราคาผลิตผลเกษตรกรรมของคณะกรรมการส่งเสริมราคาผลิตผลเกษตรกรรม สภาผู้แทนราษฎร ณ สาธารณรัฐเกาหลี. กรุงเทพฯ.

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร, สำนักกรรมการ ๑, กลุ่มงานคณะกรรมการการเกษตรและสหกรณ์. (๑-๖ พฤษภาคม ๒๕๕๖). รายงานการเดินทางไปศึกษาดูงาน เจริญธุรกิจ และหาความร่วมมือด้านการเกษตรและสหกรณ์ ของ คณะกรรมการการเกษตรและสหกรณ์ สภาผู้แทนราษฎร ณ สาธารณรัฐเกาหลี. กรุงเทพฯ.

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร, สำนักกรรมการ ๑. (มิถุนายน ๒๕๖๐). *การศึกษาดูงานของ คณะกรรมการการ*.

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร, สำนักกรรมการ ๓, (๑๕ - ๑๙ พฤษภาคม ๒๕๕๖). รายงานการศึกษาดูงานต่างประเทศ เรื่อง การพัฒนาและเจรจาธุรกิจเกี่ยวกับการส่งเสริมอุตสาหกรรม : เทคโนโลยีสมัยใหม่กับการพัฒนาอุตสาหกรรม คณะกรรมการการอุตสาหกรรม สภาผู้แทนราษฎร ณ สาธารณรัฐเกาหลี. กรุงเทพฯ.



สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร, สำนักกรรมการธิการ ๓. (มิถุนายน ๒๕๖๐). *การศึกษาดูงานของ คณะกรรมการธิการ.*

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร, สำนักความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ, กลุ่มงานข้อมูลข่าวสารระหว่าง ประเทศ. (มิถุนายน ๒๕๖๐). *ข้อมูลประเทศสาธารณรัฐเกาหลีและความสัมพันธ์ระหว่างไทยกับ สาธารณรัฐเกาหลี.*

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร, สำนักความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ, กลุ่มงานความสัมพันธ์รัฐสภา ทวิภาคี. (๑๓-๑๘ สิงหาคม ๒๕๕๖). รายงานการเดินทางเยือนสาธารณรัฐเกาหลีของกลุ่มมิตรภาพ สมาชิกรัฐสภาไทย-สาธารณรัฐเกาหลี. กรุงเทพฯ.

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร, สำนักความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ, กลุ่มงานพิธีการทูต. (๕-๘ พฤศจิกายน ๒๕๕๕). สรุปรายงานการเดินทางเยือนสาธารณรัฐเกาหลีอย่างเป็นทางการของ นายสมศักดิ์ เกียรติสุรนนท์ ประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร และคณะ. กรุงเทพฯ.

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร, สำนักความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ, กลุ่มงานพิธีการทูต. (๕-๘ พฤศจิกายน ๒๕๕๕). สรุปรายงานการเดินทางเยือนสาธารณรัฐเกาหลีอย่างเป็นทางการของ นายสมศักดิ์ เกียรติสุรนนท์ ประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร และคณะ. กรุงเทพฯ.

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร, สำนักงานประธานสภาผู้แทนราษฎร. (มิถุนายน ๒๕๖๐). *ข้อมูล ความสัมพันธ์ระหว่างอดีตประธานรัฐสภาไทยกับสาธารณรัฐเกาหลี.*

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร, สำนักวิชาการ, กลุ่มงานห้องสมุด. (มิถุนายน ๒๕๖๐). *ข้อมูลการ ประชุมและศึกษาดูงานของบุคคลากรสำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร.*

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร, สำนักวิชาการ. บันทึกความเข้าใจระหว่างกระทรวงแรงงานแห่งสาธารณรัฐ เกาหลีและกระทรวงแรงงานแห่งราชอาณาจักรไทยว่าด้วยการจัดส่งแรงงานไทยไปสาธารณรัฐเกาหลี ภายใต้อะบบการจ้างแรงงานต่างชาติ (อ.พ. ๑๔/๒๕๕๑).

Wanwimon Maowtub. (2017). Image of Korea in Thailand from the Film and Television Drama 'Aridang'. Unpublished master's thesis, Hankuk University of Foreign Studies, Department of Korean Studies.

สื่ออิเล็กทรอนิกส์

ข้อมูลกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เกาหลีใต้. (๒๕๕๕). ใน ระบบบริหารจัดการเอกสารอิเล็กทรอนิกส์ของ รัฐสภา. สืบค้นเมื่อ ๑๓ มิถุนายน ๒๕๖๐ จาก

<http://edoc.parliament.go.th/result.aspx?docid=575681&detailid=801022>

ข้อมูลสถิติการเดินทางไปทำงานต่างประเทศ. (ม.ป.ป.). ใน กองบริหารแรงงานไทยไปต่างประเทศ. สืบค้นเมื่อ ๒๐ กันยายน ๒๕๖๐ จาก

<https://doe.go.th/prd/overseas/statistic/param/site/149/cat/81/sub/0/pull/category/view/list-label>

โครงสร้างและอำนาจหน้าที่ของสำนักงานเลขาธิการรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี. (ม.ป.ป.). ใน *National Assembly Secretariat*. สืบค้นเมื่อวันที่ ๑๘ ตุลาคม ๒๕๖๐. จาก <http://nas.na.go.kr/nas/guide/part.do>



- ไทยจับมือเกาหลี-ขอครูสอนในร.ร.ส่งผู้เชี่ยวชาญเพิ่มติวภาษา มหา'ลัย-กลุ่มแรงงาน. (๑๑ พฤษภาคม ๒๕๕๔). กระทรวงศึกษาธิการ. สืบค้นเมื่อ ๒๐ กันยายน ๒๕๖๐ จาก <http://www.moe.go.th/moe/th/news/detail.php?NewsID=23601&Key=hotnews>
- นายชัย ชิดชอบ อธิบดีประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร ให้การรับรอง H.E. Mr. Chung Hae-moon เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเกาหลี ประจำประเทศไทย. (๒๕๕๔). ใน สำนักภาษาต่างประเทศ สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร. สืบค้นเมื่อ ๑๙ กันยายน ๒๕๖๐ จาก http://www.parliament.go.th/ewtadmin/ewt/admin_souvaneer/ewt_news.php?nid=116&filename=index
- บทบาทหน้าที่สำนักงบประมาณรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี. (ม.ป.ป.). ใน *National Assembly Budget Office*. สืบค้นเมื่อวันที่ ๒๗ ตุลาคม ๒๕๖๐. จาก http://www.nabo.go.kr/Sub/03Information/02_01_Content.jsp
- สมาชิกรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลีสมัยที่ ๒๐ [대한민국_제 20 대_국회의원_목록_(정당별)]. (ม.ป.ป.). ใน *Wikipedia*. สืบค้นเมื่อวันที่ ๑๕ ตุลาคม ๒๕๖๐. จาก [http://ko.wikipedia.org/wiki/대한민국_제_20_대_국회의원_목록_\(정당별\)](http://ko.wikipedia.org/wiki/대한민국_제_20_대_국회의원_목록_(정당별))
- Damrong Thandee. (2005). Second Korean waves in Thailand. in Center for Korean studies /ramkhamhaeng University. Retrieved 2017. From http://www3.ru.ac.th/korea/korean_wave_th/kwave2.pdf
-



ภาคผนวก

부록

▪ คำกล่าว

연설

Speech

by

H.E. Mr. Somsak Kiatsuranont

President of the National Assembly and

Speaker of the House of Representatives

at a Reception Dinner

Hosted by

Hon Mr. Hwang Woo – Yea

Chairman of the Korean–Thai Parliamentary Friendship Group

on Tuesday 7th May 2013

at 18.00 hrs.

.....

Honorable Mr. Hwang Woo–Yea, Chairman of the Republic of Korean–Thailand
Parliamentary Friendship Group,
Members of the Parliament,
Distinguished guests,
Ladies and gentlemen,

I am really pleased and honored to lead my delegation to pay the official visit to the Republic of Korea for the second time. In this visit, I have brought along members of the Thailand–Republic of Korea Parliamentarians Friendship Group and I am truly grateful for Honorable Hwang Woo–Yea, Chairman of the Republic of Korea–Thailand Parliamentary Friendship Group, for kindly hosting the welcoming dinner for my delegation tonight.

For 54 years since the Republic of Korea and Thailand officially established their diplomatic relations in 1958, both countries have always enjoyed close friendship and helped each other. When the Republic of Korea was struggling in a war, Thailand sent its soldiers to fight it in the spirit of comradeship. Reciprocally the Republic of Korea quickly provided assistance when Thailand was suffering. In response to the recent severe flooding in Thailand,



the Republic of Korea delivered money and supplies and organized cultural shows to raise funds to help Thai victims. These demonstrate continuous generosity between our countries.

The close ties have developed comprehensively. We have exchanged the visits of important persons at all levels comprising members of royal families, governmental and parliamentary representatives. Regarding the exchange of parliamentarians' visits, I officially visited the Republic of Korea from November 5 to 8, 2012. Later H.E. Mr. Kang Chang-hee, Speaker of the National Assembly of the Republic of Korea, paid an official visit to Thailand from January 16 to 20, 2013. There have been visits by representatives of the friendship group. Mr. Thawee Suraritthikul, President of the Thailand-Republic of Korea Parliamentarians Friendship Group and its representatives paid a visit in December 2007. The group welcomed H.E. Hwang Woo-Yea, Chairman of the Republic of Korea-Thailand Parliamentary Friendship Group, on the latter's visits to Thailand in 2009 and 2010. This visit by my delegation and representatives of the Thailand-Korea Parliamentarians Friendship Group will absolutely further boost good ties between our parliaments.

Our countries have developed cooperation bilaterally and multilaterally in many areas including trade, economic agreements, military affairs for the sake of regional security, and projects of technological applications at which the Republic of Korea is outstanding. The Speaker of the National Assembly kindly extended support in the installation of information technology systems at the new parliamentary that will be constructed in Thailand in the near future.

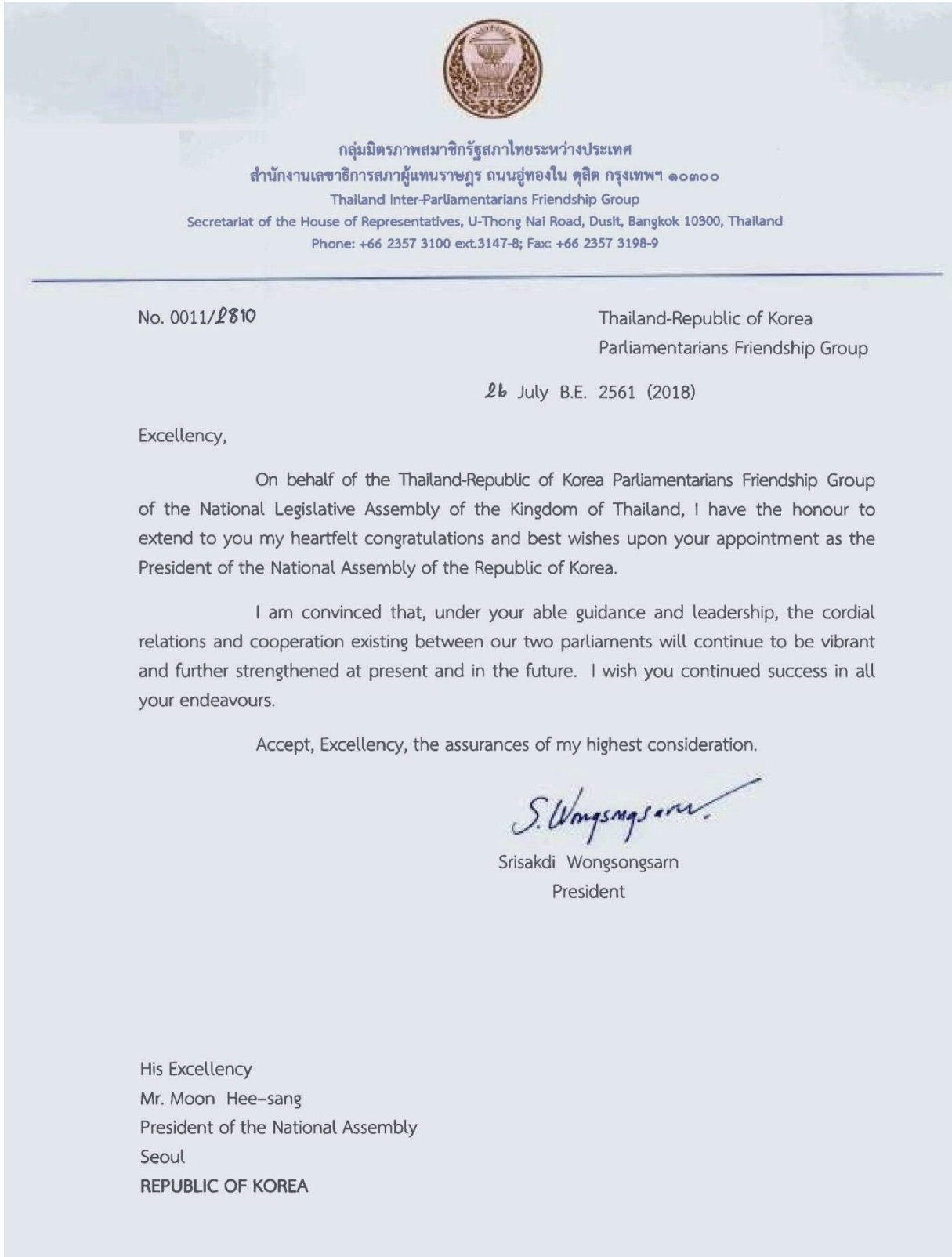
**Chairman of the Republic of Korea-Thailand Parliamentary Friendship Group,
Members of the Parliament,
Distinguished guests,
Ladies and gentlemen,**

On this occasion, I would like to propose a toast to the health and success of H.E. Hwang Woo-Yea, Chairman of the Republic of Korea-Thailand Parliamentary Friendship Group, to the prosperity of both countries and the permanent well-being and close ties of the peoples of Thailand and the Republic of Korea.

Thank you.



- สารแสดงความยินดีเนื่องในโอกาสที่ประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี-ไทย นายมุน ฮี-ซัง (Mr. Moon Hee-sang) ได้รับเลือกเป็นประธานรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี สมัยที่ ๒๐





▪ ภาพถ่ายที่ระลึก

วันที่ ๕ ตุลาคม ๒๕๕๒ ณ ห้องแกรนด์บอลรูม โรงแรมแกรนด์ไฮแอท เอราวัณ กรุงเทพฯ นายชัย ชิดชอบ ประธานรัฐสภา และประธานสภาผู้แทนราษฎร พร้อมด้วยนายสามารถ แก้วมีชัย รองประธานสภาผู้แทนราษฎร คนที่หนึ่ง ร่วมงานเลี้ยงรับรอง เนื่องในโอกาสวันชาติสาธารณรัฐเกาหลี



ที่มาภาพ : <https://www.parliament.go.th>

차이 치철 국회의장 겸 하원의장을 비롯하여 사말 깨우미차이 제 1 하원부의장이 2009년 10월 5일 방콕 그랜드 하얏트 에라완(Grand Hyatt Erawan Bangkok) 호텔 그랜드 볼룸에서 열린 대한민국 국경일 행사에 초대를 받아 참석했다.



วันที่ ๒๙ มีนาคม ๒๕๕๓ ณ โรงแรมเซ็นทาราแกรนด์และบางกอกคอนเวนชันเซ็นเตอร์ กรุงเทพฯ นายชัย ชิดชอบ ประธานรัฐสภา ให้การรับรองนายคิม มยองโอ ประธานรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลีในโอกาสเข้าร่วมประชุม สหภาพรัฐสภา หรือ IPU (The Inter – Parliamentary Union)



ที่มาภาพ : <http://www.hyongo.com/1604>

차이 철철 국회의장은 2010년 3월 29일 방콕에 위치한 센타라 그랜드 & 방콕 컨벤션센터(Centara Grand and Bangkok Convention Center)호텔에서 개최된 IPU (국제의회연맹) 총회에 참석한 김형오 대한민국 국회의장을 영접했다.



วันที่ ๑๙ กรกฎาคม ๒๕๕๓ ณ ห้องรับรอง ๒ ชั้น ๒ อาคารรัฐสภา ๑ นายชัย ชิดชอบ ประธานรัฐสภา และประธานสภาผู้แทนราษฎร พร้อมด้วยนายธีระจิตต์ สติโรตมวงค์ ประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-สาธารณรัฐเกาหลี ร่วมให้การรับรอง นายฮวัง อู ยอ ประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี-ไทย นายซอง แฮ มูน เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเกาหลีประจำประเทศไทย และนายแบ ยอง ชิค สมาชิกรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี ที่เข้าเยี่ยมคารวะเพื่อกระชับความสัมพันธ์อันดีระหว่างสาธารณรัฐเกาหลีและไทย



ที่มาภาพ : <https://www.parliament.go.th>

차이 치철 국회의장 겸 하원의장 비롯한 티라짓 스티로따마윙 태-한 의원친선협회장은 2010년 7월 19일 국회의사당 국회빌딩 1, 2층 접견실에서 태국과 한국간의 긴밀한 관계 발전을 위해 방문한 황우여 한-태 의원친선협회장, 정해문 주태 한국대사, 배영식 국회의원을 영접했다.



วันที่ ๘ ตุลาคม ๒๕๕๓ ณ ห้องรับรอง อาคารรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี นายพาร์ค ฮีแท ประธานรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี ให้การรับรอง นายชัย ชิดชอบ ประธานรัฐสภา และคณะ ในโอกาสเดินทางเยือนสาธารณรัฐเกาหลีอย่างเป็นทางการ

박희태 국회의장은 2010년 10월 8일 한국 국회를 공식 방문한 차이 칠철 국회의장을 비롯한 국회 관계자들을 영접했다.



ที่มาภาพ : <http://parkhite.tistory.com/436>



ที่มาภาพ : <http://parkhite.tistory.com/436>



ที่มาภาพ : <http://parkhite.tistory.com/436>



วันที่ ๙ พฤศจิกายน ๒๕๕๓ บริเวณห้องโถง ชั้นล่าง อาคารรัฐสภา ๑ นายชัย ชิดชอบ ประธานรัฐสภา และประธานสภาผู้แทนราษฎร ให้การต้อนรับคณะนาฏศิลป์พื้นบ้านเกาหลีประยุกต์ “เดอะ ลิตเติลแองเจิลส์” จากสาธารณรัฐเกาหลี จำนวน ๘๐ คน นำโดย H.E. Mr. Chung Hae Moon เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเกาหลีประจำประเทศไทย ในโอกาสเดินทางมาเปิดการแสดงในประเทศไทย เพื่อรำลึกถึงความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยร่วมกับกองกำลังสหประชาชาติในสงครามเกาหลี ครบรอบ ๖๐ ปี และเพื่อแสดงความขอบคุณต่อประเทศไทยที่ส่งกองกำลังเข้าร่วมกับกองกำลังสันติภาพสหประชาชาติ ๑๖ ประเทศในสงครามเกาหลี ตั้งแต่เมื่อปี พ.ศ. ๒๔๙๓ จนถึง พ.ศ. ๒๕๑๕ เพื่อร่วมปกป้องเอกราชอธิปไตย และเสรีภาพของสาธารณรัฐเกาหลี



ที่มาภาพ : <https://www.parliament.go.th>

차이 치철 국회의장 겸 하원의장은 정해문 주태 한국대사의 안내로 한-태 수교와 1950년부터 1972년까지 태국군이 대한민국의 자유수호를 위해 16개국 유엔군의 일원으로 한국전 참전 60주년을 기념하기 위해 태국에서 공연 중인 한국의 80명 리틀엔젤스(The Little Angels)예술단 단원들의 태국 국회 방문을 환영했다.



วันที่ ๑๗ มกราคม ๒๕๕๖ ณ ห้องรับรอง ชั้น ๓ อาคารรัฐสภา ๓ นายสมศักดิ์ เกียรติสุรนนท์ ประธานรัฐสภา และประธานสภาผู้แทนราษฎร ให้การรับรอง นายคังซางฮี ประธานรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี และคณะ ในโอกาสเดินทางมาเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการในฐานะแขกของรัฐสภาไทย



ที่มาภาพ : <https://www.parliament.go.th>

손석 끼앗수라는 국회의장 겸 하원의장은 2013년 1월 17일 국회빌딩 3, 3층 접견실에서 국회 귀빈으로 태국을 공식 방문한 강창희 대한민국 국회의장을 비롯한 의회 관계자들을 영접했다.

วันที่ ๑๗ มกราคม ๒๕๕๖ ณ โรงแรมมาริน โอเรียนเต็ล กรุงเทพฯ นายสมศักดิ์ เกียรติสุรนนท์ ประธานรัฐสภา และประธานสภาผู้แทนราษฎร เป็นเจ้าภาพเลี้ยงอาหารค่ำเพื่อเป็นเกียรติแก่นายคัง ซางฮี ประธานรัฐสภา สาธารณรัฐสภาเกาหลี และมาตามอี แจ ชุก ภริยา พร้อมด้วยคณะ เนื่องในโอกาสเดินทางเยือนประเทศไทย



ที่มาภาพ : <https://www.parliament.go.th>

손석 기앗수라는 국회의장 겸 하원의장은 2013 년 1 월 17 일 태국 방문한 강창희 국회의장과 부인 이재숙 여사와 일행의 태국 방문을 맞이하여 방콕 만다린 오리엔탈(Mandarin Oriental Bangkok) 호텔에서 환영 만찬을 베풀었다.



วันที่ ๑๓ มีนาคม ๒๕๕๖ นายสมศักดิ์ เกียรติสุรนนท์ ประธานรัฐสภา และประธานสภาผู้แทนราษฎร ให้การรับรอง นายจอห์น แจ มั่น เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเกาหลีประจำประเทศไทย เพื่อมอบหนังสือเชิญจากประธานรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลีและกระชับความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศ



ที่มาภาพ : <https://www.parliament.go.th>

송석 끼앗수라는 국회의장 겸 하원의장은 2013 년 3 월 13 일 양국의 긴밀한 관계 발전과 한국 국회의장에 대한 한국방문 초청장 전달을 위해 방문한 전재만 주태 한국대사를 영접했다.



วันที่ ๘ พฤษภาคม ๒๕๕๖ ณ ห้องรับรอง อาคารรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี นายคัง ซางฮี ประธานรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี ให้การรับรอง นายสมศักดิ์ เกียรติสุรนนท์ ประธานรัฐสภา และคณะ ในโอกาสเดินทางเยือนสาธารณรัฐเกาหลีอย่างเป็นทางการ

강창희 국회의장은 2013년 5월 8일 국회의사당 접견실에서 한국을 공식 방문한 송석 끼앗수라는 국회의장과 일행을 영접했다.



ที่มาภาพ: https://blog.naver.com/jasmine__lee/130168061611



ที่มาภาพ : https://blog.naver.com/jasmine__lee/130168061611



วันที่ ๒๕ ตุลาคม ๒๕๖๐ ณ ห้องรับรองพิเศษ ชั้น ๒ อาคารรัฐสภา ๒ ศาสตราจารย์พิเศษพรเพชร วิชิตชลชัย ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ให้การรับรอง นายพาร์ค จูซอน (Mr. ParkJoo Sun) รองประธานรัฐสภา สาธารณรัฐเกาหลี และคณะ ในโอกาสเดินทางเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการ ในฐานะผู้แทนพิเศษของ ประธานาธิบดีสาธารณรัฐเกาหลี เพื่อเข้าร่วมในพระราชพิธีถวายพระเพลิงพระบรมศพพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช บรมนาถบพิตร ในวันที่ ๒๖ ตุลาคม ๒๕๖๐



ที่มาภาพ : <https://www.parliament.go.th>

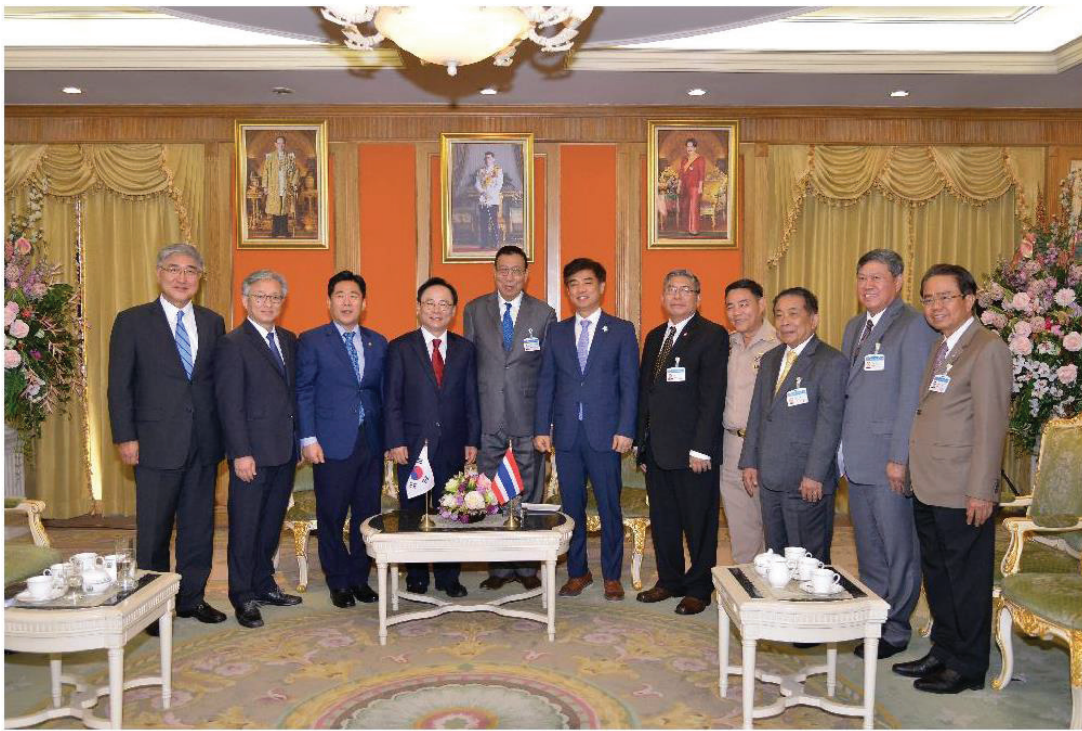
폰펏 워치촌라차이 입법회의의장은 2017년 10월 25일 국회빌딩 2, 2층의 점견실에서 대통령 특사단장으로 푸미폰 아둔야뎃 국왕의 장례식에 참석하기 위한 태국 공식 방문한 박주선 국회의장을 비롯한 일행을 영접했다.

วันที่ ๑๕ มกราคม ๒๕๖๑ ณ ห้องรับรองพิเศษ ชั้น ๒ อาคารรัฐสภา ๒ ศาสตราจารย์พิเศษพรเพชร วิชิตชลชัย ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ให้การรับรอง นายลี จู-ยง (Mr. Lee Ju-Young) สมาชิกรัฐสภาเกาหลี ในฐานะประธานคณะกรรมการการเสนอเป็นเจ้าภาพชุมนุมลูกเสือโลกแห่งสมาคมลูกเสือสาธารณรัฐเกาหลี (KSA) ในโอกาสเดินทางเยือนประเทศไทย

폰펏 위칫촌라차이 입법회의장은 2018년 1월 15일 국회빌딩 2, 2층의 접견실에서 태국 방문한 이주영 국회의원 겸 한국스카우트연맹 세계잼버리 유치위원회 위원장을 영접했다.



ที่มาภาพ: <https://www.parliament.go.th>



ที่มาภาพ: <https://www.parliament.go.th>



ที่มาภาพ: <http://www.hyongo.com/1604>



ที่ปรึกษา

นายสรศักดิ์ เพียรเวช
เลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร
นางพรพิศ เพชรเจริญ
รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร
นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์
ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

ผู้จัดทำ แปล และเรียบเรียง

ว่าที่ร้อยตรี สมใจ ทองกุล
นางสาวนิศพร สุทธิมาร
นางสาววรรณวิมล เม่าทับ
กลุ่มงานภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี

ผู้ร่วมจัดทำ

นายกรัณ จันทจรส์วัฒน์
กลุ่มงานภาษาอังกฤษ
นางสาวฤทัยชนก เมืองรัตน์
กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ
นางสาวกษมน ฉัตรธรรมพร
กลุ่มงานภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี

จัดวางเนื้อหา รูปภาพ

นางสาวปรียาภัทร์ ทัดนี้
กลุ่มงานบริหารทั่วไป
นายสุวัฒน์ จันสุตะ
สำนักการพิมพ์

ออกแบบปก

นางสุนันทา สังข์ศิริ
สำนักวิชาการ



สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร
อาคาร 2 ต. อุทองใน แขวงดุสิต เขตดุสิต 10300
www.parliament.go.th